叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 彼得兔太太(mrs. Peter Rabbit) 000001

2. 彼得兔太太(mrs. Peter Rabbit) 000002

3. 彼得兔太太(mrs. Peter Rabbit) 000003

4. 彼得兔太太(mrs. Peter Rabbit) 000004

5. 彼得兔太太(mrs. Peter Rabbit) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得兔太太(Mrs. Peter Rabbit)

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['piːtə(r)] ['ræbɪt]

PETER	RABBIT
彼得	兔子

彼得兔

[baɪ] ['θɔːrntən] ['dʌbljuː] . Burgess1919

By	Thornton	W	.	Burgess1919
经过	桑顿	W	.	Burgess1919

作者：桑顿·W·伯吉斯，1919年

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)]

TO	MY	DAUGHTER
到	我的	女儿

致我的女儿

[huːz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm]

WHOSE	ASSISTANCE	IN	THE	PREPARATION	OF	THIS	VOLUME
谁	协助	在	这	准备	的	这	体积

感谢以下人士对本书编写工作的协助

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]

HAS	BEEN	INVALUABLE	,	IT	IS	MOST	AFFECTIONATELY	DEDICATED
有	到过	无价	,	它	是	最多	亲切地	投入的

它一直弥足珍贵，谨以此献上我最深切的敬意。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

CHAPTER	I	.	PETER	RABBIT	LOSES	HIS	APPETITE
章	我	.	彼得	兔子	失败	他的	食欲

第一章 彼得兔失去了食欲

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [plænz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

PETER	RABBIT	PLANS	A	JOURNEY
彼得	兔子	计划	一个	旅行

彼得兔计划了一次旅行

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['huti] [ðə; ði] [aʊl] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]

HOOTY	THE	OWL	CHANGES	HIS	HUNTING	GROUNDS
呼呼	这	猫头鹰	变化	他的	打猎	理由

猫头鹰胡蒂更换了狩猎地点

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð] [ʃɑːp] [klɔːz]

THE	SHADOW	WITH	SHARP	CLAWS
这	阴影	和	锋利的	爪子

拥有锋利利爪的阴影

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)]

V	.	IN	THE	OLD	PASTURE
V	.	在	这	老的	牧场

五、在旧牧场

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ɪz] [stɪl] ['ləʊnsəm]

PETER	RABBIT	IS	STILL	LONESOME
彼得	兔子	是	仍然	寂寞

彼得兔依然孤单

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['piːtə(r)] [faindz] [træks]

PETER	FINDS	TRACKS
彼得	发现	轨道

彼得发现了踪迹

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)]

THE	STRANGE	TRACKS	IN	THE	OLD	PASTURE
这	奇怪的	轨道	在	这	老的	牧场

老牧场上的奇怪足迹

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz]

AN	UNPLEASANT	SURPRISE
一个	令人不快的	惊喜

令人不快的意外

['tʃæptə(r)] [eks] . ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] ['ɔ:lməʊst] [di'said] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]

CHAPTER	X	.	PETER	RABBIT	ALMOST	DECIDES	TO	RETURN	HOME
章	X	.	彼得	兔子	几乎	决定	到	返回	家

第十章 彼得兔差点决定回家

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd]

PETER	RABBIT	HAS	A	SUDDEN	CHANGE	OF	MIND
彼得	兔子	有	一个	突然	改变	的	头脑

彼得兔突然改变了主意

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['pi:tə(r)] [lɜ:rnz] ['sʌmθɪŋ] [fi:'oʊm] ['tɒmi] [tɪt]

PETER	LEARNS	SOMETHING	FEOM	TOMMY	TIT
彼得	学习	某物	feom	汤米	山雀

彼得从汤米·蒂特那里学到了一些东西

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['lɪt(ə)l] [mɪs] -

LITTLE	MISS	FUZZYTAIL
小的	错过	-

小毛毛尾巴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[sʌm; səm] [wʌn] [fu:lz] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)]

SOME	ONE	FOOLS	OLD	JED	THUMPER
一些	一	傻瓜	老的	杰德	重击者

有人愚弄了老杰德·桑珀

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)]

A	PLEASANT	SURPRISE	FOR	PETER
一个	令人愉快的	惊喜	为了	彼得

彼得的惊喜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['pi:tə(r)] ['ræbɪts] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s]

PETER	RABBIT'S	LOOKING	-	GLASS
彼得	兔子的	寻找	-	玻璃

彼得兔的镜子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['piːtə(r)] [miːts] [mɪs] -
PETER MEETS MISS FUZZYTAIL
彼得 满足 错过 -

彼得遇见毛毛小姐

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tɒmi] [tɪt] [pruːvz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd]
TOMMY TIT PROVES A FRIEND INDEED
汤米 山雀 证明 一个 朋友 的确

汤米·蒂特果然是个好朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [peɪz] [ə; eɪ] [det]
OLD MAN COYOTE PAYS A DEBT
老的 男人 郊狼 支付 一个 债务

老狼还债

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['wɪspərz] “ [jes]
LITTLE MISS FUZZYTAIL WHISPERS “ YES
小的 错过 - 低语 “ 是的

小毛尾小姐低声说：“是的。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” CHAPTER XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [liːv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)]
PETER AND LITTLE MISS FUZZYTAIL LEAVE THE OLD PASTURE
彼得 和 小的 错过 - 离开 这 老的 牧场

彼得和毛毛小姐离开了旧牧场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['sæmi] [dʒeɪ] [bɪ'kʌmz] ['kjʊəriəs]
SAMMY JAY BECOMES CURIOUS
萨米 杰伊 变成 好奇的

萨米·杰伊变得好奇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['piːtə(r)] [ˌintrə'djuːsis] ['mɪsɪz] .
PETER **INTRODUCES** **MRS** **.**
彼得 介绍 太太 .

彼得介绍夫人。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] [wɔːn] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]
DANNY **MEADOW** **MOUSE** **WARNS** **PETER** **RABBIT**
丹尼 草地 老鼠 警告 彼得 兔子

丹尼·梅多老鼠警告彼得兔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['piːtə(r)] ['ræbɪts] [hiːdlisnis]
PETER **RABBIT'S** **HEEDLESSNESS**
彼得 兔子的 粗心大意

彼得兔的粗心大意

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['lisən] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
PETER **RABBIT** **LISTENS** **TO** **MRS** **.**
彼得 兔子 听着 到 太太 .

彼得兔听太太说话。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mɪstɑː] ['mɒkə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ɒn] ['mɪsɪz] .
MISTAH **MOCKER** **PLAYS** **A** **JOKE** **ON** **MRS** **.**
先生 嘲讽者 演出 一个 开玩笑 在 太太 .

米斯塔·莫克对夫人开了个玩笑

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ]
NEWS FROM THE OLD BRIAR - PATCH
消息 从 这 老的 荆棘 - 修补

来自老荆棘丛的消息

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['dʒɪmi] [skʌŋk] ['vɪzɪts] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]
JIMMY SKUNK VISITS PETER RABBIT
吉米 臭鼬 访问 彼得 兔子

臭鼬吉米拜访彼得兔

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['ɹɛdi] [fɒks] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['siːkrət]
REDDY FOX LEARNS THE SECRET
雷迪 狐狸 学习 这 秘密

红狐狸学会了秘密

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[b'læki]
BLACKY
黑人

布莱基

[ðə; ði] [krəʊ] [hæz; həz] [ʃɑːp] [aɪz]
THE CROW HAS SHARP EYES
这 乌鸦 有 锋利的 眼睛

乌鸦的眼睛很锐利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['nɜːsəri]
PETER RABBIT'S NURSERY
彼得 兔子的 苗圃

彼得兔的托儿所

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
CHAPTER I . PETER RABBIT LOSES HIS APPETITE
章 我 . 彼得 兔子 失败 他的 食欲

第一章 彼得兔失去了食欲

[gʊd] ['æpɪtaɪt] , [jʊl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ,
Good appetite , you'll always find ,
好的 食欲 , 你会 总是 寻找 ,

你总会发现自己胃口很好。

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Depends upon your state of mind .
取决于 之上 你的 状态 的 头脑 .

这取决于你的心态。

— ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

—	Peter	Rabbit	.
—	彼得	兔子	.

——彼得兔

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

Peter	Rabbit	had	lost	his	appetite	.
彼得	兔子	有	丢失的	他的	食欲	.

彼得兔没有胃口了。

[naʊ] [wen] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] [ɪn'diːd] [wɪð] [hɪm] .

Now	when	Peter	Rabbit	loses	his	appetite	,	something	is	very	wrong	indeed	with	him	.
现在	什么时候	彼得	兔子	失败	他的	食欲	,	某物	是	非常	错误的	的确	和	他	.

当彼得兔失去食欲时，那他肯定出了很严重的问题。

['piːtə(r)][hæz; həz] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Peter	has	boasted	that	he	can	eat	any	time	and	all	the	time	.
彼得	有	吹嘘	那	他	能	吃	任何	时间	和	全部	这	时间	.

彼得曾吹嘘说他可以随时随地吃东西。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['piːtə(r)] [θɪŋks] [məʊst] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]

In	fact	,	the	two	things	that	Peter	thinks	most	about	are	his	stomach	and
在	事实	,	这	二	事物	那	彼得	思考	最多	关于	是	他的	胃	和

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

satisfying	his	curiosity	,
令人满意	他的	好奇心	,

事实上，彼得最常想的两件事就是他的肚子和满足他的好奇心。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪps] [ðæt] ['piːtə(r)][hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntuː][hæv; həv] [biːn]

and	nearly	all	of	the	scrapes	that	Peter	has	gotten	into	have	been
和	几乎	全部	的	这	刮伤	那	彼得	有	获得	进入	有	到过

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] .

because	of	those	two	things	.
因为	的	那些	二	事物	.

彼得遇到的几乎所有麻烦事都是因为这两件事。

[səʊ] [wen] ['piːtə(r)]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

So	when	Peter	loses	his	appetite	or	his	curiosity	,	there	is	surely	something	the
所以	什么时候	彼得	失败	他的	食欲	或者	他的	好奇心	,	那里	是	一定	某物	这

['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

matter	with	him	.
事情	和	他	.

所以，当彼得失去食欲或好奇心时，肯定是他出了什么问题。

['evə(r)] [sɪns] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

Ever	since	Old	Man	Coyote	had	come	to	live	on	the	Green	Meadows	,
曾经	自从	老的	男人	郊狼	有	来	到	居住	在	这	绿色的	草地	,

自从老郊狼来到绿草地居住以来，

['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [weə(r)]

Peter	had	been	afraid	to	go	very	far	from	the	dear	Old	Briar	-	patch	where
彼得	有	到过	害怕的	到	去	非常	远的	从	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	在哪里

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

he	makes	his	home	,
他	制作	他的	家	,

彼得一直不敢离开他亲爱的老荆棘丛，那里是他的家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [seɪf] .

and	where	he	always	feels	safe	.
和	在哪里	他	总是	感觉	安全的	.

而且在那里他总能感到安全。

[naʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['braɪə(r)] -

Now	there	wasn't	any	reason	why	he	should	go	far	from	the	dear	Old	Briar	-
现在	那里	不是	任何	原因	为什么	他	应该	去	远的	从	这	亲爱的	老的	荆棘	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

现在他没有任何理由要远离他亲爱的老荆棘丛了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	plenty	to	eat	in	it	and	all	around	it	,
那里	曾是	很多	到	吃	在	它	和	全部	大约	它	,

里面和周围都有很多吃的。

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [gruː] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	sweet	clover	grew	almost	up	to	the	very	edge	of	it	,
为了	甜的	三叶草	生长	几乎	向上	到	这	非常	边缘	的	它	,

因为甜三叶草几乎长到了它的边缘。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['piːtə(r)] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] .

and	you	know	Peter	is	very	fond	of	sweet	clover	.
和	你	知道	彼得	是	非常	喜爱	的	甜的	三叶草	.

你知道彼得非常喜欢甜三叶草。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

So	there	was	plenty	for	Peter	to	eat	without	running	any	risk	of	danger	.
所以	那里	曾是	很多	为了	彼得	到	吃	没有	跑步	任何	风险	的	危险	.

所以彼得可以尽情享用美食，而不会有任何危险。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , ['piːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [grəʊn] [fæt] [ænd; ənd]

With	nothing	to	do	but	eat	and	sleep	,	Peter	should	have	grown	fat	and
和	没有什么	到	做	但	吃	和	睡觉	,	彼得	应该	有	生长	胖的	和

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

除了吃和睡，彼得无事可做，他本该变得肥胖而满足。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Now	that	is	just	the	way	with	a	lot	of	people	.
现在	那	是	只是	这	方式	和	一个	很多	的	人们	.

很多人都是这样。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [mɔː(r)]

The	more	they	have	and	the	less	they	have	to	worry	about	,	the	more
这	更多的	他们	有	和	这	较少的	他们	有	到	担心	关于	,	这	更多的

[ˌdɪskən'tentɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,

discontented	they	become	,
不满	他们	变得	,

他们拥有的越多，需要操心的事情越少，就越感到不满。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ʌn'hæpi] .

and	at	last	they	are	positively	unhappy	.
和	在	最后的	他们	是	积极地	不开心	.

最终，他们感到非常不快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] , ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ;

There	was	little	Danny	Meadow	Mouse	,	living	out	on	the	Green	Meadows	;
那里	曾是	小的	丹尼	草地	老鼠	,	活的	出去	在	这	绿色的	草地	;

绿草地上住着一只名叫丹尼·梅多的小老鼠；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,

he	was	happy	all	the	livelong	day	,
他	曾是	快乐的	全部	这	终身	天	,

他一整天都非常开心。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [seɪf] ['kɑːs(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [weə(r)] [hiː; hi]

and	yet	he	had	no	safe	castle	like	the	dear	Old	Briar	-	patch	where	he
和	然而	他	有	不	安全的	城堡	喜欢	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	在哪里	他

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [seɪf] .

could	always	be	safe	.
可以	总是	是	安全的	.

然而，他却没有像他亲爱的老荆棘丛那样安全的城堡，在那里他可以永远安全。

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ['dænɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Every	minute	of	every	day	Danny	had	to	keep	his	eyes	wide	open	and	his
每一个	分钟	的	每一个	天	丹尼	有	到	保持	他的	眼睛	宽的	打开	和	他的

[wɪts] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] ['kwɪkɪst] ,

wits	working	their	very	quickest	,
智慧	在职的	他们的	非常	最快	,

丹尼每天每时每刻都必须睁大眼睛，开动脑筋。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

for	any	minute	he	was	likely	to	be	in	danger	.
为了	任何	分钟	他	曾是	可能	到	是	在	危险	.

他随时都可能身处险境。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɔː(r)] ['ɹɛdi] [fɒks][ɔː(r)] ['græni] [fɒks][ɔː(r)] ['dɪgə(r)] [ðə; ði]['bædʒə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] .

Old	Man	Coyote	or	Reddy	Fox	or	Granny	Fox	or	Digger	the	Badger	or	Mr	.
老的	男人	郊狼	或者	雷迪	狐狸	或者	奶奶	狐狸	或者	挖掘机	这	獾	或者	先生	.

['blæksneɪk] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ['eni] [taɪm] ,

Blacksnake	was	likely	to	come	creeping	through	the	grass	any	time	,
黑蛇	曾是	可能	到	来	爬行	通过	这	草	任何	时间	,

老郊狼、红狐、狐狸奶奶、獾迪格或者黑蛇先生随时都可能从草丛里悄悄溜出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt] ['medəʊ] [maʊs] .

and	they	are	always	hungry	for	a	fat	Meadow	Mouse	.
和	他们	是	总是	饥饿的	为了	一个	胖的	草地	老鼠	.

它们总是渴望吃到肥美的田鼠。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːrnt] ['wʌri] [ɪ'nʌf] , ['dænɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	as	if	that	weren't	worry	enough	,	Danny	had	to	watch	the	sky	,
和	作为	如果	那	不是	担心	足够的	,	丹尼	有	到	手表	这	天空	,

似乎这还不够让他担心的话，丹尼还得时刻关注天空。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['hwaɪtteɪl] [ðə; ði] [mɑːʃ] [hɔːk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['red.teɪl] , [ɔː(r)] [b'læki] [ðə; ði]

too	,	for	Old	Whitetail	the	Marsh	Hawk	,	or	his	cousin	Redtail	,	or	Blacky	the
也	,	为了	老的	白尾鹿	这	沼泽	鹰	,	或者	他的	表哥	红尾	,	或者	布莱基	这

[krəʊ] ,

Crow	,
乌鸦	,

也适用于沼泽鹰老白尾，或者他的表亲红尾，或者乌鸦布莱基。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [maʊs] ['dɪnə(r)] .

each	of	whom	would	be	glad	of	a	Meadow	Mouse	dinner	.
每个	的	谁	会	是	高兴的	的	一个	草地	老鼠	晚餐	.

他们每个人都会很乐意享用一顿草地老鼠晚餐。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

Yet	in	spite	of	all	this	,	Danny	was	happy	and	never	once	lost	his	appetite	.
然而	在	尽管如此	的	全部	这	,	丹尼	曾是	快乐的	和	绝不	一次	丢失的	他的	食欲	.

尽管如此，丹尼依然很开心，而且从未失去过食欲。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

But	Peter	Rabbit	,	with	nothing	to	worry	him	so	long	as	he	stayed	in	the	Old
但	彼得	兔子	,	和	没有什么	到	担心	他	所以	长的	作为	他	入住	在	这	老的

['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

Briar	-	patch	,
荆棘	-	修补	,

但是，只要待在老荆棘丛里，彼得兔就什么也不用担心。

['kʊd(ə)nt] [iːt] [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

couldn't	eat	and	grew	more	and	more	unhappy	.
不能	吃	和	生长	更多的	和	更多的	不开心	.

他吃不下饭，越来越不开心。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	know	what's	the	matter	with	me	.
“	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	.

“我不知道我到底怎么了。”

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

I	really	don't	know	what's	the	matter	with	me	,	”	said	Peter	,
我	真的	不	知道	是什么	这	事情	和	我	,	”	说	彼得	,

“我真不知道自己怎么了，”彼得说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [swiːt] , ['tendə(r)] [jʌŋ] ['kləʊvə(r)] .

as	he	turned	up	his	nose	at	a	patch	of	sweet	,	tender	young	clover	.
作为	他	转向	向上	他的	鼻子	在	一个	修补	的	甜的	,	投标	年轻的	三叶草	.

他对一片香甜嫩嫩的幼嫩三叶草不屑一顾。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [njuː] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

“	I	think	I'll	go	and	cut	some	new	paths	through	the	Old	Briar	-	patch	.
“	我	思考	患病的	去	和	切	一些	新的	路径	通过	这	老的	荆棘	-	修补	.

“我想我会去老荆棘丛里开辟一些新路。”

” [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

”	Now	,	though	he	didn't	know	it	,	that	was	the	very	best	thing	he	could
”	现在	,	尽管	他	没有	知道	它	,	那	曾是	这	非常	最好的	事物	他	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

“虽然他当时并不知道，但这却是他能做的最好的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It	gave	him	something	to	think	about	.
它	给予	他	某物	到	思考	关于	.

这让他陷入了沉思。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [njuː] [pɑːðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	two	or	three	days	he	was	very	busy	cutting	new	paths	,	and	his
为了	二	或者	三	天	他	曾是	非常	忙碌的	切割	新的	路径	,	和	他的

['æpɪtaɪt] [keɪm] [bæk] .

appetite	came	back	.
食欲	来了	后退	.

他忙着开辟新路两三天，胃口也恢复了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

But	when	he	had	made	all	the	paths	he	wanted	,	and	there	was
但	什么时候	他	有	制成	全部	这	路径	他	通缉	,	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

nothing	else	to	do	,
没有什么	别的	到	做	,

但当他已经开辟了所有他想走的路，没有其他事可做了之后，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'gen] .

he	lost	his	appetite	again	.
他	丢失的	他的	食欲	再次	.

他又没了胃口。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['məʊped][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	just	sat	still	all	day	long	and	moped	and	thought	and	thought	and	thought	.
他	只是	卫星	仍然	全部	天	长的	和	轻便摩托车	和	想法	和	想法	和	想法	.

他整天就那样坐着，闷闷不乐，想啊想啊想。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

The	trouble	with	Peter	Rabbit's	thinking	was	that	it	was	all	about	himself	and	how	unhappy	he	was	.
这	麻烦	和	彼得	兔子的	思维	曾是	那	它	曾是	全部	关于	他自己	和	如何	不开心	他	曾是	.

彼得兔思维的问题在于，他满脑子都是自己，只想着自己有多么不快乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [gruː] .

Of	course	,	the	more	he	thought	about	this	,	the	more	unhappy	he	grew	.
的	课程	,	这	更多的	他	想法	关于	这	,	这	更多的	不开心	他	生长	.

当然，他越想这件事，就越感到不开心。

“ [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [aɪd] [fiːl] ['betə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	If	I	only	had	some	one	to	talk	to	,	I'd	feel	better	,	”	said	he	to	himself	.
“	如果	我	仅有的	有	一些	一	到	讲话	到	,	ID	感觉	更好的	,	”	说	他	到	他自己	.

:

“要是能有人跟我说话就好了，”他自言自语道。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [tʃʌk] [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tə'geðə(r)] [wen] ['dʒɒni] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

That	reminded	him	of	Johnny	Chuck	and	what	good	times	they	used	to	have	together	when	Johnny	lived	on	the	Green	Meadows	.
那	提醒	他	的	约翰尼	查克	和	什么	好的	时代	他们	用过的	到	有	一起	什么时候	约翰尼	居住地	在	这	绿色的	草地	.

这让他想起了约翰尼·查克，以及约翰尼住在绿草地时他们一起度过的美好时光。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['hæpi] ['dʒɒni] [siːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] ,

Then	he	thought	of	how	happy	Johnny	seemed	with	his	little	family	in	his	new	home	in	the	Old	Orchard	,
然后	他	想法	的	如何	快乐的	约翰尼	似乎	和	他的	小的	家庭	在	他的	新的	家	在	这	老的	果园	,

然后他想到约翰尼和他的小家庭在老果园的新家看起来多么幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪd] [hɪm] .

in	spite	of	all	the	worries	his	family	made	him	.
在	尽管如此	的	全部	这	担忧	他的	家庭	制成	他	.

尽管家人让他忧心忡忡。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] ['piːtə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

And	right	then	Peter	found	out	what	was	the	matter	with	him	.
和	正确的	然后	彼得	成立	出去	什么	曾是	这	事情	和	他	.

就在那时，彼得终于明白他到底出了什么问题。

“ [ai] [bɪ'liːv] [aɪm][dʒʌst] ['ləʊnsəm] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	I	believe	I'm	just	lonesome	,	”	said	Peter	.
“	我	相信	我是	只是	寂寞	,	”	说	彼得	.

“我想我只是感到孤独，”彼得说。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	Sir	,	that's	what's	the	matter	with	me	.
“	是的	,	先生	,	那就是	是什么	这	事情	和	我	.

“是的，先生，这就是我的问题所在。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

“	It	isn't	good	to	be	alone	,
“	它	不是	好的	到	是	独自的	,

“独处不好，

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] .

I've	often	heard	my	mother	say	.
我已经	经常	听到	我的	母亲	说	.

我经常听到我母亲这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['selfɪʃ] , ['graʊtʃi] , [krɒs] ,

It	makes	one	selfish	,	grouchy	,	cross	,
它	制作	一	自私	,	脾气暴躁的	,	叉	,

它使人变得自私、暴躁、易怒，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

And	quite	unhappy	all	the	day	.
和	相当	不开心	全部	这	天	.

而且一整天都很不开心。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ,

One	needs	to	think	of	other	folks	,
一	需求	到	思考	的	其他	各位	,

人要为他人着想，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][dʒʌst] [wʌnz] [self] [ə'ləʊn] ,

And	not	of	just	one's	self	alone	,
和	不是	的	只是	一个人的	自己	独自的	,

而且不仅仅是自己，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːist] ['hæpinəs] ,

To	find	the	truest	happiness	,
到	寻找	这	最真实的	幸福	,

为了找到真正的幸福，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['riːəl] ['kɒntent] [tuː; tə] [əʊn] .

And	joy	and	real	content	to	own	.
和	喜悦	和	真实的	内容	到	自己的	.

还有快乐和真正值得拥有的东西。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

“	Now	that	I've	found	out	what	is	the	trouble	with	me	,	the	question	is	,
“	现在	那	我已经	成立	出去	什么	是	这	麻烦	和	我	,	这	问题	是	,

“既然我已经找到了自己的问题所在，那么问题就是，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	am	I	going	to	do	about	it	?
什么	是	我	去	到	做	关于	它	?

我该怎么办?

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [plænz] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

PETER	RABBIT	PLANS	A	JOURNEY
彼得	兔子	计划	一个	旅行

彼得兔计划了一次旅行

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['lændɪŋ] .

It's	a	long	jump	that	makes	no	landing	.
它是	一个	长的	跳	那	制作	不	降落	.

这是一次没有落地的长距离跳跃。

— ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

—	Peter	Rabbit	.
—	彼得	兔子	.

——彼得兔

“ [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪm] ['ləʊnsəm] ,

“	The	trouble	with	me	is	that	I'm	lonesome	,
“	这	麻烦	和	我	是	那	我是	寂寞	,

“我的问题是我很孤独，

” [rɪ'piːtɪd] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

”	repeated	Peter	Rabbit	as	he	sat	in	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
”	重复	彼得	兔子	作为	他	卫星	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

“彼得兔坐在亲爱的老荆棘丛里，重复着这句话。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	Sir	,	that's	the	only	thing	that's	wrong	with	me	.
“	是的	,	先生	,	那就是	这	仅有的	事物	那就是	错误的	和	我	.

“是的，先生，这是我唯一的问题。”

[aɪm][dʒʌst]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

I'm	just	tired	of	myself	,	and	that's	why	I've	lost	my	appetite	.
我是	只是	疲劳的	的	我	,	和	那就是	为什么	我已经	丢失的	我的	食欲	.

我只是厌倦了自己，所以才没有胃口。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	now	I	know	what's	the	matter	,	what	am	I	going	to	do	about	it	?
和	现在	我	知道	是什么	这	事情	,	什么	是	我	去	到	做	关于	它	?

现在我知道问题出在哪里了，我该怎么办呢?

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , ['æbsəluːtlɪ] [ʃʊə(r)] ,

If	I	were	sure	,	absolutely	sure	,
如果	我	是	当然	,	绝对地	当然	,

如果我确定，绝对确定的话

[ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊtɪ; kɔɪ'əʊtɪ] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [frendz] ,

that	Old	Man	Coyote	meant	what	he	said	about	our	being	friends	,
那	老的	男人	郊狼	意思是	什么	他	说	关于	我们的	存在	朋友们	,

老狼说我们是朋友，这话一点儿没错。

[aɪd] [stɑːt] [aʊt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ɔːl][maɪ][əʊld] [frendz] .

I'd	start	out	this	very	minute	to	call	on	all	my	old	friends	.
ID	开始	出去	这	非常	分钟	到	称呼	在	全部	我的	老的	朋友们	.

我马上就去给我的所有老朋友们打电话。

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] ,

My	,	my	,	my	,
我的	,	我的	,	我的	,

我的天哪，我的天哪，我的天哪

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [sɔː] ['grænfɑːðə(r)] [frɒg]

it	seems	an	age	since	I	visited	the	Smiling	Pool	and	saw	Grandfather	Frog
它	似乎	一个	年龄	自从	我	到访	这	微笑	水池	和	锯	祖父	青蛙

[ænd; ənd]['dʒeri] ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['bɪli] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ]['ɒtə(r)] !

and	Jerry	Muskrat	and	Billy	Mink	and	Little	Joe	Otter	!
和	杰瑞	麝鼠	和	比利	貂	和	小的	乔	獭	!

感觉好像过了很久我才去微笑池，见到青蛙爷爷、麝鼠杰瑞、貂比利和小水獭乔！

['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ,

Mr	.	Coyote	sounded	as	if	he	really	meant	to	leave	me	alone	,	but	,
先生	.	郊狼	听起来	作为	如果	他	真的	意思是	到	离开	我	独自的	,	但	,

听起来郊狼先生好像真的打算放过我，但是，

[bʌt; bət] — [wel] , [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [seɪf] [ə'mʌŋ]

but	—	well	,	perhaps	he	did	mean	it	when	he	saw	me	sitting	here	safe	among
但	—	出色地	,	也许	他	做过	意思是	它	什么时候	他	锯	我	坐着	这里	安全的	之中

[ðə; ði] [b'ræmblz] ,

the	brambles	,
这	荆棘	,

但是——或许当他看到我安然无恙地坐在荆棘丛中时，他确实是这么想的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

but	if	I	should	meet	him	out	in	the	open	,	he	might	change	his	mind
但	如果	我	应该	见面	他	出去	在	这	打开	,	他	可能	改变	他的	头脑

但如果我当场遇到他，他或许会改变主意。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] !

and	—	oh	,	dear	,	his	teeth	are	terrible	long	and	sharp	!
和	—	哦	,	亲爱的	,	他的	牙齿	是	糟糕的	长的	和	锋利的	!

哦，天哪，他的牙齿又长又尖！

" ['piːtə(r)][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Peter	sat	a	little	longer	,	thinking	and	thinking	.
"	彼得	卫星	一个	小的	更长	,	思维	和	思维	.

彼得又坐了一会儿，陷入了沉思。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	a	bright	idea	popped	into	his	head	.
然后	一个	明亮的	主意	爆裂	进入	他的	头	.

这时，他脑海中突然冒出一个好主意。

[hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	kicked	up	his	heels	.
他	踢	向上	他的	高跟鞋	.

他踢了踢脚后跟。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'll	do	it	,	”	said	he	.
“	患病的	做	它	,	”	说	他	.

“我愿意做，”他说。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] !

“	I'll	make	a	journey	!
“	患病的	制作	一个	旅行	!

“我要去旅行！”

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

That's	what	I'll	do	!
那就是	什么	患病的	做	!

我会这么做！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

I'll	make	a	journey	and	see	the	Great	World	.
患病的	制作	一个	旅行	和	看	这	伟大的	世界	.

我要去旅行，看看外面的世界。

“ [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl]

“	By	staying	here	and	sitting	still
”	经过	入住	这里	和	坐着	仍然

“留在这里，静静地坐着

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] ['sɪmpli] [grəʊ] [kwaɪt] [ɪl] .

I'm	sure	I'll	simply	grow	quite	ill	.
我是	当然	患病的	简单地	生长	相当	患病的	.

我肯定会病得很重。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ɪz] [wɒt] [ai] [niːd]

A	change	of	scene	is	what	I	need
一个	改变	的	场景	是	什么	我	需要

我需要换个环境。

[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [friːd] .

To	be	from	all	my	trouble	freed	.
到	是	从	全部	我的	麻烦	自由	.

摆脱所有烦恼。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['piːtə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['θʌrəli]

”	Of	course	if	Peter	had	really	stopped	to	think	the	matter	over	thoroughly
”	的	课程	如果	彼得	有	真的	停止	到	思考	这	事情	超过	彻底

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['ɔːlməʊst]

he	would	have	known	that	running	away	from	one	kind	of	trouble	is	almost
他	会	有	已知	那	跑步	离开	从	一	种类	的	麻烦	是	几乎

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

sure	to	lead	to	other	troubles	.
当然	到	带领	到	其他	麻烦	.

“当然，如果彼得真的停下来仔细考虑一下这件事，他就会知道，逃避一种麻烦几乎肯定会导致另一种麻烦。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑːftəwəd] .

But	Peter	is	one	of	those	who	does	his	thinking	afterward	.
但	彼得	是	一	的	那些	WHO	做	他的	思维	之后	.

但彼得是那种事后才思考的人。

['piːtə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪm'pʌlsɪv] .

Peter	is	what	is	called	impulsive	.
彼得	是	什么	是	称为	冲动	.

彼得是个很冲动的人。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ,

That	is	,	he	does	things	and	then	thinks	about	them	later	,
那	是	,	他	做	事物	和	然后	思考	关于	他们	之后	,

也就是说，他先做事，然后再考虑事后处理。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['wɪʃɪz] [hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] .

and	often	wishes	he	hadn't	done	them	.
和	经常	愿望	他	之前没有	完毕	他们	.

他常常后悔自己当初做了那些事。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

So	now	the	minute	the	idea	of	making	a	journey	popped	into	his	head	,
所以	现在	这	分钟	这	主意	的	制作	一个	旅行	爆裂	进入	他的	头	,

所以，就在他脑海中突然冒出旅行这个想法的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	made	up	his	mind	that	he	would	do	it	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	做	它	,

他下定决心要这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈpiːtə(r)] [ˈnevə(r)] [lʊks] [əˈhed] .

You	see	,	Peter	never	looks	ahead	.
你	看	,	彼得	绝不	看起来	前方	.

你看，彼得从不向前看。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ˈbɒðəd] [hɪm] [naʊ] , [wɪtʃ] ,

If	he	could	get	rid	of	the	trouble	that	bothered	him	now	,	which	,
如果	他	可以	得到	摆脱	的	这	麻烦	那	烦恼	他	现在	,	哪个	,

如果他能摆脱现在困扰他的麻烦，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈloʊnsəmnəs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz]

you	know	,	was	nothing	but	lonesomeness	,	he	wouldn't	worry	about	the	troubles
你	知道	,	曾是	没有什么	但	孤独	,	他	不会	担心	关于	这	麻烦

[hiː; hi] [mait] [get] [ˈɪntuː] [ˈleɪtə(r)] .

he	might	get	into	later	.
他	可能	得到	进入	之后	.

你知道，他当时只有孤独，根本不会担心以后可能会遇到的麻烦。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈpiːtə(r)] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

Now	the	minute	Peter	made	up	his	mind	to	make	a	journey	,	he	began	to
现在	这	分钟	彼得	制成	向上	他的	头脑	到	制作	一个	旅行	,	他	开始	到

[fiːl] [ˈbetə(r)] .

feel	better	.
感觉	更好的	.

彼得下定决心要出发的那一刻，他的心情就开始好转了。

[hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈæpɪtaɪt] [rɪˈtɜːnd] ,

His	lost	appetite	returned	,
他的	丢失的	食欲	返回	,

他恢复了食欲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈkləʊvə(r)] .

and	the	first	thing	he	did	was	to	eat	a	good	meal	of	sweet	clover	.
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	吃	一个	好的	一顿饭	的	甜的	三叶草	.

他做的第一件事就是大快朵颐地享用了一顿甜三叶草大餐。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈstʌmək] ,

“	Let	me	see	,	”	said	he	,	as	he	filled	his	big	stomach	,
“	让	我	看	,	”	说	他	,	作为	他	已填	他的	大的	胃	,

“让我看看，”他一边说着，一边把肚子填得满满的。

“ [ai] [bɪˈliːv] [aɪl] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpɑːstʃə(r)] .

“	I	believe	I'll	visit	the	Old	Pasture	.
“	我	相信	患病的	访问	这	老的	牧场	.

“我想我会去参观老牧场。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ,

It's	a	long	way	off	and	I've	never	been	there	,
它是	一个	长的	方式	离开	和	我已经	绝不	到过	那里	,

那里很远，我从来没去过。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] ['sæmi] [dʒeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,

but	I've	heard	Sammy	Jay	say	that	it's	a	very	wonderful	place	,
但	我已经	听到	萨米	杰伊	说	那	它是	一个	非常	精彩的	地方	,

但我听萨米·杰伊说过，那是个非常棒的地方。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]

and	I	don't	believe	it	is	any	more	dangerous	than	the	Green	Meadows	and
和	我	不	相信	它	是	任何	更多的	危险的	比	这	绿色的	草地	和

[ðə; ðɪ] [griːn] ['fɒrɪst] ,

the	Green	Forest	,
这	绿色的	森林	,

我不认为它比绿草地和绿森林更危险。

[naʊ] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

now	that	Old	Man	Coyote	and	Reddy	and	Granny	Fox	are	all	living	here	.
现在	那	老的	男人	郊狼	和	雷迪	和	奶奶	狐狸	是	全部	活的	这里	.

现在老狼、雷迪和狐狸奶奶都住在这里了。

[aɪl] [stɑːt] [tə'naɪt] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [ə'raʊnd] ,

I'll	start	tonight	when	I	am	sure	that	Old	Man	Coyote	is	nowhere	around	,
患病的	开始	今晚	什么时候	我	是	当然	那	老的	男人	郊狼	是	无处	大约	,

我今晚就开始，等我确定老狼不在附近之后。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

and	I	won't	tell	a	soul	where	I	am	going	.
和	我	惯于	告诉	一个	灵魂	在哪里	我	是	去	.

我不会告诉任何人我要去哪里。

" [səʊ] ['piːtə(r)] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ə'weɪ] ,

"	So	Peter	settled	himself	and	tried	to	sleep	the	long	day	away	,
"	所以	彼得	定居	他自己	和	尝试	到	睡觉	这	长的	天	离开	,

于是彼得安顿下来，试图睡上一整天。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

but	his	mind	was	so	full	of	the	long	journey	he	was	going	to	make
但	他的	头脑	曾是	所以	满的	的	这	长的	旅行	他	曾是	去	到	制作

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [mʌtʃ] ,

that	he	couldn't	sleep	much	,
那	他	不能	睡觉	很多	,

但他满脑子都是即将开始的漫长旅程，所以很难入睡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] ,

and	when	he	did	have	a	nap	,
和	什么时候	他	做过	有	一个	午睡	,

而当他午睡的时候，

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] .

he	dreamed	of	wonderful	sights	and	adventures	out	in	the	Great	World	.
他	梦见	的	精彩的	景点	和	冒险	出去	在	这	伟大的	世界	.

他梦想着在广阔的世界里欣赏美景、体验冒险。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɒli] , [raʊnd] ,

At	last	he	saw	jolly	,	round	,
在	最后的	他	锯	快乐的	,	圆形的	,

最后他看到了快乐、圆润的

[red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] .

red	Mr	.	Sun	drop	down	to	his	bed	behind	the	Purple	Hills	.
红色的	先生	.	太阳	降低	向下	到	他的	床	在后面	这	紫色的	丘陵	.

红色的太阳先生降落到紫山后面的床上。

[əʊld] ['mʌðə(r)] [west] [wɪnd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['gæðəd]

Old	Mother	West	Wind	came	hurrying	back	from	her	day's	work	and	gathered
老的	母亲	西方	风	来了	匆忙	后退	从	她	天	工作	和	聚集

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

西风老太太匆匆结束了一天的工作，回到家，把孩子们都叫了回来。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] , ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] [bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

the	Merry	Little	Breezes	,	into	her	big	bag	,	and	then	she	,	too	,
这	欢乐	小的	微风	,	进入	她	大的	包	,	和	然后	她	,	也	,

那些欢快的微风，都放进了她的大包里，然后她也.....

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [hɪlz] .

started	for	her	home	behind	the	Purple	Hills	.
开始	为了	她	家	在后面	这	紫色的	丘陵	.

她从紫山后面的家出发了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] ['pi:tə(r)] ,

A	little	star	came	out	and	winked	at	Peter	,
一个	小的	星星	来了	出去	和	眨眼	在	彼得	,

一颗小星星走了出来，对着彼得眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [wei] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] [hi:; hi] [hɜ:d] [əʊld] [mæn]

and	then	way	over	on	the	edge	of	the	Green	Forest	he	heard	Old	Man
和	然后	方式	超过	在	这	边缘	的	这	绿色的	森林	他	听到	老的	男人

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [lɑ:f] .

Coyote	laugh	.
郊狼	笑	.

然后，在遥远的绿林边缘，他听到老狼的笑声。

['pi:tə(r)] [grɪnd] .

Peter	grinned	.
彼得	咧嘴一笑	.

彼得咧嘴一笑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

That	was	what	he	had	been	waiting	for	,
那	曾是	什么	他	有	到过	等待	为了	,

这就是他一直等待的。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

since	it	meant	that	Old	Man	Coyote	was	so	far	away	that	there	was
自从	它	意思是	那	老的	男人	郊狼	曾是	所以	远的	离开	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

nothing	to	fear	from	him	.
没有什么	到	害怕	从	他	.

因为这意味着老狼离得很远，没什么好怕他的。

['pi:tə(r)] [[hɔpt]] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [seɪf] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] , [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]

Peter	hopped	out	from	the	dear	,	safe	Old	Briar	-	patch	,	looked	this	way	and
彼得	跳跃	出去	从	这	亲爱的	,	安全的	老的	荆棘	-	修补	,	看起来	这	方式	和

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

彼得从那片可爱又安全的荆棘丛中跳了出来，四处张望，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	then	,	with	his	heart	in	his	mouth	,
和	然后	,	和	他的	心	在	他的	嘴	,

然后，他心跳都漏了一拍，

['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , - — - —

started	towards	the	Old	Pasture	as	fast	as	he	could	go	,	lipperty	—	lipperty	—
开始	向	这	老的	牧场	作为	快速地	作为	他	可以	去	,	-	—	-	—

[lɪp] .

lip	.
唇	.

他飞快地朝老牧场走去，利珀蒂——利珀蒂——利珀蒂。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['huti] [ðə; ði] [aʊl] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]

HOOTY	THE	OWL	CHANGES	HIS	HUNTING	GROUNDS
呼呼	这	猫头鹰	变化	他的	打猎	理由

猫头鹰胡蒂更换了狩猎地点

[ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ;

A	full	stomach	makes	a	pleasant	Day	;
一个	满的	胃	制作	一个	令人愉快的	天	;

吃饱喝足，心情愉悦；

[æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [tɜːnz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [greɪ] .

An	empty	stomach	turns	the	whole	world	gray	.
一个	空的	胃	转弯	这	所有的	世界	灰色的	.

饥饿使整个世界都黯然失色。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['huti] [ðə; ði] [aʊl] [sæt][ɒn][ðə; ði][tɪp] - [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ded] [triː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [waɪl]

Hooty	the	owl	sat	on	the	tip	-	top	of	a	tall	dead	tree	in	the	Green	Forest	while
呼呼	这	猫头鹰	卫星	在	这	提示	-	顶部	的	一个	高的	死的	树	在	这	绿色的	森林	尽管

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [krept] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

the	Black	Shadows	crept	swiftly	among	the	trees	.
这	黑色的	阴影	悄悄地爬	迅速地	之中	这	树木	.

猫头鹰胡蒂栖息在绿林中一棵高大的枯树顶端，而黑影则在树林间迅速爬行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	talking	to	himself	.
他	曾是	说	到	他自己	.

他自言自语着。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][ə'laʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	wouldn't	have	done	for	him	to	have	spoken	aloud	what	he	was
它	不会	有	完毕	为了	他	到	有	说	大声	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

saying	to	himself	,
说	到	他自己	,

他要是把心里想的话说出口，那就太糟糕了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['feðər] [ænd; ənd][fɜː(r)][ɒn] [huːm] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk]

for	then	the	little	people	in	feathers	and	fur	on	whom	he	likes	to	make
为了	然后	这	小的	人们	在	羽毛	和	毛皮	在	谁	他	点赞	到	制作

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [nəʊn] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

his	dinner	would	have	heard	him	and	known	just	where	he	was	.
他的	晚餐	会	有	听到	他	和	已知	只是	在哪里	他	曾是	.

因为那样一来，那些他喜欢用来做晚餐的、长着羽毛和皮毛的小人儿们就会听到他的声音，并且知道他在哪里了。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
So he said it to himself ,
所以 他 说 它 到 他自己 ,

于是他对自己说：

[ænd; ənd][sæt][səʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [triː]
and sat so still that he looked for all the world like a part of the tree
和 卫星 所以 仍然 那 他 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 部分 的 这 树
[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
on which he was sitting .
在 哪个 他 曾是 坐着 .

他一动不动地坐着，看起来就像是他所坐的那棵树的一部分。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
What he was saying was this :
什么 他 曾是 说 曾是 这 :

他当时的意思是：

“ [tɑːɪt] , - !
“ Towhit , towhoo !
“ 至于 , - !

“Towhit，towhoo！”

[tɑːɪt] , - !
Towhit , towhoo !
至于 , - !

托维特，托胡！

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
Will some one tell me what to do ?
将要 一些 一 告诉 我 什么 到 做 ?

谁能告诉我该怎么做?

[maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt]
My children have an appetite
我的 孩子们 有 一个 食欲

我的孩子们胃口很好。

[ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] ['hʌntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
That keeps me hunting all the night ,
那 保持 我 打猎 全部 这 夜晚 ,

这让我整夜都在狩猎。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['stʌməks] [aɪ] [meɪ] [stʌf]
And though their stomachs I may stuff
和 尽管 他们的 胃 我 可能 东西

即使我把他们的肚子塞得满满的。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
They never seem to have enough .
他们 绝不 似乎 到 有 足够的 .

他们似乎永远都不够用。

[tɑːɪt] , - !
Towhit , towhoo !
至于 , - !

托维特，托胡！

[tɑːɪt] , - !
Towhit , towhoo !
至于 , - !

托维特，托胡！

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

Will	**some**	**one**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**do**	**?**
将要	一些	一	告诉	我	什么	到	做	?

谁能告诉我该怎么做?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] — " [wuː] - [huː] -

"	**When**	**it**	**was**	**dark**	**enough**	**he**	**gave**	**his**	**fierce**	**hunting**	**call**	**—**	**"**	**Whooo**	**-**	**hoo**	**-**
"	什么时候	它	曾是	黑暗的	足够的	他	给予	他的	凶猛的	打猎	称呼	—	"	哇哦	-	呼	-

[huː] , [wuː] - [huː] !

hoo	**,**	**whoo**	**-**	**hoo**	**!**
呼	,	哇哦	-	呼	!

“当夜色足够深的时候，他发出凶猛的狩猎叫声——“呜呜呜，呜呜呜!

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [dɑːk] [wʊdz] ,

"	**Now**	**that**	**is**	**a**	**terrible**	**sound**	**in**	**the**	**dark**	**woods**	**,**
"	现在	那	是	一个	糟糕的	声音	在	这	黑暗的	树林	,

“这在漆黑的树林里真是个可怕的声音。”

['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [fɪəs]

very	**terrible**	**indeed**	**to**	**the**	**little**	**forest**	**people**	**,**	**because**	**it**	**sounds**	**so**	**fierce**
非常	糟糕的	的确	到	这	小的	森林	人们	,	因为	它	声音	所以	凶猛的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	**hungry**	**.**
和	饥饿的	.

对于森林里的小居民来说，这真是太可怕了，因为它听起来既凶猛又饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['huti] ['wɒnts] [ðem; ðəm]

It	**makes**	**them**	**jump**	**and**	**shiver**	**,**	**and**	**that**	**is**	**just**	**what**	**Hooty**	**wants**	**them**
它	制作	他们	跳	和	颤抖	,	和	那	是	只是	什么	呼呼	想要	他们

[tuː; tə][duː; də] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

这让他们吓得跳起来发抖，而这正是胡蒂想要他们做的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ðiː] [liːst] ['skrætʃɪŋ]

for	**in**	**doing**	**it**	**one**	**of**	**them**	**is**	**likely**	**to**	**make**	**just**	**the**	**least**	**scratching**
为了	在	正在做	它	一	的	他们	是	可能	到	制作	只是	这	至少	抓挠

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

with	**his**	**claws**	**,**
和	他的	爪子	,

因为这样做的时候，它们中的一个很可能会用爪子发出最小的抓挠声。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ] [liːf] .

or	**to**	**rustle**	**a**	**leaf**	**.**
或者	到	沙沙	一个	叶子	.

或者拨动树叶发出沙沙声。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['huti] , [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]

If	**he**	**does**	**,**	**Hooty**	**,**	**whose**	**ears**	**are**	**very**	**,**	**very**	**wonderful**	**,**	**is**	**almost**	**sure**	**to**	**hear**
如果	他	做	,	呼呼	,	谁	耳朵	是	非常	,	非常	精彩的	,	是	几乎	当然	到	听到

,

,
,

如果他这么做，耳朵非常非常灵敏的胡蒂几乎肯定能听到。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeləʊ] [aɪz] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — ['huti] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

and	**with**	**his**	**great**	**yellow**	**eyes**	**see**	**him**	**,**	**and**	**then**	**—**	**Hooty**	**has**	**his**	**dinner**	**.**
和	和	他的	伟大的	黄色的	眼睛	看	他	,	和	然后	—	呼呼	有	他的	晚餐	.

用他那双黄色的大眼睛看着他，然后——胡蒂就吃晚饭了。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['pɑ:stʃə(r)] ,

The	very	night	when	Peter	Rabbit	started	on	his	journey	to	the	Old	Pasture	,
这	非常	夜晚	什么时候	彼得	兔子	开始	在	他的	旅行	到	这	老的	牧场	,

就在彼得兔踏上前往老牧场的旅程的那晚，

['huti] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

Hooty	the	Owl	had	made	up	his	mind	that	something	had	got	to	be	done
呼呼	这	猫头鹰	有	制成	向上	他的	头脑	那	某物	有	得到	到	是	完毕

[tu:; tə][get][mɔ:(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hʌŋgri] ['beɪbiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hemlɒk] - [tri:]

to	get	more	food	for	those	hungry	babies	of	his	up	in	the	big	hemlock	-	tree
到	得到	更多的	食物	为了	那些	饥饿的	婴儿	的	他的	向上	在	这	大的	铁杉	-	树

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] .

in	the	darkest	corner	of	the	Green	Forest	.
在	这	最黑暗的	角落	的	这	绿色的	森林	.

猫头鹰胡蒂下定决心，必须想办法为他在绿林最黑暗角落的大铁杉树上那些饥饿的幼崽们弄到更多的食物。

['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'di:d] ,

Hunting	was	very	poor	,	very	poor	indeed	,
打猎	曾是	非常	贫穷的	,	非常	贫穷的	的确	,

狩猎条件很差，真的非常差。

[ænd; ənd] ['huti] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

and	Hooty	was	at	his	wits	'	end	to	know	what	he	should	do	.
和	呼呼	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	到	知道	什么	他	应该	做	.

胡蒂束手无策，不知道该怎么办。

[hi:; hi][hæd; həd] [huːt] [ænd; ənd] [huːt] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] ,

He	had	hooted	and	hooted	in	vain	in	the	Green	Forest	,
他	有	发出嘘声	和	发出嘘声	在	徒劳	在	这	绿色的	森林	,

他在绿林中徒劳地嚎叫着，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	he	had	sailed	back	and	forth	over	the	Green	Meadows	like	a	great
和	他	有	航行	后退	和	前进	超过	这	绿色的	草地	喜欢	一个	伟大的

[blæk] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maʊs] .

black	shadow	without	seeing	so	much	as	a	single	Mouse	.
黑色的	阴影	没有	看到	所以	很多	作为	一个	单身的	老鼠	.

他像一个巨大的黑色影子一样在绿色的草地上来回穿梭，却连一只老鼠的影子都没看到。

“ [ɪts] [ɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks] , ” [sed]

“	It's	all	because	of	Old	Man	Coyote	and	Granny	and	Reddy	Fox	,	”	said
“	它是	全部	因为	的	老的	男人	郊狼	和	奶奶	和	雷迪	狐狸	,	”	说

['huti] ['æŋgrəli] .

Hooty	angrily	.
呼呼	愤怒地	.

“这都是因为老狼、奶奶和红狐狸，”胡蒂生气地说。

“ [ðev] [spɔɪld] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

“	They've	spoiled	the	hunting	.
“	他们有	被宠坏了	这	打猎	.

“他们破坏了狩猎。”

[jes] , [sɜ:(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] !

Yes	,	Sir	,	that's	just	what	they	have	done	!
是的	,	先生	,	那就是	只是	什么	他们	有	完毕	!

是的，先生，他们就是这么做的！

[ɪf] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːd] [ðəʊz] ['hʌŋgri] ['beɪbiz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ai][mʌst; məst][faɪnd] [njuː] ['hʌntɪŋ]

If	I	expect	to	feed	those	hungry	babies	of	mine	,	I	must	find	new	hunting
如果	我	预计	到	喂养	那些	饥饿的	婴儿	的	矿	,	我	必须	寻找	新的	打猎

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

如果我想养活我那些饥饿的孩子们，就必须寻找新的狩猎场。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] .

I	believe	I'll	go	up	to	the	Old	Pasture	.
我	相信	患病的	去	向上	到	这	老的	牧场	.

我想我会去老牧场。

[pə'hæps] [aɪl] [hæv; həv] ['betə(r)] [lʌk] [ʌp] [ðeə(r)] .

Perhaps	I'll	have	better	luck	up	there	.
也许	患病的	有	更好的	运气	向上	那里	.

或许我在上面会更走运。

" [səʊ] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [spred] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)]

"	So	Hooty	the	Owl	spread	his	broad	wings	and	started	for	the	Old	Pasture
"	所以	呼呼	这	猫头鹰	传播	他的	广阔	翅膀	和	开始	为了	这	老的	牧场

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

just	a	little	while	after	Peter	Rabbit	had	started	for	the	same	place	.
只是	一个	小的	尽管	后	彼得	兔子	有	开始	为了	这	相同的	地方	.

于是，猫头鹰胡蒂展开宽阔的翅膀，在彼得兔出发前往老牧场后不久，也出发前往老牧场。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] ,

Of	course	he	didn't	know	that	Peter	was	on	his	way	there	,
的	课程	他	没有	知道	那	彼得	曾是	在	他的	方式	那里	,

他当然不知道彼得正要去那里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['huti] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

and	of	course	Peter	didn't	know	that	Hooty	even	thought	of	the	Old	Pasture	.
和	的	课程	彼得	没有	知道	那	呼呼	甚至	想法	的	这	老的	牧场	.

当然，彼得并不知道胡蒂甚至还想起了老牧场。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

If	he	had	,	perhaps	he	would	have	thought	twice	before	starting	.
如果	他	有	,	也许	他	会	有	想法	两次	前	开始	.

如果他知道的话，或许他在开始之前就会三思而后行了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .

Anyway	,	he	would	have	kept	a	sharper	watch	on	the	sky	.
反正	,	他	会	有	保留	一个	更锐利	手表	在	这	天空	.

总之，他本会更密切地关注天空。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd]

But	as	it	was	his	thoughts	were	all	of	Old	Man	Coyote	and
但	作为	它	曾是	他的	想法	是	全部	的	老的	男人	郊狼	和

['græni] [fɒks] ,

Granny	Fox	,
奶奶	狐狸	,

但他的思绪却全都围绕着老狼和老狐狸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['piːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [mis'teik] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [mis'teik] [ɪn'diːd]

and	that	is	where	Peter	made	a	very	grave	mistake	,	a	very	grave	mistake	indeed
和	那	是	在哪里	彼得	制成	一个	非常	严重	错误	,	一个	非常	严重	错误	的确

,

,

,

彼得正是在这里犯了一个非常严重的错误，一个非常严重的错误。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

as	he	was	soon	to	find	out	.
作为	他	曾是	很快	到	寻找	出去	.

他很快就会发现这一点。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð] [ʃɑːp] [klɔːz]

THE	SHADOW	WITH	SHARP	CLAWS
这	阴影	和	锋利的	爪子

拥有锋利利爪的阴影

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

Now	what's	the	use	,	pray	tell	me	this	,
现在	是什么	这	使用	,	祈祷	告诉	我	这	,

请问，这样做有什么用?

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;

When	all	is	said	and	done	;
什么时候	全部	是	说	和	完毕	;

到底;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [lɜːn]

A	thousand	things	and	one	to	learn
一个	千	事物	和	一	到	学习

一千件事，外加一件要学

[ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ðə; ði][wʌn] ?

And	then	forget	the	one	?
和	然后	忘记	这	一	?

然后就把那个人忘了?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðæt] [wʌn] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [niːd] ,

For	when	that	one	alone	you	need	,
为了	什么时候	那	一	独自的	你	需要	,

当你只需要那一个的时候，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː; də] ,

And	nothing	else	will	do	,
和	没有什么	别的	将要	做	,

别的办法都行不通。

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ðen] ?

What	good	are	all	the	thousand	then	?
什么	好的	是	全部	这	千	然后	?

那么，那一千个人又有什么用呢?

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] ; [duː; də][juː; jʊ] ?

I	do	not	see	;	do	you	?
我	做	不是	看	;	做	你	?

我没看见，你看见了吗?

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

[fər'get] [liːdz] [tuː; tə][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

Forgetting	leads	to	more	trouble	than	almost	anything	under	the	sun	.
遗忘	线索	到	更多的	麻烦	比	几乎	任何事物	在下面	这	太阳	.

遗忘带来的麻烦几乎比世间任何事都多。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [njuː] [ðɪs] .

Peter	**Rabbit**	**knew**	**this**	**.**
彼得	兔子	知道	这	.

彼得兔知道这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**he**	**knew**	**it**	**.**
的	课程	他	知道	它	.

他当然知道。

['piːtə(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst][frɒm; frəm] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

Peter	**had**	**had**	**many**	**a**	**narrow**	**escape**	**just**	**from**	**forgetting**	**something**	**.**
彼得	有	有	许多	一个	狭窄的	逃脱	只是	从	遗忘	某物	.

彼得曾多次因为忘记东西而侥幸脱险。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt] [lɜːn] [ə; eɪ]

He	**knew**	**just**	**as**	**well**	**as**	**you**	**know**	**that**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**not**	**learn**	**a**
他	知道	只是	作为	出色地	作为	你	知道	那	他	可能	只是	作为	出色地	不是	学习	一个

[θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	**as**	**to**	**learn**	**it**	**and**	**then**	**forget**	**it**	**.**
事物	作为	到	学习	它	和	然后	忘记	它	.

他和你一样清楚，与其学了又忘，还不如什么都不学。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fə'get] ,

But	**Peter**	**is**	**such**	**a**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**little**	**fellow**	**that**	**he**	**is**	**very**	**apt**	**to**	**forget**	**,**
但	彼得	是	这样的	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	小的	同伴	那	他	是	非常	易于	到	忘记	,

但彼得是个乐天派的小家伙，他很容易忘记。

[ænd; ənd] [fər'get] [liːdz] [hɪm]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [məʊst]

and	**forgetting**	**leads**	**him**	**into**	**all**	**kinds**	**of**	**difficulties**	**,**	**just**	**as**	**it**	**does**	**most**
和	遗忘	线索	他	进入	全部	种类	的	困难	,	只是	作为	它	做	最多

[fəʊks] .

folks	**.**
各位	.

遗忘给他带来了各种各样的困难，就像它给大多数人带来困难一样。

[naʊ] ['piːtə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went]

Now	**Peter**	**had**	**learned**	**when**	**he**	**was**	**a**	**very**	**little**	**fellow**	**that**	**when**	**he**	**went**
现在	彼得	有	学习	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	同伴	那	什么时候	他	去

[aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

out	**at**	**night**	**,**
出去	在	夜晚	,

彼得从小就学会了，晚上出门的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]

he	**must**	**watch**	**out**	**quite**	**as**	**sharply**	**for**	**Hooty**	**the**	**Owl**	**as**	**for**	**either**
他	必须	手表	出去	相当	作为	尖锐地	为了	呼呼	这	猫头鹰	作为	为了	任何一个

['græni] [ɔː(r)] ['ɹɛdi] [fɒks] ,

Granny	**or**	**Reddy**	**Fox**	**,**
奶奶	或者	雷迪	狐狸	,

他必须像提防奶奶和狐狸雷迪一样提防猫头鹰胡蒂。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd] .

and	**usually**	**he**	**did**	**.**
和	通常	他	做过	.

而且他通常都会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

But	**the**	**night**	**he**	**started**	**to**	**make**	**a**	**journey**	**to**	**the**	**Old**	**Pasture**	**,**
但	这	夜晚	他	开始	到	制作	一个	旅行	到	这	老的	牧场	,

但就在他启程前往老牧场的那天晚上，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks]

his	mind	was	so	full	of	Old	Man	Coyote	and	Granny	and	Reddy	Fox
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	老的	男人	郊狼	和	奶奶	和	雷迪	狐狸

[ðæt] [hiː; hi] ['həʊlli] [fə'gɒt] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] .

that	he	wholly	forgot	Hooty	the	Owl	.
那	他	完全	忘了	呼呼	这	猫头鹰	.

他满脑子都是老狼、奶奶和红狐，完全忘记了猫头鹰胡蒂。

[səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] , - — - — [lɪp] , [æz; əz]

So	,	as	he	scampered	across	the	Green	Meadows	,	lipperty	—	lipperty	—	lip	,	as
所以	,	作为	他	四处逃窜	穿过	这	绿色的	草地	,	-	—	-	—	唇	,	作为

[fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

fast	as	he	could	go	,
快速地	作为	他	可以	去	,

于是，他飞快地穿过绿茵草地，哒哒哒哒地跑着，尽他所能地跑着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒbli] [nəʊz] [ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt]

with	his	long	ears	and	his	big	eyes	and	his	wobbly	nose	all	watching	out
和	他的	长的	耳朵	和	他的	大的	眼睛	和	他的	摇摇晃晃	鼻子	全部	观看	出去

[fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	danger	on	the	ground	,
为了	危险	在	这	地面	,

他长长的耳朵、大大的眼睛和摇摆的鼻子都在警惕地观察着地面上的危险。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] .

not	once	did	he	think	that	there	might	be	danger	from	the	sky	above	him	.
不是	一次	做过	他	思考	那	那里	可能	是	危险	从	这	天空	多于	他	.

他从未想过头顶的天空可能会有危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	moonlight	night	,
它	曾是	一个	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Peter	was	sharp	enough	to	keep	in	the	shadows	whenever	he	could	.
和	彼得	曾是	锋利的	足够的	到	保持	在	这	阴影	每当	他	可以	.

彼得非常机敏，总是尽可能地躲在暗处。

[hiː; hi] [wʊd] ['skæmpə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [frɒm; frəm][wʌn] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

He	would	scamper	as	fast	as	he	knew	how	from	one	shadow	to	another
他	会	疾走	作为	快速地	作为	他	知道	如何	从	一	阴影	到	其他

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	then	sit	down	in	the	blackest	part	of	each	shadow	to	get	his	breath	,
和	然后	坐	向下	在	这	最黑的	部分	的	每个	阴影	到	得到	他的	气息	,

他会以最快的速度从一个阴影跑到另一个阴影里，然后坐在每个阴影最黑暗的地方喘口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]

and	to	look	and	listen	and	so	make	sure	that	no	one	was	following	him
和	到	看	和	听	和	所以	制作	当然	那	不	一	曾是	下列的	他

.

:

.

还要观察、倾听，确保没有人跟踪他。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

The	nearer	he	got	to	the	Old	Pasture	,
这	更近	他	得到	到	这	老的	牧场	,

他越靠近老牧场，

[ðə; ði] [sefə] [hiː; hi] [felt] [frɒm; frəm] [əʊld] [mæn] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ænd; ənd] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ˈɹɛdi] [fɒks] .

the	**safer**	**he**	**felt**	**from**	**Old**	**Man**	**Coyote**	**and**	**Granny**	**and**	**Reddy**	**Fox**	**.**
这	更安全	他	毛毡	从	老的	男人	郊狼	和	奶奶	和	雷迪	狐狸	.

他觉得远离老狼、奶奶和红狐狸后更安全了。

[wen] [hiː; hi] [ˈskæmpə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [ɪn]

When	**he**	**scampered**	**across**	**the**	**patches**	**of**	**moonshine**	**his**	**heart**	**didn't**	**come**	**up**	**in**
什么时候	他	四处逃窜	穿过	这	补丁	的	私酿酒	他的	心	没有	来	向上	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] .

his	**mouth**	**the**	**way**	**it**	**had**	**at**	**first**	**.**
他的	嘴	这	方式	它	有	在	第一的	.

当他飞奔过那片片月光洒落的田野时，他的心不再像起初那样激动得从嘴里蹦出来了。

[hiː; hi] [gruː] [ˈbəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈbəʊldə(r)] .

He	**grew**	**bolder**	**and**	**bolder**	**.**
他	生长	更大胆	和	更大胆	.

他变得越来越大胆。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈkləʊvə(r)] .

Once	**or**	**twice**	**he**	**stopped**	**for**	**a**	**mouthful**	**of**	**sweet**	**clover**	**.**
一次	或者	两次	他	停止	为了	一个	一口气	的	甜的	三叶草	.

他曾一两次停下来，吃了一口甜三叶草。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

He	**was**	**tired**	**,**	**for**	**he**	**had**	**come**	**a**	**long**	**way**	**,**
他	曾是	疲劳的	,	为了	他	有	来	一个	长的	方式	,

他很累，因为他走了很远的路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpɑːstʃə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [dɑːk]

but	**he**	**was**	**almost**	**to**	**the**	**Old**	**Pasture**	**now**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**very**	**dark**
但	他	曾是	几乎	到	这	老的	牧场	现在	,	和	它	看起来	非常	黑暗的

[ænd; ənd] [seɪf] ,

and	**safe**	**,**
和	安全的	,

但他现在几乎已经到达老牧场了，那里看起来很黑，也很安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] .

for	**it**	**was**	**covered**	**with**	**bushes**	**and**	**brambles**	**.**
为了	它	曾是	涵盖	和	灌木丛	和	荆棘	.

因为那里长满了灌木和荆棘。

“ [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ðeə(r)] , ” [θɔːt] [ˈpiːtə(r)] .

“	**Plenty**	**of**	**hiding**	**places**	**there**	**,**	**”**	**thought**	**Peter**	**.**
“	很多	的	隐藏	地方	那里	,	”	想法	彼得	.

“那里有很多藏身之处，”彼得心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈbraɪə(r)] - [pætʃ] .

“	**It**	**really**	**looks**	**as**	**safe**	**as**	**the**	**dear**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**.**
“	它	真的	看起来	作为	安全的	作为	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

“它看起来真的和亲爱的老荆棘丛一样安全。”

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wei] [ɒf] [hɪə(r)] .

No	**one**	**will**	**ever**	**think**	**to**	**look**	**for**	**me**	**way**	**off**	**here**	**.**
不	一	将要	曾经	思考	到	看	为了	我	方式	离开	这里	.

谁也不会想到要来这么远的地方找我。

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈkləʊvə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

”	**Just**	**then**	**he**	**spied**	**a**	**patch**	**of**	**sweet**	**clover**	**out**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
”	只是	然后	他	间谍	一个	修补	的	甜的	三叶草	出去	在	这	月光	.

就在这时，他瞥见月光下长着一片甜三叶草。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] .

His	mouth	began	to	water	.
他的	嘴	开始	到	水	.

他开始流口水。

" [aɪl] [dʒʌst] [fɪl] [maɪ] ['stʌmək] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][əʊld]['pɑ:stʃə(r)] ,

"	I'll	just	fill	my	stomach	before	I	go	into	the	Old	Pasture	,
"	患病的	只是	充满	我的	胃	前	我	去	进入	这	老的	牧场	,

"我得先填饱肚子再去老牧场。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['eni]['kləʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] ['pi:tə(r)] .

for	there	may	not	be	any	clover	there	,	"	said	Peter	.
为了	那里	可能	不是	是	任何	三叶草	那里	,	"	说	彼得	.

"因为那里可能根本没有三叶草，"彼得说。

" [jʊd] ['betə(r)][bi:; bi]['keəf(ə)l] , ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [wi:] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .

"	You'd	better	be	careful	,	Peter	Rabbit	,	"	said	a	wee	warning	voice	inside	him	.
"	你会	更好的	是	小心	,	彼得	兔子	,	"	说	一个	哇	警告	嗓音	里面	他	.

"彼得兔，你最好小心点，"他内心传来一个细小的警告声。

" [pu:] ! " [sed] ['pi:tə(r)] .

"	Pooh	!	"	said	Peter	.
"	呸	!	"	说	彼得	.

"噗！"彼得说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] !

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	way	up	here	!
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	方式	向上	这里	!

"高处没什么好怕的！"

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swi:t] ['kləʊvə(r)] [pætʃ] .

"	A	shadow	drifted	across	the	sweet	clover	patch	.
"	一个	阴影	漂移	穿过	这	甜的	三叶草	修补	.

一道影子飘过甜三叶草丛。

['pi:tə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Peter	saw	it	.
彼得	锯	它	.

彼得看到了。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] , " [sed] ['pi:tə(r)] ,

"	That	must	be	made	by	a	cloud	crossing	the	moon	,	"	said	Peter	,
"	那	必须	是	制成	经过	一个	云	过境	这	月亮	,	"	说	彼得	,

"那一定是云朵掠过月亮形成的，"彼得说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ,

and	he	was	so	sure	of	it	that	he	didn't	even	look	up	to	see	,
和	他	曾是	所以	当然	的	它	那	他	没有	甚至	看	向上	到	看	,

他对此深信不疑，甚至都没抬头去看。

[bʌt; bət]['bəʊldli] [[hɔpt]] [aʊt] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

but	boldly	hopped	out	to	fill	his	stomach	.
但	大胆地	跳跃	出去	到	充满	他的	胃	.

但他却大胆地跳下车去填饱肚子。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Just	as	he	reached	the	patch	of	clover	,	the	shadow	drifted	over	it	again	.
只是	作为	他	达到	这	修补	的	三叶草	,	这	阴影	漂移	超过	它	再次	.

当他走到那片三叶草丛前时，阴影再次笼罩了它。

[ðen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔ:t] ['entəd] ['pi:tərz] [hed] .

Then	all	in	a	flash	a	terrible	thought	entered	Peter's	head	.
然后	全部	在	一个	闪光	一个	糟糕的	想法	进入	彼得的	头	.

突然间，一个可怕的念头闪入彼得的脑海。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

He	didn't	stop	to	look	up	.
他	没有	停止	到	看	向上	.

他没有停下来抬头看。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	suddenly	sprang	sideways	,	and	even	as	he	did	so	,
他	突然	弹簧	侧身	,	和	甚至	作为	他	做过	所以	,

他突然向侧面跃去，就在这时，

[ʃɑːp] [klɔːz] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] ['dredfəli] .

sharp	claws	tore	his	coat	and	hurt	him	dreadfully	.
锋利的	爪子	撕裂	他的	外套	和	伤害	他	极其糟糕	.

锋利的爪子撕破了他的皮毛，让他痛苦不堪。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

He	twisted	and	dodged	and	jumped	and	turned	this	way	and	that	way	,
他	扭曲	和	躲避	和	跳了起来	和	转向	这	方式	和	那	方式	,

他扭动、闪避、跳跃、左右转身，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	all	the	time	the	shadow	followed	him	.
和	全部	这	时间	这	阴影	随后	他	.

那个影子一直跟着他。

[wʌns] [ə'gen] [ʃɑːp] [klɔːz] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [skwiːl] [wɪð] [peɪn] .

Once	again	sharp	claws	tore	his	coat	and	made	him	squeal	with	pain	.
一次	再次	锋利的	爪子	撕裂	他的	外套	和	制成	他	尖叫	和	疼痛	.

锋利的爪子再次撕破了他的皮毛，疼得他尖叫起来。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

{	Illustration	:	HE	DODGED	AND	JUMPED	,	AND	ALL	THE	TIME	THE	SHADOW
{	插图	:	他	躲避	和	跳了起来	,	和	全部	这	时间	这	阴影

['fɒləʊd] [hɪm] . }

FOLLOWED	HIM	.	}
随后	他	.	}

插图：他闪躲跳跃，但那影子始终如影随形。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

At	last	,	when	his	breath	was	almost	gone	,
在	最后的	,	什么时候	他的	气息	曾是	几乎	已消失	,

最后，当他几乎停止呼吸时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][daɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [əʊld]

he	reached	the	edge	of	the	Old	Pasture	and	dived	under	a	friendly	old
他	达到	这	边缘	的	这	老的	牧场	和	潜水	在下面	一个	友好的	老的

['bræmbl] - [bʊʃ] .

bramble	-	bush	.
荆棘	-	衬套	.

他走到老牧场的边缘，一头扎进一丛茂盛的老荆棘丛下。

“ [əʊ] , ” [sɔb] ['piːtə(r)] , “ [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['huːti] [ðə; ði] [aʊl] !

“	Oh	,	”	sobbed	Peter	,	“	I	forgot	all	about	Hooty	the	Owl	!
“	哦	,	”	啜泣	彼得	,	“	我	忘了	全部	关于	呼呼	这	猫头鹰	!

“哦，”彼得抽泣着说，“我完全忘记了猫头鹰胡蒂！”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [weɪ] [ʌp][hɪə(r)] .

Besides	,	I	didn't	suppose	he	ever	came	way	up	here	.
除了	,	我	没有	认为	他	曾经	来了	方式	向上	这里	.

此外，我没想到他竟然会来到这里。

〃 ['tʃæptə(r)]
〃 **CHAPTER**
〃 章

“章

[vi:] . [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑ:stʃə(r)]
V . IN THE OLD PASTURE
V . 在 这 老的 牧场

五、在旧牧场

[b'ræmblz] ['nevə(r)] [skrætʃ] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'stænd]
Brambles never scratch those who understand
荆棘 绝不 划痕 那些 WHO 理解

荆棘永远不会伤到那些懂得欣赏的人。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and are considerate of them .
和 是 周到 的 他们 .

并且体谅他们。

— ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] .
— Peter Rabbit .
— 彼得 兔子 .

——彼得兔

['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [sæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] ['bræmbl] - [bʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑ:stʃə(r)]
Peter Rabbit sat under a friendly bramble - bush on the edge of the Old Pasture
彼得 兔子 卫星 在下面 一个 友好的 荆棘 - 衬套 在 这 边缘 的 这 老的 牧场
[ænd; ənd] [pænt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,
and panted for breath ,
和 喘息 为了 气息 ,

彼得兔坐在老牧场边缘一丛友好的荆棘树下，气喘吁吁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [θʌmp] [ɪts] [wei]
while his heart went pit - a - pat , pit - a - pat , as if it would thump its way
尽管 他的 心 去 坑 - 一个 - 拍 , 坑 - 一个 - 拍 , 作为 如果 它 会 扑通 它是 方式
[raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
right through his sides .
正确的 通过 他的 侧面 .

他的心脏怦怦直跳，仿佛要从他的两肋骨间蹦出来似的。

['pi:tə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] .
Peter had had a terrible fright .
彼得 有 有 一个 糟糕的 惊吓 .

彼得吓坏了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
There were long tears in his coat ,
那里 是 长的 眼泪 在 他的 外套 ,

他的外套上有长长的破洞，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [smɑ:t] [ænd; ənd] [eɪkt] ['dredfəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['kru:əl] [klɔ:z] [ɒv; əv] ['huti] [ðə; ði]
and he smarted and ached dreadfully where the cruel claws of Hooty the
和 他 聪明 和 疼痛 极其糟糕 在哪里 这 残忍的 爪子 的 呼呼 这
[aʊl] [hæd; həd] [tɔ:n] [hɪm] .
Owl had torn him .
猫头鹰 有 撕裂 他 .

他被猫头鹰胡蒂残忍的利爪撕扯过的地方，又痛又疼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] ,
And there he was in a strange place , not knowing which way to turn ,
和 那里 他 曾是 在 一个 奇怪的 地方 , 不是 会心 哪个 方式 到 转动 ,

他身处一个陌生的地方，不知该往哪个方向走。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

for	you	know	he	never	had	visited	the	Old	Pasture	before	.
为了	你	知道	他	绝不	有	到访	这	老的	牧场	前	.

因为你知道他以前从未去过老牧场。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	Peter	had	had	so	many	narrow	escapes	in	his	life	that	he	had
但	彼得	有	有	所以	许多	狭窄的	逃脱	在	他的	生活	那	他	有

['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)]['deɪndʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .

learned	not	to	worry	over	dangers	that	are	past	.
学习	不是	到	担心	超过	危险	那	是	过去的	.

但彼得一生中经历过太多次死里逃生，他已经学会了不要为过去的危险而担忧。

['piːtə(r)][ɪz] [wɒt] [waɪz] [men] [kɔːl] [ə; eɪ] [faɪ] - [lɔːs] - [əʊ] - [fɪr] .

Peter	is	what	wise	men	call	a	phi	-	los	-	o	-	pher	.
彼得	是	什么	明智的	男人	称呼	一个	phi	-	洛杉矶	-	o	-	菲尔	.

彼得就是智者口中的哲学家。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

That	is	a	big	word	,	but	its	meaning	is	very	simple	.
那	是	一个	大的	单词	,	但	它是	意义	是	非常	简单的	.

这是一个很复杂的词，但它的意思却很简单。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt]

A	philosopher	is	one	who	believes	that	it	is	foolish	to	think	about	things	that
一个	哲学家	是	一	WHO	相信	那	它	是	愚蠢	到	思考	关于	事物	那

[hæv; həv] ['hæpənd] ,

have	happened	,
有	发生	,

哲学家认为思考已经发生的事情是愚蠢的。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

except	to	learn	some	lesson	from	them	,
除了	到	学习	一些	课	从	他们	,

除了从他们身上吸取一些教训之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	that	the	best	thing	to	do	is	to	make	the	most	of	the	present	.
和	那	这	最好的	事物	到	做	是	到	制作	这	最多	的	这	展示	.

最好的做法就是充分利用当下。

['piːtə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

Peter	had	learned	his	lesson	.
彼得	有	学习	他的	课	.

彼得吸取了教训。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

He	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

“ [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] ,

“ I	never	,	never	will	forget	again	to	watch	out	for	Hooty	the	Owl	,
“ 我	绝不	,	绝不	将要	忘记	再次	到	手表	出去	为了	呼呼	这	猫头鹰	,

“我以后再也不会忘记提防猫头鹰胡蒂了。”

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

” said	he	to	himself	,	as	he	nursed	his	wounds	,
” 说	他	到	他自己	,	作为	他	护理	他的	伤口	,

他一边包扎伤口，一边自言自语道。

“ [ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] ['nɪəli] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

“	and	so	perhaps	it	is	a	good	thing	that	he	so	nearly	caught	me	this	time	.
“	和	所以	也许	它	是	一个	好的	事物	那	他	所以	几乎	捕捉	我	这	时间	.

“所以，也许这次他差点抓住我反而是件好事。”

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] , [ai] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

If	he	hadn't	,	I	might	have	forgotten	all	about	him	some	time	when	he	could
如果	他	之前没有	,	我	可能	有	被遗忘的	全部	关于	他	一些	时间	什么时候	他	可以

[kætʃ] [ˌem 'iː] .

catch	me	.
抓住	我	.

如果他没有那样做，或许等他有机会找到我的时候，我就会把他彻底忘掉。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɒtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] ,

I	certainly	wouldn't	have	watched	out	for	him	way	up	here	,
我	当然	不会	有	观看	出去	为了	他	方式	向上	这里	,

我肯定不会在这里留意他。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

for	I	didn't	think	he	ever	came	up	to	the	Old	Pasture	.
为了	我	没有	思考	他	曾经	来了	向上	到	这	老的	牧场	.

因为我没想到他竟然会来老牧场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ,

But	now	I	know	he	does	,
但	现在	我	知道	他	做	,

但我现在知道他确实如此。

['mɪstə(r)] . - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [hiːz] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː]

Mr	.	Hooty'll	have	to	be	smarter	than	he's	ever	been	before	to	catch	me
先生	.	-	有	到	是	更聪明	比	他是	曾经	到过	前	到	抓住	我

[næpɪŋ] [ə'gen] .

napping	again	.
打盹	再次	.

胡蒂先生要想再次抓住我打盹的瞬间，就得比以往任何时候都更聪明才行。

[maɪ] , [haʊ] [ai][duː; də] [smɑːt] [ænd; ənd] [eɪk] !

My	,	how	I	do	smart	and	ache	!
我的	,	如何	我	做	聪明的	和	疼痛	!

我的天，我真是既聪明又痛苦！

[ai] [nəʊ] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] [felt] [ðæt] [taɪm] ['huti] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd]

I	know	now	just	how	Danny	Meadow	Mouse	felt	that	time	Hooty	caught	him	and
我	知道	现在	只是	如何	丹尼	草地	老鼠	毛毡	那	时间	呼呼	捕捉	他	和

[drɒpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

dropped	him	into	the	Old	Briar	-	patch	.
掉落	他	进入	这	老的	荆棘	-	修补	.

我现在终于明白丹尼·梅多·老鼠当年被胡蒂抓住并扔进老荆棘丛时的感受了。

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[wel] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

Well	,	as	my	mother	used	to	say	:
出色地	,	作为	我的	母亲	用过的	到	说	:

正如我母亲常说的那样：

- ['jestədeɪ] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ;

'	Yesterday	has	gone	away	;
-	昨天	有	已消失	离开	;

昨天已经过去了；

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] . -

Make	**the**	**most**	**of**	**just**	**to**	**-**	**day**	**.**	**'**
制作	这	最多	的	只是	到	-	天	.	-

珍惜当下。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][nekst]

Here	**I**	**am**	**up**	**in**	**the**	**Old**	**Pasture**	**,**	**and**	**the**	**question**	**is**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**next**
这里	我	是	向上	在	这	老的	牧场	,	和	这	问题	是	,	什么	将	我	做	下一个

?

?
?

我现在身处老牧场，问题是，接下来我该做什么呢?

" ['piːtə(r)] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['frendli]

"	**Peter**	**felt**	**a**	**queer**	**little**	**thrill**	**as**	**he**	**peeped**	**out**	**from**	**under**	**the**	**friendly**
"	彼得	毛毡	一个	酷儿	小的	刺激	作为	他	偷窥	出去	从	在下面	这	友好的

['bræmbl] - [bʊʃ] .

bramble	**-**	**bush**	**.**
荆棘	-	衬套	.

“彼得从友好的荆棘丛下探出头来时，感到一阵奇特的兴奋。”

['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Very	**strange**	**and**	**wonderful**	**it**	**seemed**	**.**
非常	奇怪的	和	精彩的	它	似乎	.

感觉既奇特又美妙。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [fɑː(r)] ,

Of	**course**	**he**	**couldn't**	**see**	**very**	**far**	**,**
的	课程	他	不能	看	非常	远的	,

当然，他的视线范围有限。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,

because	**the**	**Old**	**Pasture**	**was**	**all**	**overgrown**	**with**	**bushes**	**and**	**briars**	**,**
因为	这	老的	牧场	曾是	全部	长得太茂盛了	和	灌木丛	和	荆棘	,

因为旧牧场上长满了灌木和荆棘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] [ɒv; əv] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	**they**	**made**	**the**	**very**	**blackest**	**of**	**black**	**shadows**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
和	他们	制成	这	非常	最黑的	的	黑色的	阴影	在	这	月光	.

在月光下，他们投下了最黑最浓的影子。

['piːtə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] ['deɪndʒəz] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]

Peter	**wondered**	**what**	**dangers**	**might**	**be**	**awaiting**	**him**	**there**	**,**	**but**	**somehow**	**he**
彼得	想知道	什么	危险	可能	是	等待中	他	那里	,	但	不知何故	他

['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

didn't	**feel**	**much**	**afraid**	**.**
没有	感觉	很多	害怕的	.

彼得心想那里可能有什么危险在等着他，但不知为何，他并没有感到很害怕。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**he**	**didn't**	**feel**	**much**	**afraid**	**.**
不	,	先生	,	他	没有	感觉	很多	害怕的	.

不，先生，他并没有感到很害怕。

[juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['braɪə(r)] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,

You	**see**	**those**	**briars**	**looked**	**good**	**to**	**him**	**,**
你	看	那些	荆棘	看起来	好的	到	他	,

你看，那些荆棘在他眼里看起来很不错。

[fɔː(r); fə(r)]['braɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['frendli] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

for	briars	are	always	friendly	to	Peter	and	unfriendly	to	those	who
为了	荆棘	是	总是	友好的	到	彼得	和	不友好	到	那些	WHO

[wʊd] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

would	do	harm	to	Peter	.
会	做	伤害	到	彼得	.

因为荆棘总是对彼得友好，对那些想要伤害彼得的人不友好。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [həʊm] .

So	when	he	saw	them	,	he	felt	almost	at	home	.
所以	什么时候	他	锯	他们	,	他	毛毡	几乎	在	家	.

所以当他看到他们时，他感觉就像回到了家一样。

['piːtə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Peter	drew	a	long	breath	.
彼得	画	一个	长的	气息	.

彼得长长地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] “ [aʊtʃ] !

Then	he	cried	“	Ouch	!
然后	他	哭	“	哎哟	!

然后他喊道：“哎哟！”

” [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [sɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

”	You	see	,	he	had	forgotten	for	a	minute	how	sore	he	was	.
”	你	看	,	他	有	被遗忘的	为了	一个	分钟	如何	疮	他	曾是	.

“你看，他有一瞬间忘记了自己有多疼。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [njuː] ['wʌndəlænd] ,

He	was	eager	to	explore	this	new	wonderland	,
他	曾是	渴望的	到	探索	这	新的	仙境	,

他渴望探索这片新的奇境。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	Sammy	Jay	had	told	him	wonderful	tales	about	it	,
为了	萨米	杰伊	有	讲述	他	精彩的	故事	关于	它	,

因为萨米·杰伊曾给他讲过很多关于那里的奇妙故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)][əʊld] ['græni] [fɒks][ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks][hæd; həd] [faʊnd] ['seɪfti]

and	he	knew	that	here	old	Granny	Fox	and	Reddy	Fox	had	found	safety
和	他	知道	那	这里	老的	奶奶	狐狸	和	雷迪	狐狸	有	成立	安全

[wen] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [griːn]

when	Farmer	Brown's	boy	had	hunted	for	them	so	hard	on	the	Green
什么时候	农民	布朗的	男生	有	猎杀	为了	他们	所以	难的	在	这	绿色的

[medəuz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

Meadows	and	in	the	Green	Forest	.
草地	和	在	这	绿色的	森林	.

他知道，老狐狸奶奶和红狐狸在布朗农夫的儿子在绿草地和绿森林里苦苦寻找之后，就在这里找到了安全之地。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

He	felt	sure	that	there	must	be	the	most	splendid	hiding	-	places	,
他	毛毡	当然	那	那里	必须	是	这	最多	灿烂	隐藏	-	地方	,

他确信一定存在绝佳的藏身之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [stɑːt] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	it	seemed	as	if	he	certainly	must	start	right	out	to	see	them	,
和	它	似乎	作为	如果	他	当然	必须	开始	正确的	出去	到	看	他们	,

他似乎一定要立刻出发去见他们。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['piːtə(r)][ɪz] ['veri] , ['veri] ['kjʊəriəs] .

for	you	know	Peter	is	very	,	very	curious	.
为了	你	知道	彼得	是	非常	,	非常	好奇的	.

你知道彼得非常非常好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] “ [aʊtʃ] ” [frɒm; frəm][hɪm] ,

But	the	first	move	he	made	brought	another	“	Ouch	”	from	him	,
但	这	第一的	移动	他	制成	带来	其他	“	哎哟	”	从	他	,

但他的第一个举动就让他又“哎哟”了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

and	he	made	up	a	wry	face	.
和	他	制成	向上	一个	讽刺	脸	.

他做了个苦笑的表情。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	I	guess	the	best	thing	for	me	to	do	is	to	stay	right	where	I	am	,
“	我	猜测	这	最好的	事物	为了	我	到	做	是	到	停留	正确的	在哪里	我	是	,

“我想我最好的做法就是待在原地。”

” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['frendli] [əʊld] ['bræmbl] .

”	said	he	,	“	for	here	I	am	safe	under	this	friendly	old	bramble	.
”	说	他	,	“	为了	这里	我	是	安全的	在下面	这	友好的	老的	荆棘	.

他说：“因为在这里，在这棵友好的老荆棘下，我很安全。”

” [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['piːtə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

”	So	with	a	sigh	Peter	settled	down	to	make	himself	as	comfortable	as	he
”	所以	和	一个	叹	彼得	定居	向下	到	制作	他自己	作为	舒服的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是，彼得叹了口气，让自己尽可能地舒服些。

[ænd; ənd][wʌns] , [æz; əz][fɑː(r)] ,

and	once	,	as	far	,
和	一次	,	作为	远的	,

而且有一次，远远地，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

far	away	on	the	Green	Meadows	he	heard	the	voice	of	Old	Man	Coyote	,
远的	离开	在	这	绿色的	草地	他	听到	这	嗓音	的	老的	男人	郊狼	,

['piːtə(r)]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

Peter	even	smiled	.
彼得	甚至	微笑	.

在遥远的绿草地上，他听到了老狼的声音，彼得甚至笑了。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	I	haven't	anything	to	fear	from	him	,	anyway	,	for	he'll	never	think	of
“	我	还没有	任何事物	到	害怕	从	他	,	反正	,	为了	地狱	绝不	思考	的

['kʌmɪŋ] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] ,

coming	way	up	here	,
未来	方式	向上	这里	,

“反正我没什么好怕他的，因为他根本不会想到要来这里。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ɪz] [stɪl] ['ləʊnsəm]

PETER	RABBIT	IS	STILL	LONESOME
彼得	兔子	是	仍然	寂寞

彼得兔依然孤单

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː]
A **sympathetic** **word** **or** **two**
一个 交感神经 单词 或者 二

一两句安慰的话

[ə; eɪ] - [help] [ɪz] , [wen] [jʊr; jər] [bluː] .
A **wond'rous** **help** **is** **,** **when** **you're** **blue** **.**
一个 - 帮助 是 , 什么时候 你是 蓝色的 .

当你情绪低落时，这真是莫大的帮助。

[səʊ] ['pɪti] [hɪm] [huː] [sɪts] [ə'ləʊn]
So **pity** **him** **who** **sits** **alone**
所以 遗憾 他 WHO 坐着 独自的

所以，可怜那些独自坐着的人吧。

[hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [bɪ'məʊn] .
His **aches** **and** **troubles** **to** **bemoan** **.**
他的 疼痛 和 麻烦 到 哀叹 .

他诉说着自己的痛苦和烦恼。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .
Peter **Rabbit** **.**
彼得 兔子 .

彼得兔。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ['piːtə(r)] [sæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [əʊld] ['bræmbl] - [bʊʃ] [ɒn] [ðə; ði]
All **the** **rest** **of** **that** **night** **Peter** **sat** **under** **a** **friendly** **old** **bramble** **-** **bush** **on** **the**
全部 这 休息 的 那 夜晚 彼得 卫星 在下面 一个 友好的 老的 荆棘 - 衬套 在 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [nəːs] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['pleɪsɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv]
edge **of** **the** **Old** **Pasture** **and** **nursed** **the** **sore** **places** **made** **by** **the** **claws** **of**
边缘 的 这 老的 牧场 和 护理 这 疮 地方 制成 经过 这 爪子 的
['huti] [ðə; ði] [aʊl] .
Hooty **the** **Owl** **.**
呼呼 这 猫头鹰 .

那天晚上剩下的时间里，彼得一直坐在老牧场边缘一棵古老的荆棘丛下，默默地照料着被猫头鹰胡蒂的爪子抓伤的地方。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒɒli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ,
At **last** **jolly** **,** **round** **,** **red** **Mr** **.** **Sun** **began** **to** **climb** **up** **in** **the** **blue** **,**
在 最后的 快乐的 , 圆形的 , 红色的 先生 . 太阳 开始 到 爬 向上 在 这 蓝色的 ,

最后，圆圆的、红彤彤的太阳先生开始在蓝天中缓缓升起。

[bluː] [skaɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ['evri] [deɪ] .
blue **sky** **,** **just** **as** **he** **does** **every** **day** **.**
蓝色的 天空 , 只是 作为 他 做 每一个 天 .

蓝天，就像他每天看到的那样。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm] .
Peter **looked** **up** **at** **him** **,** **and** **he** **felt** **sure** **that** **Mr** **.** **Sun** **winked** **at** **him** **.**
彼得 看起来 向上 在 他 , 和 他 毛毡 当然 那 先生 . 太阳 眨眼 在 他 .

彼得抬头看着他，他确信孙先生对他眨了眨眼。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .
Somehow **it** **made** **him** **feel** **better** **.**
不知何故 它 制成 他 感觉 更好的 .

不知怎的，这让他感觉好多了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [bɪt] ['həʊmsɪk] .
The **fact** **is** **,** **Peter** **was** **beginning** **to** **feel** **just** **a** **wee** **,** **wee** **bit** **homesick** **.**
这 事实 是 , 彼得 曾是 开始 到 感觉 只是 一个 哇 , 哇 少量 想家 .

事实上，彼得开始有点想家了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [əˈləʊn] ,

It	is	bad	enough	to	be	in	a	strange	place	alone	,
它	是	坏的	足够的	到	是	在	一个	奇怪的	地方	独自的	,

独自一人身处陌生之地就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][sɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [smɑːt] [ænd; ənd] [eɪk] [æz; əz]['piːtə(r)][dɪd] [meɪks] [ðæt]

but	to	be	sore	and	to	smart	and	ache	as	Peter	did	makes	that
但	到	是	疮	和	到	聪明的	和	疼痛	作为	彼得	做过	制作	那

['ləʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

lonesome	feeling	a	whole	lot	harder	to	bear	.
寂寞	感觉	一个	所有的	很多	更难	到	熊	.

但是像彼得那样又疼又痒，会让人更加难以忍受孤独感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

It	is	dreadful	not	to	have	any	one	to	speak	to	,
它	是	可怕	不是	到	有	任何	一	到	说话	到	,

没有人可以倾诉，真是太糟糕了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	to	look	around	and	not	see	a	single	thing	you	have	ever	seen	before	,
但	到	看	大约	和	不是	看	一个	单身的	事物	你	有	曾经	已见	前	,

但环顾四周，却发现没有一件你以前见过的东西。

— [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wei] [daʊn]

—	my	,	my	,	my	,	it	certainly	does	give	you	a	strange	,	sinking	feeling	way	down
—	我的	,	我的	,	我的	,	它	当然	做	给	你	一个	奇怪的	,	下沉	感觉	方式	向下

[ˌɪn'saɪd] !

inside	!
里面	!

——哎呀，哎呀，哎呀，这确实会给你一种奇怪的、深深的下沉感！

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['piːtə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [wei]

Before	that	long	night	was	over	Peter	felt	as	if	his	heart	had	gone	way
前	那	长的	夜晚	曾是	超过	彼得	毛毡	作为	如果	他的	心	有	已消失	方式

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [təʊz] .

down	to	his	very	toes	.
向下	到	他的	非常	脚趾	.

漫漫长夜过去之前，彼得感觉自己的心仿佛沉到了脚趾头。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] .

Yes	,	Sir	,	that's	the	way	he	felt	.
是的	,	先生	,	那就是	这	方式	他	毛毡	.

是的，先生，他就是这么想的。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [kraɪd] “ [aʊtʃ] !

Every	time	he	moved	at	all	he	cried	“	Ouch	!
每一个	时间	他	已搬	在	全部	他	哭	“	哎哟	!

他每次动一下都会喊“哎哟！”

” [hiː; hi][dʒʌst] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

”	He	just	knew	that	he	was	growing	more	stiff	and	sore	every	minute	.
”	他	只是	知道	那	他	曾是	生长	更多的	僵硬的	和	疮	每一个	分钟	.

他只知道自己每分钟都变得越来越僵硬、越来越疼痛。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Then	he	began	to	wonder	what	he	should	do	for	something	to	eat	,
然后	他	开始	到	想知道	什么	他	应该	做	为了	某物	到	吃	,

然后他开始琢磨自己该做什么才能有东西吃。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

for	he	was	in	a	strange	place	,	you	remember	.
为了	他	曾是	在	一个	奇怪的	地方	,	你	记住	.

你还记得吗？因为他当时身处一个陌生的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld]

And	that	made	him	think	of	all	his	private	little	paths	through	the	dear	Old
和	那	制成	他	思考	的	全部	他的	私人的	小的	路径	通过	这	亲爱的	老的

['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

Briar	-	patch	,
荆棘	-	修补	,

这让他想起了穿过那片亲爱的老荆棘丛的那些私人小路。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [juːst] [bʌt; bət] [hɪm'self]

the	little	paths	he	had	made	all	himself	,	and	which	no	one	used	but	himself
这	小的	路径	他	有	制成	全部	他自己	,	和	哪个	不	一	用过的	但	他自己

,

,

,

他亲手开辟的那些小路，除了他自己，没有人走过。

[ɪk'septɪŋ] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] [wen] [hiː; hɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

excepting	Danny	Meadow	Mouse	when	he	came	for	a	visit	.
除外	丹尼	草地	老鼠	什么时候	他	来了	为了	一个	访问	.

除了丹尼·梅多老鼠来访的时候。

“ [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [məʊn] ['piːtə(r)] ,

“	Perhaps	I	shall	never	,	never	see	them	again	,	”	moaned	Peter	,
“	也许	我	将	绝不	,	绝不	看	他们	再次	,	”	呻吟	彼得	,

“也许我再也见不到他们了，”彼得呻吟道。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .

and	two	big	tears	filled	his	eyes	and	were	just	ready	to	drop	.
和	二	大的	眼泪	已填	他的	眼睛	和	是	只是	准备好	到	降低	.

他眼里噙满了两滴泪水，眼眶里噙满了泪珠，随时都会掉下来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɒli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [wɪŋk] .

At	that	moment	he	looked	up	and	saw	jolly	,	round	,	red	Mr	.	Sun	wink	.
在	那	片刻	他	看起来	向上	和	锯	快乐的	,	圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	眨眼	.

就在这时，他抬头看见一个快乐、圆滚滚、红彤彤的太阳先生眨了眨眼。

['piːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [tɪəz] [fɔːl] .

Peter	tried	to	wink	back	,	and	that	made	the	two	tears	fall	.
彼得	尝试	到	眨眼	后退	,	和	那	制成	这	二	眼泪	落下	.

彼得试图眨眨眼回应，结果却让两滴眼泪掉了下来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

But	there	were	no	more	tears	to	follow	.
但	那里	是	不	更多的	眼泪	到	跟随	.

但之后便再也没有眼泪了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

You	see	that	wink	had	made	all	the	difference	in	the	world	,
你	看	那	眨眼	有	制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	,

你看，那一个眨眼就改变了一切。

['piːtərz] [hɑːt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

Peter's	heart	had	jumped	right	back	where	it	belonged	.
彼得的	心	有	跳了起来	正确的	后退	在哪里	它	属于	.

彼得的心脏一下子又跳回了它原本的位置。

['mɪstə(r)] . [sʌn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

Mr	.	Sun	was	one	of	his	oldest	friends	and	you	know
先生	.	太阳	曾是	一	的	他的	最老	朋友们	和	你	知道

孙先生是他最老的朋友之一，你知道的。

[wen] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] , [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs]
When trouble comes , a friendly face
什么时候 麻烦 来 , 一个 友好的 脸

当困难来临时，一张友善的脸

[meɪks] [braɪt] [ðə; ði] ['veri] ['dɑːrkɪst] [pleɪs] .
Makes bright the very darkest place .
制作 明亮的 这 非常 最黑暗的 地方 .

照亮最黑暗的地方。

[ænd; ənd][səʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [braɪt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,
And so , just as he made bright all the Old Pasture ,
和 所以 , 只是 作为 他 制成 明亮的 全部 这 老的 牧场 ,

于是，正如他照亮了整个老牧场一样，

['mɪstə(r)] . [sʌn] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [braɪt] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnəs] [ɪn] ['piːtərz] [hɑːt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Mr . Sun also made bright the dark little corners in Peter's heart just because he
先生 . 太阳 还 制成 明亮的 这 黑暗的 小的 角落 在 彼得的 心 只是 因为 他
[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] .
was an old friend .
曾是 一个 老的 朋友 .

孙先生也照亮了彼得心中那些黑暗的小角落，仅仅因为他是彼得的老朋友。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['ləʊnsəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]
To be sure Peter was still lonesome , but it was a different kind of
到 是 当然 彼得 曾是 仍然 寂寞 , 但 它 曾是 一个 不同的 种类 的
['loʊnsəmnəs] .
lonesomeness .
孤独 .

彼得当然仍然感到孤独，但这是一种不同的孤独。

[hiː; hi] ['hædnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,
He hadn't anybody to talk to , which is always a dreadful thing to Peter ,
他 之前没有 任何人 到 讲话 到 , 哪个 是 总是 一个 可怕 事物 到 彼得 ,

他没有可以倾诉的人，这对彼得来说总是件糟糕的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] ,
but he had only to look up to catch a friendly wink ,
但 他 有 仅有的 到 看 向上 到 抓住 一个 友好的 眨眼 ,

但他只需抬头一看，就能捕捉到对方友好的眨眼。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)][ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
and somehow that not only made him feel better inside but it seemed to make
和 不知何故 那 不是 仅有的 制成 他 感觉 更好的 里面 但 它 似乎 到 制作
[hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [smɑːts] ['betə(r)] [tuː] .
his aches and smarts better too .
他的 疼痛 和 智慧 更好的 也 .

不知何故，这不仅让他内心感觉好了一些，而且似乎也缓解了他的疼痛和智力问题。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['piːtə(r)] [faindz] [træks]
PETER FINDS TRACKS
彼得 发现 轨道

彼得发现了踪迹

['evri] [deɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Every day is different from every other day ,
每一个 天 是 不同的 从 每一个 其他 天 ,

每一天都与其他每一天不同，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

And	always	there	is	something	new	to	see	along	the	way	.
和	总是	那里	是	某物	新的	到	看	沿着	这	方式	.

而且沿途总会有新的事物值得一看。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][sæt] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Peter	Rabbit	had	sat	still	just	as	long	as	he	could	.
彼得	兔子	有	卫星	仍然	只是	作为	长的	作为	他	可以	.

彼得兔尽可能久地一动不动地坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [meɪd] [baɪ] ['huti] [ðə; ði]

He	was	stiff	and	lame	and	sore	from	the	wounds	made	by	Hooty	the
他	曾是	僵硬的	和	瘸	和	疮	从	这	伤口	制成	经过	呼呼	这

[aʊl] ,

Owl	,
猫头鹰	,

他浑身僵硬、跛脚，身上还有猫头鹰胡蒂造成的伤口疼痛难忍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .

but	his	curiosity	wouldn't	let	him	sit	still	a	minute	longer	.
但	他的	好奇心	不会	让	他	坐	仍然	一个	分钟	更长	.

但他的好奇心让他一刻也坐不住。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

He	just	HAD	to	explore	the	Old	Pasture	.
他	只是	有	到	探索	这	老的	牧场	.

他非得去探索一下那片老牧场。

[səʊ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] “ [aʊtʃ] ” [hiː; hi] [limp] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

So	with	many	a	wry	face	and	many	an	“	Ouch	”	he	limped	out	from	the
所以	和	许多	一个	讽刺	脸	和	许多	一个	“	哎哟	”	他	跛行	出去	从	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [əʊld] ['bræmbl] - [bʊʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]

shelter	of	the	friendly	old	bramble	-	bush	and	started	out	to	see	what	the	Old
庇护所	的	这	友好的	老的	荆棘	-	衬套	和	开始	出去	到	看	什么	这	老的

['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] .

Pasture	was	like	.
牧场	曾是	喜欢	.

于是，他带着几分苦笑和几声“哎哟”，一瘸一拐地从友好的老荆棘丛的庇护下走了出来，开始去看看老牧场是什么样子。

[naʊ] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [tɔːt] ['piːtə(r)] ['wɪzdəm] .

Now	Hooty	the	Owl	had	taught	Peter	wisdom	.
现在	呼呼	这	猫头鹰	有	教授	彼得	智慧	.

现在，猫头鹰胡蒂教会了彼得智慧。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [smɑːts] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [fə'get]

With	his	torn	clothes	and	his	aches	and	smarts	he	couldn't	very	well	forget
和	他的	撕裂	衣服	和	他的	疼痛	和	智慧	他	不能	非常	出色地	忘记

[tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

to	be	careful	.
到	是	小心	.

他衣衫褴褛，浑身疼痛，但他的智慧足以让他忘记小心谨慎。

[fɜːst] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] ,

First	he	made	sure	that	there	was	no	danger	near	,
第一的	他	制成	当然	那	那里	曾是	不	危险	靠近	,

他首先确认附近没有危险，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn]

and	this	time	he	took	pains	to	look	all	around	in	the	sky	as	well	as	on
和	这	时间	他	采取	疼痛	到	看	全部	大约	在	这	天空	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这一次，他不仅环顾了地面，还仔细地看了看天空。

[ðen] [hiː; hi] [limp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [pætʃ] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [weə(r)] ['huti] [hæd; həd] [səʊ]

Then	he	limped	out	to	the	very	patch	of	sweet	clover	where	Hooty	had	so
然后	他	跛行	出去	到	这	非常	修补	的	甜的	三叶草	在哪里	呼呼	有	所以

['nɪəli] [kɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

nearly	caught	him	the	night	before	.
几乎	捕捉	他	这	夜晚	前	.

然后他一瘸一拐地走到那片甜三叶草丛前，昨晚胡蒂差点在那里抓住他。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ræbɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	A	good	breakfast	,	”	said	Peter	,	“	will	make	a	new	Rabbit	of	me	.
“	一个	好的	早餐	,	”	说	彼得	,	“	将要	制作	一个	新的	兔子	的	我	.

“一顿丰盛的早餐，”彼得说，“会让我变成一只全新的兔子。”

” [juː; jʊ] [nəʊ] ['piːtə(r)] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

”	You	know	Peter	thinks	a	great	deal	of	his	stomach	.
”	你	知道	彼得	思考	一个	伟大的	交易	的	他的	胃	.

“你知道彼得很看重他的胃。”

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

So	he	began	to	eat	as	fast	as	he	could	,
所以	他	开始	到	吃	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是他开始狼吞虎咽地吃起来。

['stɒpɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

stopping	every	other	mouthful	to	look	and	listen	.
停止	每一个	其他	一口气	到	看	和	听	.

每吃一口饭就要停下来看看听听。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [tuː; tə] [iːt] [fɑːst] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	know	it's	a	bad	habit	to	eat	fast	,	”	said	he	,
“	我	知道	它是	一个	坏的	习惯	到	吃	快速地	,	”	说	他	,

“我知道吃得太快是个坏习惯，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [wɜːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

“	but	it's	a	whole	lot	worse	to	have	an	empty	stomach	.
“	但	它是	一个	所有的	很多	更糟	到	有	一个	空的	胃	.

“但是，饿着肚子要糟糕得多。”

” [səʊ] [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

”	So	he	ate	and	ate	and	ate	as	fast	as	he	could	make	his	little
”	所以	他	吃	和	吃	和	吃	作为	快速地	作为	他	可以	制作	他的	小的

[dʒɔːz] [gəʊ] ,

jaws	go	,
下颚	去	,

于是他拼命地吃啊吃啊吃，用他那小小的嘴巴拼命地张着嘴。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] .

which	is	very	fast	indeed	.
哪个	是	非常	快速地	的确	.

速度确实非常快。

[wen] ['piːtərz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [stʌft] [fʊl] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

When	Peter's	stomach	was	stuffed	full	he	gave	a	great	sigh	of	relief	and
什么时候	彼得的	胃	曾是	填充	满的	他	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	和

[limp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [əʊld] ['bræmbl] - [bʊʃ] [tuː; tə] [rest] .

limped	back	to	the	friendly	old	bramble	-	bush	to	rest	.
跛行	后退	到	这	友好的	老的	荆棘	-	衬套	到	休息	.

彼得吃饱喝足后，长舒一口气，一瘸一拐地回到那棵熟悉的古老荆棘丛旁休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] [lɒŋ] ,

But	he	couldn't	sit	still	long	,
但	他	不能	坐	仍然	长的	,

但他坐不住，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

for	he	just	had	to	find	out	all	about	the	Old	Pasture	.
为了	他	只是	有	到	寻找	出去	全部	关于	这	老的	牧场	.

因为他非得弄清楚老牧场的一切情况不可。

[səʊ] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

So	pretty	soon	he	started	out	to	explore	.
所以	漂亮的	很快	他	开始	出去	到	探索	.

于是他很快就开始了探索之旅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtə(r)] !

Such	a	wonderful	place	as	it	seemed	to	Peter	!
这样的	一个	精彩的	地方	作为	它	似乎	到	彼得	!

对彼得来说，这里真是个美好的地方！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['əʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] , [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst]

There	were	clumps	of	bushes	with	little	open	spaces	between	,	just	the	nicest
那里	是	团块	的	灌木丛	和	小的	打开	空间	之间	,	只是	这	最友善的

[kaɪnd][ɒv; əv] [playgrounds] .

kind	of	playgrounds	.
种类	的	游乐场	.

那里有成片的灌木丛，中间几乎没有空地，简直是最棒的游乐场。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] ['spredɪŋ] , ['prɪkli] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triːz] ,

Then	there	were	funny	spreading	,	prickly	juniper	-	trees	,
然后	那里	是	有趣的	传播	,	带刺的	杜松	-	树木	,

然后还有一些奇特的、蔓延开来的、带刺的杜松树，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['seɪfɪst] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] .

which	made	the	very	safest	places	to	crawl	out	of	harm's	way	and	to	hide	.
哪个	制成	这	非常	最安全	地方	到	爬行	出去	的	伤害	方式	和	到	隐藏	.

这使得人们能够爬出危险区域，躲藏起来，从而找到最安全的地方。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːðz] [meɪd] [baɪ] [kaʊz] .

Everywhere	were	paths	made	by	cows	.
到处	是	路径	制成	经过	牛	.

到处都是牛踩出来的路。

['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]

Very	wonderful	they	seemed	to	Peter	,	who	had	never	seen	any	like	them	before
非常	精彩的	他们	似乎	到	彼得	,	WHO	有	绝不	已见	任何	喜欢	他们	前

.

:

.

在彼得看来，它们非常奇妙，他以前从未见过这样的生物。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][kwɪə(r)]['pleɪsɪz] .

He	liked	to	follow	them	because	they	led	to	all	kinds	of	queer	places	.
他	喜欢	到	跟随	他们	因为	他们	引领	到	全部	种类	的	酷儿	地方	.

他喜欢跟着他们走，因为他们会带他去各种各样奇特的地方。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [tɔːl] [triːz] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]

Sometimes	**he**	**would**	**come**	**to**	**places**	**where**	**tall**	**trees**	**made**	**him**	**think**	**of**	**the**	**Green**
有时	他	会	来	到	地方	在哪里	高的	树木	制成	他	思考	的	这	绿色的

['fɒrɪst] ,

Forest	**,**
森林	,

有时他会来到一些地方，那里高大的树木会让他想起绿色的森林。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [tə'geðə(r)] .

only	**there**	**were**	**never**	**more**	**than**	**a**	**few**	**trees**	**together**	**.**
仅有的	那里	是	绝不	更多的	比	一个	很少	树木	一起	.

只是那里从来没有超过几棵树聚在一起。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [stəʊn] [wɔːl] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] ,

Once	**he**	**found**	**an**	**old**	**tumble**	**-**	**down**	**stone**	**wall**	**all**	**covered**	**with**	**vines**	**,**
一次	他	成立	一个	老的	翻滚	-	向下	石头	墙	全部	涵盖	和	藤蔓	,

他发现了一堵破旧的石墙，上面爬满了藤蔓。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [raɪt] [aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	**he**	**shouted**	**right**	**out**	**with**	**delight**	**.**
和	他	喊叫	正确的	出去	和	喜	.

他高兴地大声喊了出来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɑːs(ə)l] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] ,

“	**It's**	**a**	**regular**	**castle**	**!**	**”**	**cried**	**Peter**	**,**
“	它是	一个	常规的	城堡	!	”	哭	彼得	,

“这是一座普通的城堡！”彼得喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] ['ʃædəʊ]

and	**he**	**knew**	**that**	**there**	**he**	**would**	**be**	**safe**	**from**	**every**	**one**	**but**	**Shadow**
和	他	知道	那	那里	他	会	是	安全的	从	每一个	一	但	阴影

[ðə; ði] ['wiːzl] .

the	**Weasel**	**.**
这	黄鼠狼	.

他知道，在那里除了影子鼬之外，他不会受到任何人的伤害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [seɪf] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ['eniweə(r)] ,

But	**he**	**never**	**was**	**wholly**	**safe**	**from**	**Shadow**	**the**	**Weasel**	**anywhere**	**,**
但	他	绝不	曾是	完全	安全的	从	阴影	这	黄鼠狼	任何地方	,

但他始终无法完全摆脱“影子鼬”的威胁。

[səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [let] [ðæt] [θɔːt] ['wʌri] [hɪm] .

so	**he**	**didn't**	**let**	**that**	**thought**	**worry**	**him**	**.**
所以	他	没有	让	那	想法	担心	他	.

所以他没有让这种想法困扰自己。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wet] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [swɒmp] .

By	**and**	**by**	**he**	**came**	**to**	**a**	**wet**	**place**	**called**	**a**	**swamp**	**.**
经过	和	经过	他	来了	到	一个	湿的	地方	称为	一个	沼泽	.

不久，他来到了一处叫做沼泽的潮湿地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [spft] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

The	**ground**	**was**	**soft**	**,**	**and**	**there**	**were**	**little**	**pools**	**of**	**water**	**.**
这	地面	曾是	柔软的	,	和	那里	是	小的	游泳池	的	水	.

地面松软，还有一些小水洼。

[greɪt] [fɜːrnz] [gruː] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [brʊk] ,

Great	**ferns**	**grew**	**here**	**just**	**as**	**they**	**did**	**along**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Laughing**	**Brook**	**,**
伟大的	蕨类植物	生长	这里	只是	作为	他们	做过	沿着	这	银行	的	这	笑	溪	,

这里生长着巨大的蕨类植物，就像在笑溪岸边一样。

['əʊnli][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

only	more	of	them	.
仅有的	更多的	的	他们	.

只是数量更多而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bɜːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] - [triːz] .

There	were	pretty	birch	-	trees	and	wild	cherry	-	trees	.
那里	是	漂亮的	桦木	-	树木	和	荒野	樱桃	-	树木	.

那里有漂亮的白桦树和野樱桃树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd][əʊ] , [səʊ] ['piːsf(ə)l] !

It	was	still	and	dark	and	oh	,	so	peaceful	!
它	曾是	仍然	和	黑暗的	和	哦	,	所以	和平	!

周围一片寂静，天色昏暗，啊，真是太宁静了！

['piːtə(r)] [laɪkt] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [fɜːn] [tuː; tə] [rest] .

Peter	liked	that	place	and	sat	down	under	a	big	fern	to	rest	.
彼得	喜欢	那	地方	和	卫星	向下	在下面	一个	大的	蕨类	到	休息	.

彼得很喜欢这个地方，便在一棵大蕨类植物下坐了下来休息。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪəri] [ðə; ði] [θrʌʃ] .

He	didn't	hear	a	sound	excepting	the	beautiful	silvery	voice	of	Veery	the	Thrush	.
他	没有	听到	一个	声音	除外	这	美丽的	银色	嗓音	的	非常	这	画眉	.

除了画眉鸟维利那优美动听的银铃般的叫声，他什么声音也没听到。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] [fel] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

Listening	to	it	,	Peter	fell	asleep	,	for	he	was	very	tired	.
聆听	到	它	,	彼得	跌倒	睡着了	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

彼得听着听着就睡着了，因为他很累。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['piːtə(r)] [ə'wəʊk] .

By	and	by	Peter	awoke	.
经过	和	经过	彼得	醒来	.

彼得渐渐醒了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

For	a	minute	he	couldn't	think	where	he	was	.
为了	一个	分钟	他	不能	思考	在哪里	他	曾是	.

他一时想不起自己身在何处。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

But	for	a	long	time	he	sat	perfectly	still	,
但	为了	一个	长的	时间	他	卫星	完美	仍然	,

但他长时间一动不动地坐着，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [daʊn] [ɒn]

thinking	of	his	adventures	and	wondering	if	he	would	be	missed	down	on
思维	的	他的	冒险	和	好奇	如果	他	会	是	错过	向下	在

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

the	Green	Meadows	.
这	绿色的	草地	.

想起他的冒险经历，不禁想，如果他不在了，绿草地上的人们会不会想念他。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['piːtə(r)] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

Then	all	of	a	sudden	Peter	saw	something	that	made	him	sit	up	so	suddenly	that
然后	全部	的	一个	突然	彼得	锯	某物	那	制成	他	坐	向上	所以	突然	那

[hiː; hi] [kraɪd] “ [aʊtʃ] !

he	cried	“	Ouch	!
他	哭	“	哎哟	!

突然，彼得看到了什么，他猛地坐了起来，喊道：“哎哟！”

” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

”	for	he	had	forgotten	all	about	how	stiff	and	sore	he	was	.
”	为了	他	有	被遗忘的	全部	关于	如何	僵硬的	和	疮	他	曾是	.

因为他完全忘记了自己有多么僵硬和疼痛。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtə(r)] [sɔː] ?

What	do	you	think	Peter	saw	?
什么	做	你	思考	彼得	锯	?

你觉得彼得看到了什么?

[træks] !

Tracks	!
轨道	!

轨道!

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [træks] , ['ræbɪt] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [mʌd] ,

Yes	,	Sir	,	he	saw	tracks	,	Rabbit	tracks	in	the	soft	mud	,
是的	,	先生	,	他	锯	轨道	,	兔子	轨道	在	这	柔软的	泥	,

是的，先生，他看到了脚印，松软的泥土里有兔子的脚印。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm] !

and	Peter	knew	that	he	hadn't	made	them	!
和	彼得	知道	那	他	之前没有	制成	他们	!

彼得知道那些东西不是他做的!

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)]

THE	STRANGE	TRACKS	IN	THE	OLD	PASTURE
这	奇怪的	轨道	在	这	老的	牧场

老牧场上的奇怪足迹

[huː] [hæz; həz] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]

Who	has	attentive	ear	and	eye
WHO	有	细心	耳朵	和	眼睛

谁有敏锐的耳朵和眼睛

[wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [traɪ] .

Will	learn	a	lot	if	he	but	try	.
将要	学习	一个	很多	如果	他	但	尝试	.

如果他尝试一下，就能学到很多东西。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [spft] [mʌd] [pv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ɪn]

Peter	**Rabbit**	**stared**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**tracks**	**in**	**the**	**soft**	**mud**	**of**	**the**	**swamp**	**in**
彼得	兔子	凝视	和	凝视	在	这	轨道	在	这	柔软的	泥	的	这	沼泽	在

[ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

the	**Old**	**Pasture**	**.**
这	老的	牧场	.

彼得兔盯着老牧场沼泽柔软泥土上的脚印，看了又看。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [træks] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,

He	**would**	**look**	**first**	**at**	**the**	**tracks**	**,**	**then**	**at**	**his**	**own**	**feet**	**,**
他	会	看	第一的	在	这	轨道	,	然后	在	他的	自己的	脚	,

他先看向铁轨，然后才看向自己的脚下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [ə'gen] .

and	**finally**	**back**	**at**	**the**	**tracks**	**again**	**.**
和	最后	后退	在	这	轨道	再次	.

最后又回到了赛道上。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪt] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪt] [haɪnd] [fʊt] .

He	**scratched**	**his**	**long**	**right**	**ear**	**with**	**his**	**long**	**right**	**hind**	**foot**	**.**
他	刮痕	他的	长的	正确的	耳朵	和	他的	长的	正确的	后	脚	.

他用长长的右后爪挠了挠自己长长的右耳。

[ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [left] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [left] [haɪnd] [fʊt] ,

Then	**he**	**scratched**	**his**	**long**	**left**	**ear**	**with**	**his**	**long**	**left**	**hind**	**foot**	**,**
然后	他	刮痕	他的	长的	左边	耳朵	和	他的	长的	左边	后	脚	,

然后他用左后腿挠了挠左耳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得兔太太(Mrs. Peter Rabbit)
第2/5页

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['steərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [æt; ət] [ðəʊz] [streɪndʒ] [træks] .

all	the	time	staring	his	hardest	at	those	strange	tracks	.
全部	这	时间	凝视	他的	最难	在	那些	奇怪的	轨道	.

他一直目不转睛地盯着那些奇怪的铁轨。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

They	certainly	were	the	tracks	of	a	Rabbit	,
他们	当然	是	这	轨道	的	一个	兔子	,

这些肯定是兔子的脚印。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	it	was	equally	certain	that	they	were	not	his	own	.
和	它	曾是	同样地	肯定	那	他们	是	不是	他的	自己的	.

而且可以肯定的是，这些物品并非他的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpə(r)][ðə; ði]

“	They	are	too	big	for	mine	,	and	they	are	too	small	for	Jumper	the
”	他们	是	也	大的	为了	矿	,	和	他们	是	也	小的	为了	套头衫	这

[herz] .

Hare's	.
野兔的	.

“它们对我的兔子来说太大了，对跳兔来说又太小了。”

[bɪ'saɪdz] , ['dʒʌmpə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [weɪ] [ɒf] [ʌp] [hɪə(r)] ,

Besides	,	Jumper	is	in	the	Green	Forest	and	not	way	off	up	here	,
除了	,	套头衫	是	在	这	绿色的	森林	和	不是	方式	离开	向上	这里	,

此外，Jumper 就在绿林里，离这里并不远。

” [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

”	said	Peter	to	himself	.
”	说	彼得	到	他自己	.

彼得自言自语道。

“ [ai]['wʌndə(r)] — [wel] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

“	I	wonder	—	well	,	I	wonder	if	he	will	try	to	drive	me	away	.
”	我	想知道	—	出色地	,	我	想知道	如果	他	将要	尝试	到	驾驶	我	离开	.

“我想知道——嗯，我想知道他会不会想办法把我赶走。”

” [juː; jʊ] [siː] ['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld]

”	You	see	Peter	knew	that	if	he	had	found	a	strange	Rabbit	in	his	dear	Old
”	你	看	彼得	知道	那	如果	他	有	成立	一个	奇怪的	兔子	在	他的	亲爱的	老的

['braɪə(r)] - [pætʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] ,

Briar	-	patch	he	certainly	would	have	tried	his	best	to	drive	him	out	,
荆棘	-	修补	他	当然	会	有	尝试	他的	最好的	到	驾驶	他	出去	,

“你知道，彼得知道，如果他在他心爱的老荆棘丛里发现一只陌生的兔子，他一定会尽全力把它赶出去。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .

for	he	felt	that	the	Old	Briar	-	patch	belonged	to	him	.
为了	他	毛毡	那	这	老的	荆棘	-	修补	属于	到	他	.

因为他觉得那片老荆棘地是属于他的。

[naʊ] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [træks] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [əˈbaʊt]

Now	**he**	**wondered**	**if**	**the**	**maker**	**of**	**these**	**tracks**	**would**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**about**
现在	他	想知道	如果	这	制造商	的	这些	轨道	会	感觉	这	相同的	方式	关于

[ðə; ði][əʊld][ˈpɑːstʃə(r)] .

the	**Old**	**Pasture**	**.**
这	老的	牧场	.

现在他想知道，这些赛道的制造者是否会对老牧场抱有同样的感觉。

[ˈpiːtə(r)] [lʊkt] [ˈtrʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

Peter	**looked**	**troubled**	**as**	**he**	**thought**	**it**	**over**	**.**
彼得	看起来	麻烦	作为	他	想法	它	超过	.

彼得沉思着，神情忧虑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .

Then	**his**	**face**	**cleared**	**.**
然后	他的	脸	已清除	.

然后他的脸色恢复了正常。

“ [pəˈhæps] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈhəʊpfəli] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌmə(r)][hɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**said**	**he**	**hopefully**	**,**	**“**	**he**	**is**	**a**	**new**	**comer**	**here**	**,**	**too**	**,**	**and**	**if**	**he**	**is**
“	也许	,	”	说	他	希望	,	“	他	是	一个	新的	角	这里	,	也	,	和	如果	他	是

,

,
,

“或许，”他满怀希望地说，“他也是这里的新人，如果是的话，

[aɪl] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

I'll	**have**	**just**	**as**	**much**	**right**	**here**	**as**	**he**	**has**	**.**
患病的	有	只是	作为	很多	正确的	这里	作为	他	有	.

我在这里也会拥有和他一样多的东西。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hæz; həz][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [bɪgə(r)] [ɔː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

Perhaps	**he**	**simply**	**has**	**big**	**feet**	**and**	**isn't**	**any**	**bigger**	**or**	**stronger**	**than**	**I**
也许	他	简单地	有	大的	脚	和	不是	任何	大	或者	更强	比	我

[ˌeɪ ˈem] ,

am	**,**
是	,

也许他只是脚大，实际上并不比我更高更壮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

and	**if**	**that's**	**the**	**case**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**drive**	**me**	**out**	**!**
和	如果	那就是	这	案件	ID	喜欢	到	看	他	驾驶	我	出去	!

如果真是那样，我倒想看看他怎么把我赶出去！

” [ˈpiːtə(r)] [sweld] [hɪmˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wen]

”	**Peter**	**swelled**	**himself**	**out**	**and**	**tried**	**to**	**look**	**as**	**big**	**as**	**he**	**could**	**when**
”	彼得	肿胀	他自己	出去	和	尝试	到	看	作为	大的	作为	他	可以	什么时候

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

he	**said**	**this**	**,**
他	说	这	,

“彼得说这话的时候，故意挺起胸膛，让自己看起来尽可能魁梧。”

[bʌt; bət] [ˈswelɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [haʊ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

but	**swelling**	**himself**	**out**	**this**	**way**	**reminded**	**him**	**of**	**how**	**stiff**	**and**	**sore**	**he**	**was**
但	肿胀	他自己	出去	这	方式	提醒	他	的	如何	僵硬的	和	疮	他	曾是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ˈhuti] [ðə; ði] [aʊl] ,

from	**the**	**wounds**	**given**	**him**	**by**	**Hooty**	**the**	**Owl**	**,**
从	这	伤口	给定	他	经过	呼呼	这	猫头鹰	,

但这样把自己撑起来让他想起猫头鹰胡蒂造成的伤口让他多么僵硬疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

and	he	made	a	wry	face	.
和	他	制成	一个	讽刺	脸	.

他露出了苦笑。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .

You	see	he	realized	all	of	a	sudden	that	he	didn't	feel	much	like	fighting	.
你	看	他	已实现	全部	的	一个	突然	那	他	没有	感觉	很多	喜欢	斗争	.

你看，他突然意识到自己不太想打仗了。

“ [maɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

“	My	,	”	said	Peter	,
”	我的	,	”	说	彼得	,

“我的天哪，”彼得说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

“	I	guess	I'd	better	find	out	all	about	this	other	fellow	before	I	have	any	trouble	with
“	我	猜测	ID	更好的	寻找	出去	全部	关于	这	其他	同伴	前	我	有	任何	麻烦	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“看来我最好先弄清楚这个人的一切，免得以后跟他发生什么麻烦。”

[ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [lʊks] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ræbɪts] ,

The	Old	Pasture	looks	big	enough	for	a	lot	of	Rabbits	,
这	老的	牧场	看起来	大的	足够的	为了	一个	很多	的	兔子	,

这片老牧场看起来足够大，可以养很多兔子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [aɪ][doʊnt]['bɒðə(r)] [hɪm] , [hiː; hi][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

and	perhaps	if	I	don't	bother	him	,	he	won't	bother	me	.
和	也许	如果	我	不	打扰	他	,	他	惯于	打扰	我	.

也许如果我不去打扰他，他也不会来打扰我。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .

I	wonder	what	he	looks	like	.
我	想知道	什么	他	看起来	喜欢	.

我想知道他长什么样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] ['fɒləʊ] [ðiːz] [træks] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

I	believe	I'll	follow	these	tracks	and	see	what	I	can	find	.
我	相信	患病的	跟随	这些	轨道	和	看	什么	我	能	寻找	.

我想我会沿着这些线索追踪下去，看看能找到什么。

” [səʊ]['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræbɪt] ,

”	So	Peter	began	to	follow	the	tracks	of	the	strange	Rabbit	,
”	所以	彼得	开始	到	跟随	这	轨道	的	这	奇怪的	兔子	,

于是彼得开始循着那只奇怪兔子的踪迹前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɪmp] .

and	he	was	so	interested	that	he	almost	forgot	to	limp	.
和	他	曾是	所以	感兴趣的	那	他	几乎	忘了	到	跛行	.

他兴致勃勃，几乎忘了自己走路一瘸一拐。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ðæt] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ðen]

They	led	him	this	way	and	they	led	him	that	way	through	the	swamp	and	then
他们	引领	他	这	方式	和	他们	引领	他	那	方式	通过	这	沼泽	和	然后

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

他们领着他穿过沼泽，一会儿朝这边走，一会儿朝那边走，最后把他带出了沼泽。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bɜːtʃ] - [triː] ['piːtə(r)] [stɒpt] .

At	the	foot	of	a	certain	birch	-	tree	Peter	stopped	.
在	这	脚	的	一个	肯定	桦木	-	树	彼得	停止	.

彼得在一棵白桦树下停了下来。

“ [hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bɪg] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] .

“	Ha	!	”	said	he	,	“	now	I	shall	know	just	how	big	this	fellow	is	.
“	哈	!	”	说	他	,	“	现在	我	将	知道	只是	如何	大的	这	同伴	是	.

“哈！”他说，“现在我终于知道这家伙到底有多大了。”

” [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] ?

”	How	was	he	to	know	?
”	如何	曾是	他	到	知道	?

他怎么会知道呢?

[waɪ] , [ðæt] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ræbɪt] ['meʒərɪŋ] - [stɪk] .

Why	,	that	tree	was	a	kind	of	Rabbit	measuring	-	stick	.
为什么	,	那	树	曾是	一个	种类	的	兔子	测量	-	戳	.

那棵树就像是兔子用来量尺寸的尺子。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Yes	,	Sir	,	that	is	just	what	it	was	.
是的	,	先生	,	那	是	只是	什么	它	曾是	.

是的，先生，事情就是这样。

[juː; jʊ] [siː] , ['ræbɪts] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [greɪ] ,

You	see	,	Rabbits	like	to	keep	a	record	of	how	they	grow	,
你	看	,	兔子	喜欢	到	保持	一个	记录	的	如何	他们	生长	,

你看，兔子喜欢记录自己的生长过程。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][duː; də] ,

just	as	some	little	boys	and	girls	do	,
只是	作为	一些	小的	男孩们	和	女孩们	做	,

就像一些小男孩和小女孩那样，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [dɔːz] [ɔː(r)] [wɔːlz] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] , [ðeɪ] [juːz] [triːz] .

but	as	they	have	no	doors	or	walls	to	stand	against	,	they	use	trees	.
但	作为	他们	有	不	门	或者	墙壁	到	站立	反对	,	他们	使用	树木	.

但由于它们没有门或墙可以倚靠，所以它们就利用树木作为支撑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [huːz] [træks] ['piːtə(r)][hæd; həd]

And	this	was	the	measuring	-	tree	of	the	Rabbit	whose	tracks	Peter	had
和	这	曾是	这	测量	-	树	的	这	兔子	谁	轨道	彼得	有

[biːn] ['fɒləʊɪŋ] .

been	following	.
到过	下列的	.

这就是彼得一直追踪的兔子的测量树。

['piːtə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Peter	stopped	at	the	foot	of	it	and	sat	down	to	think	it	over	.
彼得	停止	在	这	脚	的	它	和	卫星	向下	到	思考	它	超过	.

彼得在树下停了下来，坐下来仔细思考。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [triː] [ment] ['pɜːfɪktli] [wel] .

He	knew	what	that	tree	meant	perfectly	well	.
他	知道	什么	那	树	意思是	完美	出色地	.

他非常清楚那棵树的意义。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['meʒərɪŋ] - [triːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

He	had	one	or	two	measuring	-	trees	of	his	own	on	the	edge	of	the	Green
他	有	一	或者	二	测量	-	树木	的	他的	自己的	在	这	边缘	的	这	绿色的

['fɒrɪst] .

Forest	.
森林	.

他在绿林边缘有一两棵自己的测量树。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['meʒərɪŋ] - [triː] .

He	knew	,	too	,	that	it	was	more	than	a	mere	measuring	-	tree	.
他	知道	,	也	,	那	它	曾是	更多的	比	一个	仅仅	测量	-	树	.

他也知道，这不仅仅是一棵测量树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] “ [nəʊ] ['trespəsɪŋ] ” [saɪn] .

It	was	a	kind	of	“	no	trespassing	”	sign	.
它	曾是	一个	种类	的	“	不	擅闯私人领地	”	符号	.

那是一种“禁止入内”的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd]

It	meant	that	some	other	Rabbit	had	lived	here	for	some	time	and
它	意思是	那	一些	其他	兔子	有	居住地	这里	为了	一些	时间	和

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

felt	that	he	owned	this	part	of	the	Old	Pasture	.
毛毡	那	他	拥有	这	部分	的	这	老的	牧场	.

这意味着有另一只兔子在这里生活了一段时间，并且认为自己拥有这片老牧场。

['piːtərz] [nəʊz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [smeld] ['veri] ,

Peter's	nose	told	him	that	,	for	the	tree	smelled	very	,
彼得的	鼻子	讲述	他	那	,	为了	这	树	闻起来	非常	,

彼得的鼻子告诉他，这棵树闻起来很香。

['veri] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['ræbɪt] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [fiːt] .

very	strong	of	Rabbit	—	of	the	Rabbit	with	the	big	feet	.
非常	强的	的	兔子	—	的	这	兔子	和	这	大的	脚	.

非常强壮的兔子——就是那种脚很大的兔子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː'evə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] - [triː] [juːst] [tuː; tə] [rʌb]

This	was	because	whoever	used	it	for	a	measuring	-	tree	used	to	rub
这	曾是	因为	谁	用过的	它	为了	一个	测量	-	树	用过的	到	擦

[hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][ʌp] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

himself	against	it	as	far	up	as	he	could	reach	.
他自己	反对	它	作为	远的	向上	作为	他	可以	抵达	.

这是因为凡是把它当作测量树的人，都会尽可能地向上摩擦自己的身体。

['piːtə(r)] [[hɔpt]] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Peter	hopped	up	close	to	it	.
彼得	跳跃	向上	关闭	到	它	.

彼得跳到它旁边。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Then	he	sat	up	very	straight	and	stretched	himself	as	tall	as	he	could	,
然后	他	卫星	向上	非常	直的	和	拉伸	他自己	作为	高的	作为	他	可以	,

然后他挺直了身子，尽可能地伸直了脖子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

but	he	wisely	took	care	not	to	rub	against	the	tree	.
但	他	明智地	采取	关心	不是	到	擦	反对	这	树	.

但他明智地注意不要蹭到树干。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːk] [ðeə(r)] .

You	see	,	he	didn't	want	to	leave	his	own	mark	there	.
你	看	,	他	没有	想	到	离开	他的	自己的	标记	那里	.

你看，他不想在那里留下自己的印记。

[səʊ][hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] , [bʌt; bət] [stretʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

So	he	stretched	and	stretched	,	but	stretch	as	he	would	,
所以	他	拉伸	和	拉伸	,	但	拉紧	作为	他	会	,

于是他不停地伸展，但无论他怎么伸展，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒbli] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɑːk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræbɪt] .

he	couldn't	make	his	wobbly	little	nose	reach	the	mark	made	by	the	other	Rabbit	.
他	不能	制作	他的	摇摇晃晃	小的	鼻子	抵达	这	标记	制成	经过	这	其他	兔子	.

他那摇摇晃晃的小鼻子够不到另一只兔子做的标记。

“ [maɪ] [seik] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

“	My	sakes	,	he	is	a	big	fellow	!	”	exclaimed	Peter	.
“	我的	清酒	,	他	是	一个	大的	同伴	！	”	惊呼	彼得	.

“我的天哪，他块头真大！”彼得惊呼道。

“ [ai] [ges] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [fiːl] ['betə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai]

“	I	guess	I	don't	want	to	meet	him	until	I	feel	better	and	stronger	than	I
“	我	猜测	我	不	想	到	见面	他	直到	我	感觉	更好的	和	更强	比	我

[duː; də] [naʊ] .

do	now	.
做	现在	.

“我想，在我感觉比现在更好、更强壮之前，我不想见他。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz]

AN	UNPLEASANT	SURPRISE
一个	令人不快的	惊喜

令人不快的意外

[legz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

Legs	are	very	useful	when	you	want	to	run	away	;
腿	是	非常	有用	什么时候	你	想	到	跑步	离开	;

当你想逃跑时，腿非常有用；

[lɒŋ] , [ʃɑːp] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [ɪf] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ;

Long	,	sharp	teeth	are	splendid	if	to	fight	you	want	to	stay	;
长的	,	锋利的	牙齿	是	灿烂	如果	到	斗争	你	想	到	停留	;

如果你想留下来战斗，那么长而锋利的牙齿是极好的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] , ['weðə(r)] [wʌn] [meɪ] [steɪ] [ɔː(r)] [kwɪt] ,

But	a	far	,	far	greater	blessing	,	whether	one	may	stay	or	quit	,
但	一个	远的	,	远的	更大的	祝福	,	无论	一	可能	停留	或者	辞职	,

但无论留下还是离开，还有一种远比这更大的福气：

[ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['trʌsti] , [kwɪk] [ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] [wɪt] .

Is	a	clever	,	trusty	,	quick	and	ever	ready	wit	.
是	一个	聪明的	,	可靠	,	快的	和	曾经	准备好	有	.

他聪明机智、值得信赖、反应敏捷、机敏过人。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)]

Peter	Rabbit	sat	in	a	snug	hiding	-	place	in	the	Old	Pasture	and	thought	over
彼得	兔子	卫星	在	一个	舒适	隐藏	-	地方	在	这	老的	牧场	和	想法	超过

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræbɪt] [huːz] [træks] [hiː; hi][hæd; həd]

what	he	had	found	out	about	the	strange	Rabbit	whose	tracks	he	had
什么	他	有	成立	出去	关于	这	奇怪的	兔子	谁	轨道	他	有

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

彼得兔坐在老牧场里一个舒适的藏身之处，仔细思考着他一路追踪到的那只奇怪兔子的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd][led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ɔː(r)] ['meʒərɪŋ] - [triː] , [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræbɪt]

They	had	led	him	to	a	rubbing	or	measuring	-	tree	,	where	the	strange	Rabbit
他们	有	引领	他	到	一个	擦	或者	测量	-	树	,	在哪里	这	奇怪的	兔子

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ,

had	placed	his	mark	,
有	放置	他的	标记	,

他们带他来到一棵拓印树或测量树前，那只奇怪的兔子在那里留下了它的标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['piːtə(r)] [njuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræbɪt]

and	that	mark	was	so	high	up	on	the	tree	that	Peter	knew	the	strange	Rabbit
和	那	标记	曾是	所以	高的	向上	在	这	树	那	彼得	知道	这	奇怪的	兔子

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

must	be	a	great	deal	bigger	than	himself	.
必须	是	一个	伟大的	交易	大	比	他自己	.

那个标记在树上的位置很高，彼得知道这只奇怪的兔子一定比他大得多。

“ [ɪf] [hiːz] [bɪgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)] , ” [θɔːt] ['piːtə(r)] ,

“	If	he's	bigger	,	of	course	he	is	stronger	,	”	thought	Peter	,
“	如果	他是	大	,	的	课程	他	是	更强	,	”	想法	彼得	,

“他个子更大，力气当然也更大，”彼得心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][bəuθ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

“	and	if	he	is	both	bigger	and	stronger	,
“	和	如果	他	是	两个都	大	和	更强	,

“如果他体型更大、力量更强，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

of	course	it	won't	be	the	least	bit	of	use	for	me	to	fight	him	.
的	课程	它	惯于	是	这	至少	少量	的	使用	为了	我	到	斗争	他	.

当然，跟他打一点用都没有。

[ðen] , ['eniweɪ] , [aɪm] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][tuː; tə] [faɪt] .

Then	,	anyway	,	I'm	too	stiff	and	sore	to	fight	.
然后	,	反正	,	我是	也	僵硬的	和	疮	到	斗争	.

而且，反正我现在浑身僵硬酸痛，没法打架了。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

And	then	,	he	has	no	business	to	think	he	owns	the	Old	Pasture	,
和	然后	,	他	有	不	商业	到	思考	他	拥有	这	老的	牧场	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] .

because	he	doesn't	.
因为	他	不	.

而且，他根本没有资格认为自己拥有老牧场，因为他根本不拥有。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

I	have	just	as	much	right	here	as	he	has	.
我	有	只是	作为	很多	正确的	这里	作为	他	有	.

我拥有的东西和他拥有的一样多。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['pɑːstʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**have**	**just**	**as**	**much**	**right**	**in**	**this**	**Old**	**Pasture**	**as**	**he**	**has**	**,**
是的	,	先生	,	我	有	只是	作为	很多	正确的	在	这	老的	牧场	作为	他	有	,

是的，先生，我对这片老牧场拥有和他一样的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	**if**	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**drive**	**me**	**out**	**he**	**is**	**going**	**to**	**find**	**that**	**he**
和	如果	他	思考	他	能	驾驶	我	出去	他	是	去	到	寻找	那	他

[wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

was	**never**	**more**	**mistaken**	**in**	**his**	**life**	**!**
曾是	绝不	更多的	错误	在	他的	生活	!

如果他以为他能把我赶走，那他就会发现他这辈子都没这么大错特错过！

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] !

I'll	**show**	**him**	**!**
患病的	展示	他	!

我让他看看！

[jes] , [sɜː(r)] - [iː] - [iː] , [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] !

Yes	**,**	**Sir**	**-**	**e**	**-**	**e**	**,**	**I'll**	**show**	**him**	**!**
是的	,	先生	-	e	-	e	,	患病的	展示	他	!

是的，先生，我会让他看看！

[ai] [ges] [maɪ] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

I	**guess**	**my**	**wits**	**are**	**as**	**sharp**	**as**	**his**	**,**
我	猜测	我的	智慧	是	作为	锋利的	作为	他的	,

我想我的反应速度应该和他一样快吧。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ʃɑːpə(r)] .

and	**I**	**wouldn't**	**wonder**	**if**	**they**	**are**	**a**	**little**	**bit**	**sharper**	**.**
和	我	不会	想知道	如果	他们	是	一个	小的	少量	更锐利	.

如果它们更锋利一些，我也不会感到惊讶。

" ['fuːlɪʃ] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] !

"	**Foolish**	**Peter**	**Rabbit**	**!**
"	愚蠢	彼得	兔子	!

“愚蠢的彼得兔！”

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['brægɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

There	**he**	**was**	**boasting**	**and**	**bragging**	**to**	**himself**	**of**	**what**	**he**	**would**	**do**
那里	他	曾是	吹嘘	和	吹嘘	到	他自己	的	什么	他	会	做

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [siːn] ,

to	**some**	**one**	**whom**	**he**	**hadn't**	**even**	**seen**	**,**
到	一些	一	谁	他	之前没有	甚至	已见	,

他当时正在自吹自擂，吹嘘自己要对一个他甚至都没见过的人做什么。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [təʊld][hɪm] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

all	**because**	**he**	**had**	**found**	**a**	**sign**	**that**	**told**	**him**	**the**	**Old**	**Pasture**	**,**
全部	因为	他	有	成立	一个	符号	那	讲述	他	这	老的	牧场	,

这一切都因为他发现了一个路标，上面写着“旧牧场”。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

in	**which**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**make**	**his**	**new**	**home**	**,**
在	哪个	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	制作	他的	新的	家	,

他已经下定决心要把那里作为他的新家。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

was	**already**	**the**	**home**	**of**	**some**	**one**	**else**	**.**
曾是	已经	这	家	的	一些	一	别的	.

那里已经是别人的家了。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ; [hiː; hi]['wʌznt][feə(r)] .

Peter	was	like	a	lot	of	other	people	;	he	wasn't	fair	.
彼得	曾是	喜欢	一个	很多	的	其他	人们	;	他	不是	公平的	.

彼得和许多其他人一样，并不公平。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi]['wʌznt][feə(r)] .

No	,	Sir	,	he	wasn't	fair	.
不	,	先生	,	他	不是	公平的	.

不，先生，他不公平。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][əʊn] [dɪ'zaɪr] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][feə(r)][pleɪ] .

He	let	his	own	desires	destroy	his	sense	of	fair	play	.
他	让	他的	自己的	欲望	破坏	他的	感觉	的	公平的	玩	.

他让自己的欲望摧毁了公平竞争的观念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [saɪnz][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ]

It	was	all	right	for	him	to	put	up	signs	in	the	dear	Old	Briar	-	patch
它	曾是	全部	正确的	为了	他	到	放	向上	标志	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,

and	the	Green	Forest	,
和	这	绿色的	森林	,

他可以在美丽的旧荆棘丛和绿林里竖立标牌，这无可厚非。

['wɔːnɪŋ] ['ʌðə(r)] ['ræbɪts] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] ,

warning	other	Rabbits	that	they	must	keep	away	,
警告	其他	兔子	那	他们	必须	保持	离开	,

警告其他兔子远离此地

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	it	was	all	wrong	for	another	Rabbit	to	do	the	same	thing	in	the
但	它	曾是	全部	错误的	为了	其他	兔子	到	做	这	相同的	事物	在	这

[əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

Old	Pasture	.
老的	牧场	.

但是，另一只兔子在老牧场里做同样的事情就完全不对了。

[əʊ] , [maɪ] , [jes] !

Oh	,	my	,	yes	!
哦	,	我的	,	是的	!

哦，我的天，是的!

[ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] !

That	was	quite	a	different	matter	!
那	曾是	相当	一个	不同的	事情	!

那完全是另一回事!

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtə(r)] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] .

The	very	thought	of	it	made	Peter	very	,	very	angry	.
这	非常	想法	的	它	制成	彼得	非常	,	非常	生气的	.

一想到这件事，彼得就非常非常生气。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['ræbɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

When	he	thought	of	this	other	Rabbit	,	it	was	always	as	the	stranger	.
什么时候	他	想法	的	这	其他	兔子	,	它	曾是	总是	作为	这	陌生人	.

每当他想起这只兔子，他总是把它当作陌生人。

[ðæt] [ʃəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌʌn'feə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , ['piːtə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

That	shows	just	how	unfair	Peter	was	,	because	,	you	see	,	Peter	himself	was
那	演出	只是	如何	不公平	彼得	曾是	,	因为	,	你	看	,	彼得	他自己	曾是

['riːəli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

really	the	stranger	.
真的	这	陌生人	.

这说明彼得有多么不公平，因为，你看，彼得自己才是真正的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

It	was	his	first	visit	to	the	Old	Pasture	,
它	曾是	他的	第一的	访问	到	这	老的	牧场	,

这是他第一次来老牧场。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

while	it	was	very	plain	that	the	other	had	lived	there	for	some	time	.
尽管	它	曾是	非常	清楚的	那	这	其他	有	居住地	那里	为了	一些	时间	.

很明显，另一个人已经在那里住了很长时间。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [siː] [ðæt] .

But	Peter	couldn't	or	wouldn't	see	that	.
但	彼得	不能	或者	不会	看	那	.

但彼得要么看不到这一点，要么就是不愿看到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

He	had	counted	so	much	on	having	the	Old	Pasture	to	himself	and	doing
他	有	计数	所以	很多	在	拥有	这	老的	牧场	到	他自己	和	正在做

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

as	he	pleased	,
作为	他	高兴	,

他原本指望能独占老牧场，随心所欲地做任何事。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] .

that	he	was	too	upset	and	disappointed	to	be	fair	.
那	他	曾是	也	沮丧的	和	失望的	到	是	公平的	.

他当时太过沮丧和失望，以至于无法保持客观公正。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [biːn] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] — [wel] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

If	the	other	Rabbit	had	been	smaller	than	he	—	well	,	that	might	have	made
如果	这	其他	兔子	有	到过	较小的	比	他	—	出色地	,	那	可能	有	制成

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

a	difference	.
一个	不同之处	.

如果另一只兔子比它小——那结果或许会不一样。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ə'freɪd] .

The	truth	is	,	Peter	was	just	a	wee	bit	afraid	.
这	真相	是	,	彼得	曾是	只是	一个	哇	少量	害怕的	.

事实上，彼得当时只是有点害怕。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

And	perhaps	it	was	that	wee	bit	of	fear	that	made	him	unfair	and	unjust
和	也许	它	曾是	那	哇	少量	的	害怕	那	制成	他	不公平	和	不公正

.

:

.

或许正是那一点点恐惧，让他变得不公平、不公正。

['eniweɪ] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['æŋgɹɪe] [hiː; hi] [gruː] ,

Anyway	,	the	longer	he	sat	and	thought	about	it	,	the	angrier	he	grew	,
反正	,	这	更长	他	卫星	和	想法	关于	它	,	这	更愤怒	他	生长	,

总之，他坐着思考的时间越长，就越生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [bræg] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

and	the	more	he	bragged	and	boasted	to	himself	about	what	he	would
和	这	更多的	他	吹嘘	和	吹嘘	到	他自己	关于	什么	他	会

[duː; də] .

do	.
做	.

他越是自夸，越是对自己吹嘘自己将要做的事情。

“ [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːld] ,

“	I'll	just	keep	out	of	sight	until	my	wounds	are	healed	,
“	患病的	只是	保持	出去	的	视线	直到	我的	伤口	是	已治愈	,

“我会一直躲起来，直到伤口愈合。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [huː] [əʊnz] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ! ” [θɔːt] ['piːtə(r)] .

and	then	we'll	see	who	owns	the	Old	Pasture	!	”	thought	Peter	.
和	然后	出色地	看	WHO	拥有	这	老的	牧场	!	”	想法	彼得	.

“到时候我们就知道谁是老牧场的主人了！”彼得心想。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'praɪz]

No	sooner	had	this	thought	popped	into	his	head	than	he	received	a	surprise
不	很快	有	这	想法	爆裂	进入	他的	头	比	他	已收到	一个	惊喜

,

,

,

这个念头刚一闪过他的脑海，他就感到很意外。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] !

such	an	unpleasant	surprise	!
这样的	一个	令人不快的	惊喜	!

真是个令人不快的意外！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['hevi] [θʌmps] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

It	was	three	heavy	thumps	right	behind	him	.
它	曾是	三	重的	咚咚	正确的	在后面	他	.

他身后传来三声沉闷的闷响。

['piːtə(r)] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

Peter	knew	what	that	meant	.
彼得	知道	什么	那	意思是	.

彼得明白这意味着什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] .

Of	course	he	knew	.
的	课程	他	知道	.

他当然知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ɔː(r)] [faɪt] .

It	meant	that	he	must	run	or	fight	.
它	意思是	那	他	必须	跑步	或者	斗争	.

这意味着他要么逃跑，要么战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [smɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

It	meant	that	he	had	been	so	busy	thinking	about	how	smart	he	was	going
它	意思是	那	他	有	到过	所以	忙碌的	思维	关于	如何	聪明的	他	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [træks] ,

to	be	that	he	had	forgotten	to	cover	his	own	tracks	,
到	是	那	他	有	被遗忘的	到	覆盖	他的	自己的	轨道	,

这意味着他只顾着想自己会有多聪明，却忘记掩盖自己的行踪了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [træks] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt]

and	so	the	maker	of	the	big	tracks	he	had	followed	had	found	him	out
和	所以	这	制造商	的	这	大的	轨道	他	有	随后	有	成立	他	出去

.

:

.

就这样，他一直追随的那些热门歌曲的创作者发现了他。

[θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] !

Thump	!	Thump	!	Thump	!
扑通	!	扑通	!	扑通	!

咚！咚！咚！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] .

There	**it**	**was**	**again**	**.**
那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

['piːtə(r)] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ,

Peter	**knew**	**by**	**the**	**sound**	**that**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**stay**	**and**	**fight**	**,**
彼得	知道	经过	这	声音	那	它	曾是	的	不	使用	到	停留	和	斗争	,

彼得从声音中听出，留下来战斗是没用的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)][ænd; ənd] [stɪf] .

especially	**when**	**he**	**was**	**so**	**sore**	**and**	**stiff**	**.**
尤其	什么时候	他	曾是	所以	疮	和	僵硬的	.

尤其是当他浑身酸痛僵硬的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**run**	**away**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	跑步	离开	.

除了逃跑，别无他法。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] .

He	**simply**	**had**	**to**	**.**
他	简单地	有	到	.

他别无选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də] ,

And	**that**	**is**	**just**	**what**	**he**	**did**	**do**	**,**
和	那	是	只是	什么	他	做过	做	,

而他也确实这么做了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

while	**his**	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**	**of**	**rage**	**and**	**bitterness**	**.**
尽管	他的	眼睛	是	已填	和	眼泪	的	愤怒	和	苦味	.

而他的眼中却充满了愤怒和痛苦的泪水。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['ɔːlməʊst] [di'said] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm]

CHAPTER	**X**	**.**	**PETER**	**RABBIT**	**ALMOST**	**DECIDES**	**TO**	**RETURN**	**HOME**
章	X	.	彼得	兔子	几乎	决定	到	返回	家

第十章 彼得兔差点决定回家

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juːv] [biːn] [təʊld]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**you've**	**been**	**told**
我	有	不	怀疑	那	你已经	到过	讲述

我毫不怀疑你已经被告知了。

[haʊ] ['tɪmɪd] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bəʊld] .

How	**timid**	**folks**	**are**	**sometimes**	**bold**	**.**
如何	胆小	各位	是	有时	大胆的	.

胆小的人有时也会变得大胆。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	**Rabbit**	**.**
彼得	兔子	.

彼得兔。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	**all**	**his**	**life**	**Peter**	**Rabbit**	**had**	**never**	**been**	**so**	**disappointed**	**.**
在	全部	他的	生活	彼得	兔子	有	绝不	到过	所以	失望的	.

彼得兔一生中从未如此失望过。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd]

Here	he	was	in	the	Old	Pasture	,	about	which	he	had	dreamed	and
这里	他	曾是	在	这	老的	牧场	,	关于	哪个	他	有	梦见	和

[θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] ,

thought	so	long	,
想法	所以	长的	,

他来到了这片他梦寐以求、思念已久的古老牧场。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['huti]

and	in	reaching	which	he	had	had	such	a	narrow	escape	from	Hooty
和	在	到达	哪个	他	有	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	呼呼

[ðə; ði] [aʊl] ,

the	Owl	,
这	猫头鹰	,

而他到达那里时，还曾险些被猫头鹰胡蒂抓住。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

and	yet	he	was	unhappy	.
和	然而	他	曾是	不开心	.

但他并不快乐。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)][tuː; tə]

The	fact	is	,	Peter	was	more	unhappy	than	he	could	remember	ever	to
这	事实	是	,	彼得	曾是	更多的	不开心	比	他	可以	记住	曾经	到

[hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

have	been	before	.
有	到过	前	.

事实上，彼得比以往任何时候都更加不快乐。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ,

Not	only	was	he	unhappy	,	but	he	was	in	great	fear	,
不是	仅有的	曾是	他	不开心	,	但	他	曾是	在	伟大的	害怕	,

他不仅不快乐，而且还非常害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [kʊd; kəd]

and	the	worst	of	it	was	he	was	in	fear	of	an	enemy	who	could
和	这	最差	的	它	曾是	他	曾是	在	害怕	的	一个	敌人	WHO	可以

[gəʊ][weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [hɪm'self] .

go	wherever	he	could	go	himself	.
去	无论	他	可以	去	他自己	.

最糟糕的是，他害怕的敌人可以去任何他自己能去的地方。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : ['piːtə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['enəmɪz] [ɪn]

You	see	,	it	was	this	way	:	Peter	had	expected	to	find	some	enemies	in
你	看	,	它	曾是	这	方式	:	彼得	有	预期的	到	寻找	一些	敌人	在

[ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

the	Old	Pasture	.
这	老的	牧场	.

事情是这样的：彼得预料到会在老牧场遇到一些敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fɪəs] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt]

He	had	felt	quite	sure	that	fierce	old	Mr	.	Goshawk	was	to	be	watched
他	有	毛毡	相当	当然	那	凶猛的	老的	先生	.	苍鹰	曾是	到	是	观看

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他一直很确定要提防那只凶猛的老鹰戈沙克先生。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['red.teɪl] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ['fæməli] .

and	perhaps	Mr	.	Redtail	and	one	or	two	others	of	the	Hawk	family	.
和	也许	先生	.	红尾	和	一	或者	二	其他的	的	这	鹰	家庭	.

或许还有红尾先生和鹰家族的其他一两个人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['græni] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm]

He	knew	that	Granny	and	Reddy	Fox	had	lived	there	once	upon	a	time
他	知道	那	奶奶	和	雷迪	狐狸	有	居住地	那里	一次	之上	一个	时间

[ænd; ənd] [mait] [kʌm] [bæk] [ɪf] [θɪŋz] [gɒt] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [griːn]

and	might	come	back	if	things	got	too	unpleasant	for	them	on	the	Green
和	可能	来	后退	如果	事物	得到	也	令人不快的	为了	他们	在	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

他知道奶奶和红狐狸曾经住在那里，如果绿草地上的情况变得太不愉快，他们可能会回来。

[naʊ] [ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] .

now	that	Old	Man	Coyote	had	made	his	home	there	.
现在	那	老的	男人	郊狼	有	制成	他的	家	那里	.

现在老狼已经在那里安家了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deindʒəz] .

But	Peter	didn't	worry	about	any	of	these	dangers	.
但	彼得	没有	担心	关于	任何	的	这些	危险	.

但彼得丝毫没有担心这些危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]['piːtə(r)] .

He	was	used	to	them	,	was	Peter	.
他	曾是	用过的	到	他们	,	曾是	彼得	.

彼得对他们习以为常了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɒdʒɪŋ] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['frendli]

He	had	been	dodging	them	ever	since	he	could	remember	,	A	friendly
他	有	到过	躲避	他们	曾经	自从	他	可以	记住	,	一个	友好的

['bræmbl] - [bʊʃ] ,

bramble	-	bush	,
荆棘	-	衬套	,

他从记事起就一直在躲避它们，一丛友好的荆棘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]['braɪə(r)] ,

a	little	patch	of	briars	,
一个	小的	修补	的	荆棘	,

一小片荆棘丛

[ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [wɔːl] [nɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['piːtə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf]

or	an	old	stone	wall	near	was	all	that	Peter	needed	to	feel	perfectly	safe
或者	一个	老的	石头	墙	靠近	曾是	全部	那	彼得	需要	到	感觉	完美	安全的

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['enəmɪz] ,

from	these	enemies	,
从	这些	敌人	,

或者，附近有一堵古老的石墙就足以让彼得感到完全安全，免受这些敌人的侵害。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][weə'evə(r)][hiː; hi] [went] ,

But	now	he	was	in	danger	wherever	he	went	,
但	现在	他	曾是	在	危险	无论	他	去	,

但现在他无论走到哪里都身处险境。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [huː] [kʊd; kəd][gəʊ] ['evriweə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

for	he	had	an	enemy	who	could	go	everywhere	he	could	,
为了	他	有	一个	敌人	WHO	可以	去	到处	他	可以	,

因为他有一个敌人，这个敌人可以去他能去的任何地方。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	it	seemed	to	Peter	that	this	enemy	was	following	him	all	the	time	.
和	它	似乎	到	彼得	那	这	敌人	曾是	下列的	他	全部	这	时间	.

彼得觉得这个敌人一直跟着他。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	**was**	**it**	**?**
WHO	曾是	它	?

是谁?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][əʊld] [ˈræbɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [ˈtempə(r)] ,

Why	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**big**	**old**	**Rabbit**	**with**	**a**	**very**	**short**	**temper**	**,**
为什么	,	它	曾是	一个	伟大的	大的	老的	兔子	和	一个	非常	短的	脾气	,

原来，那是一只体型庞大、脾气暴躁的老兔子。

[huː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

who	**,**	**because**	**he**	**had**	**lived**	**there**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
WHO	,	因为	他	有	居住地	那里	为了	一个	长的	时间	,

因为他在那里住了很长时间，

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)] .

felt	**that**	**he**	**owned**	**the**	**Old**	**Pasture**	**and**	**that**	**Peter**	**had**	**no**	**right**	**there**	**.**
毛毡	那	他	拥有	这	老的	牧场	和	那	彼得	有	不	正确的	那里	.

他觉得自己拥有老牧场，彼得没有权利在那里。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

Now	**,**	**In**	**spite**	**of**	**all**	**his**	**trouble**	**,**
现在	,	在	尽管如此	的	全部	他的	麻烦	,

尽管他遭遇了种种困难，

['piːtə(r)][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l]

Peter	**had**	**seen**	**enough**	**of**	**the**	**Old**	**Pasture**	**to**	**think**	**it**	**a**	**very**	**wonderful**
彼得	有	已见	足够的	的	这	老的	牧场	到	思考	它	一个	非常	精彩的

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

彼得对老牧场已经足够了解，认为那是一个非常美好的地方。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

a	**very**	**wonderful**	**place**	**indeed**	**.**
一个	非常	精彩的	地方	的确	.

真是个好地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

He	**had**	**seen**	**just**	**enough**	**to**	**want**	**to**	**see**	**more**	**.**
他	有	已见	只是	足够的	到	想	到	看	更多的	.

他看到的已经足够让他想要看到更多。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['kjʊəriəs]['piːtə(r)][ɪz] .

You	**know**	**how**	**very**	**curious**	**Peter**	**is**	**.**
你	知道	如何	非常	好奇的	彼得	是	.

你知道彼得有多好奇。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**just**	**couldn't**	**go**	**back**	**to**	**the**	**dear**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**
它	似乎	到	他	那	他	只是	不能	去	后退	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

on	**the**	**Green**	**Meadows**	**until**	**he**	**had**	**seen**	**everything**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**Old**
在	这	绿色的	草地	直到	他	有	已见	一切	到	是	已见	在	这	老的

['pɑːstʃə(r)] .

Pasture	**.**
牧场	.

在他看来，只有把老牧场里所有值得一看的东西都看完，他才能回到绿草地上那片亲爱的老荆棘丛。

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [bʌt; bət] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] ,

So	**he**	**couldn't**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**back**	**home**	**,**	**but**	**stayed**	**and**	**stayed**	**,**
所以	他	不能	制作	向上	他的	头脑	到	去	后退	家	,	但	入住	和	入住	,

所以他拿不定主意要不要回家，就一直留了下来。

['həʊpɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] [əʊld] [greɪ] ['ræbɪt] [wʊd] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

hoping	**each**	**day**	**that**	**the**	**old**	**gray**	**Rabbit**	**would**	**get**	**tired**	**of**	**hunting**	**for**	**him**	**,**
希望	每个	天	那	这	老的	灰色的	兔子	会	得到	疲劳的	的	打猎	为了	他	,

他每天都盼望着那只老灰兔能厌倦追捕他。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

and	**would**	**let**	**him**	**alone**	**.**
和	会	让	他	独自的	.

并且会让他一个人待着。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld] [greɪ] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] .

But	**the**	**old**	**gray**	**Rabbit**	**didn't**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	这	老的	灰色的	兔子	没有	做	任何事物	的	这	种类	.

但那辆老灰兔子却没做任何类似的事情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['piːtə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

He	**seemed**	**to**	**take**	**the**	**greatest**	**delight**	**in**	**waiting**	**until**	**Peter**	**thought**	**that**	**he**
他	似乎	到	拿	这	最	喜	在	等待	直到	彼得	想法	那	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

had	**found**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**Old**	**Pasture**	**where**	**he**	**would**	**be**	**safe**	**,**
有	成立	一个	角落	的	这	老的	牧场	在哪里	他	会	是	安全的	,

他似乎最享受等待的过程，直到彼得以为他已经在老牧场里找到一个安全的角落。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd]

and	**then**	**in**	**stealing**	**there**	**when**	**Peter**	**was**	**trying**	**to**	**take**	**a**	**nap**	**,**	**and**
和	然后	在	偷窃	那里	什么时候	彼得	曾是	尝试	到	拿	一个	午睡	,	和

['draɪvɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

driving	**him**	**out**	**.**
驾驶	他	出去	.

然后趁彼得想打盹的时候偷偷溜进去，把他赶了出去。

[twaɪs] ['piːtə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld] [greɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]

Twice	**Peter**	**had**	**tried**	**to**	**fight**	**,**	**but**	**the**	**old**	**gray**	**Rabbit**	**was**	**too**	**big**	**for**
两次	彼得	有	尝试	到	斗争	,	但	这	老的	灰色的	兔子	曾是	也	大的	为了

[hɪm] .

him	**.**
他	.

彼得曾两次试图反抗，但那只老灰兔体型太大，他根本赢不了。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɔːl][ðə; ðiː] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg]

He	**knocked**	**all**	**the**	**wind**	**out**	**of**	**poor**	**Peter**	**with**	**a**	**kick**	**from**	**his**	**big**
他	敲门	全部	这	风	出去	的	贫穷的	彼得	和	一个	踢	从	他的	大的

[haɪnd] [legz] ,

hind	**legs**	**,**
后	腿	,

他用强壮的后腿一脚踢飞了可怜的彼得，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [hiː; hi][tɔː(r)] ['piːtərz] [kəʊt] .

and	**then**	**with**	**his**	**sharp**	**teeth**	**he**	**tore**	**Peter's**	**coat**	**.**
和	然后	和	他的	锋利的	牙齿	他	撕裂	彼得的	外套	.

然后他用锋利的牙齿撕破了彼得的外套。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] !

Poor	**Peter**	**!**
贫穷的	彼得	!

可怜的彼得!

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['bædli] [tɔːn] [baɪ][ðə; ðiː]['kruːəl] [klɔːz] [ɒv; əv] ['huti] [ðə; ðiː] [aʊl] ,

His	**coat**	**had**	**already**	**been**	**badly**	**torn**	**by**	**the**	**cruel**	**claws**	**of**	**Hooty**	**the**	**Owl**	**,**
他的	外套	有	已经	到过	糟糕	撕裂	经过	这	残忍的	爪子	的	呼呼	这	猫头鹰	,

他的外套已经被猫头鹰胡蒂残忍的爪子撕得破破烂烂了。

[ænd; ənd][əʊld] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð]

and	Old	Mother	Nature	hadn't	had	time	to	mend	it	when	he	fought	with
和	老的	母亲	自然	之前没有	有	时间	到	修补	它	什么时候	他	战斗	和

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['ræbɪt] .

the	old	gray	Rabbit	.
这	老的	灰色的	兔子	.

老天爷还没来得及修补，他就和那只老灰兔打了起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .

After	the	second	time	Peter	didn't	try	to	fight	again	.
后	这	第二	时间	彼得	没有	尝试	到	斗争	再次	.

第二次之后，彼得没有再尝试反抗。

[hiː; hi][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	just	tried	to	keep	out	of	the	way	.
他	只是	尝试	到	保持	出去	的	这	方式	.

他只是想尽量避开。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [tuː] .

And	he	did	,	too	.
和	他	做过	,	也	.

他也确实这么做了。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðæt]

But	in	doing	it	he	lost	so	much	sleep	and	he	had	so	little	to	eat	that
但	在	正在做	它	他	丢失的	所以	很多	睡觉	和	他	有	所以	小的	到	吃	那

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

he	grew	thin	and	thin	and	thinner	,
他	生长	薄的	和	薄的	和	更薄	,

但是，这样做导致他睡眠严重不足，饮食也严重匮乏，结果变得越来越瘦。

[ʌn'tɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [kləʊðz] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

until	,	with	his	torn	clothes	,	he	looked	like	a	scarecrow	.
直到	,	和	他的	撕裂	衣服	,	他	看起来	喜欢	一个	稻草人	.

直到他衣衫褴褛，看起来像个稻草人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]

And	still	he	hated	to	give	in
和	仍然	他	憎恨	到	给	在

但他仍然不愿妥协。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

When	there	was	still	so	much	to	see	.
什么时候	那里	曾是	仍然	所以	很多	到	看	.

那时还有那么多美景可供欣赏。

“ [pə'sɪstəns] , [ai][wɒz; wəz] [tɔːt] , [wɪl] [wɪn] ,

“	Persistence	,	I	was	taught	,	will	win	,
“	持久性	,	我	曾是	教授	,	将要	赢	,

“我从小就被教导，坚持不懈终会成功。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [pə'sɪst] , ” [sed] [hiː; hi] .

And	so	I	will	persist	,	”	said	he	.
和	所以	我	将要	坚持	,	”	说	他	.

“所以我将继续坚持下去，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [pə'sɪst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

And	he	did	persist	day	after	day	,
和	他	做过	坚持	天	后	天	,

他日复一日地坚持了下来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

until	at	last	he	felt	that	he	really	must	give	it	up	.
直到	在	最后的	他	毛毡	那	他	真的	必须	给	它	向上	.

直到最后他觉得他真的必须放弃了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] ['wɪərəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

He	had	stretched	out	wearily	on	a	tiny	sunning	-	bank	in	the	farthest	corner	of
他	有	拉伸	出去	疲劳	在	一个	微小的	日光浴	-	银行	在	这	最远	角落	的

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] ,

the	Old	Pasture	,
这	老的	牧场	,

他疲惫地伸展身体，躺在老牧场最远角落里一个狭小的晒太阳的土坡上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ðæt] ['veri] [naɪt]

and	had	just	about	made	up	his	mind	that	he	would	go	back	that	very	night
和	有	只是	关于	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去	后退	那	非常	夜晚

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] ,

to	the	dear	Old	Briar	-	patch	on	the	Green	Meadows	,
到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	在	这	绿色的	草地	,

他几乎已经下定决心，当晚就要回到绿草地上那片他亲爱的老荆棘丛旁。

[wen] [ə; eɪ] ['taɪni] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

when	a	tiny	rustle	behind	him	made	him	jump	to	his	feet	with	his	heart	in	his
什么时候	一个	微小的	沙沙	在后面	他	制成	他	跳	到	他的	脚	和	他的	心	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

身后传来一阵轻微的沙沙声，吓得他心都提到了嗓子眼，猛地跳了起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [greɪ] ['ræbɪt] [hiː; hi] [sɔː] — [wɒt] [duː; də]

But	instead	of	the	angry	face	of	the	old	gray	Rabbit	he	saw	—	what	do
但	反而	的	这	生气的	脸	的	这	老的	灰色的	兔子	他	锯	—	什么	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

you	think	?
你	思考	?

但他看到的不是那只灰兔子愤怒的脸——你觉得呢?

[waɪ] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sˈɒftəst] , [dʒˈɛntləst] [aɪz] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɜːn]

Why	,	two	of	the	softest	,	gentlest	eyes	peeping	at	him	from	behind	a	big	fern
为什么	,	二	的	这	最柔软	,	最温柔的	眼睛	偷窥	在	他	从	在后面	一个	大的	蕨类

.

:
.

原来，有一双最温柔、最平静的眼睛正从一棵大蕨类植物后面偷偷地看着他。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd]

PETER	RABBIT	HAS	A	SUDDEN	CHANGE	OF	MIND
彼得	兔子	有	一个	突然	改变	的	头脑

彼得兔突然改变了主意

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [duː; də]

Whatever	you	decide	to	do
任何	你	决定	到	做

无论你决定做什么

[meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Make	up	your	mind	to	see	it	through	.
制作	向上	你的	头脑	到	看	它	通过	.

下定决心坚持到底。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [sɒft] ,

Peter	Rabbit	stared	at	the	two	soft	,
彼得	兔子	凝视	在	这	二	柔软的	,

彼得兔盯着那两个柔软的.....

['dʒent(ə)l] [aɪz] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [fɜːn] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪŋ]

gentle	eyes	peeping	at	him	from	behind	the	big	fern	just	back	of	the	sunning
温和的	眼睛	偷窥	在	他	从	在后面	这	大的	蕨类	只是	后退	的	这	日光浴

- [bæŋk][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

-	bank	in	the	far	corner	of	the	Old	Pasture	.
-	银行	在	这	远的	角落	的	这	老的	牧场	.

在老牧场远角晒太阳的堤岸后面，一双温柔的眼睛从大蕨丛后偷偷地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æŋgri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [greɪ] ,

He	had	so	fully	expected	to	see	the	angry	face	of	the	big	,	gray	,
他	有	所以	完全	预期的	到	看	这	生气的	脸	的	这	大的	,	灰色的	,

他原本以为会看到那只又大又灰的、愤怒的脸，

[əʊld] ['ræbɪt] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf][səʊ] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]

old	Rabbit	who	had	made	life	so	miserable	for	him	that	for	a	minute	he
老的	兔子	WHO	有	制成	生活	所以	悲惨的	为了	他	那	为了	一个	分钟	他

['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [siː] .

couldn't	believe	that	he	really	saw	what	he	did	see	.
不能	相信	那	他	真的	锯	什么	他	做过	看	.

老兔子让他的生活变得如此痛苦，以至于他有一瞬间不敢相信自己真的看到了眼前的一切。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

And	so	he	just	stared	and	stared	.
和	所以	他	只是	凝视	和	凝视	.

于是他就一直盯着看，一直盯着看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] .

It	was	very	rude	.
它	曾是	非常	粗鲁的	.

这非常无礼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Of	course	it	was	.
的	课程	它	曾是	.

当然是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɪn'diːd] .

It	was	very	rude	indeed	.
它	曾是	非常	粗鲁的	的确	.

这确实非常无礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] ['eni] [wʌn] .

It	is	always	rude	to	stare	at	any	one	.
它	是	总是	粗鲁的	到	盯	在	任何	一	.

盯着别人看总是很不礼貌的。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [sɒft] ,

So	it	was	no	wonder	that	after	a	minute	the	two	soft	,
所以	它	曾是	不	想知道	那	后	一个	分钟	这	二	柔软的	,

所以，一分钟后，这两个柔软的……也就不足为奇了。

['dʒent(ə)l] [aɪz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] .

gentle	eyes	disappeared	behind	one	of	the	great	green	leaves	of	the	fern	.
温和的	眼睛	消失	在后面	一	的	这	伟大的	绿色的	树叶	的	这	蕨类	.

温柔的目光消失在一片巨大的蕨类植物绿叶后面。

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

Peter	gave	a	great	sigh	.
彼得	给予	一个	伟大的	叹	.

彼得长叹一口气。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ruːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][steə(r)][səʊ] .

Then	he	remembered	how	rude	he	had	been	to	stare	so	.
然后	他	记得	如何	粗鲁的	他	有	到过	到	盯	所以	.

然后他想起自己刚才那样盯着别人看是多么失礼。

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['piːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪtɪst] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pə'laɪt] [ɪn'diːd] ,

“	I	—	I	beg	your	pardon	,	”	said	Peter	in	his	politest	manner	,	which	is	very	polite	indeed	,
“	我	—	我	求	你的	赦免	,	”	说	彼得	在	他的	最有礼貌的	方式	,	哪个	是	非常	有礼貌的	的确	,

“我……我再说一遍，对不起，”彼得用他最有礼貌的方式说道，他的礼貌确实非常礼貌。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] .

for	Peter	can	be	very	polite	when	he	wants	to	be	.
为了	彼得	能	是	非常	有礼貌的	什么时候	他	想要	到	是	.

因为彼得如果想的话，可以非常有礼貌。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
“	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

I	didn't	mean	to	frighten	you	.
我	没有	意思是	到	吓唬	你	.

我不是故意吓唬你的。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Please	forgive	me	.
请	原谅	我	.

请原谅我。

” [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːgənəs] ['piːtə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

”	With	the	greatest	eagerness	Peter	waited	for	a	reply	.
”	和	这	最	渴望	彼得	等待	为了	一个	回复	.

彼得满怀期待地等待着答复。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

You	know	it	was	because	he	had	been	so	lonesome	that	he	had	left
你	知道	它	曾是	因为	他	有	到过	所以	寂寞	那	他	有	左边

his	home	in	the	dear	Old	Briar	-	patch	on	the	Green	Meadows	.
他的	家	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	在	这	绿色的	草地	.

你知道，那是因为他太孤独了，所以才离开了他在绿草地上那片亲爱的老荆棘丛中的家。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

And	since	he	had	been	in	the	Old	Pasture	he	had	been	almost	as
和	自从	他	有	到过	在	这	老的	牧场	他	有	到过	几乎	作为

['ləʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

自从他待在老牧场以来，他就一直感到几乎同样孤独。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

for	he	had	had	no	one	to	talk	to	.
为了	他	有	有	不	一	到	讲话	到	.

因为他没有可以倾诉的人。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

So	now	he	waited	eagerly	for	a	reply	.
所以	现在	他	等待	急切地	为了	一个	回复	.

所以他现在正焦急地等待回复。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

You	see	,	he	felt	sure	that	the	owner	of	such	soft	,	gentle	eyes	must	have
你	看	,	他	毛毡	当然	那	这	所有者	的	这样的	柔软的	,	温和的	眼睛	必须	有

[ə; eɪ] [sɒft] ,

a	soft	,
一个	柔软的	,

你看，他确信拥有如此温柔眼神的人，一定也有一颗温柔的心。

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [hɑːt] ,

gentle	voice	and	a	soft	,	gentle	heart	,
温和的	嗓音	和	一个	柔软的	,	温和的	心	,

温柔的声音和一颗温柔的心

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['piːtə(r)] ['niːdɪd] [dʒʌst] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	there	was	nothing	in	the	world	that	Peter	needed	just	then	so	much	as
和	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	那	彼得	需要	只是	然后	所以	很多	作为

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

而当时彼得最需要的莫过于同情。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [fɜːn]

But	though	he	waited	and	waited	,	there	wasn't	a	sound	from	the	big	fern
但	尽管	他	等待	和	等待	,	那里	不是	一个	声音	从	这	大的	蕨类

.

:
.

但他等啊等，那棵大蕨树却一声不响。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	Perhaps	you	don't	know	who	I	am	.
”	也许	你	不	知道	WHO	我	是	.

“或许你不知道我是谁。”

[aɪm]['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

I'm	Peter	Rabbit	,	and	I've	come	up	here	from	the	Green	Meadows	,
我是	彼得	兔子	,	和	我已经	来	向上	这里	从	这	绿色的	草地	,

我是彼得兔，我从绿草地来到这里。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I'd	like	very	much	to	be	your	friend	,	”	continued	Peter	after	a	while	.
和	ID	喜欢	非常	很多	到	是	你的	朋友	,	”	持续	彼得	后	一个	尽管	.

“我很想和你做朋友，”彼得过了一会儿继续说道。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .

Still	there	was	no	sound	.
仍然	那里	曾是	不	声音	.

仍然没有任何声音。

['piːtə(r)] [piːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

Peter	peeped	from	the	corner	of	one	eye	at	the	place	where	he	had	seen
彼得	偷窥	从	这	角落	的	一	眼睛	在	这	地方	在哪里	他	有	已见

[ðə; ði] [tuː] [sɒft] ,

the	two	soft	,
这	二	柔软的	,

彼得用眼角瞥了一眼他刚才看到那两团柔软的东西的地方，

['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

gentle	eyes	,
温和的	眼睛	,

温柔的眼神，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

but	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	gently	waving	leaf	of	the	big
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	轻轻地	挥手	叶子	的	这	大的

[fɜːn] .

fern	.
蕨类	.

但除了大蕨类植物轻轻摇曳的叶子外，什么也看不到。

['piːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

Peter	didn't	know	just	what	to	do	.
彼得	没有	知道	只是	什么	到	做	.

彼得不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɒp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [fɜːn] [ænd; ənd] [piːp] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	hop	over	to	the	big	fern	and	peep	behind	it	,
他	通缉	到	跳	超过	到	这	大的	蕨类	和	窥视	在后面	它	,

他想跳到那棵大蕨类植物后面，往里看看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] .

but	he	didn't	dare	to	.
但	他	没有	敢	到	.

但他不敢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	was	afraid	that	whoever	was	hiding	there	would	run	away	.
他	曾是	害怕的	那	谁	曾是	隐藏	那里	会	跑步	离开	.

他担心藏在那里的人会逃跑。

“ [aɪm] ['veri] ['ləʊnsəm] ; [woʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒ'ɛntləst] [vɔɪs] ,

“	I'm	very	lonesome	;	won't	you	speak	to	me	?	”	said	Peter	,	in	his	gentlest	voice	,
“	我是	非常	寂寞	;	惯于	你	说话	到	我	?	”	说	彼得	,	在	他的	最温柔的	嗓音	,

“我很孤独，你愿意跟我说话吗？”彼得用他最温柔的声音说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ] [diːp] , ['dəʊlf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] .

and	he	sighed	a	deep	,	doleful	sort	of	sigh	.
和	他	叹了口气	一个	深的	,	悲伤的	种类	的	叹	.

他深深地叹了口气，发出了一声悲伤的叹息。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

Still	there	was	no	reply	.
仍然	那里	曾是	不	回复	.

仍然没有回复。

['piːtə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi][wʊd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg]

Peter	had	just	about	made	up	his	mind	that	he	would	go	over	to	the	big
彼得	有	只是	关于	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去	超过	到	这	大的

[fɜːn][wen][hiː; hi][sɔː][ðəʊz][tuː][spft],

fern	when	he	saw	those	two	soft	,
蕨类	什么时候	他	锯	那些	二	柔软的	,

彼得正准备走到那棵大蕨类植物旁时，看到了那两个柔软的.....

['dʒent(ə)l][aɪz]['piːpɪŋ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dɪfrənt][liːf].

gentle	eyes	peeping	from	under	a	different	leaf	.
温和的	眼睛	偷窥	从	在下面	一个	不同的	叶子	.

一双温柔的眼睛从另一片叶子下探出头来。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə]['piːtə(r)][ðæt]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][siːn][sʌtʃ]['bjuːtɪf(ə)l][aɪz].

It	seemed	to	Peter	that	never	in	all	his	life	had	he	seen	such	beautiful	eyes	.
它	似乎	到	彼得	那	绝不	在	全部	他的	生活	有	他	已见	这样的	美丽的	眼睛	.

彼得觉得，他一生中从未见过如此美丽的眼睛。

[ðeɪ][lʊkt][səʊ][ʃaɪ][ænd; ənd]['bæʃfl][ðæt]['piːtə(r)][held][hɪz; ɪz][breθ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðæt][hiː; hi]

They	looked	so	shy	and	bashful	that	Peter	held	his	breath	for	fear	that	he
他们	看起来	所以	害羞的	和	害羞的	那	彼得	握住	他的	气息	为了	害怕	那	他

[wʊd]['fraɪt(ə)n][ðem; ðəm][ə'weɪ].

would	frighten	them	away	.
会	吓唬	他们	离开	.

他们看起来非常害羞腼腆，彼得屏住了呼吸，生怕自己会把他们吓跑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ][aɪz][dɪsə'pɪəd].

After	a	time	the	eyes	disappeared	.
后	一个	时间	这	眼睛	消失	.

过了一段时间，眼睛消失了。

[ðen]['piːtə(r)][sɔː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['muːvmənt][ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][fɜːrnz],

Then	Peter	saw	a	little	movement	among	the	ferns	,
然后	彼得	锯	一个	小的	移动	之中	这	蕨类植物	,

这时，彼得看到蕨类植物丛中有轻微的动静。

[ænd; ənd][hiː; hi][njuː][ðæt][huː'evə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['stiːlɪŋ][ə'weɪ].

and	he	knew	that	whoever	was	there	was	stealing	away	.
和	他	知道	那	谁	曾是	那里	曾是	偷窃	离开	.

他知道那里的人正在偷偷溜走。

[hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə]['fɒləʊ],

He	wanted	to	follow	,
他	通缉	到	跟随	,

他想跟随，

[bʌt; bət]['sʌmθɪŋ][daʊn][ˌɪn'saɪd][hɪm][wɔːnd][hɪm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][sɪt][stɪl].

but	something	down	inside	him	warned	him	that	It	was	best	to	sit	still	.
但	某物	向下	里面	他	警告	他	那	它	曾是	最好的	到	坐	仍然	.

但他内心深处有个声音告诉他，最好还是保持沉默。

[səʊ]['piːtə(r)][sæt][dʒʌst][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][kept]['pɜːfɪktli][stɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɒŋgɪst]

So	Peter	sat	just	where	he	was	and	kept	perfectly	still	for	the	longest
所以	彼得	卫星	只是	在哪里	他	曾是	和	保留	完美	仍然	为了	这	最长

[taɪm].

time	.
时间	.

于是彼得就那样坐在原地，很长时间都一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪz]['dɪd(ə)nt][ə'pɪə(r)][ə'gen],

But	the	eyes	didn't	appear	again	,
但	这	眼睛	没有	出现	再次	,

但那双眼睛再也没有出现过。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ðæt][huːˈevə(r)][ðeɪ][bɪˈlɒŋd][tuː; tə][hæd; həd]['riːəli][gɒn]

and	at	last	he	felt	sure	that	whoever	they	belonged	to	had	really	gone
和	在	最后的	他	毛毡	当然	那	谁	他们	属于	到	有	真的	已消失

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

最后他确信，不管这些东西属于谁，都真的离开了。

[ðen][hiː; hi][saɪd][əˈnʌðə(r)][greɪt][saɪ], [fɔː(r); fə(r)]['sʌd(ə)nli][hiː; hi][felt][mɔː(r)]['ləʊnsəm][ðæn; ðən]

Then	he	sighed	another	great	sigh	,	for	suddenly	he	felt	more	lonesome	than
然后	他	叹了口气	其他	伟大的	叹	,	为了	突然	他	毛毡	更多的	寂寞	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

然后他又长叹一声，因为他突然感到前所未有的孤独。

[hiː; hi][[hɔpt]]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɜːn][ænd; ənd][lʊkt][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	hopped	over	to	the	big	fern	and	looked	behind	it	.
他	跳跃	超过	到	这	大的	蕨类	和	看起来	在后面	它	.

他跳到那棵大蕨类植物旁，向植物后面看去。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sɒft][ɜːθ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fʊtprɪnt], [ðə; ði]['fʊtprɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræbɪt],

There	in	the	soft	earth	was	a	footprint	,	the	footprint	of	a	Rabbit	,
那里	在	这	柔软的	地球	曾是	一个	脚印	,	这	脚印	的	一个	兔子	,

松软的泥土里有一个脚印，那是兔子的脚印。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊn] .

and	it	was	SMALLER	than	his	own	.
和	它	曾是	较小的	比	他的	自己的	.

而且比他自己的还要小。

[ˌaɪ ˈtiː][siːmd][tuː; tə]['piːtə(r)][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['wʌndəf(ə)l]['lɪt(ə)l]['fʊtprɪnt][hiː; hi]['evə(r)]

It	seemed	to	Peter	that	it	was	the	most	wonderful	little	footprint	he	ever
它	似乎	到	彼得	那	它	曾是	这	最多	精彩的	小的	脚印	他	曾经

[hæd; həd][siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

在彼得看来，这是他见过的最可爱的小脚印。

“[aɪ][bɪˈliːv], ”[sed]['piːtə(r)][raɪt][aʊt][laʊd], “[ðæt][aɪl][tʃeɪndʒ][maɪ][maɪnd] .

“	I	believe	,	”	said	Peter	right	out	loud	,	“	that	I'll	change	my	mind	.
“	我	相信	,	”	说	彼得	正确的	出去	大声	,	“	那	患病的	改变	我的	头脑	.

“我相信，”彼得大声说道，“我会改变主意的。”

[aɪ][woʊnt][gəʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ][dʒʌst][jet], ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	won't	go	back	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	just	yet	,	after	all	.
我	惯于	去	后退	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	只是	然而	,	后	全部	.

我还是暂时不会回到那片亲爱的老荆棘丛了。

”['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

['piːtə(r)][lɜːrnz]['sʌmθɪŋ][fiːˈoʊm]['tɒmi][tɪt]

PETER	LEARNS	SOMETHING	FEOM	TOMMY	TIT
彼得	学习	某物	feom	汤米	山雀

彼得从汤米·蒂特那里学到了一些东西

[wen][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][frend][ɪn]['trʌb(ə)l]

When	you	find	a	friend	in	trouble
什么时候	你	寻找	一个	朋友	在	麻烦

当你发现朋友身处困境时

[pɑːs] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .

Pass	**along**	**a**	**word**	**of**	**cheer**	**.**
经过	沿着	一个	单词	的	欢呼	.

传递一句鼓励的话语。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['helpf(ə)l]

Often	**it**	**is**	**very**	**helpful**
经常	它	是	非常	有帮助

通常情况下，这很有帮助。

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][nɪə(r)] .

Just	**to**	**feel**	**a**	**friend**	**is**	**near**	**.**
只是	到	感觉	一个	朋友	是	靠近	.

只是想感受一下朋友在身边。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	**Rabbit**	**.**
彼得	兔子	.

彼得兔。

“ [həˈləʊ] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] !

“	**Hello**	**,**	**Peter**	**Rabbit**	**!**
“	你好	,	彼得	兔子	!

“你好，彼得兔！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wei] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l]

What	**are**	**you**	**doing**	**way**	**up**	**here**	**,**	**and**	**what**	**are**	**you**	**looking**	**so**	**mournful**
什么	是	你	正在做	方式	向上	这里	,	和	什么	是	你	寻找	所以	悲哀

[əˈbaʊt] ?

about	**?**
关于	?

你在这里做什么？你看起来为什么这么伤心？

” ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [ɒv; əv] [pliːzd] [səˈpraɪz] .

”	**Peter**	**gave**	**a**	**great**	**start**	**of**	**pleased**	**surprise**	**.**
”	彼得	给予	一个	伟大的	开始	的	高兴	惊喜	.

彼得给了大家一个惊喜的开场。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] ['frendli] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

That	**was**	**the**	**first**	**friendly**	**voice**	**he**	**had**	**heard**	**for**	**days**	**and**	**days**	**.**
那	曾是	这	第一的	友好的	嗓音	他	有	听到	为了	天	和	天	.

这是他好几天以来听到的第一个友好的声音。

“ [həˈləʊ] [jɔːˈself] , ['tɒmi] [tɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] ['dʒɔɪəsli] .

“	**Hello**	**yourself**	**,**	**Tommy**	**Tit**	**!**	**”**	**shouted**	**Peter**	**joyously**	**.**
“	你好	你自己	,	汤米	山雀	!	”	喊叫	彼得	欣喜地	.

“你好啊，汤米·蒂特！”彼得高兴地喊道。

“ [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	**My**	**,**	**my**	**,**	**my**	**,**	**but**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
“	我的	,	我的	,	我的	,	但	我	是	高兴的	到	看	你	!

“哎呀，哎呀，哎呀，见到你真高兴！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [jɔːˈself] ?

But	**what**	**are**	**you**	**doing**	**up**	**here**	**in**	**the**	**Old**	**Pasture**	**yourself**	**?**
但	什么	是	你	正在做	向上	这里	在	这	老的	牧场	你自己	?

但你自己来老牧场做什么呢?

" ['tɒmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] [hʌŋ] [hed] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [brɑ:ntʃ]
" Tommy Tit the Chickadee hung head down from the tip of a slender branch
" 汤米 山雀 这 山雀 悬挂 头 向下 从 这 提示 的 一个 苗条 分支
[ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [tri:] [ænd; ənd] [wiŋk] [ə; eɪ] ['sɔ:si] [braɪt] [aɪ] [æt; ət]['pi:tə(r)] .
of a maple - tree and winked a saucy bright eye at Peter .
的 一个 枫 - 树 和 眨眼 一个 风骚的 明亮的 眼睛 在 彼得 .

"小山雀汤米·蒂特头朝下挂在枫树细枝的顶端，对着彼得眨了眨俏皮明亮的眼睛。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['si:krət] [ʌp][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've got a secret up here , " he said .
" 我已经 得到 一个 秘密 向上 这里 , " 他 说 .

"我这里有个秘密，"他说。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [lʌvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['si:krət] .
Now there is nothing in the world Peter Rabbit loves more than a secret .
现在 那里 是 没有什么 在 这 世界 彼得 兔子 爱 更多的 比 一个 秘密 .

彼得兔最喜欢的就是秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] [ki:p] [wʌn][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
But he cannot keep one to save him .
但 他 不能 保持 一 到 节省 他 .

但他无法留住一个来拯救自己。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][flaɪ] .
No , Sir , Peter Rabbit can no more keep a secret than he can fly .
不 , 先生 , 彼得 兔子 能 不 更多的 保持 一个 秘密 比 他 能 飞 .

不，先生，彼得兔保守秘密的能力和他飞翔的能力一样差。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] .
He means to .
他 方法 到 .

他打算这么做。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət] —
His intentions are the very best in the world , but —
他的 意图 是 这 非常 最好的 在 这 世界 , 但 —

他的出发点是好的，但是——

[ə'læs] ! [ə'læk] !
Alas ! alack !
唉 ! 呜呼 !

唉！真可惜！

[pɔ:(r); pʊə(r)]
poor
贫穷的

贫穷的

['pi:tərz] [tʌŋ] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['lu:sli] [hʌŋ] .
Peter's tongue Is very , very loosely hung .
彼得的 舌头 是 非常 , 非常 松散地 悬挂 .

彼得的舌头非常非常松弛。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ænd; ənd] [wɪl] [tɔ:k] ['evri] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [gets] ,
And so , because he MUST talk and WILL talk every chance he gets ,
和 所以 , 因为 他 必须 讲话 和 将要 讲话 每一个 机会 他 获得 ,

所以，因为他必须说话，而且会抓住每一个机会说话，

[hi:; hi] ['kænɒt] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] .
he cannot keep a secret .
他 不能 保持 一个 秘密 .

他守不住秘密。

['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən] .

People	**who**	**talk**	**too**	**much**	**never**	**can**	**.**
人们	WHO	讲话	也	很多	绝不	能	.

话太多的人永远做不好事。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['iːgəli] .

“	**What**	**is**	**your**	**secret**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**eagerly**	**.**
”	什么	是	你的	秘密	?	”	问	彼得	急切地	.

“你的秘诀是什么？”彼得急切地问道。

['tɒmi] [tɪt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twiŋkl] .

Tommy	**Tit**	**looked**	**down**	**at**	**Peter**	**,**	**and**	**his**	**sharp**	**little**	**eyes**	**twinkled**	**.**
汤米	山雀	看起来	向下	在	彼得	,	和	他的	锋利的	小的	眼睛	闪烁	.

汤米·蒂特低头看着彼得，他那双锐利的小眼睛闪闪发光。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [nest] [wɪð] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**It's**	**a**	**nest**	**with**	**six**	**of**	**the**	**dearest**	**little**	**babies**	**in**	**the**	**world**	**in**	**it**	**,**
”	它是	一个	巢	和	六	的	这	亲爱的	小的	婴儿	在	这	世界	在	它	,

“那是一个窝，里面住着世界上最可爱的六个小宝宝。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	**he**	**replied**	**.**
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**how**	**lovely**	**!**	**”**	**cried**	**Peter**	**.**
”	哦	,	如何	迷人的	!	”	哭	彼得	.

“哦，真漂亮！”彼得喊道。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tɒmi] [tɪt] ? ”

“	**Where**	**is**	**it**	**,**	**Tommy**	**Tit**	**?**	**”**
”	在哪里	是	它	,	汤米	山雀	?	”

“汤米·蒂特，它在哪儿？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɜːtʃ] - [stʌb] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɒmi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

“	**In**	**a**	**hollow**	**birch**	**-**	**stub**	**,**	**”**	**replied**	**Tommy**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**more**	**than**	**ever**	**.**
”	在	一个	空洞的	桦木	-	存根	,	”	回复	汤米	,	他的	眼睛	闪烁	更多的	比	曾经	.

“在一个空心的桦树桩里，”汤米回答道，他的眼睛比以往任何时候都更加闪亮。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɜːtʃ] - [stʌb] ? ” [pə'sistid] ['piːtə(r)] .

“	**But**	**where**	**is**	**the**	**hollow**	**birch**	**-**	**stub**	**?**	**”**	**persisted**	**Peter**	**.**
”	但	在哪里	是	这	空洞的	桦木	-	存根	?	”	持续	彼得	.

“可是那根空心的桦树桩在哪里呢？”彼得追问道。

['tɒmi] [lɑːft] .

Tommy	**laughed**	**.**
汤米	笑了	.

汤米笑了。

“ [ðæts] [maɪ]['riːəl] ['siːkrət] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**That's**	**my**	**real**	**secret**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
”	那就是	我的	真实的	秘密	,	”	说	他	,

“那是我真正的秘密，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət][æt; ət][ɔːl] .

“	**and**	**if**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**it**	**wouldn't**	**be**	**a**	**secret**	**at**	**all**	**.**
”	和	如果	我	应该	告诉	你	它	不会	是	一个	秘密	在	全部	.

“如果我告诉你，那就根本不是秘密了。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Now	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**up**	**here**	**in**	**the**	**Old**	**Pasture**	**,**	**Peter**	**Rabbit**	**.**
现在	告诉	我	什么	你	是	正在做	向上	这里	在	这	老的	牧场	,	彼得	兔子	.

彼得兔，告诉我，你在这里的老牧场里做什么呢？

" ['pi:tə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [ti:z] ['tɒmi] [tɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['si:krət] ,

"	Peter	saw	that	it	was	of	no	use	to	tease	Tommy	Tit	for	his	secret	,
"	彼得	锯	那	它	曾是	的	不	使用	到	逗	汤米	山雀	为了	他的	秘密	,

彼得发现，嘲笑汤米·蒂特的秘密毫无用处。

[səʊ] [ɪn'sted] [hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

so	instead	he	poured	out	all	his	own	troubles	.
所以	反而	他	倾倒	出去	全部	他的	自己的	麻烦	.

所以他转而倾诉了自己的所有烦恼。

[hi:; hi][təʊld] [haʊ] ['ləʊnsəm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n]

He	told	how	lonesome	he	had	been	in	the	dear	Old	Briar	-	patch	on	the	Green
他	讲述	如何	寂寞	他	有	到过	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	在	这	绿色的

[medəuz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][əʊld][mæn]

Meadows	because	he	didn't	dare	to	go	about	for	fear	of	Old	Man
草地	因为	他	没有	敢	到	去	关于	为了	害怕	的	老的	男人

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

Coyote	,
郊狼	,

他讲述了自己在绿草地上那片可爱的老荆棘丛中是多么孤独，因为他害怕老郊狼，不敢四处走动。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld]['pɑ:stʃə(r)] .

and	how	at	last	he	had	decided	to	visit	the	Old	Pasture	.
和	如何	在	最后的	他	有	决定	到	访问	这	老的	牧场	.

最后，他决定去看看老牧场。

[hi:; hi][təʊld] [haʊ] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['nɪəli] [kɔ:t] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	told	how	Hooty	the	Owl	had	nearly	caught	him	on	his	way	,
他	讲述	如何	呼呼	这	猫头鹰	有	几乎	捕捉	他	在	他的	方式	,

他讲述了猫头鹰胡蒂差点在路上抓住他的经过。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] , [greɪ]

and	then	how	,	ever	since	his	arrival	,	he	had	been	hunted	by	the	big	,	gray
和	然后	如何	,	曾经	自从	他的	到达	,	他	有	到过	猎杀	经过	这	大的	,	灰色的

,

,

,

自从他来到这里，他就一直被那只又大又灰的家伙追捕，

[əʊld] ['ræbɪt] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [i:t] [nɔ:(r)] [sli:p] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

old	Rabbit	so	that	he	could	neither	eat	nor	sleep	and	had	become	so
老的	兔子	所以	那	他	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	和	有	变得	所以

['mɪzrəbl] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)]

miserable	that	at	last	he	had	made	up	his	mind	to	go	back	to	the	dear
悲惨的	那	在	最后的	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	后退	到	这	亲爱的

[əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

Old	Briar	-	patch	.
老的	荆棘	-	修补	.

老兔子吃不下饭也睡不着觉，变得非常痛苦，最后他下定决心要回到他亲爱的老荆棘丛。

" [həʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɒmi] [tɪt] , " [ai] [nəʊ] [hɪm] .

"	Ho	!	"	interrupted	Tommy	Tit	,	"	I	know	him	.
"	何	!	"	中断	汤米	山雀	,	"	我	知道	他	.

“嚯！”汤米·蒂特打断道，“我认识他。”

[hi:z] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] , [ðə; ði]['əʊldɪst] , [bɪgɪst] , [kɹ'ɒsəst] ['ræbɪt] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .

He's	Old	Jed	Thumper	,	the	oldest	,	biggest	,	crossest	Rabbit	anywhere	around	.
他是	老的	杰德	桑普	,	这	最老	,	最大	,	十字路口	兔子	任何地方	大约	.

他是老杰德·桑珀，是附近最老、体型最大、脾气最暴躁的兔子。

[hiːz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈpɑːstʃə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] .

He's	lived	in	the	Old	Pasture	so	long	that	he	thinks	he	owns	it	.
他是	居住地	在	这	老的	牧场	所以	长的	那	他	思考	他	拥有	它	.

他在老牧场住了太久，以至于他认为自己是这片牧场的主人。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæznt] [kɪld] [juː; jʊ] . ”

It's	a	wonder	that	he	hasn't	killed	you	.	”
它是	一个	想知道	那	他	还没有	被杀	你	.	”

他居然还没杀了你，真是个奇迹。

“ [aɪ] [ges] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈəʊnli][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] , ”

“	I	guess	perhaps	he	would	have	only	I	can	run	faster	than	he	can	,	”
“	我	猜测	也许	他	会	有	仅有的	我	能	跑步	快点	比	他	能	,	”

[rɪˈplaɪd] [ˈpiːtə(r)] ,

replied	Peter	,
回复	彼得	,

“我想他或许会这么想，只是我跑得比他快，”彼得回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪmˈfeɪst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ]

looking	a	little	shamefaced	because	he	had	to	own	up	that	he	ran	away
寻找	一个	小的	羞愧	因为	他	有	到	自己的	向上	那	他	跑	离开

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .

instead	of	fighting	.
反而	的	斗争	.

他看起来有些羞愧，因为他不得不承认自己逃跑了而不是战斗。

[ˈtɒmi] [tɪt] [lɑːft] .

Tommy	Tit	laughed	.
汤米	山雀	笑了	.

汤米·蒂特笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That's	the	very	wisest	thing	you	could	have	done	,	”	said	he	.
“	那就是	这	非常	最明智的	事物	你	可以	有	完毕	,	”	说	他	.

“这是你所能做的最明智的事情，”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

“	But	why	don't	you	go	back	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	in	the	Green
“	但	为什么	不	你	去	后退	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	在	这	绿色的

[medəuz] ?

Meadows	?
草地	?

“但是，你为什么不回到绿草地上那片亲爱的老荆棘丛呢？”

” [ˈpiːtə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈfuːlɪʃ] .

”	Peter	hesitated	and	looked	a	wee	bit	foolish	.
”	彼得	犹豫了一下	和	看起来	一个	哇	少量	愚蠢	.

彼得犹豫了一下，看起来有点傻。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][təʊld] [ˈtɒmi] [tɪt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [spft] ,

Finally	he	told	Tommy	Tit	all	about	the	two	soft	,
最后	他	讲述	汤米	山雀	全部	关于	这	二	柔软的	,

最后，他把那两个软弱无力的人的事都告诉了汤米·蒂特。

[ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg] [fɜːn] ,

gentle	eyes	he	had	seen	peeping	at	him	from	behind	a	big	fern	,
温和的	眼睛	他	有	已见	偷窥	在	他	从	在后面	一个	大的	蕨类	,

他看到一双温柔的眼睛从一棵大蕨类植物后面偷偷地看着他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [aɪz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] .

and	how	he	wanted	to	know	who	the	eyes	belonged	to	.
和	如何	他	通缉	到	知道	WHO	这	眼睛	属于	到	.

他很想知道这双眼睛属于谁。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɒmi] [tɪt] ,

“	If	that's	all	you	want	to	know	,	I	can	tell	you	,	”	said	Tommy	Tit	,
”	如果	那就是	全部	你	想	到	知道	,	我	能	告诉	你	,	”	说	汤米	山雀	,

“如果你只想知道这些，我可以告诉你，”汤米·蒂特说道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bʌg] [huː] [traɪd] [tuː; tə][flai][pɑːst] .

jumping	out	into	the	air	to	catch	a	foolish	little	bug	who	tried	to	fly	past	.
跳	出去	进入	这	空气	到	抓住	一个	愚蠢	小的	漏洞	WHO	尝试	到	飞	过去的	.

纵身跃起，去捕捉一只试图飞过的愚蠢小虫子。

“ [ðəʊz] [aɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fʌzi] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

“	Those	eyes	belong	to	little	Miss	Fuzzy	-	tail	,	and	she's	the	favorite	daughter	of
”	那些	眼睛	属于	到	小的	错过	模糊	-	尾巴	,	和	她是	这	最喜欢的	女儿	的

[əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] .

Old	Jed	Thumper	.
老的	杰德	桑普	.

“那双眼睛属于毛茸茸的小尾巴小姐，她是老杰德·桑珀最喜欢的女儿。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ,

You	take	my	advice	,	Peter	Rabbit	,
你	拿	我的	建议	,	彼得	兔子	,

听我的劝告，彼得兔。

[ænd; ənd] [trɒt] [ə'lɒŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)]

and	trot	along	home	to	the	Old	Briar	-	patch	before	you	get	into	any	more
和	小跑	沿着	家	到	这	老的	荆棘	-	修补	前	你	得到	进入	任何	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

趁你还没惹出更多麻烦，赶紧跑回老荆棘丛老家去。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] .

There's	my	wife	calling	.
有	我的	妻子	呼叫	.

是我老婆打来的。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

Yes	,	my	dear	,	I'm	coming	!
是的	,	我的	亲爱的	,	我是	未来	!

是的，亲爱的，我来了！

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] !

Chickadee	-	dee	-	dee	!
山雀	-	迪	-	迪	!

小鸡叽叽喳喳！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [ɒf] [fluː] ['tɒmi] [tɪt] .

”	And	with	a	wink	and	a	nod	to	Peter	Rabbit	,	off	flew	Tommy	Tit	.
”	和	和	一个	眨眼	和	一个	点头	到	彼得	兔子	,	离开	飞翔	汤米	山雀	.

“汤米·蒂特朝彼得兔眨了眨眼，点了点头，然后飞走了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['lɪt(ə)l] [mɪs] -

LITTLE	MISS	FUZZYTAIL
小的	错过	-

小毛毛尾巴

['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [weɪst] [taɪm] , [bʌt; bət] [waɪz] ['kwestʃənz] [liːd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .

Foolish	questions	waste	time	,	but	wise	questions	lead	to	knowledge	.
愚蠢	问题	浪费	时间	,	但	明智的	问题	带领	到	知识	.

愚蠢的问题浪费时间，而明智的问题带来知识。

— ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

—	Peter	Rabbit	.
—	彼得	兔子	.

——彼得兔

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] - !

“	Little	Miss	Fuzzytail	!
“	小的	错过	-	!

“毛茸茸的小尾巴小姐！”

” ['piːtə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

”	Peter	said	it	over	and	over	again	,
”	彼得	说	它	超过	和	超过	再次	,

彼得一遍又一遍地说，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

as	he	sat	on	the	sunning	-	bank	in	the	far	corner	of	the	Old	Pasture	,
作为	他	卫星	在	这	日光浴	-	银行	在	这	远的	角落	的	这	老的	牧场	,

他坐在老牧场远角的晒太阳的堤岸上，

[weə(r)] ['tɒmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][hæd; həd] [left] [hɪm] .

where	Tommy	Tit	the	Chickadee	had	left	him	.
在哪里	汤米	山雀	这	山雀	有	左边	他	.

汤米·蒂特小鸡把他留在了那里。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	It's	a	pretty	name	,	”	said	Peter	.
“	它是	一个	漂亮的	姓名	,	”	说	彼得	.

“这名字真好听，”彼得说。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

“	Yes	,	Sir	,	it's	a	pretty	name	.
“	是的	,	先生	,	它是	一个	漂亮的	姓名	.

“是的，先生，这名字很好听。”

[ɪts] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [neɪm] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] .

It's	the	prettiest	name	I've	ever	heard	.
它是	这	最漂亮的	姓名	我已经	曾经	听到	.

这是我听过的最美的名字。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] .

I	wonder	if	she	is	just	as	pretty	.
我	想知道	如果	她	是	只是	作为	漂亮的	.

我想知道她是不是也一样漂亮。

[ai] — [ai] — [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

I	—	I	—	think	she	must	be	.
我	—	我	—	思考	她	必须	是	.

我——我——觉得她一定是。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

Yes	,	I	am	quite	sure	she	must	be	.
是的	,	我	是	相当	当然	她	必须	是	.

是的，我非常肯定她一定是。

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ,

”	Peter	was	thinking	of	the	soft	,
”	彼得	曾是	思维	的	这	柔软的	,

彼得当时正在想着柔软的东西，

['dʒent(ə)l] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [fɜːn] ,

gentle	eyes	he	had	seen	peeping	at	him	from	behind	the	big	fern	,
温和的	眼睛	他	有	已见	偷窥	在	他	从	在后面	这	大的	蕨类	,

他看到一双温柔的眼睛从大蕨丛后面偷偷地看着他，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['fʊtprɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['ɑːftəwəd] .

and	of	the	dainty	little	footprint	he	had	found	there	afterward	.
和	的	这	纤巧	小的	脚印	他	有	成立	那里	之后	.

还有他后来在那里发现的那个精致的小脚印。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk] ,

So	he	sat	on	the	sunning	-	bank	,
所以	他	卫星	在	这	日光浴	-	银行	,

于是他坐在河岸边晒太阳。

['driːmɪŋ] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['lɪt(ə)l] [mɪs] - [ɪf]

dreaming	pleasant	dreams	and	wondering	if	he	could	find	little	Miss	Fuzzytail	if
做梦	令人愉快的	梦境	和	好奇	如果	他	可以	寻找	小的	错过	-	如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	should	go	look	for	her	.
他	应该	去	看	为了	她	.

他做着美梦，心想如果去找小毛尾巴小姐，能不能找到她。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['veri]

Now	all	the	time	,	although	Peter	didn't	know	it	,	little	Miss	Fuzzytail	was	very
现在	全部	这	时间	,	虽然	彼得	没有	知道	它	,	小的	错过	-	曾是	非常

[kləʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

虽然彼得并不知道，但毛茸茸的小尾巴小姐一直就在他身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [fɜːn] ,

She	was	right	back	in	her	old	hiding	-	place	behind	the	big	fern	,
她	曾是	正确的	后退	在	她	老的	隐藏	-	地方	在后面	这	大的	蕨类	,

她又回到了以前藏身的大蕨类植物后面。

['ʃaɪli] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [liːf] ,

shyly	peeping	out	at	him	from	under	a	great	leaf	,
害羞地	偷窥	出去	在	他	从	在下面	一个	伟大的	叶子	,

害羞地从一片大叶子下探出头来看着他，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	was	sure	he	wouldn't	see	her	.
在哪里	她	曾是	当然	他	不会	看	她	.

她确信他不会看到她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɪəz] [ɪn] ['piːtərz] [kəʊt] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [klɔːz] [ɒv; əv] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] ,

She	saw	the	long	tears	in	Peter's	coat	,	made	by	the	cruel	claws	of	Hooty	the	Owl	,
她	锯	这	长的	眼泪	在	彼得的	外套	,	制成	经过	这	残忍的	爪子	的	呼呼	这	猫头鹰	,

她看到了彼得外套上长长的撕口，那是猫头鹰胡蒂残忍的爪子抓出来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] ,

and	she	saw	the	places	where	her	father	,	Old	Jed	Thumper	,
和	她	锯	这	地方	在哪里	她	父亲	,	老的	杰德	桑普	,

她看到了她父亲老杰德·桑珀去过的地方，

[hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði][heə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

had	pulled	the	hair	out	with	his	teeth	.
有	拉	这	头发	出去	和	他的	牙齿	.

他用牙齿把头发拔了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['piːtə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɪld] [ðə; ði] [sɒft]

She	saw	how	thin	and	miserable	Peter	looked	,	and	tears	of	pity	filled	the	soft
她	锯	如何	薄的	和	悲惨的	彼得	看起来	,	和	眼泪	的	遗憾	已填	这	柔软的

,

,

,

她看到彼得又瘦又可怜，不禁潸然泪下，泪水盈满了她柔软的眼眶。

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)]

gentle	eyes	of	little	Miss	Fuzzytail	,	for	,	you	see	,	she	had	a	very	tender
温和的	眼睛	的	小的	错过	-	,	为了	,	你	看	,	她	有	一个	非常	投标

[hɑːt] .

heart	.
心	.

小毛尾小姐有着温柔的眼神，因为，你知道，她有一颗非常温柔的心。

“ [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [feɪs] , ” [θɔːt] [mɪs] - , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

“	He's	got	a	very	nice	face	,	”	thought	Miss	Fuzzytail	,	“	and	he	certainly	was
“	他是	得到	一个	非常	好的	脸	,	”	想法	错过	-	,	“	和	他	当然	曾是

['veri] [pə'laɪt] ,

very	polite	,
非常	有礼貌的	,

“他长得真好看，”毛毛小姐心想，“而且他确实很有礼貌。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [lʌv] [gʊd] ['mænəz] .

and	I	do	love	good	manners	.
和	我	做	爱	好的	礼仪	.

而且我确实很欣赏良好的礼仪。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['saʊndɪŋ] [neɪm] !

And	Peter	is	such	a	nice	sounding	name	!
和	彼得	是	这样的	一个	好的	听起来	姓名	!

彼得这个名字听起来真好听！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

It	sounds	so	honest	and	good	and	true	.
它	声音	所以	诚实的	和	好的	和	真的	.

听起来真挚、美好、真实。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] !

Poor	Peter	Rabbit	!
贫穷的	彼得	兔子	!

可怜的彼得兔！

” [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Here	little	Miss	Fuzzytail	wiped	her	eyes	.
”	这里	小的	错过	-	擦拭	她	眼睛	.

“小毛尾小姐擦了擦眼睛。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['mɪzrəbl] [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	He	looks	so	miserable	I	do	wish	I	could	do	something	for	him	.
“	他	看起来	所以	悲惨的	我	做	希望	我	可以	做	某物	为了	他	.

“他看起来很痛苦，我真希望我能为他做点什么。”

[aɪ] — [aɪ] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] !

I	—	I	—	oh	,	dear	,	I	do	believe	he	is	coming	right	over	here	!
我	—	我	—	哦	,	亲爱的	,	我	做	相信	他	是	未来	正确的	超过	这里	!

我——我——哦，天哪，我相信他马上就要过来了！

[ai] [ges] [ai]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
I guess I better be going .
我 猜测 我 更好的 是 去 .

我想我最好走了。

[haʊ] [hiː; hi][limp] !
How he limps !
如何 他 跛行 !

他走路一瘸一拐的!

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
" Once more the tears filled her soft , gentle eyes as she stole away ,
" 一次 更多的 这 眼泪 已填 她 柔软的 , 温和的 眼睛 作为 她 偷窃 离开 ,

"泪水再次盈满了她温柔的双眼，她悄悄地离开了。"

['meɪkɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .
making not the least little sound .
制作 不是 这 至少 小的 声音 .

一声不吭。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hʌri] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['piːtərz]
When she was sure she was far enough away to hurry without attracting Peter's
什么时候 她 曾是 当然 她 曾是 远的 足够的 离开 到 匆忙 没有 吸引 彼得的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

当她确定自己已经离彼得足够远，可以加快脚步而不引起他的注意时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
she began to run .
她 开始 到 跑步 .

她开始跑了起来。

" [ai] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] ['tɒmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,
" I saw him talking to my old friend Tommy Tit the Chickadee ,
" 我 锯 他 说 到 我的 老的 朋友 汤米 山雀 这 山雀 ,

"我看到他正在和我的老朋友小山雀汤米·蒂特说话，

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] ['tɒmi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
and I just know that Tommy will tell me all about him , " she thought ,
和 我 只是 知道 那 汤米 将要 告诉 我 全部 关于 他 , " 她 想法 ,

"我知道汤米一定会把他的事都告诉我，"她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] ['sɜːt(ə)n] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as she scampered along certain private little paths of her own .
作为 她 四处逃窜 沿着 肯定 私人的 小的 路径 的 她 自己的 .

她沿着自己专属的几条小路飞奔而去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tɒmi] [tɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , ['fiːbi] ,
Just as she expected , she found Tommy Tit and his anxious little wife , Phoebe ,
只是 作为 她 预期的 , 她 成立 汤米 山雀 和 他的 焦虑的 小的 妻子 , 菲比 ,

正如她所料，她找到了汤米·蒂特和他焦虑不安的小妻子菲比。

['veri] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
very busy hunting for food for six hungry little babies snugly hidden in a
非常 忙碌的 打猎 为了 食物 为了 六 饥饿的 小的 婴儿 舒适地 隐 在 一个
['hɒləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɜːtʃ] - [stʌb] .
hollow near the top of the old birch - stub .
空洞的 靠近 这 顶部 的 这 老的 桦木 - 存根 .

正忙着为六个躲在老桦树桩顶端附近树洞里的饥饿的小宝宝们寻找食物。

['tɒmi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ðen]	,
Tommy	**was**	**too**	**busy**	**to**	**talk**	**then**	**,**
汤米	曾是	也	忙碌的	到	讲话	然后	,

当时汤米太忙了，没空说话。

[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	-	[sæt]	[daʊn]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	['frendli]	['bræmbl]	-	[bʊʃ]	[tuː; tə]	[rest]	[ænd; ənd]	[weɪt]
so	**little**	**Miss**	**Fuzzytail**	**sat**	**down**	**under**	**a**	**friendly**	**bramble**	**-**	**bush**	**to**	**rest**	**and**	**wait**
所以	小的	错过	-	卫星	向下	在下面	一个	友好的	荆棘	-	衬套	到	休息	和	等待
,															
,															
,															

于是，小毛尾小姐坐在一丛友好的荆棘丛下休息等待。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	['keəfəli]	[wɒʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[brʌʃt]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**while**	**she**	**waited**	**,**	**she**	**carefully**	**washed**	**her**	**face**	**and**	**brushed**	**her**
和	尽管	她	等待	,	她	小心	洗过	她	脸	和	刷过	她

[kəʊt]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['feəli]	[ʃɒn]	.
coat	**until**	**it**	**fairly**	**shone**	**.**
外套	直到	它	相当	闪耀	.

在等待期间，她仔细地洗了脸，并刷了刷外套，直到外套闪闪发亮。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[nɒt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pɑːstʃə(r)]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[griːn]	['fɒrɪst]	,
You	**see**	**,**	**not**	**in**	**all**	**the**	**Old**	**Pasture**	**,**	**or**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**
你	看	,	不是	在	全部	这	老的	牧场	,	或者	这	绿色的	森林	,

你看，并非在所有的老牧场或绿林里，

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[səʊ]	[slɪm]	[ænd; ənd]	[trɪm]	[ænd; ənd]	[niːt]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[mɪs]
was	**there**	**so**	**slim**	**and**	**trim**	**and**	**neat**	**and**	**dainty**	**a**	**Rabbit**	**as**	**little**	**Miss**
曾是	那里	所以	苗条的	和	修剪	和	整洁的	和	纤巧	一个	兔子	作为	小的	错过
-	,													
Fuzzytail	**,**													
-	,													

世上哪有像毛毛尾巴小姐那样苗条、纤细、整洁、娇小的兔子呢?

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	,	['veri]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪərəns]	.
and	**she**	**was**	**very**	**,**	**very**	**particular**	**about**	**her**	**appearance**	**.**
和	她	曾是	非常	,	非常	特别的	关于	她	外貌	.

她非常非常注重自己的外表。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	['tɒmi]	[tɪt]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[rest]	.
By	**and**	**by**	**,**	**Tommy**	**Tit**	**stopped**	**to**	**rest**	**.**
经过	和	经过	,	汤米	山雀	停止	到	休息	.

过了一会儿，汤米·蒂特停下来休息。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[mɪs]	-	[ænd; ənd]	[wiŋk]	[ə; eɪ]	['sɔːsi]	[blæk]	[aɪ]	.
He	**looked**	**down**	**at**	**Miss**	**Fuzzytail**	**and**	**winked**	**a**	**saucy**	**black**	**eye**	**.**
他	看起来	向下	在	错过	-	和	眨眼	一个	风骚的	黑色的	眼睛	.

他低头看着毛毛小姐，还俏皮地眨了眨眼。

[mɪs]	-	[wiŋk]	[bæk]	.
Miss	**Fuzzytail**	**winked**	**back**	**.**
错过	-	眨眼	后退	.

毛毛尾巴小姐眨了眨眼。

[ðen]	[bəuθ]	[lɑːft]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[gʊd]	[frendz]	,	[ɪn'diːd]	.
Then	**both**	**laughed**	**,**	**for**	**they**	**were**	**very**	**good**	**friends**	**,**	**indeed**	**.**
然后	两个都	笑了	,	为了	他们	是	非常	好的	朋友们	,	的确	.

然后两人都笑了，因为他们确实是非常好的朋友。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	,	['tɒmi]	[tɪt]	,	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['piːtə(r)]	['ræbɪt]	,	”	[kə'mɑːnd]	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	-	.
“	**Tell**	**me**	**,**	**Tommy**	**Tit**	**,**	**all**	**about**	**Peter**	**Rabbit**	**,**	**”**	**commanded**	**little**	**Miss**	**Fuzzytail**	**.**
“	告诉	我	,	汤米	山雀	,	全部	关于	彼得	兔子	,	”	命令	小的	错过	-	.

“汤米·蒂特，快给我讲讲彼得兔的故事！”毛茸茸的小尾巴小姐命令道。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [dɪd] .

And	Tommy	did	.
和	汤米	做过	.

汤米做到了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[sʌm; səm] [wʌn] [fuːlz] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)]

SOME	ONE	FOOLS	OLD	JED	THUMPER
一些	一	傻瓜	老的	杰德	重击者

有人愚弄了老杰德·桑珀

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['tempə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

You	cannot	judge	a	person's	temper	by	his	size	.
你	不能	法官	一个	人的	脾气	经过	他的	尺寸	.

你不能根据一个人的体型来判断他的脾气。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['miːnnəs] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːzl]

There	is	more	meanness	in	the	head	of	a	Weasel
那里	是	更多的	卑鄙	在	这	头	的	一个	黄鼠狼

黄鼠狼的脑袋里藏着更多的恶意。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] .

than	in	the	whole	of	a	Bear	.
比	在	这	所有的	的	一个	熊	.

比一整只熊都大。

— ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

—	Peter	Rabbit	.
—	彼得	兔子	.

——彼得兔

[əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊl] - ['braɪə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] ,

Old	Jed	Thumper	sat	in	his	bull	-	briar	castle	in	the	middle	of	the	Old	Pasture	,
老的	杰德	桑普	卫星	在	他的	公牛	-	荆棘	城堡	在	这	中间	的	这	老的	牧场	,

老杰德·桑珀坐在老牧场中央他那用野牛刺扎成的城堡里，

['skaʊlɪŋ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

scowling	fiercely	and	muttering	to	himself	.
皱眉	激烈地	和	喃喃自语	到	他自己	.

他怒目而视，嘴里嘟囔着什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [wɒz; wəz] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] .

He	was	very	angry	,	was	Old	Jed	Thumper	.
他	曾是	非常	生气的	,	曾是	老的	杰德	桑普	.

老杰德·桑珀当时非常生气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː]

He	was	so	angry	that	presently	he	stopped	muttering	and	began	to	chew
他	曾是	所以	生气的	那	目前	他	停止	喃喃自语	和	开始	到	嚼

['ræpɪdli] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] ,

rapidly	on	nothing	at	all	but	his	temper	,
快速	在	没有什么	在	全部	但	他的	脾气	,

他气得不再嘟囔，而是开始飞快地咀嚼着空气，嘴里除了自己的怒气什么也没吃。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] ['æŋgri] ['ræbɪts] [hæv; həv] .

which	is	a	way	angry	Rabbits	have	.
哪个	是	一个	方式	生气的	兔子	有	.

这是愤怒的兔子的一种表现方式。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tʃuː] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ðə; ði]['æŋgɹɪe][hiː; hi] [gruː] .

The	more	he	chewed	his	temper	,	the	angrier	he	grew	.
这	更多的	他	咀嚼	他的	脾气	,	这	更愤怒	他	生长	.

他越是压抑自己的怒气，就越是愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪ] .

He	was	big	and	stout	and	strong	and	gray	.
他	曾是	大的	和	肥硕	和	强的	和	灰色的	.

他身材高大魁梧，力气很大，头发是灰色的。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

He	had	lived	so	long	in	the	Old	Pasture	that	he	felt	that	it	belonged	to
他	有	居住地	所以	长的	在	这	老的	牧场	那	他	毛毡	那	它	属于	到

[hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [ðeə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

him	and	that	no	other	Rabbit	had	any	right	there	unless	he	said	so	.
他	和	那	不	其他	兔子	有	任何	正确的	那里	除非	他	说	所以	.

他在老牧场生活了太久，以至于他觉得那片牧场是属于他的，除非他允许，否则其他兔子都没有权利在那里生活。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ræbɪt] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Yet	here	was	a	strange	Rabbit	who	had	had	the	impudence	to	come	up
然而	这里	曾是	一个	奇怪的	兔子	WHO	有	有	这	厚颜无耻	到	来	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

from	the	Green	Meadows	and	refused	to	be	driven	away	.
从	这	绿色的	草地	和	拒绝	到	是	驱动	离开	.

然而，这里有一只奇怪的兔子，它竟敢从绿草地上来，而且不肯被赶走。

[sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !

Such	impudence	!
这样的	厚颜无耻	!

真是厚颜无耻！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ɒv; əv] [huːm] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Of	course	it	was	Peter	Rabbit	of	whom	Old	Jed	Thumper	was	thinking	.
的	课程	它	曾是	彼得	兔子	的	谁	老的	杰德	桑普	曾是	思维	.

当然，老杰德·桑普想到的就是彼得兔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,

It	was	two	days	since	he	had	caught	a	glimpse	of	Peter	,
它	曾是	二	天	自从	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	彼得	,

他已经两天没见到彼得了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

but	he	knew	that	Peter	was	still	in	the	Old	Pasture	,
但	他	知道	那	彼得	曾是	仍然	在	这	老的	牧场	,

但他知道彼得还在老牧场里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [freʃ] [træks] [iːtʃ] [deɪ] .

for	he	had	found	fresh	tracks	each	day	.
为了	他	有	成立	新鲜的	轨道	每个	天	.

因为他每天都能发现新的踪迹。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]

That	very	morning	he	had	visited	his	favorite	feeding	ground	,	only	to	find
那	非常	早晨	他	有	到访	他的	最喜欢的	喂养	地面	,	仅有的	到	寻找

['piːtərz] [træks] [ðeə(r)] .

Peter's	tracks	there	.
彼得的	轨道	那里	.

就在那天早上，他去了自己最喜欢的觅食地，却在那里发现了彼得的足迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

It	had	made	him	so	angry	that	he	had	lost	his	appetite	,
它	有	制成	他	所以	生气的	那	他	有	丢失的	他的	食欲	,

这件事让他非常生气，以至于失去了食欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊl] - ['braɪə(r)]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	gone	straight	back	to	his	bull	-	briar	castle	to	think	it
和	他	有	已消失	直的	后退	到	他的	公牛	-	荆棘	城堡	到	思考	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他径直回到了他的荆棘城堡，仔细考虑这件事。

[æt; ət][lɑːst][əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [stɒpt] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

At	last	Old	Jed	Thumper	stopped	chewing	on	his	temper	.
在	最后的	老的	杰德	桑普	停止	咀嚼	在	他的	脾气	.

老杰德·桑珀终于不再发脾气了。

[hiː; hi] [skaul] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

He	scowled	more	fiercely	than	ever	and	stamped	the	ground	impatiently	.
他	皱着眉头	更多的	激烈地	比	曾经	和	盖章	这	地面	不耐烦地	.

他眉头皱得比以往任何时候都更加凶狠，不耐烦地跺着脚。

“ [aɪl] [hʌnt] [ðæt] ['feləʊ] [tɪl] [aɪ] [kɪl] [hɪm] ,

“	I'll	hunt	that	fellow	till	I	kill	him	,
“	患病的	打猎	那	同伴	直到	我	杀	他	,

“我会追杀那家伙直到把他杀掉为止。”

[ɔː(r)] [draɪv] [hɪm] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

or	drive	him	so	far	from	the	Old	Pasture	that	he'll	never	think	of	coming	back	.
或者	驾驶	他	所以	远的	从	这	老的	牧场	那	地狱	绝不	思考	的	未来	后退	.

或者把他赶得远远的，让他永远也回不来了。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] !

I	certainly	will	!
我	当然	将要	!

我一定会的！

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] .

”	he	said	aloud	,	and	started	forth	to	hunt	.
”	他	说	大声	,	和	开始	前进	到	打猎	.

他大声说道，然后出发去打猎。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

Now	it	would	have	been	better	for	the	plans	of	Old	Jed	Thumper	if	he
现在	它	会	有	到过	更好的	为了	这	计划	的	老的	杰德	桑普	如果	他

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

had	kept	them	to	himself	instead	of	speaking	aloud	.
有	保留	他们	到	他自己	反而	的	请讲	大声	.

如果老杰德·桑珀当初没有把计划说出来，而是藏在心里，对他的计划来说会更好。

[tuː] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tuː] [spft] ,

Two	dainty	little	ears	heard	what	he	said	,	and	two	soft	,
二	纤巧	小的	耳朵	听到	什么	他	说	,	和	二	柔软的	,

两只纤细的小耳朵听到了他的话，还有两只柔软的，

['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [bʊl] - ['braɪə(r)]['kɑːs(ə)l] .

gentle	eyes	watched	him	leave	the	bull	-	briar	castle	.
温和的	眼睛	观看	他	离开	这	公牛	-	荆棘	城堡	.

温柔的目光注视着他离开荆棘城堡。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] , [ɔːl'ðəʊ]

He	started	straight	for	the	far	corner	of	the	Old	Pasture	where	,	although
他	开始	直的	为了	这	远的	角落	的	这	老的	牧场	在哪里	,	虽然

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	didn't	know	it	,
他	没有	知道	它	,

他径直走向老牧场的远角，虽然他并不知道那里是什么地方，

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk] .

Peter	**Rabbit**	**had**	**found**	**a**	**warm**	**little**	**sunning**	**-**	**bank**	**.**
彼得	兔子	有	成立	一个	温暖的	小的	日光浴	-	银行	.

彼得兔找到了一处温暖的小晒太阳的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] , [frɒm; frəm] [weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

But	**he**	**hadn't**	**gone**	**far**	**when**	**,**	**from**	**way**	**off**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
但	他	之前没有	已消失	远的	什么时候	,	从	方式	离开	在	这	对面的	方向	,

但他还没走多远，就从很远的相反方向传来声音：

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

he	**heard**	**a**	**sound**	**that**	**made**	**him**	**stop**	**short**	**and**	**prick**	**up**	**his**	**long**	**ears**	**to**	**listen**	**.**
他	听到	一个	声音	那	制成	他	停止	短的	和	刺	向上	他的	长的	耳朵	到	听	.

他听到一个声音，便停下脚步，竖起长耳朵仔细聆听。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] — [θʌmp] , [θʌmp] !

There	**it**	**was**	**again**	**—**	**thump**	**,**	**thump**	**!**
那里	它	曾是	再次	—	扑通	,	扑通	!

又来了——咚，咚！

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θʌmp] [bæk] [æn; ən]['æŋgri] [rɪ'plaɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**just**	**going**	**to**	**thump**	**back**	**an**	**angry**	**reply**	**,**	**when**	**he**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**.**
他	曾是	只是	去	到	扑通	后退	一个	生气的	回复	,	什么时候	他	想法	更好的	的	它	.

他正要回以愤怒的回应，但转念一想还是算了。

“ [ɪf] [duː; də] [ðæt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪl] ['əʊnli] [wɔːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [rʌn] [ə'weɪ] ,

“	**If**	**do**	**that**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**	**“**	**I'll**	**only**	**warn**	**him**	**,**	**and**	**he'll**	**run**	**away**	**,**
“	如果	做	那	,	”	想法	他	,	“	患病的	仅有的	警告	他	,	和	地狱	跑步	离开	,

“如果那样做，”他心想，“我只会警告他，然后他就会逃跑。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] .

just	**as**	**he**	**has**	**before**	**.**
只是	作为	他	有	前	.

就像他以前做的那样。

” [səʊ] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θʌmps] [hæd; həd] [kʌm] ,

”	**So**	**instead**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**hurried**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**thumps**	**had**	**come**	**,**
”	所以	反而	,	他	转向	和	慌忙	在	这	方向	从	哪个	这	咚咚	有	来	,

于是，他转身，朝着砰砰声传来的方向匆匆跑去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

taking	**the**	**greatest**	**care**	**to**	**make**	**no**	**noise**	**.**
采取	这	最	关心	到	制作	不	噪音	.

小心翼翼地不发出任何声音。

['evri] [fjuː] [dʒʌmps][hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Every	**few**	**jumps**	**he**	**would**	**stop**	**to**	**listen**	**.**
每一个	很少	跳跃	他	会	停止	到	听	.

他每跳几步就会停下来倾听。

[twaɪs] [mɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðəʊz] [θʌmps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [njuː] [reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Twice	**more**	**he**	**heard**	**those**	**thumps**	**,**	**and**	**each**	**time**	**new**	**rage**	**filled**	**his**	**heart**	**,**
两次	更多的	他	听到	那些	咚咚	,	和	每个	时间	新的	愤怒	已填	他的	心	,

他又两次听到了那种砰砰的响声，每一次都让他怒火中烧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [tʃuː] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

and	for	a	minute	or	two	he	chewed	his	temper	.
和	为了	一个	分钟	或者	二	他	咀嚼	他的	脾气	.

他闷闷不乐了一两分钟。

“ [hiːz] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['bluːbəri] - [pætʃ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	He's	down	at	my	blueberry	-	patch	,	”	he	muttered	.
”	他是	向下	在	我的	蓝莓	-	修补	,	”	他	低声说道	.

“他现在在我家蓝莓地里，”他低声说道。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bluːbəri] - [pætʃ] .

At	last	he	reached	the	blueberry	-	patch	.
在	最后的	他	达到	这	蓝莓	-	修补	.

他终于到达了蓝莓地。

['veri] ['sɒftli] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

Very	softly	he	crept	to	a	place	where	he	could	see	and	not	be	seen	.
非常	轻轻	他	悄悄地爬	到	一个	地方	在哪里	他	可以	看	和	不是	是	已见	.

他蹑手蹑脚地爬到一个既能看见别人又不被别人看见的地方。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

No	,	Sir	,	no	one	was	there	!
不	,	先生	,	不	一	曾是	那里	!

不，先生，那里没有人！

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

He	waited	and	watched	,	and	there	wasn't	a	hair	of	Peter	Rabbit	to	be	seen	.
他	等待	和	观看	,	和	那里	不是	一个	头发	的	彼得	兔子	到	是	已见	.

他等了又看，却连彼得兔的一根头发都没看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz] [træks] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [θʌmp] ,

He	was	just	getting	ready	to	go	look	for	Peter's	tracks	when	he	heard	that	thump	,
他	曾是	只是	获得	准备好	到	去	看	为了	彼得的	轨道	什么时候	他	听到	那	扑通	,

他正准备去找彼得的踪迹，这时就听到了那声闷响。

[θʌmp] [ə'gen] .

thump	again	.
扑通	再次	.

又咚了一声。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kləʊvə(r)] - [pætʃ] [weə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] ,

This	time	it	came	from	his	favorite	clover	-	patch	where	he	never	allowed	even	his	favorite	daughter	,
这	时间	它	来了	从	他的	最喜欢的	三叶草	-	修补	在哪里	他	绝不	允许	甚至	他的	最喜欢的	女儿	,

这一次，它来自他最喜欢的那片三叶草丛，就连他最喜欢的女儿也从未踏足过那里。

['lɪt(ə)l] [mɪs] - , [tuː; tə][gəʊ] .

little	Miss	Fuzzytail	,	to	go	.
小的	错过	-	,	到	去	.

小毛尾小姐，出发啦。

['æŋgə(r)] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Anger	**nearly**	**choked**	**him**	**as**	**he**	**hurried**	**in**	**that**	**direction**	**.**
愤怒	几乎	窒息	他	作为	他	慌忙	在	那	方向	.

愤怒几乎让他窒息，他朝着那个方向疾驰而去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	**when**	**he**	**got**	**there**	**,**	**just**	**as**	**before**	**no**	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	什么时候	他	得到	那里	,	只是	作为	前	不	一	曾是	到	是	已见	.

但他到达那里时，和之前一样，一个人也没有。

[səʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] ,

So	**,**	**all**	**the**	**morning**	**long**	**,**
所以	,	全部	这	早晨	长的	,

所以，整个上午，

[əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [kɔːt]

Old	**Jed**	**Thumper**	**hurried**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**and**	**never**	**once**	**caught**
老的	杰德	桑普	慌忙	从	一	地方	到	其他	和	绝不	一次	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

sight	**of**	**Peter**	**Rabbit**	**.**
视线	的	彼得	兔子	.

老杰德·桑普匆匆忙忙地从一个地方跑到另一个地方，却始终没能见到彼得兔。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?

Can	**you**	**guess**	**why**	**?**
能	你	猜测	为什么	?

你能猜到为什么吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['sʌnɪŋ] -

the	**reason**	**was**	**that**	**all**	**the**	**time**	**Peter**	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**his**	**warm**	**sunning**	**-**
这	原因	曾是	那	全部	这	时间	彼得	曾是	拉伸	出去	在	他的	温暖的	日光浴	-

[bæŋk] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

bank	**getting**	**the**	**rest**	**he**	**so**	**much**	**needed**	**.**
银行	获得	这	休息	他	所以	很多	需要	.

原因是彼得一直躺在温暖的河岸上晒太阳，享受着他急需的休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] .

It	**was**	**some**	**one**	**else**	**who**	**was**	**fooling**	**Old**	**Jed**	**Thumper**	**.**
它	曾是	一些	一	别的	WHO	曾是	愚弄	老的	杰德	桑普	.

原来是另有其人愚弄了老杰德·桑珀。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)]

A	**PLEASANT**	**SURPRISE**	**FOR**	**PETER**
一个	令人愉快的	惊喜	为了	彼得

彼得的惊喜

[stɪks] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd] [stɪks] [wɪl] [bend] ,

Sticks	**will**	**break**	**and**	**sticks**	**will**	**bend**	**,**
棍子	将要	休息	和	棍子	将要	弯曲	,

木棍会折断，木棍会弯曲。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [bæd] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] .

And	all	things	bad	will	have	an	end	.
和	全部	事物	坏的	将要	有	一个	结尾	.

所有坏事都会有结束的时候。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] ,

All	morning	,	while	someone	was	fooling	Old	Jed	Thumper	,
全部	早晨	,	尽管	某人	曾是	愚弄	老的	杰德	桑普	,

整个上午，有人都在戏弄老杰德·桑珀。

[ðə; ði] [krɒs] [əʊld] ['ræbɪt] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

the	cross	old	Rabbit	who	thought	he	owned	the	Old	Pasture	,
这	叉	老的	兔子	WHO	想法	他	拥有	这	老的	牧场	,

那只脾气暴躁的老兔子，自以为是老牧场的主人。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] ,

Peter	Rabbit	lay	stretched	out	on	the	warm	little	sunning	-	bank	,	dreaming	of	soft	,
彼得	兔子	躺	拉伸	出去	在	这	温暖的	小的	日光浴	-	银行	,	做梦	的	柔软的	,

彼得兔躺在温暖的小河岸上晒太阳，梦见柔软的……

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fʊtˌprɪnt] .

gentle	eyes	and	beautiful	little	footprints	.
温和的	眼睛	和	美丽的	小的	脚印	.

温柔的眼神和漂亮的小脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	a	dangerous	place	to	go	to	sleep	,
它	曾是	一个	危险的	地方	到	去	到	睡觉	,

那是个很危险的睡觉地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɪəs] ['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd]

because	at	any	time	fierce	Mr	.	Goshawk	might	have	come	that	way	,	and
因为	在	任何	时间	凶猛的	先生	.	苍鹰	可能	有	来	那	方式	,	和

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

if	he	had	,
如果	他	有	,

因为凶猛的戈沙克先生随时都可能朝那个方向来，如果他来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ə'sliːp] , [waɪ] ,

and	had	found	Peter	Rabbit	asleep	,	why	,
和	有	成立	彼得	兔子	睡着了	,	为什么	,

结果发现彼得兔睡着了，为什么呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm] .

that	would	have	been	the	end	of	Peter	and	all	the	stories	about	him	.
那	会	有	到过	这	结尾	的	彼得	和	全部	这	故事	关于	他	.

那样的话，彼得的故事以及所有关于他的故事就都结束了。

['piːtə(r)][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Peter	did	go	to	sleep	.
彼得	做过	去	到	睡觉	.

彼得睡着了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

You	see	,	the	sunning	-	bank	was	so	warm	and	comfortable	,
你	看	,	这	日光浴	-	银行	曾是	所以	温暖的	和	舒服的	,

你看，晒太阳的河岸是那么温暖舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	was	so	tired	and	had	had	so	little	sleep	for	such	a
和	他	曾是	所以	疲劳的	和	有	有	所以	小的	睡觉	为了	这样的	一个

[lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ,

long	time	that	,
长的	时间	那	,

他非常疲惫，而且长期以来睡眠严重不足，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [slɪpt]

in	spite	of	all	he	could	do	,	he	nodded	and	nodded	and	finally	slipped
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	,	他	点头	和	点头	和	最后	滑倒了

[ɒf] ['ɪntuː] ['driːmlænd] .

off	into	dreamland	.
离开	进入	梦境	.

尽管他竭尽全力，却还是不停地点头，最终沉入了梦乡。

['piːtə(r)] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

Peter	slept	a	long	time	,	for	no	one	came	to	disturb	him	.
彼得	睡着了	一个	长的	时间	,	为了	不	一	来了	到	打扰	他	.

彼得睡了很久，因为没有人来打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋk] [ʌp] [æt; ət]['dʒɒli] ,

It	was	past	noon	when	he	opened	his	eyes	and	blinked	up	at	jolly	,
它	曾是	过去的	中午	什么时候	他	打开	他的	眼睛	和	眨眼	向上	在	快乐的	,

他睁开眼睛时已经过了中午，眨着眼望向乔利。

[raʊnd] , [red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] .

round	,	red	Mr	.	Sun	.
圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	.

圆形的，红色的太阳先生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

For	a	minute	he	couldn't	remember	where	he	was	.
为了	一个	分钟	他	不能	记住	在哪里	他	曾是	.

他一时想不起自己身在何处。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]

When	he	did	,	he	sprang	to	his	feet	and	hastily	looked	this	way	and	that
什么时候	他	做过	,	他	弹簧	到	他的	脚	和	草草	看起来	这	方式	和	那

[wei] .

way	.
方式	.

他这才意识到这一点，立刻跳了起来，慌忙地四处张望。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

“	My	gracious	!	”	exclaimed	Peter	.
“	我的	亲切	!	”	惊呼	彼得	.

“我的天哪！”彼得惊呼道。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['keələs] ['feləʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	My	gracious	,	what	a	careless	fellow	I	am	!
“	我的	亲切	,	什么	一个	粗心	同伴	我	是	!

我的天哪，我真是个粗心大意的人！

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'sliːp] .

It's	a	wonder	that	Old	Jed	Thumper	didn't	find	me	asleep	.
它是	一个	想知道	那	老的	杰德	桑普	没有	寻找	我	睡着了	.

老杰德·桑珀居然没发现我睡着，真是个奇迹。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] !

My	,	but	I'm	hungry	!
我的	,	但	我是	饥饿的	!

我的天哪，我好饿！

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Seems	as	if	I	hadn't	had	a	good	square	meal	for	a	year	.
似乎	作为	如果	我	之前没有	有	一个	好的	正方形	一顿饭	为了	一个	年	.

感觉我好像一年都没好好吃顿饭了。

" ['piːtə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Peter	stopped	suddenly	and	began	to	wrinkle	his	nose	.
"	彼得	停止	突然	和	开始	到	皱纹	他的	鼻子	.

彼得突然停了下来，开始皱起鼻子。

" [ʌm; əm] - [em] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] ,

"	Um	-	m	!	"	said	he	,	"	if	I	didn't	know	better	,
"	嗯	-	米	!	"	说	他	,	"	如果	我	没有	知道	更好的	,

“嗯！”他说，“如果我不知道真相，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

I	should	say	that	there	is	a	patch	of	sweet	clover	close	by	.
我	应该	说	那	那里	是	一个	修补	的	甜的	三叶草	关闭	经过	.

我应该说，附近有一片香甜的三叶草。

[ʌm; əm] - [em] , [maɪ] , [maɪ] !

Um	-	m	,	my	,	my	!
嗯	-	米	,	我的	,	我的	!

嗯，我的天哪！

[ˌeɪ 'em] [ai] ['riːəli] [ə'weɪk] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [stɪl] ['driːmɪŋ] ?

Am	I	really	awake	,	or	am	I	still	dreaming	?
是	我	真的	醒	,	或者	是	我	仍然	做梦	?

我是真的醒了，还是还在做梦?

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [smel] [swiːt] ['kləʊvə(r)] !

I	certainly	do	smell	sweet	clover	!
我	当然	做	闻	甜的	三叶草	!

我确实闻到了甜三叶草的味道！

" ['sləʊli] ['piːtə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel]

"	Slowly	Peter	turned	his	head	In	the	direction	from	which	the	delicious	smell
"	缓慢地	彼得	转向	他的	头	在	这	方向	从	哪个	这	可口的	闻

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

seemed	to	come	.
似乎	到	来	.

彼得缓缓地转过头，朝着那股诱人香味传来的方向望去。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Then	he	whirled	around	and	stared	as	hard	as	ever	he	could	,
然后	他	旋转	大约	和	凝视	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,

然后他猛地转过身，死死地盯着看。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn] [sə'praɪz] .

his	mouth	gaping	wide	open	in	surprise	.
他的	嘴	张开的	宽的	打开	在	惊喜	.

他惊讶地张大了嘴。

[hiː; hi] [bliŋk] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [bliŋk] [ə'gen] .

He	blinked	,	rubbed	his	eyes	,	then	blinked	again	.
他	眨眼	,	摩擦	他的	眼睛	,	然后	眨眼	再次	.

他眨了眨眼，揉了揉眼睛，然后又眨了眨眼。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	could	be	no	doubt	of	it	;
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	;

这一点毋庸置疑;

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ,

there	on	the	edge	of	the	sunning	-	bank	was	a	neat	little	pile	of	tender	,
那里	在	这	边缘	的	这	日光浴	-	银行	曾是	一个	整洁的	小的	桩	的	投标	,

[swiːt] ['kləʊvə(r)] .

sweet	clover	.
甜的	三叶草	.

在晒太阳的河岸边，整齐地堆着一小堆鲜嫩香甜的三叶草。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Yes	,	Sir	,	there	it	was	!
是的	,	先生	,	那里	它	曾是	!

是的，先生，就是那里！

['piːtə(r)] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Peter	walked	all	around	it	,
彼得	步行	全部	大约	它	,

彼得绕着它走了一圈，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəl] .

looking	for	all	the	world	as	if	he	couldn't	believe	that	it	was	real	.
寻找	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	不能	相信	那	它	曾是	真实的	.

他一脸茫然，仿佛不敢相信这是真的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Finally	he	reached	out	and	nibbled	a	leaf	of	it	.
最后	他	达到	出去	和	轻咬	一个	叶子	的	它	.

最后，他伸出手，轻轻地啃了一小片叶子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəl] !

It	WAS	real	!
它	曾是	真实的	!

这是真的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['piːtərz] [maɪnd] [ðen] .

There	was	no	doubt	in	Peter's	mind	then	.
那里	曾是	不	怀疑	在	彼得的	头脑	然后	.

彼得当时对此毫不怀疑。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [waɪl] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

Some	one	had	put	it	there	while	Peter	was	asleep	,
一些	一	有	放	它	那里	尽管	彼得	曾是	睡着了	,

彼得睡觉的时候，有人把它放在那里的。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	Peter	knew	that	it	was	meant	for	him	.
和	彼得	知道	那	它	曾是	意思是	为了	他	.

彼得知道这是为他准备的。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ?

Who	could	it	have	been	?
WHO	可以	它	有	到过	?

会是谁呢?

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [pɒpt] ['ɪntuː] ['piːtərz] [hed] .

Suddenly	a	thought	popped	into	Peter's	head	.
突然	一个	想法	爆裂	进入	彼得的	头	.

彼得脑海中突然冒出一个想法。

[hiː; hi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fɜːn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	stopped	eating	and	hopped	over	to	the	big	fern	from	behind	which	he
他	停止	吃	和	跳跃	超过	到	这	大的	蕨类	从	在后面	哪个	他

[hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [sɒft] ,

had	first	seen	the	two	soft	,
有	第一的	已见	这	二	柔软的	,

他停止进食，跳到那棵大蕨类植物后面，他之前就是从那里第一次看到那两个柔软的小家伙。

['dʒent(ə)l] [aɪz] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

gentle	eyes	peeping	at	him	the	day	before	.
温和的	眼睛	偷窥	在	他	这	天	前	.

前一天，一双温柔的眼睛偷偷地看着他。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['fʊtprɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ,

There	in	the	soft	earth	was	a	fresh	footprint	,	and	it	looked	very	,
那里	在	这	柔软的	地球	曾是	一个	新鲜的	脚印	,	和	它	看起来	非常	,

松软的泥土里有一个新鲜的脚印，看起来非常.....

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - !

very	much	like	the	footprint	of	dainty	little	Miss	Fuzzytail	!
非常	很多	喜欢	这	脚印	的	纤巧	小的	错过	-	!

和娇小可爱的毛毛尾巴小姐的脚印非常像!

['piːtərz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][dʒʌmp] .

Peter's	heart	gave	a	happy	little	jump	.
彼得的	心	给予	一个	快乐的	小的	跳	.

彼得的心跳加速，欣喜不已。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [ðeə(r)] .

He	felt	sure	now	who	had	put	the	clover	there	.
他	毛毡	当然	现在	WHO	有	放	这	三叶草	那里	.

他现在确信是谁把三叶草放在那里的了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

He	looked	wistfully	about	among	the	ferns	,	but	she	was	nowhere	to	be	seen
他	看起来	怅然地	关于	之中	这	蕨类植物	,	但	她	曾是	无处	到	是	已见

.

:
.

他满怀惆怅地环顾四周的蕨类植物，却不见她的踪影。

['faɪnəli] [hiː; hi] [[hɔpt]] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [bɪt] ,

Finally	he	hopped	back	to	the	pile	of	clover	and	ate	it	,	every	bit	,
最后	他	跳跃	后退	到	这	桩	的	三叶草	和	吃	它	,	每一个	少量	,

最后，他跳回那堆三叶草旁，把它们一扫而光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ,

and	it	seemed	to	him	that	it	was	the	sweetest	,
和	它	似乎	到	他	那	它	曾是	这	最甜美的	,

在他看来，这是最甜的。

['tendə] ['kləʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

tenderest	clover	he	had	ever	tasted	in	all	his	life	.
最嫩的	三叶草	他	有	曾经	尝过	在	全部	他的	生活	.

这是他一生中尝过的最嫩的三叶草。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['piːtə(r)]	['ræbɪts]	['lʊkɪŋ]	-	[glɑːs]
PETER	**RABBIT'S**	**LOOKING**	**-**	**GLASS**
彼得	兔子的	寻找	-	玻璃

彼得兔的镜子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得兔太太(Mrs. Peter Rabbit)
第3/5页

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] ,

If	people	by	their	looks	are	judged	,
如果	人们	经过	他们的	看起来	是	评判	,

如果人们以貌取人，

[æz; əz] [dʒʌdʒd] ['ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,

As	judged	they're	sure	to	be	,
作为	评判	它们是	当然	到	是	,

根据判断，他们肯定会是。

[waɪ] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] ,

Why	each	should	always	look	his	best	,
为什么	每个	应该	总是	看	他的	最好的	,

为什么每个人都应该时刻保持最佳形象?

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] .

I'm	sure	you	will	agree	.
我是	当然	你	将要	同意	.

我相信你会同意的。

['pi:tə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

For	the	first	time	in	his	life	Peter	Rabbit	had	begun	to	think	about	his
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	彼得	兔子	有	开始	到	思考	关于	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

彼得兔生平第一次开始在意自己的衣服。

['ɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['feləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][hæd; həd]

Always	he	had	been	such	a	happy	-	go	-	lucky	fellow	that	it	never	had
总是	他	有	到过	这样的	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	同伴	那	它	绝不	有

['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][keə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] .

entered	his	head	to	care	how	he	looked	.
进入	他的	头	到	关心	如何	他	看起来	.

他一直是个乐天派，从来没想过要在意自己的外表。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] -

He	laughed	at	Sammy	Jay	for	thinking	so	much	of	that	beautiful	blue	-
他	笑了	在	萨米	杰伊	为了	思维	所以	很多	的	那	美丽的	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [kəʊt] [hi:; hi] [weəz] ,

and	-	white	coat	he	wears	,
和	-	白色的	外套	他	穿着	,

他嘲笑萨米·杰伊太在意他穿的那件漂亮的蓝白相间的外套。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət] ['ɹɛdi] [fɒks][fɔ:(r); fə(r)] ['brægɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

and	he	poked	fun	at	Reddy	Fox	for	bragging	so	much	about	his	handsome
和	他	戳	乐趣	在	雷迪	狐狸	为了	吹嘘	所以	很多	关于	他的	英俊的

[su:t] .

suit	.
套装	.

他还取笑雷迪·福克斯总是吹嘘自己穿的帅气西装。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

As	for	himself	,	Peter	didn't	care	how	he	looked	.
作为	为了	他自己	,	彼得	没有	关心	如何	他	看起来	.

至于他自己，彼得并不在意自己的外表。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [həʊl] , [ɔː(r)][ɪn][rægz][ænd; ənd][tægz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

If	his	coat	was	whole	,	or	in	rags	and	tags	,	it	was	all	the	same	to
如果	他的	外套	曾是	所有的	,	或者	在	破布	和	标签	,	它	曾是	全部	这	相同的	到

['piːtə(r)] .

Peter	.
彼得	.

彼得对他的外套是完好无损的，还是破烂不堪、挂满标签的，都无所谓。

[bʌt; bət] [naʊ] ['piːtə(r)] ,

But	now	Peter	,
但	现在	彼得	,

但现在彼得，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

sitting	on	the	edge	of	his	sunning	-	bank	in	the	far	corner	of	the	Old	Pasture	,
坐着	在	这	边缘	的	他的	日光浴	-	银行	在	这	远的	角落	的	这	老的	牧场	,

他坐在老牧场远角晒太阳的堤岸边，

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

suddenly	realized	that	he	wanted	to	be	good	-	looking	.
突然	已实现	那	他	通缉	到	是	好的	-	寻找	.

突然意识到他想变得英俊。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Yes	,	Sir	,	he	wanted	to	be	good	-	looking	.
是的	,	先生	,	他	通缉	到	是	好的	-	寻找	.

是的，先生，他想长得好看。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] .

He	wished	that	he	were	bigger	.
他	希望	那	他	是	大	.

他希望自己能更强壮一些。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	wished	that	he	were	the	biggest	and	strongest	Rabbit	in	the	world	.
他	希望	那	他	是	这	最大	和	最强	兔子	在	这	世界	.

他希望自己是世界上最大最强壮的兔子。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [kəʊt] .

He	wished	that	he	had	a	handsome	coat	.
他	希望	那	他	有	一个	英俊的	外套	.

他希望自己能有一件漂亮的外套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ,

And	it	was	all	because	of	the	soft	,
和	它	曾是	全部	因为	的	这	柔软的	,

这一切都是因为柔软的，

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm][səʊ]

gentle	eyes	of	little	Miss	Fuzzytail	that	he	had	seen	peeping	out	at	him	so
温和的	眼睛	的	小的	错过	-	那	他	有	已见	偷窥	出去	在	他	所以

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

他经常看到毛茸茸小尾巴小姐温柔的眼神从眼睛里探出来看着他。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] - [hɜːˈself] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]

He	felt	sure	that	it	was	little	Miss	Fuzzytail	herself	who	had	left	the	pile	of
他	毛毡	当然	那	它	曾是	小的	错过	-	她自己	WHO	有	左边	这	桩	的

[swiːt] [ˈkləʊvə(r)] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnɪŋ] - [bæŋk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

sweet	clover	close	by	his	sunning	-	bank	the	other	day	while	he	was	asleep	.
甜的	三叶草	关闭	经过	他的	日光浴	-	银行	这	其他	天	尽管	他	曾是	睡着了	.

他确信，那天他睡觉的时候，是毛茸茸的小尾巴小姐把那堆甜三叶草放在他晒太阳的河岸边的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈpiːtə(r)] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

The	fact	is	,	Peter	Rabbit	was	falling	in	love	.
这	事实	是	,	彼得	兔子	曾是	坠落	在	爱	.

事实上，彼得兔坠入了爱河。

[jes] , [sɜː(r)] , [ˈpiːtə(r)] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

Yes	,	Sir	,	Peter	Rabbit	was	falling	in	love	.
是的	,	先生	,	彼得	兔子	曾是	坠落	在	爱	.

是的，先生，彼得兔恋爱了。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spɒft] , [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] ,

All	he	had	seen	of	little	Miss	Fuzzytail	were	her	soft	,	gentle	eyes	,
全部	他	有	已见	的	小的	错过	-	是	她	柔软的	,	温和的	眼睛	,

他所看到的毛毛尾巴小姐，只有她那双温柔的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

for	she	was	very	shy	and	had	kept	out	of	sight	.
为了	她	曾是	非常	害羞的	和	有	保留	出去	的	视线	.

因为她非常害羞，一直躲在别人视线之外。

[bʌt; bət] [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd]

But	ever	since	he	had	first	seen	them	,	he	had	thought	and	dreamed
但	曾经	自从	他	有	第一的	已见	他们	,	他	有	想法	和	梦见

[ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

of	nothing	else	,
的	没有什么	别的	,

但自从他第一次见到它们之后，他的脑海里就再也没有其他东西了，他的梦里也只有它们。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

until	it	seemed	as	if	there	were	nothing	in	the	world	he	wanted	so	much
直到	它	似乎	作为	如果	那里	是	没有什么	在	这	世界	他	通缉	所以	很多

[æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

as	to	meet	her	.
作为	到	见面	她	.

直到他觉得世界上没有什么比见到她更让他渴望的了。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [ðɪs] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Perhaps	he	would	have	wanted	this	still	more	if	he	had	known	that	it
也许	他	会	有	通缉	这	仍然	更多的	如果	他	有	已知	那	它

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

was	she	who	had	fooled	her	father	,
曾是	她	WHO	有	被骗了	她	父亲	,

如果他知道欺骗父亲的是她，或许他会更加渴望得到这一切。

[əʊld] [dʒed] [ˈθʌmpə(r)] , [ðə; ði] [bɪg] , [greɪ] , [əʊld] [ˈræbɪt] ,

Old	Jed	Thumper	,	the	big	,	gray	,	old	Rabbit	,
老的	杰德	桑普	,	这	大的	,	灰色的	,	老的	兔子	,

老杰德·桑珀，那只又大又灰的老兔子

[səʊ] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɒŋ] [næp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌnɪŋ] - [bæŋk] [hiː; hi] [səʊ] [ˈniːdɪd] .

so	that	Peter	might	have	the	long	nap	on	the	sunning	-	bank	he	so	needed	.
所以	那	彼得	可能	有	这	长的	午睡	在	这	日光浴	-	银行	他	所以	需要	.

这样彼得就可以在阳光充足的河岸上好好睡上一觉了。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I've just got to meet her .
“ 我已经 只是 得到 到 见面 她 .

“我一定要见见她。”

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ! ” [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
I've just got to ! ” said Peter to himself ,
我已经 只是 得到 到 ! ” 说 彼得 到 他自己 ,

“我必须这么做！”彼得自言自语道。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] .
and right then he began to wish that he were big and fine - looking .
和 正确的 然后 他 开始 到 希望 那 他 是 大的 和 美好的 - 寻找 .

就在那时，他开始希望自己身材高大、相貌英俊。

“ [maɪ] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] !
“ My , I must be a sight !
“ 我的 , 我 必须 是 一个 视线 !

“哎呀，我一定很引人注目吧！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][duː; də] [lʊk] , ['eniweɪ] .
” he thought , “ I wonder how I do look , anyway .
” 他 想法 , “ 我 想知道 如何 我 做 看 , 反正 .

他心想：“我到底长什么样呢？”

[ai][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
I must hunt up a looking - glass and find out .
我 必须 打猎 向上 一个 寻找 - 玻璃 和 寻找 出去 .

我得找一面镜子看看。

” [naʊ] [wen] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [weɪsts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
” Now when Peter Rabbit thinks of doing a thing , he wastes very little time .
” 现在 什么时候 彼得 兔子 思考 的 正在做 一个 事物 , 他 废物 非常 小的 时间 .

“彼得兔一旦想做某件事，就会立即行动，几乎不会浪费时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [naʊ] .
It was that way now .
它 曾是 那 方式 现在 .

现在已经是这样了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [swɒmp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ði]
He started at once for the bit of swamp where he had first seen the
[træks] [ɒv; əv][əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] .
tracks of Old Jed Thumper .
轨道 的 老的 杰德 桑普 .

他立刻动身前往他第一次看到老杰德·桑珀足迹的那片沼泽地。

[hiː; hi] [stɪl] [limp] [frɒm; fræm][ðə; ði] [wuːndz] [meɪd] [baɪ] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] .
He still limped from the wounds made by Hooty the Owl .
他 仍然 跛行 从 这 伤口 制成 经过 呼呼 这 猫头鹰 .

他仍然因为猫头鹰胡蒂造成的伤口而一瘸一拐。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['prɪti] [fɑːst] ,
But in spite of this he could travel pretty fast ,
但 在 尽管如此 的 这 他 可以 旅行 漂亮的 快速地 ,

尽管如此，他还是能跑得很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [swɒmp] .
and it didn't take him long to reach the swamp .
和 它 没有 拿 他 长的 到 抵达 这 沼泽 .

他很快就到达了沼泽地。

[ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

There	,	just	as	he	expected	,	he	found	a	looking	-	glass	.
那里	,	只是	作为	他	预期的	,	他	成立	一个	寻找	-	玻璃	.

正如他所料，他在那里找到了一面镜子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?

What	was	it	like	?
什么	曾是	它	喜欢	?

感觉如何?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Why	,	it	was	just	a	tiny	pool	of	water	.
为什么	,	它	曾是	只是	一个	微小的	水池	的	水	.

那不过是一小滩水而已。

[jes] , [sɜː(r)] ,

Yes	,	Sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	a	quiet	pool	of	water	that	reflected	the	ferns	growing	around	it
它	曾是	一个	安静的	水池	的	水	那	反映	这	蕨类植物	生长	大约	它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	branches	of	the	trees	hanging	over	it	,
和	这	分支	的	这	树木	绞刑	超过	它	,

那是一汪静谧的水潭，倒映着周围生长的蕨类植物和垂落的树枝。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Peter	Rabbit	himself	sitting	on	the	edge	of	it	.
和	彼得	兔子	他自己	坐着	在	这	边缘	的	它	.

还有彼得兔本人坐在边缘。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['piːtərz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

That	was	Peter's	looking	-	glass	.
那	曾是	彼得的	寻找	-	玻璃	.

那是彼得的镜子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	long	time	he	stared	into	it	.
为了	一个	长的	时间	他	凝视	进入	它	.

他长时间地盯着它看。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

At	last	he	gave	a	great	sigh	.
在	最后的	他	给予	一个	伟大的	叹	.

最后，他长叹一声。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [saɪt] !

“	My	,	but	I	am	a	sight	!
“	我的	,	但	我	是	一个	视线	!

“我的天哪，我真是个奇观！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd]

His	coat	was	ragged	and	torn	from	the	claws	of	Hooty	the	Owl	and
他的	外套	曾是	破烂不堪	和	撕裂	从	这	爪子	的	呼呼	这	猫头鹰	和

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] .

the	teeth	of	Old	Jed	Thumper	.
这	牙齿	的	老的	杰德	桑普	.

他的外套被猫头鹰胡蒂的爪子和老杰德·桑珀的牙齿撕破了。

[ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɒz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [frɒm; frəm]

The	white	patch	on	the	seat	of	his	trousers	was	stained	and	dirty	from
这	白色的	修补	在	这	座位	的	他的	裤子	曾是	染色	和	肮脏的	从

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

sitting	down	in	the	mud	.
坐着	向下	在	这	泥	.

他裤子臀部的白色部分因为坐在泥地里而沾满了污渍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːrz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

There	were	burrs	tangled	in	his	waistcoat	.
那里	是	刺果	纠缠不清	在	他的	马甲	.

他的背心上缠着一些毛刺。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] ['ræbɪt] .

He	was	thin	and	altogether	a	miserable	looking	Rabbit	.
他	曾是	薄的	和	共	一个	悲惨的	寻找	兔子	.

他很瘦，看起来就像一只可怜兮兮的兔子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [mɪs] - [dʒʌst] ['piti] [ˌem 'iː] .

“	It	must	be	that	Miss	Fuzzytail	just	pities	me	.
“	它	必须	是	那	错过	-	只是	可惜	我	.

“一定是毛毛小姐可怜我。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [əd'maɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” ['mʌtə] ['piːtə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːrz] .

She	certainly	can't	admire	me	,	”	muttered	Peter	,	as	he	pulled	out	the	burrs	.
她	当然	不能	钦佩	我	,	”	低声说道	彼得	,	作为	他	拉	出去	这	刺果	.

“她肯定不会欣赏我，”彼得一边拔出刺果一边嘟囔道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

For	the	next	hour	Peter	was	very	busy	.
为了	这	下一个	小时	彼得	曾是	非常	忙碌的	.

接下来的一个小时，彼得非常忙碌。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəʊmd] .

He	washed	and	he	brushed	and	he	combed	.
他	洗过	和	他	刷过	和	他	梳理过的	.

他洗漱、刷牙、梳头。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

When	,	at	last	,	he	had	done	all	that	he	could	,	he	took	another	look	in	his	looking	-	glass	,
什么时候	,	在	最后的	,	他	有	完毕	全部	那	他	可以	,	他	采取	其他	看	在	他的	寻找	-	玻璃	,

最后，当他竭尽所能之后，他又对着镜子看了看自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['ræbɪt] .

and	what	he	saw	was	a	very	different	looking	Rabbit	.
和	什么	他	锯	曾是	一个	非常	不同的	寻找	兔子	.

他看到的却是一只长相截然不同的兔子。

“ [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['həʊmli] , [læŋk] [ænd; ənd] [liːn] ,

“	Though	I	am	homely	,	lank	and	lean	,
“	尽管	我	是	家常的	,	空白	和	倾斜	,

“虽然我相貌平平，身材瘦削，

[ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

I	can	at	least	be	neat	and	clean	,
我	能	在	至少	是	整洁的	和	干净的	,

我至少可以保持整洁干净。

" [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk] .

"	said	he	,	as	he	started	back	for	the	sunning	-	bank	.
"	说	他	,	作为	他	开始	后退	为了	这	日光浴	-	银行	.

“他说着，便转身往晒太阳的河岸走去。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['piːtə(r)] [miːts] [mɪs] -

PETER	MEETS	MISS	FUZZYTAIL
彼得	满足	错过	-

彼得遇见毛毛小姐

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [diˈnaiŋ] —

That	this	is	true	there's	no	denying	—
那	这	是	真的	有	不	否认	—

这一点的确如此，无可否认——

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['traɪɪŋ] .

There's	nothing	in	the	world	like	trying	.
有	没有什么	在	这	世界	喜欢	尝试	.

世界上没有比尝试更好的事情了。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

Peter	Rabbit	was	feeling	better	.
彼得	兔子	曾是	感觉	更好的	.

彼得兔感觉好多了。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] .

Certainly	he	was	looking	better	.
当然	他	曾是	寻找	更好的	.

他看起来确实好多了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][əʊld] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [sɔː] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]

just	as	soon	as	Old	Mother	Nature	saw	that	Peter	was	trying	to	look	as
只是	作为	很快	作为	老的	母亲	自然	锯	那	彼得	曾是	尝试	到	看	作为

[wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

well	as	he	could	,
出色地	作为	他	可以	,

老天爷一看到彼得努力让自己看起来精神焕发，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	was	keeping	himself	as	neat	and	tidy	as	he	knew	how	,	she	was
和	曾是	保持	他自己	作为	整洁的	和	整齐的	作为	他	知道	如何	,	她	曾是

['redi] [tuː; tə][help] ,

ready	to	help	,
准备好	到	帮助	,

他尽可能地保持着自己整洁干净的状态，她也随时准备帮忙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

as	she	always	is	.
作为	她	总是	是	.

她一如既往。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

She	did	her	best	with	the	rents	in	his	coat	,
她	做过	她	最好的	和	这	租金	在	他的	外套	,

她尽力帮他把外套上的缝隙弄好。

[meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɔːz] [ɒv; əv] ['huti] [ðə; ðɪ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɒv; əv][əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] ,

made	by	the	claws	of	Hooty	the	Owl	and	the	teeth	of	Old	Jed	Thumper	,
制成	经过	这	爪子	的	呼呼	这	猫头鹰	和	这	牙齿	的	老的	杰德	桑普	,

由猫头鹰胡蒂的爪子和老杰德·桑珀的牙齿制成，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtərz] [kəʊt] [lʊkt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

and	so	it	wasn't	long	before	Peter's	coat	looked	nearly	as	good	as	new	.
和	所以	它	不是	长的	前	彼得的	外套	看起来	几乎	作为	好的	作为	新的	.

没过多久，彼得的外套就看起来几乎和新的一样了。

[ðen] , [tuː] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðiːz] [deɪz] .

Then	,	too	,	Peter	was	getting	enough	to	eat	these	days	.
然后	,	也	,	彼得	曾是	获得	足够的	到	吃	这些	天	.

而且，彼得最近也吃得饱。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] ,

Days	and	days	had	passed	since	he	had	seen	Old	Jed	Thumper	,
天	和	天	有	通过了	自从	他	有	已见	老的	杰德	桑普	,

自从他上次见到老杰德·桑珀以来，已经过去了好几天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	this	had	given	him	time	to	eat	and	sleep	.
和	这	有	给定	他	时间	到	吃	和	睡觉	.

这让他有时间吃饭睡觉。

['piːtə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] .

Peter	wondered	what	had	become	of	Old	Jed	Thumper	.
彼得	想知道	什么	有	变得	的	老的	杰德	桑普	.

彼得想知道老杰德·桑珀后来怎么样了。

“ [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , ” [θɔːt] ['piːtə(r)] .

“	Perhaps	something	has	happened	to	him	,	”	thought	Peter	.
“	也许	某物	有	发生	到	他	,	”	想法	彼得	.

“或许他出事了，”彼得心想。

“ [ai] — [ai]['ɔːlməʊst] [həʊp] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] .

“	I	—	I	almost	hope	something	has	.
“	我	—	我	几乎	希望	某物	有	.

“我——我几乎希望有什么东西发生了。

” [ðen] , ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['veri] ['dredf(ə)l] ,

”	Then	,	being	ashamed	of	such	a	wish	,	he	added	,	“	Something	not	very	dreadful	,
”	然后	,	存在	羞愧	的	这样的	一个	希望	,	他	额外	,	“	某物	不是	非常	可怕	,

“然后，他为自己这样的愿望感到羞愧，又补充道：“这并非一件很可怕的事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

but	which	will	keep	him	from	hunting	me	for	a	while	and	trying	to
但	哪个	将要	保持	他	从	打猎	我	为了	一个	尽管	和	尝试	到

[draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

drive	me	out	of	the	Old	Pasture	.
驾驶	我	出去	的	这	老的	牧场	.

但这可以让他暂时无法追捕我，也无法把我赶出老牧场。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

"	Now	all	this	time	Peter	had	been	trying	to	find	little	Miss	Fuzzytail	.
"	现在	全部	这	时间	彼得	有	到过	尝试	到	寻找	小的	错过	-	.

“这么长时间以来，彼得一直在寻找毛茸茸的小尾巴小姐。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	already	in	love	with	her	,
他	曾是	已经	在	爱	和	她	,

他早已爱上了她。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

although	all	he	had	seen	of	her	were	her	two	soft	,	gentle	eyes	,
虽然	全部	他	有	已见	的	她	是	她	二	柔软的	,	温和的	眼睛	,

虽然他看到的只是她那双温柔的眼睛，

['ʃaɪli] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [fɜːn] .

shyly	peeping	at	him	from	behind	a	big	fern	.
害羞地	偷窥	在	他	从	在后面	一个	大的	蕨类	.

她害羞地躲在一棵大蕨类植物后面偷看他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	wandered	here	and	sauntered	there	,	looking	for	her	,
他	有	漫步	这里	和	漫步	那里	,	寻找	为了	她	,

他四处游荡，到处寻找她。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

but	although	he	found	her	footprints	very	often	,	she	always	managed	to	keep
但	虽然	他	成立	她	脚印	非常	经常	,	她	总是	管理	到	保持

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

out	of	his	sight	,
出去	的	他的	视线	,

虽然他经常发现她的脚印，但她总是能设法躲开他的视线。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

You	see	,	she	knew	the	Old	Pasture	so	much	better	than	he	did	,
你	看	,	她	知道	这	老的	牧场	所以	很多	更好的	比	他	做过	,

你看，她比他更了解那片老牧场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	the	little	paths	in	it	,
和	全部	这	小的	路径	在	它	,

以及其中所有的小路，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

that	she	had	very	little	trouble	in	keeping	out	of	his	way	.
那	她	有	非常	小的	麻烦	在	保持	出去	的	他的	方式	.

她几乎毫不费力地就避开了他。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ]

Then	,	too	,	she	was	very	busy	,	for	it	was	she	who	was	keeping
然后	,	也	,	她	曾是	非常	忙碌的	,	为了	它	曾是	她	WHO	曾是	保持

[hɜː(r); hə(r)] [krɒs] ['fɑːðə(r)] ,

her	cross	father	,
她	叉	父亲	,

而且，她当时也很忙，因为是她在安抚她那脾气暴躁的父亲。

[əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .

Old	**Jed**	**Thumper**	**,**	**away**	**from**	**Peter**	**,**	**because**	**she**	**was**	**so**	**sorry**	**for**	**Peter**	**.**
老的	杰德	桑普	,	离开	从	彼得	,	因为	她	曾是	所以	对不起	为了	彼得	.

老杰德·桑珀远离彼得，因为她很同情彼得。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] .

But	**Peter**	**didn't**	**know**	**this**	**.**
但	彼得	没有	知道	这	.

但彼得并不知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

If	**he**	**had**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**he**	**would**	**have**	**been**	**more**	**in**	**love**	**than**	**ever**	**.**
如果	他	有	,	我	是	害怕的	那	他	会	有	到过	更多的	在	爱	比	曾经	.

如果他真的那样做了，恐怕他会比以往任何时候都更加深爱她。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , [ðə; ði][mɔː(r)]['piːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

The	**harder**	**she**	**was**	**to**	**find**	**,**	**the**	**more**	**Peter**	**wanted**	**to**	**find**	**her**	**.**
这	更难	她	曾是	到	寻找	,	这	更多的	彼得	通缉	到	寻找	她	.

她越难找到，彼得就越想找到她。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

He	**spent**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**each**	**day**	**brushing**	**his**	**coat**	**and**	**making**	**himself**
他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	每个	天	刷牙	他的	外套	和	制作	他自己

[lʊk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

look	**as**	**fine**	**as**	**he**	**could**	**,**
看	作为	美好的	作为	他	可以	,

他每天花大量时间梳理毛发，让自己看起来尽可能精神抖擞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**while**	**he**	**was**	**doing**	**it**	**,**
和	尽管	他	曾是	正在做	它	,

而当他这样做的时候，

[hiː; hi] [kept] ['wɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

he	**kept**	**wishing**	**over**	**and**	**over**	**again**	**that**	**something**	**would**	**happen**	**so**	**that**	**he**
他	保留	祝	超过	和	超过	再次	那	某物	会	发生	所以	那	他

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] ,

could	**show**	**little**	**Miss**	**Fuzzytail**	**what**	**a**	**smart**	**,**
可以	展示	小的	错过	-	什么	一个	聪明的	,

他一遍又一遍地希望发生些什么，好让他能向小毛尾小姐展示他有多么聪明，

[breɪv] ['feləʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

brave	**fellow**	**he**	**really**	**was**	**.**
勇敢的	同伴	他	真的	曾是	.

他真是个勇敢的人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə]

But	**one**	**day**	**followed**	**another**	**,**	**and**	**Peter**	**seemed**	**no**	**nearer**	**than**	**ever**	**to**
但	一	天	随后	其他	,	和	彼得	似乎	不	更近	比	曾经	到

['miːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

meeting	**little**	**Miss**	**Fuzzytail**	**.**
会议	小的	错过	-	.

但一天又一天过去了，彼得似乎离见到毛毛小尾巴小姐仍然遥遥无期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] ['veri] [daʊn] -

He	**was**	**thinking**	**of**	**this**	**one**	**morning**	**and**	**was**	**really**	**growing**	**very**	**down**	**-**
他	曾是	思维	的	这	一	早晨	和	曾是	真的	生长	非常	向下	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	**,**
心地	,

一天早上，他想到这件事，心情变得非常沮丧。

[æz; əz][hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['frendli] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

as	he	sat	under	a	friendly	bramble	-	bush	,
作为	他	卫星	在下面	一个	友好的	荆棘	-	衬套	,

他坐在一丛友好的荆棘丛下，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [fraɪt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	suddenly	there	was	a	sharp	little	scream	of	fright	from	behind	a	little
什么时候	突然	那里	曾是	一个	锋利的	小的	尖叫	的	惊吓	从	在后面	一个	小的

['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] .

juniper	-	tree	.
杜松	-	树	.

突然，一棵小杜松树后面传来一声尖锐的惊恐尖叫。

['sʌmhaʊ] ['piːtə(r)] [njuː] [huːz] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

Somehow	Peter	knew	whose	voice	that	was	,	although	he	never	had	heard	it
不知何故	彼得	知道	谁	嗓音	那	曾是	,	虽然	他	绝不	有	听到	它

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

不知为何，彼得知道那是谁的声音，尽管他以前从未听过。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] ,

He	sprang	around	the	little	juniper	-	tree	,
他	弹簧	大约	这	小的	杜松	-	树	,

他绕着那棵小杜松树跳了起来，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wʌns] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	what	he	saw	filled	him	with	such	rage	that	he	didn't	once	stop	to	think
和	什么	他	锯	已填	他	和	这样的	愤怒	那	他	没有	一次	停止	到	思考

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

他所看到的景象让他怒火中烧，以至于他一次也没有想到自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] - [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] ['pʊsi] , ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [kæt] ,

There	was	little	Miss	Fuzzytail	in	the	clutches	of	Black	Pussy	,	Farmer	Brown's	cat	,
那里	曾是	小的	错过	-	在	这	离合器	的	黑色的	猫	,	农民	布朗的	猫	,

小毛毛小姐落入了布朗农夫的猫黑猫的魔爪之中。

[huː] ['ɒf(ə)n] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

who	often	stole	away	from	home	to	hunt	in	the	Old	Pasture	.
WHO	经常	偷窃	离开	从	家	到	打猎	在	这	老的	牧场	.

他经常偷偷溜出家门，到老牧场去打猎。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['piːtə(r)] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [blæk] ['pʊsi] ,

Like	a	flash	Peter	sprang	over	Black	Pussy	,
喜欢	一个	闪光	彼得	弹簧	超过	黑色的	猫	,

彼得像闪电般扑向了黑猫，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [kɪkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	as	he	did	so	he	kicked	with	all	his	might	.
和	作为	他	做过	所以	他	踢	和	全部	他的	可能	.

于是他使出浑身力气踢了起来。

[ðə; ði][kæt]['hædnt] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	cat	hadn't	seen	him	coming	,	and	the	kick	knocked	her	right	into	the
这	猫	之前没有	已见	他	未来	,	和	这	踢	敲门	她	正确的	进入	这

['prɪkli] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] .

prickly	juniper	-	tree	.
带刺的	杜松	-	树	.

猫咪没看到他过来，被他一脚踢倒在带刺的杜松树上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [grɪp] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

Of	**course**	**she**	**lost**	**her**	**grip**	**on**	**little**	**Miss**	**Fuzzytail**	**,**
的	课程	她	丢失的	她	紧握	在	小的	错过	-	,

她当然没能抓住小毛尾巴小姐。

[huː] ['hædnt] [biːn] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] .

who	**hadn't**	**been**	**hurt**	**so**	**much**	**as**	**frightened**	**.**
WHO	之前没有	到过	伤害	所以	很多	作为	害怕	.

他们与其说是受伤，不如说是受到了惊吓。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triː] ,

By	**the**	**time**	**the**	**cat**	**got**	**out**	**of**	**the**	**juniper**	**-**	**tree**	**,**
经过	这	时间	这	猫	得到	出去	的	这	杜松	-	树	,

当猫从杜松树上下来的时候，

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Peter	**and**	**Miss**	**Fuzzytail**	**were**	**sitting**	**side**	**by**	**side**	**safe**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**
彼得	和	错过	-	是	坐着	边	经过	边	安全的	在	这	中间	的	一个

[bʊl] - ['braɪə(r)] [pætʃ] .

bull	**-**	**briar**	**patch**	**.**
公牛	-	荆棘	修补	.

彼得和毛毛小姐并排坐在荆棘丛中央，很安全。

“ [əʊ] ? [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	**Oh**	**?**	**how**	**brave**	**you**	**are**	**!**
“	哦	?	如何	勇敢的	你	是	!

“哦？你真勇敢！”

” [sɔb] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

”	**sobbed**	**little**	**Miss**	**Fuzzytail**	**.**
”	啜泣	小的	错过	-	.

“毛茸茸的小尾巴小姐抽泣着说。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

And	**this**	**is**	**the**	**way**	**that**	**Peter**	**Rabbit**	**at**	**last**	**got**	**his**	**heart's**	**desire**	**.**
和	这	是	这	方式	那	彼得	兔子	在	最后的	得到	他的	心脏的	欲望	.

就这样，彼得兔最终实现了他梦寐以求的愿望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

['tɒmi] [tɪt] [pruːvz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd]

TOMMY	**TIT**	**PROVES**	**A**	**FRIEND**	**INDEED**
汤米	山雀	证明	一个	朋友	的确

汤米·蒂特果然是个好朋友

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [frend] .

Nothing	**in**	**all**	**the**	**world**	**is**	**so**	**precious**	**as**	**a**	**true**	**friend**	**.**
没有什么	在	全部	这	世界	是	所以	宝贵的	作为	一个	真的	朋友	.

世上没有什么比真朋友更珍贵。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	**Rabbit**	**.**
彼得	兔子	.

彼得兔。

['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [frɒm; frəm] [blæk] ['pʊsi] ,

After	**Peter**	**Rabbit**	**had**	**saved**	**little**	**Miss**	**Fuzzytail**	**from**	**Black**	**Pussy**	**,**
后	彼得	兔子	有	已保存	小的	错过	-	从	黑色的	猫	,

彼得兔从黑猫手中救出小毛毛尾巴小姐之后，

[ðə; ði][kæt] [huː] [bɪ'lɒŋd] [wei] [daʊn] [æt; ət]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs]

the	cat	who	belonged	way	down	at	Farmer	Brown's	house	and	had	no	business
这	猫	WHO	属于	方式	向下	在	农民	布朗的	房子	和	有	不	商业

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

hunting	in	the	Old	Pasture	,
打猎	在	这	老的	牧场	,

那只猫原本应该生活在布朗农夫家，它根本不应该出现在老牧场里捕猎。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] .

he	went	with	her	as	near	to	her	home	as	she	would	let	him	.
他	去	和	她	作为	靠近	到	她	家	作为	她	会	让	他	.

他陪她走到了离她家最近的地方，只要她允许他去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] ,

She	said	that	it	wasn't	necessary	that	he	should	go	a	single	step	,
她	说	那	它	不是	必要的	那	他	应该	去	一个	单身的	步	,

她说他完全没必要走一步。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə]

but	Peter	insisted	that	she	needed	him	to	see	that	no	more	harm	came	to
但	彼得	坚持	那	她	需要	他	到	看	那	不	更多的	伤害	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但彼得坚持认为，她需要他亲眼看到她不会再受到伤害。

[mɪs] - [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self]

Miss	Fuzzytail	laughed	at	that	,	for	she	felt	quite	able	to	take	care	of	herself
错过	-	笑了	在	那	,	为了	她	毛毡	相当	有能力的	到	拿	关心	的	她自己

.

:
.

毛毛尾巴小姐对此哈哈大笑，因为她觉得自己完全能够照顾好自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst]['stjuːpɪd] ['keələsnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [blæk]

It	had	been	just	stupid	carelessness	on	her	part	that	had	given	Black
它	有	到过	只是	愚蠢的	疏忽	在	她	部分	那	有	给定	黑色的

['pʊsi] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Pussy	the	chance	to	catch	her	,
猫	这	机会	到	抓住	她	,

完全是她自己的愚蠢粗心大意，才给了黑猫抓住她的机会。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['keələs] [ə'gen] .

she	said	,	and	she	was	very	sure	that	she	never	would	be	so	careless	again	.
她	说	,	和	她	曾是	非常	当然	那	她	绝不	会	是	所以	粗心	再次	.

她说，而且她非常肯定自己以后绝不会再这么粗心大意了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɪm]

What	she	didn't	tell	Peter	was	that	she	had	been	so	busy	peeping	at	him
什么	她	没有	告诉	彼得	曾是	那	她	有	到过	所以	忙碌的	偷窥	在	他

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)]

and	admiring	him	that	she	had	quite	forgotten	to	watch	out	for	danger
和	钦佩	他	那	她	有	相当	被遗忘的	到	手表	出去	为了	危险

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她没有告诉彼得的是，她一直忙着偷看他、欣赏他，完全忘记了提防自己的危险。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [pɑːt] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Finally	she	said	that	he	could	go	part	way	with	her	.
最后	她	说	那	他	可以	去	部分	方式	和	她	.

最后她说他可以陪她走一部分路。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['braɪə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

But	when	they	were	almost	within	sight	of	the	bull	-	briar	castle	of
但	什么时候	他们	是	几乎	之内	视线	的	这	公牛	-	荆棘	城堡	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

但当他们几乎能看到她父亲那座荆棘丛生的城堡时，

[əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] , [ðə; ði][bɪg] , [greɪ] ['ræbɪt] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

Old	Jed	Thumper	,	the	big	,	gray	Rabbit	who	thought	he	owned	the	Old	Pasture	,
老的	杰德	桑普	,	这	大的	,	灰色的	兔子	WHO	想法	他	拥有	这	老的	牧场	,

老杰德·桑珀，那只体型庞大、毛色灰白的兔子，自认为拥有老牧场。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['piːtə(r)] [tɜːn] [bæk] .

she	made	Peter	turn	back	.
她	制成	彼得	转动	后退	.

她让彼得回头了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [maɪt] [duː; də][tuː; tə]['piːtə(r)] ,

You	see	,	she	was	afraid	of	what	Old	Jed	Thumper	might	do	to	Peter	,
你	看	,	她	曾是	害怕的	的	什么	老的	杰德	桑普	可能	做	到	彼得	,

[ænd; ənd] — [wel] ,

and	—	well	,
和	—	出色地	,

你看，她害怕老杰德·桑珀会对彼得做什么，而且——嗯，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

the	truth	is	she	was	afraid	of	what	he	might	do	to	her	if	he	should
这	真相	是	她	曾是	害怕的	的	什么	他	可能	做	到	她	如果	他	应该

[faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['piːtə(r)] .

find	out	that	she	had	made	friends	with	Peter	.
寻找	出去	那	她	有	制成	朋友们	和	彼得	.

事实是，她害怕如果他发现她和彼得成了朋友，会怎么对付她。

[səʊ]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

So	Peter	was	forced	to	go	back	,
所以	彼得	曾是	强制	到	去	后退	,

所以彼得被迫回去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʌp]

but	he	took	with	him	a	half	promise	that	she	would	meet	him	the	next	night	up
但	他	采取	和	他	一个	一半	承诺	那	她	会	见面	他	这	下一个	夜晚	向上

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

near	his	sunning	-	bank	in	the	far	corner	of	the	Old	Pasture	.
靠近	他的	日光浴	-	银行	在	这	远的	角落	的	这	老的	牧场	.

但他带走了她半个承诺，即第二天晚上她会在老牧场远角的晒太阳的堤岸附近与他见面。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

After	that	there	were	many	pleasant	days	for	Peter	Rabbit	.
后	那	那里	是	许多	令人愉快的	天	为了	彼得	兔子	.

此后，彼得兔度过了许多快乐的日子。

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [wʊd] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃaɪli] [haɪd]

Sometimes	little	Miss	Fuzzytail	-	would	meet	him	,	and	sometimes	she	would	shyly	hide
有时	小的	错过	-		会	见面	他	,	和	有时	她	会	害羞地	隐藏

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

有时候小毛尾小姐会遇到他，有时候她会害羞地躲起来。

[hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

him	,	but	somehow	,	somewhere	,	he	managed	to	see	her	every	day	,
他	,	但	不知何故	,	某处	,	他	管理	到	看	她	每一个	天	,

虽然他每天都能见到她，但不知何故，他总能在某个地方见到她。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn]['piːtərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] :

and	so	all	the	time	in	Peter's	heart	was	a	little	song	:
和	所以	全部	这	时间	在	彼得的	心	曾是	一个	小的	歌曲	:

于是，彼得心中一直萦绕着一首小歌：

“ [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ; [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ;

“	The	sky	is	blue	;	the	leaves	are	green	;
”	这	天空	是	蓝色的	;	这	树叶	是	绿色的	;

天空是蓝色的；树叶是绿色的；

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnbiːm] [piːp] [bɪ'twiːn] ;

The	golden	sunbeams	peep	between	;
这	金的	阳光	窥视	之间	;

金色的阳光透过缝隙洒进来；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

My	heart	is	joyful	as	can	be	,
我的	心	是	快乐	作为	能	是	,

我内心无比喜悦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [braɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	all	the	world	looks	bright	to	me	.
和	全部	这	世界	看起来	明亮的	到	我	.

在我看来，整个世界都充满了光明。

” [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

”	And	then	one	day	Old	Jed	Thumper	found	out	all	about	how	his	daughter	,
”	和	然后	一	天	老的	杰德	桑普	成立	出去	全部	关于	如何	他的	女儿	,

“然后有一天，老杰德·桑珀发现了关于他女儿的一切，

['lɪt(ə)l] [mɪs] - , [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

little	Miss	Fuzzytail	,	and	Peter	Rabbit	had	become	such	good	friends	.
小的	错过	-	,	和	彼得	兔子	有	变得	这样的	好的	朋友们	.

小毛毛小姐和彼得兔成了好朋友。

[əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

Old	Jed	Thumper	went	into	a	terrible	rage	.
老的	杰德	桑普	去	进入	一个	糟糕的	愤怒	.

老杰德·桑珀勃然大怒。

[hiː; hi] [tʃuː] [ænd; ənd] [tʃuː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	chewed	and	chewed	with	nothing	in	his	mouth	,	that	is	,	nothing	but	his
他	咀嚼	和	咀嚼	和	没有什么	在	他的	嘴	,	那	是	,	没有什么	但	他的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

他嘴里空空如也，嚼啊嚼，嘴里除了脾气什么也没有。

[ðə; ði] [wei] [æn; ən]['æŋgri] ['ræbɪt] [wɪl] .

the	way	an	angry	Rabbit	will	.
这	方式	一个	生气的	兔子	将要	.

就像一只生气的兔子那样。

[hiː; hi] [vau] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][et; eɪt] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv]

He	vowed	and	declared	that	if	he	never	ate	another	mouthful	he	would	drive
他	发誓	和	声明	那	如果	他	绝不	吃	其他	一口气	他	会	驾驶

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

Peter	Rabbit	from	the	Old	Pasture	.
彼得	兔子	从	这	老的	牧场	.

他发誓，如果他再也不吃一口东西，他就要把彼得兔赶出老牧场。

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['ræbɪt] !

My	,	my	,	my	,	those	were	bad	days	for	Peter	Rabbit	!
我的	,	我的	,	我的	,	那些	是	坏的	天	为了	彼得	兔子	!

哎呀，哎呀，彼得兔那段日子真是太糟糕了！

[jes] , [sɜː(r)] , [ðəʊz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [deɪz] !

Yes	,	Sir	,	those	certainly	were	bad	days	!
是的	,	先生	,	那些	当然	是	坏的	天	!

是的，先生，那段日子确实很糟糕！

[əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪŋ] [hɪm] [baɪ]

Old	Jed	Thumper	had	found	out	how	little	Miss	Fuzzytail	had	been	fooling	him	by
老的	杰德	桑普	有	成立	出去	如何	小的	错过	-	有	到过	愚弄	他	经过

['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt]

making	him	think	Peter	was	in	parts	of	the	Old	Pasture	in	quite	the	opposite
制作	他	思考	彼得	曾是	在	部分	的	这	老的	牧场	在	相当	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

direction	from	where	he	really	was	.
方向	从	在哪里	他	真的	曾是	.

老杰德·桑珀发现毛毛尾巴小姐骗了他，让他以为彼得在老牧场的某个地方，方向与他实际所在的地方完全相反。

[wɜːs] [stɪl] ,

Worse	still	,
更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[hiː; hi] [faʊnd] ['piːtərz] ['feɪvərɪt] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk][ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['pɑːstʃə(r)]

he	found	Peter's	favorite	sunning	-	bank	in	the	far	corner	of	the	Old	Pasture
他	成立	彼得的	最喜欢的	日光浴	-	银行	在	这	远的	角落	的	这	老的	牧场

[ænd; ənd] [wʊd] [haɪd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['piːtə(r)] ['evri] [taɪm] ['piːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə]

and	would	hide	near	it	and	try	to	catch	Peter	every	time	Peter	tried	to
和	会	隐藏	靠近	它	和	尝试	到	抓住	彼得	每一个	时间	彼得	尝试	到

[get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] [ðeə(r)] .

get	a	few	minutes	'	rest	there	.
得到	一个	很少	分钟	-	休息	那里	.

他在老牧场的角落里找到了彼得最喜欢的晒太阳的斜坡，每次彼得想在那里休息几分钟的时候，他都会躲在附近，试图抓住彼得。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	did	something	worse	than	that	.
他	做过	某物	更糟	比	那	.

他做的比这更糟糕。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [fɪəs] ['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] ['hʌntɪŋ] .

One	day	he	saw	fierce	Mr	.	Goshawk	hunting	.
一	天	他	锯	凶猛的	先生	.	苍鹰	打猎	.

有一天，他看到凶猛的苍鹰先生正在捕猎。

[hiː; hi] [let] ['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] ['ɔːlməʊst] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bræmbl] -

He	let	Mr	.	Goshawk	almost	catch	him	,	and	then	ducked	under	a	bramble	-
他	让	先生	.	苍鹰	几乎	抓住	他	,	和	然后	躲闪	在下面	一个	荆棘	-

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

他让苍鹰先生差点抓住他，然后躲到一丛荆棘下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Then	he	showed	himself	again	and	once	more	escaped	in	the	same	way	.
然后	他	显示	他自己	再次	和	一次	更多的	逃脱	在	这	相同的	方式	.

然后他又一次现身，并以同样的方式再次逃脱。

[səʊ][hiː; hi] [led] [fɪəs] ['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] [kʊd; kəd] [lʊk]

So	he	led	fierce	Mr	.	Goshawk	to	a	point	where	Mr	.	Goshawk	could	look
所以	他	引领	凶猛的	先生	.	苍鹰	到	一个	观点	在哪里	先生	.	苍鹰	可以	看

[daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌnɪŋ] - [bæŋk] ,

down	and	see	Peter	Rabbit	stretched	out	on	his	sunning	-	bank	,
向下	和	看	彼得	兔子	拉伸	出去	在	他的	日光浴	-	银行	,

于是，他领着凶猛的苍鹰先生来到一个可以俯瞰的地方，在那里，苍鹰先生可以看到彼得兔正躺在他的晒太阳的河岸上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

trying	to	get	a	little	rest	.
尝试	到	得到	一个	小的	休息	.

想稍微休息一下。

[raɪt] ;

Right	;
正确的	;

正确的;

[ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

away	Mr	.	Goshawk	forgot	all	about	Old	Jed	Thumper	and	sailed	up	in	the	sky
离开	先生	.	苍鹰	忘了	全部	关于	老的	杰德	桑普	和	航行	向上	在	这	天空

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swuːp] [daʊn] [ɒn]['piːtə(r)] ,

from	where	he	could	swoop	down	on	Peter	,
从	在哪里	他	可以	俯冲	向下	在	彼得	,

戈沙克先生飞走后，完全忘记了老杰德·桑珀，飞向天空，从那里可以俯冲下来攻击彼得。

[waɪl] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['wɪkɪdli] , [hɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ]

while	Old	Jed	Thumper	,	chuckling	to	himself	wickedly	,	hid	where	he	could	watch
尽管	老的	杰德	桑普	,	轻笑	到	他自己	邪恶地	,	隐藏	在哪里	他	可以	手表

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

what	would	happen	.
什么	会	发生	.

老杰德·桑珀一边邪恶地笑着，一边躲在某个地方观看接下来会发生什么。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

That	certainly	would	have	been	the	last	of	Peter	Rabbit	if	it	hadn't	been	for
那	当然	会	有	到过	这	最后的	的	彼得	兔子	如果	它	之前没有	到过	为了

['tɒmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

Tommy	Tit	the	Chickadee	.
汤米	山雀	这	山雀	.

如果不是小山雀汤米·蒂特，那肯定就是彼得兔故事的最后一集了。

['tɒmi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['gɒshɔːk] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [wɔːnd] ['piːtə(r)] ,

Tommy	saw	Mr	.	Goshawk	and	just	in	time	warned	Peter	,
汤米	锯	先生	.	苍鹰	和	只是	在	时间	警告	彼得	,

汤米看到了戈沙克先生，并及时警告了彼得。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . ['ɡɒshɔ:k] [ɡɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz]

and	so	Mr	.	Goshawk	got	only	his	claws	full	of	soft	earth	for	his	pains
和	所以	先生	.	苍鹰	得到	仅有的	他的	爪子	满的	的	柔软的	地球	为了	他的	疼痛

,

,

,

因此，戈肖克先生费尽心思，却只换来爪子上沾满了泥土。

[waɪl] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [wʌns][mɔ:(r)] [tʃu:] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

while	Old	Jed	Thumper	once	more	chewed	on	nothing	in	rage	and	disappointment	.
尽管	老的	杰德	桑普	一次	更多的	咀嚼	在	没有什么	在	愤怒	和	失望	.

老杰德·桑珀又一次愤怒又失望地对着空气嚼着什么。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ðəʊz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)] ['ræbɪt]

Dear	me	,	dear	me	,	those	certainly	were	dreadful	days	for	Peter	Rabbit
亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	那些	当然	是	可怕	天	为了	彼得	兔子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

and	little	Miss	Fuzzytail	.
和	小的	错过	-	.

天哪，天哪，对于彼得兔和毛毛尾巴小姐来说，那真是可怕的日子啊。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['terəbli] ['wʌrid] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]['pi:tə(r)]

You	see	,	all	the	time	little	Miss	Fuzzytail	was	terribly	worried	for	fear	Peter
你	看	,	全部	这	时间	小的	错过	-	曾是	可怕	担心	为了	害怕	彼得

[wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] .

would	be	caught	.
会	是	捕捉	.

你看，小毛尾小姐一直非常担心彼得会被抓住。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : [ðæt] [naɪt] [əʊld] [mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

{	Illustration	with	caption	:	THAT	NIGHT	OLD	MAN	COYOTE	STARTED	FOR	THE	OLD
{	插图	和	标题	:	那	夜晚	老的	男人	郊狼	开始	为了	这	老的

['pɑ:stʃə(r)] . }

PASTURE	.	}
牧场	.	}

插图及说明：那天晚上，老郊狼启程前往老牧场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[əʊld] [mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [peɪz] [ə; eɪ] [det]

OLD	MAN	COYOTE	PAYS	A	DEBT
老的	男人	郊狼	支付	一个	债务

老狼还债

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [si:dz] [ɒv; əv] ['ɡʊdnəs]

Some	little	seeds	of	goodness
一些	小的	种子	的	善良

一些美好的小种子

[jʊl] [faɪnd][ɪn] ['evri] [hɑ:t] ,

You'll	find	in	every	heart	,
你会	寻找	在	每一个	心	,

你会发现，在每个人的心中，

[tu:; tə] [spraʊt] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['ɡrəʊɪŋ]

To	sprout	and	keep	on	growing
到	发芽	和	保持	在	生长

发芽并持续生长

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] .

When	once	they	get	a	start	.
什么时候	一次	他们	得到	一个	开始	.

一旦他们开始行动。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['mætəz] [went] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] [wɪð] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

Matters	went	from	bad	to	worse	with	Peter	Rabbit	and	little	Miss	Fuzzytail	.
事情	去	从	坏的	到	更糟	和	彼得	兔子	和	小的	错过	-	.

彼得兔和毛毛尾巴小姐的事情变得越来越糟糕。

['piːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)]

Peter	would	have	made	up	his	mind	to	go	back	to	his	old	home	in	the	dear
彼得	会	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	后退	到	他的	老的	家	在	这	亲爱的

[əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] ,

Old	Briar	-	patch	on	the	Green	Meadows	,
老的	荆棘	-	修补	在	这	绿色的	草地	,

彼得已经下定决心要回到他在绿草地上那片亲爱的老荆棘丛中的老家了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [liːv] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

but	he	felt	that	he	just	couldn't	leave	little	Miss	Fuzzytail	,
但	他	毛毡	那	他	只是	不能	离开	小的	错过	-	,

但他觉得他实在不能离开小毛尾小姐。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['piːtə(r)] ,

and	little	Miss	Fuzzytail	couldn't	make	up	her	mind	to	go	with	Peter	,
和	小的	错过	-	不能	制作	向上	她	头脑	到	去	和	彼得	,

小毛毛小姐拿不定主意要不要跟彼得一起走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

because	she	felt	that	she	just	couldn't	leave	the	Old	Pasture	,	which	always	had
因为	她	毛毡	那	她	只是	不能	离开	这	老的	牧场	,	哪个	总是	有

[biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

been	her	home	.
到过	她	家	.

因为她觉得她无法离开老牧场，那里一直是她的家。

[səʊ] ['piːtə(r)] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm] [dʒed]

So	Peter	spent	his	days	and	nights	ready	to	jump	and	run	from	Jed
所以	彼得	花费	他的	天	和	夜晚	准备好	到	跳	和	跑步	从	杰德

['θʌmpə(r)] ,

Thumper	,
桑普	,

所以彼得日夜都做好准备，随时躲避杰德·桑珀的追赶。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [əʊld] ['ræbɪt] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] ,

the	gray	old	Rabbit	who	thought	he	owned	the	Old	Pasture	,
这	灰色的	老的	兔子	WHO	想法	他	拥有	这	老的	牧场	,

那只自认为拥有老牧场的灰老兔子

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['piːtə(r)] [aʊt] .

and	who	had	declared	that	he	would	drive	Peter	out	.
和	WHO	有	声明	那	他	会	驾驶	彼得	出去	.

并且他曾宣称要把彼得赶出去。

[naʊ] ['piːtə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd][æn; ən][əʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] , ['tɒmi] [tɪt]

Now	Peter	,	as	you	know	,	had	an	old	friend	in	the	Old	Pasture	,	Tommy	Tit
现在	彼得	,	作为	你	知道	,	有	一个	老的	朋友	在	这	老的	牧场	,	汤米	山雀

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

the	Chickadee	.
这	山雀	.

彼得，正如你所知，在老牧场里有个老朋友，名叫汤米·蒂特，是只小山雀。

[wʌn] [deɪ] ['tɒmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][flai] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

One	day	Tommy	took	it	into	his	head	to	fly	down	to	the	Green	Meadows	.
一	天	汤米	采取	它	进入	他的	头	到	飞	向下	到	这	绿色的	草地	.

有一天，汤米突发奇想，决定飞到绿草地去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['evribɒdi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪt] ,

There	he	found	everybody	wondering	what	had	become	of	Peter	Rabbit	,
那里	他	成立	大家	好奇	什么	有	变得	的	彼得	兔子	,

他发现大家都在疑惑彼得兔到底发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['piːtə(r)][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ]

for	you	remember	Peter	had	stolen	away	from	the	dear	Old	Briar	-	patch
为了	你	记住	彼得	有	被盗	离开	从	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][nəʊ][wʌn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

in	the	night	and	had	told	no	one	where	he	was	going	.
在	这	夜晚	和	有	讲述	不	一	在哪里	他	曾是	去	.

你还记得吗？彼得在夜里偷偷溜出了亲爱的老荆棘丛，没有告诉任何人他要去哪里。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɑːsk] ['tɒmi] [tɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]

Now	one	of	the	first	to	ask	Tommy	Tit	if	he	had	seen	Peter	Rabbit	was
现在	一	的	这	第一的	到	问	汤米	山雀	如果	他	有	已见	彼得	兔子	曾是

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

Old	Man	Coyote	.
老的	男人	郊狼	.

现在，第一个问汤米·蒂特是否见过彼得兔的人是老狼。

['tɒmi] [təʊld][hɪm] [weə(r)] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['piːtə(r)][wɒz; wəz]

Tommy	told	him	where	Peter	was	and	of	the	dreadful	time	Peter	was
汤米	讲述	他	在哪里	彼得	曾是	和	的	这	可怕	时间	彼得	曾是

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

汤米告诉他彼得在哪里，以及彼得正在经历的可怕遭遇。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɑːskt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]

Old	Man	Coyote	asked	a	lot	of	questions	about	the	Old	Pasture	and
老的	男人	郊狼	问	一个	很多	的	问题	关于	这	老的	牧场	和

[θæŋkt] ['tɒmi] ['veri] [pə'laɪtli] [æz; əz] ['tɒmi] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]

thanked	Tommy	very	politely	as	Tommy	flew	over	to	the	Smiling	Pool	to	call	on
谢谢	汤米	非常	礼貌地	作为	汤米	飞翔	超过	到	这	微笑	水池	到	称呼	在

['grænfɑːðə(r)] [frɒg] [ænd; ənd]['dʒeri] ['mʌskræt] .

Grandfather	Frog	and	Jerry	Muskrat	.
祖父	青蛙	和	杰瑞	麝鼠	.

老郊狼问了很多关于老牧场的问题，当汤米飞到微笑池去拜访青蛙爷爷和麝鼠杰瑞时，老郊狼非常有礼貌地向汤米道谢。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)]['dʒɒli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

That	night	,	after	jolly	,	round	,	red	Mr	.	Sun	had	gone	to	bed	behind	the
那	夜晚	,	后	快乐的	,	圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	有	已消失	到	床	在后面	这

['pɜːp(ə)l] [hɪlz] ,

Purple	Hills	,
紫色的	丘陵	,

那天晚上，在快乐、圆润、红彤彤的太阳先生落山入睡后，它躲到了紫山后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

and	the	Black	Shadows	had	crept	over	the	Green	Meadows	,
和	这	黑色的	阴影	有	悄悄地爬	超过	这	绿色的	草地	,

黑色的阴影已经悄悄地笼罩了绿色的草地。

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊld]['pɑːstʃə(r)] , [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Old	Man	Coyote	started	for	the	Old	Pasture	,	Now	,	he	had	never	been	there	before	,
老的	男人	郊狼	开始	为了	这	老的	牧场	,	现在	,	他	有	绝不	到过	那里	前	,

老郊狼出发前往老牧场，他以前从未去过那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['tɒmi] [tɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [smɑːt] ['eniweɪ] ,

but	he	had	asked	so	many	questions	of	Tommy	Tit	,	and	he	is	so	smart	anyway	,
但	他	有	问	所以	许多	问题	的	汤米	山雀	,	和	他	是	所以	聪明的	反正	,

但他问了汤米·蒂特很多问题，而且他本来就很聪明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['əʊld]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðə; ði] [bʊl] - ['braɪə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] ,

that	it	didn't	take	him	long	to	go	all	through	the	Old	Pasture	and	to	find	the	bull	-	briar	castle	of	Old	Jed	Thumper	,
那	它	没有	拿	他	长的	到	去	全部	通过	这	老的	牧场	和	到	寻找	这	公牛	-	荆棘	城堡	的	老的	杰德	桑普	,

他没花多少时间就走遍了整个老牧场，找到了老杰德·桑珀的荆棘城堡。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [səʊ] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] ,

who	was	making	life	so	miserable	for	Peter	Rabbit	,	He	wasn't	at	home	,
WHO	曾是	制作	生活	所以	悲惨的	为了	彼得	兔子	,	他	不是	在	家	,

是谁让彼得兔过得这么痛苦？他不在家。

[bʌt; bət][əʊld][mæn]['kaɪˌoʊtiːz] ['wʌndəf(ə)l] [nəʊz] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] ,

but	Old	Man	Coyote's	wonderful	nose	soon	found	his	tracks	,	and	he	followed	them	swiftly	,
但	老的	男人	郊狼的	精彩的	鼻子	很快	成立	他的	轨道	,	和	他	随后	他们	迅速地	,

但老郊狼灵敏的鼻子很快就找到了他的踪迹，他迅速地循着踪迹追踪而去。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

without	making	a	sound	.
没有	制作	一个	声音	.

悄无声息地。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] .

Pretty	soon	he	came	to	a	bramble	-	bush	,	and	under	it	he	could	see	Old	Jed	Thumper	.
漂亮的	很快	他	来了	到	一个	荆棘	-	衬套	,	和	在下面	它	他	可以	看	老的	杰德	桑普	.

很快，他来到了一丛荆棘丛前，在荆棘丛下，他看到了老杰德·桑珀。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['tʃʌk(ə)l] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

For	just	a	minute	he	chuckled	,	a	noiseless	chuckle	,	to	himself	.
为了	只是	一个	分钟	他	轻笑	,	一个	无声	轻笑	,	到	他自己	.

他独自轻笑了一声，只有短短一分钟，无声无息。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ]

Then	he	opened	his	mouth	and	out	came	that	terrible	sound	which	had	so
然后	他	打开	他的	嘴	和	出去	来了	那	糟糕的	声音	哪个	有	所以

['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wen] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

frightened	all	the	little	people	on	the	Green	Meadows	when	Old	Man	Coyote
害怕	全部	这	小的	人们	在	这	绿色的	草地	什么时候	老的	男人	郊狼

[hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

had	first	come	there	to	live	.
有	第一的	来	那里	到	居住	.

然后他张开嘴，发出了那可怕的声音，当老狼第一次来到绿草地居住时，这声音吓坏了那里所有的小矮人。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚄嚄嚄！

[hiː] , [hiː] , [hiː] !

Hee	,	hee	,	hee	!
熙	,	嘿	,	嘿	!

嘻嘻嘻！

[hɑː] , [həʊ] , [hiː] , [həʊ] !

Ha	,	ho	,	hee	,	ho	!
哈	,	何	,	嘿	,	何	!

哈哈，嗬，嘻嘻，嗬！

” [əʊld] [dʒed] ['θʌmpə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

”	Old	Jed	Thumper	never	had	heard	anything	like	that	before	.
”	老的	杰德	桑普	绝不	有	听到	任何事物	喜欢	那	前	.

“老杰德·桑珀以前从未听说过这样的事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	frightened	him	so	that	before	he	thought	what	he	was	doing	he	had
它	害怕	他	所以	那	前	他	想法	什么	他	曾是	正在做	他	有

[dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] .

jumped	out	from	under	the	bramble	-	bush	.
跳了起来	出去	从	在下面	这	荆棘	-	衬套	.

他吓坏了，还没来得及思考自己在做什么，就从荆棘丛下跳了出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['wɒntɪd] .

Of	course	this	was	just	what	Old	Man	Coyote	wanted	.
的	课程	这	曾是	只是	什么	老的	男人	郊狼	通缉	.

当然，这正是老狼想要的。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

In	a	flash	he	was	after	him	,
在	一个	闪光	他	曾是	后	他	,

他瞬间就追了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	then	began	such	a	race	as	the	Old	Pasture	never	had	seen	before	.
和	然后	开始	这样的	一个	种族	作为	这	老的	牧场	绝不	有	已见	前	.

然后，一场老牧场从未见过的比赛开始了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

Round	and	round	,	this	way	and	that	way	,
圆形的	和	圆形的	,	这	方式	和	那	方式	,

兜圈子，来回走动

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [pɑːðz] [ɹˈeɪsd] [əʊld][dʒed] [ˈθʌmpə(r)] [wɪð] [əʊld][mæn][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

along	the	cow	paths	raced	Old	Jed	Thumper	with	Old	Man	Coyote	at	his	heels	,
沿着	这	奶牛	路径	比赛	老的	杰德	桑普	和	老的	男人	郊狼	在	他的	高跟鞋	,

老杰德·桑珀沿着牛径赛跑，老郊狼紧随其后。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

until	at	last	,	out	of	breath	,
直到	在	最后的	,	出去	的	气息	,

直到最后，气喘吁吁，

[səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [rʌn] [əˈnʌðə(r)] [step] ,

so	tired	that	it	seemed	to	him	he	couldn't	run	another	step	,
所以	疲劳的	那	它	似乎	到	他	他	不能	跑步	其他	步	,

他累得感觉自己再也跑不动了。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [əʊld][dʒed] [ˈθʌmpə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [ˈbraɪə(r)]

frightened	almost	out	of	his	senses	,	Old	Jed	Thumper	reached	his	bull	-	briar
害怕	几乎	出去	的	他的	感官	,	老的	杰德	桑普	达到	他的	公牛	-	荆棘

[ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] .

castle	and	was	safe	.
城堡	和	曾是	安全的	.

老杰德·桑珀吓得魂飞魄散，但他还是回到了自己的荆棘城堡，安全了。

[ðen] [əʊld][mæn][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [lɑːft] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lɑːf] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [trɔt] ['əʊvə(r)]

Then	Old	Man	Coyote	laughed	his	terrible	laugh	once	more	and	trotted	over
然后	老的	男人	郊狼	笑了	他的	糟糕的	笑	一次	更多的	和	小跑	超过

[tuː; tə][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [stəʊn] - [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [nəʊz][təʊld][hɪm]['piːtə(r)] ['ræbɪt]

to	the	tumble	-	down	stone	-	wall	in	which	his	keen	nose	told	him	Peter	Rabbit
到	这	翻滚	-	向下	石头	-	墙	在	哪个	他的	敏锐的	鼻子	讲述	他	彼得	兔子

[wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .

was	hiding	.
曾是	隐藏	.

然后，老郊狼又发出他那可怕的笑声，小跑着来到那堵摇摇欲坠的石墙边，他灵敏的鼻子告诉他，彼得兔就藏在那里。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪˈzɜːvs] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] [dets] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] , ” [sed]

“	One	good	turn	deserves	another	,	and	I	always	pay	my	debts	,	Peter	Rabbit	,	”	said
“	一	好的	转动	值得	其他	,	和	我	总是	支付	我的	债务	,	彼得	兔子	,	”	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“善有善报，我欠人的债我都会偿还，彼得兔，”他说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

“	You	did	me	a	good	turn	some	time	ago	down	on	the	Green	Meadows	,
“	你	做过	我	一个	好的	转动	一些	时间	前	向下	在	这	绿色的	草地	,

“你之前在绿草地上帮了我一个大忙，

[wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] ['græni] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l]

when	you	told	me	how	Granny	and	Reddy	Fox	were	planning	to	make	trouble
什么时候	你	讲述	我	如何	奶奶	和	雷迪	狐狸	是	规划	到	制作	麻烦

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][baɪ] ['liːdɪŋ] ['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [tʊk] [maɪ] ['deɪli] [næp] ,

for	me	by	leading	Bowser	the	Hound	to	the	place	where	I	took	my	daily	nap	,
为了	我	经过	领导	库巴	这	猎犬	到	这	地方	在哪里	我	采取	我的	日常的	午睡	,

当你告诉我奶奶和雷迪狐狸计划引诱库巴猎犬到我每天午睡的地方来给我制造麻烦时，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] .

and	now	we	are	even	.
和	现在	我们	是	甚至	.

现在我们扯平了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] [greɪ] ['ræbɪt] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [pəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]
I don't think that old gray Rabbit will dare to poke so much as his nose out of
我 不 思考 那 老的 灰色的 兔子 将要 敢 到 戳 所以 很多 作为 他的 鼻子 出去 的
[hɪz; ɪz] [bʊl] - ['braɪə(r)]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
his bull - briar castle for a week .
他的 公牛 - 荆棘 城堡 为了 一个 星期 .

我觉得那只老灰兔一个星期都不敢从它的荆棘城堡里探出一个鼻子来。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] , [gʊd] [naɪt] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ,
Now I am going back to the Green Meadows , Good night , Peter Rabbit ,
现在 我 是 去 后退 到 这 绿色的 草地 , 好的 夜晚 , 彼得 兔子 ,

现在我要回到绿草地了，晚安，彼得兔。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] [dets] . ”
and don't forget that I always pay my debts . ”
和 不 忘记 那 我 总是 支付 我的 债务 . ”

别忘了，我总是会偿还债务。

“ [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Good night , and thank you , Mr . Coyote , ” said Peter , and then ,
“ 好的 夜晚 , 和 感谢 你 , 先生 . 郊狼 , ” 说 彼得 , 和 然后 ,

“晚安，谢谢你，郊狼先生，”彼得说道，然后，

[wen] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst]
when Old Man Coyote had gone , he added to himself in a shame - faced
什么时候 老的 男人 郊狼 有 已消失 , 他 额外 到 他自己 在 一个 耻辱 - 面对
[wei] :
way :
方式 :

老狼走后，他羞愧地补充道：

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] .
“ I didn't believe him when he said that he guessed we would be friends .
“ 我 没有 相信 他 什么时候 他 说 那 他 猜对了 我们 会 是 朋友们 .

“当他说他猜我们会成为朋友时，我并不相信他。”

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
” CHAPTER XX .
” 章 xx .

“第二十章

['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['wɪspərz] “ [jes]
LITTLE MISS FUZZYTAIL WHISPERS “ YES
小的 错过 - 低语 “ 是的

小毛尾小姐低声说：“是的。”

” [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
” Love is a beautiful , wonderful thing .
” 爱 是 一个 美丽的 , 精彩的 事物 .

“爱是一件美好、奇妙的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ]
There's nothing quite like it on all the
有 没有什么 相当 喜欢 它 在 全部 这

在所有方面，它都是独一无二的。

[griːn] [ɜːθ] .
green earth .
绿色的 地球 .

绿色的地球。

- [tɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ['tiːtʃɪz] ['bɜːdi] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
' Tis love in the heart teaches birdies to sing ,
- 的 爱 在 这 心 教导 小鸟球 到 唱歌 ,

是心中的爱教会了小鸟歌唱，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɔːl] [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
And gives the wide world all its joy and
和 给予 这 宽的 世界 全部 它是 喜悦 和

并将所有的欢乐带给整个世界

[ɪts] [mɜːθ] .
its mirth .
它是 欢笑 .

它的欢乐。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .
Peter Rabbit .
彼得 兔子 .

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] .
Peter Rabbit was finding this out .
彼得 兔子 曾是 寻找 这 出去 .

彼得兔发现了这一点。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [hɪm] .
Always he had been happy , for happiness had been born in him .
总是 他 有 到过 快乐的 , 为了 幸福 有 到过 出生 在 他 .

他一直都很快乐，因为快乐源于他的内心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs]
But the happiness he had known before was nothing to the happiness
但 这 幸福 他 有 已知 前 曾是 没有什么 到 这 幸福
[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
that was his when he found that he loved little Miss Fuzzytail and that little
那 曾是 他的 什么时候 他 成立 那 他 喜爱 小的 错过 - 和 那 小的
[mɪs] - [lʌvd] [hɪm] ,
Miss Fuzzytail loved him ,
错过 - 喜爱 他 ,

但是，当他发现自己爱上了毛茸茸的小尾巴小姐，而毛茸茸的小尾巴小姐也爱上他时，他以前所感受到的幸福根本无法与之相比。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] .
Peter was sure that she did love him , although she wouldn't say so .
彼得 曾是 当然 那 她 做过 爱 他 , 虽然 她 不会 说 所以 .

彼得确信她爱他，尽管她不肯说出来。

[bʌt; bət] [lʌv] ['dʌznt] [niːd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [sɒft]
But love doesn't need words , and Peter had seen it shining in the two soft
但 爱 不 需要 字 , 和 彼得 有 已见 它 灼灼 在 这 二 柔软的
,
,
,

但爱不需要言语，彼得在两道柔和的线条中看到了爱的光芒。

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .
gentle eyes of little Miss Fuzzytail .
温和的 眼睛 的 小的 错过 - .

小毛尾小姐温柔的眼神。

[səʊ]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [əʊld][led] ['θʌmpə(r)] ,

So	Peter	was	happy	in	spite	of	the	trouble	that	Old	led	Thumper	,
所以	彼得	曾是	快乐的	在	尽管如此	的	这	麻烦	那	老的	引领	桑普	,

尽管老桑普给彼得带来了麻烦，但彼得还是很高兴。

[ðə; ði][bɪg] , [greɪ] ['ræbɪt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

the	big	,	gray	Rabbit	who	was	the	father	of	little	Miss	Fuzzytail	,
这	大的	,	灰色的	兔子	WHO	曾是	这	父亲	的	小的	错过	-	,

那只体型庞大、毛茸茸的灰色兔子，是小毛尾兔的父亲。

[hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .

had	made	for	him	in	the	Old	Pasture	.
有	制成	为了	他	在	这	老的	牧场	.

在老牧场为他准备的。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['veri] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] ,

He	had	tried	very	hard	,	very	hard	indeed	,
他	有	尝试	非常	难的	,	非常	难的	的确	,

他真的非常努力了，真的非常努力。

[tuː; tə][get]['lɪt(ə)l] [mɪs] - [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ɒn]

to	get	little	Miss	Fuzzytail	to	go	back	with	him	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	on
到	得到	小的	错过	-	到	去	后退	和	他	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	在

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

the	Green	Meadows	,
这	绿色的	草地	,

为了让毛茸茸的小尾巴小姐和他一起回到绿草地上那片亲爱的老荆棘丛，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv]

but	in	spite	of	all	he	could	say	she	couldn't	make	up	her	mind	to	leave
但	在	尽管如此	的	全部	他	可以	说	她	不能	制作	向上	她	头脑	到	离开

[ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

the	Old	Pasture	,
这	老的	牧场	,

尽管他说了那么多话，她还是下不了决心离开老牧场。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

which	,	you	know	,	had	been	her	home	ever	since	she	was	born	.
哪个	,	你	知道	,	有	到过	她	家	曾经	自从	她	曾是	出生	.

你知道，那里一直是她出生以来的家。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	Peter	couldn't	make	up	his	mind	to	go	back	there	and	leave	her	,
和	彼得	不能	制作	向上	他的	头脑	到	去	后退	那里	和	离开	她	,

彼得始终无法下定决心回到那里离开她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

because	—	why	,	because	he	loved	her	so	much	that	he	felt	that	he
因为	—	为什么	,	因为	他	喜爱	她	所以	很多	那	他	毛毡	那	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)] ,

could	never	,
可以	绝不	,

因为——为什么呢？因为他太爱她了，以至于他觉得他永远也无法……

['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

never	be	happy	without	her	.
绝不	是	快乐的	没有	她	.

没有她，你永远不会快乐。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['piːtə(r)][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hæd; həd][ə; eɪ]

when	Old	Jed	Thumper	was	hunting	Peter	so	hard	that	he	hardly	had	a
什么时候	老的	杰德	桑普	曾是	打猎	彼得	所以	难的	那	他	几乎	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] ,

chance	to	eat	or	sleep	,
机会	到	吃	或者	睡觉	,

老杰德·桑珀拼命追捕彼得，以至于彼得几乎没有时间吃饭睡觉。

[hæd; həd] [kʌm] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

had	come	Old	Man	Coyote	the	Wolf	and	given	Old	Jed	Thumper	such	a
有	来	老的	男人	郊狼	这	狼	和	给定	老的	杰德	桑普	这样的	一个

[fraɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [pəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]

fright	that	for	a	week	he	didn't	dare	poke	so	much	as	his	nose	out	of
惊吓	那	为了	一个	星期	他	没有	敢	戳	所以	很多	作为	他的	鼻子	出去	的

[hɪz; ɪz] [bʊl] - ['braɪə(r)]['kɑːs(ə)l] .

his	bull	-	briar	castle	.
他的	公牛	-	荆棘	城堡	.

老狼科约特来了，把老杰德·桑珀吓得不轻，整整一个星期，他都不敢从他的荆棘城堡里探出头来。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	although	Old	Man	Coyote	didn't	know	it	,
现在	,	虽然	老的	男人	郊狼	没有	知道	它	,

虽然老郊狼并不知道这一点，

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

his	terrible	voice	had	frightened	little	Miss	Fuzzytail	almost	as	much	as	it
他的	糟糕的	嗓音	有	害怕	小的	错过	-	几乎	作为	很多	作为	它

[hæd; həd][əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] .

had	Old	Jed	Thumper	.
有	老的	杰德	桑普	.

他那可怕的声音吓坏了小毛尾小姐，几乎和吓坏老杰德·桑珀一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

You	see	,	she	never	had	heard	it	before	,	She	didn't	even	know	what	it	was
你	看	,	她	绝不	有	听到	它	前	,	她	没有	甚至	知道	什么	它	曾是

,

,

,

你看，她以前从没听过这个词，她甚至不知道那是什么。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

and	all	that	night	she	had	crouched	in	her	most	secret	hiding	-	place	,
和	全部	那	夜晚	她	有	蹲着	在	她	最多	秘密	隐藏	-	地方	,

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

shivering	and	shaking	with	fright	.
瑟瑟发抖	和	摇晃	和	惊吓	.

整夜，她都蜷缩在自己最隐蔽的藏身之处，吓得浑身发抖。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['piːtə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

The	next	morning	Peter	had	found	her	there	.
这	下一个	早晨	彼得	有	成立	她	那里	.

第二天早上，彼得在那里发现了她。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

She	hadn't	slept	a	wink	,
她	之前没有	睡着了	一个	眨眼	,

她一夜没合眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

and	she	was	still	too	frightened	to	even	go	look	for	her	breakfast	.
和	她	曾是	仍然	也	害怕	到	甚至	去	看	为了	她	早餐	.

她仍然害怕得不敢去找早餐。

“ [əʊ] , ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [lɑ:st] [naɪt] ?
“ Oh , Peter Rabbit , did you hear that terrible noise last night ?
“ 哦 , 彼得 兔子 , 做过 你 听到 那 糟糕的 噪音 最后的 夜晚 ?

“哦，彼得兔，你昨晚听到那可怕的噪音了吗？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [nɔɪz] ? ” [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ What noise ? ” asked Peter , just as if he didn't know anything about it .
“ 什么 噪音 ? ” 问 彼得 , 只是 作为 如果 他 没有 知道 任何事物 关于 它 .

“什么声音？”彼得问道，好像对此一无所知。

“ [waɪ] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - , [ænd; ənd] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði]
“ Why , that terrible voice ! ” cried little Miss Fuzzytail , and shivered at the
“ 为什么 , 那 糟糕的 嗓音 ! ” 哭 小的 错过 - , 和 瑟瑟发抖 在 这
[θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
thought of it .
想法 的 它 .

“哎呀，那可怕的声音！”小毛尾小姐叫道，想到那声音就浑身发抖。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][laɪk] ? ” [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .
“ What was it like ? ” asked Peter .
“ 什么 曾是 它 喜欢 ? ” 问 彼得 .

“感觉怎么样？”彼得问道。

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fʌzi] [tɔ:l] ,
“ Oh , I can't tell you , ” said little Miss Fuzzy tall ,
“ 哦 , 我 不能 告诉 你 , ” 说 小的 错过 模糊 高的 ,

“哦，我不能告诉你，”高个子小毛茸茸小姐说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .
“ It wasn't like anything I ever had heard before .
“ 它 不是 喜欢 任何事物 我 曾经 有 听到 前 .

“这和我以前听过的任何事情都不一样。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɪpi]
It was something like the voice of Hooty the Owl and the voice of Dippy
它 曾是 某物 喜欢 这 嗓音 的 呼呼 这 猫头鹰 和 这 嗓音 的 迪皮
[ðə; ði] [lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jelpɪŋ] [dɒg] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ,
the Loon and the voice of a little yelping dog all in one ,
这 潜鸟 和 这 嗓音 的 一个 小的 尖叫 狗 全部 在 一 ,

那声音就像猫头鹰胡蒂的声音、潜鸟迪皮的声音和小狗的叫声混合在一起一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst]['terəb(ə)l] ! ”
and it was just terrible ! ”
和 它 曾是 只是 糟糕的 ! ”

真是太糟糕了！

“ [əʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
“ Oh ? ” replied Peter , “ you must mean the voice of my friend .
“ 哦 ? ” 回复 彼得 , “ 你 必须 意思是 这 嗓音 的 我的 朋友 .

“哦？”彼得回答说，“你指的一定是我朋友的声音吧。”

[əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
Old Man Coyote .
老的 男人 郊狼 .

老郊狼。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʌns] [dɪd]

He	came	up	here	last	night	just	to	do	me	a	good	turn	because	I	once	did
他	来了	向上	这里	最后的	夜晚	只是	到	做	我	一个	好的	转动	因为	我	一次	做过

[hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

him	a	good	turn	.
他	一个	好的	转动	.

他昨晚特意来这里帮了我一个忙，因为我曾经帮过他一个忙。

" [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn]

"	Then	he	told	all	about	how	Old	Man	Coyote	had	come	to	the	Green
"	然后	他	讲述	全部	关于	如何	老的	男人	郊狼	有	来	到	这	绿色的

[medəuz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Meadows	to	live	,
草地	到	居住	,

然后他讲述了老狼是如何来到绿草地居住的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [əʊld] ['græni] [fɒks] ,

and	how	he	was	smarter	than	even	old	Granny	Fox	,
和	如何	他	曾是	更聪明	比	甚至	老的	奶奶	狐狸	,

他甚至比老狐狸奶奶还要聪明。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst]

but	he	didn't	tell	her	how	he	himself	had	once	been	frightened	almost
但	他	没有	告诉	她	如何	他	他自己	有	一次	到过	害怕	几乎

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

out	of	a	year's	growth	by	that	terrible	voice	,
出去	的	一个	年	生长	经过	那	糟糕的	嗓音	,

但他没有告诉她，他自己也曾被那个可怕的声音吓得几乎放弃了一年的青春。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

or	that	it	was	because	he	hadn't	really	believed	that	Old	Man	Coyote
或者	那	它	曾是	因为	他	之前没有	真的	相信	那	老的	男人	郊狼

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] [ænd; ənd] [kʌm]

was	his	friend	that	had	led	him	to	leave	the	Old	Briar	-	patch	and	come
曾是	他的	朋友	那	有	引领	他	到	离开	这	老的	荆棘	-	修补	和	来

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] .

up	to	the	Old	Pasture	.
向上	到	这	老的	牧场	.

或者说，是因为他并不真正相信老郊狼是他的朋友，所以才离开老荆棘丛，来到老牧场。

" [ɪz] — [ɪz] [hiː; hi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

"	Is	—	is	he	fond	of	Rabbits	?	"	asked	little	Miss	Fuzzytail	.
"	是	—	是	他	喜爱	的	兔子	?	"	问	小的	错过	-	.

"他……他喜欢兔子吗？"毛茸茸的小尾巴小姐问道。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Peter	was	quite	sure	that	he	was	.
彼得	曾是	相当	当然	那	他	曾是	.

彼得非常肯定自己是。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] ?

"	And	do	you	think	he'll	come	up	here	hunting	again	?
"	和	做	你	思考	地狱	来	向上	这里	打猎	再次	?

"你认为他还会再来这里打猎吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

Peter	didn't	know	,	but	he	suspected	that	he	would	.
彼得	没有	知道	,	但	他	怀疑	那	他	会	.

彼得并不知道，但他怀疑他会这么做。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [weɪld] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

“	Oh	,	dear	,	”	wailed	little	Miss	Fuzzytail	.
”	哦	,	亲爱的	,	”	哀嚎	小的	错过	-	.

“哦，天哪，”小毛毛尾巴小姐哀嚎道。

“ [naʊ] , [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [fiːl] [seɪf] [ə'gen] !

“	Now	,	I	never	,	never	will	feel	safe	again	!
”	现在	,	我	绝不	,	绝不	将要	感觉	安全的	再次	!

“现在，我再也不会感到安全了！”

” [ðen] ['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

”	Then	Peter	had	a	happy	thought	.
”	然后	彼得	有	一个	快乐的	想法	.

“然后彼得想到了一个快乐的事情。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	tell	you	what	,	”	said	he	,
”	我	告诉	你	什么	,	”	说	他	,

“我告诉你，”他说，

“ [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz][maɪ][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ]

“	the	safest	place	in	the	world	for	you	and	me	is	my	dear	Old	Briar	-	patch
”	这	最安全	地方	在	这	世界	为了	你	和	我	是	我的	亲爱的	老的	荆棘	-	修补

,

,

,

“对你我而言，世界上最安全的地方就是我亲爱的老荆棘丛。”

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] ?

Won't	you	go	there	now	?
惯于	你	去	那里	现在	?

你现在不去那里吗?

” ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [saɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] .

”	Little	Miss	Fuzzytail	sighed	and	dropped	a	tear	or	two	.
”	小的	错过	-	叹了口气	和	掉落	一个	撕	或者	二	.

“毛茸茸的小尾巴叹了口气，滴了几滴眼泪。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

Then	she	nestled	up	close	to	Peter	.
然后	她	依偎	向上	关闭	到	彼得	.

然后她依偎在彼得身边。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Yes	,	”	she	whispered	.
”	是的	,	”	她	低声说道	.

“是的，”她低声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [liːv] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːstʃə(r)]

PETER	AND	LITTLE	MISS	FUZZYTAIL	LEAVE	THE	OLD	PASTURE
彼得	和	小的	错过	-	离开	这	老的	牧场

彼得和毛毛小姐离开了旧牧场

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][pɑːst][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][pɑːst] ,

A	danger	past	is	a	danger	past	,
一个	危险	过去的	是	一个	危险	过去的	,

过去的危险就是过去的危险。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	why	not	just	forget	it	?
所以	为什么	不是	只是	忘记	它	?

那为什么不干脆忘了这件事呢?

[wɒtʃ] [aʊt] [ɪn'sted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ə'hed]

Watch	out	instead	for	the	one	ahead
手表	出去	反而	为了	这	一	前方

还是小心前面那个吧。

[ʌn'tɪl] [juːv] ['seɪfli] [met] [ˌaɪ 'tiː] ,

Until	you've	safely	met	it	,
直到	你已经	安全	遇见	它	,

直到你安全地与它相遇为止，

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɪs] - [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]

As	soon	as	little	Miss	Fuzzytail	had	agreed	to	go	with	him	to	make
作为	很快	作为	小的	错过	-	有	同意	到	去	和	他	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

her	home	in	the	dear	Old	Briar	-	patch	down	on	the	Green	Meadows	,
她	家	在	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	向下	在	这	绿色的	草地	,

小毛毛小姐一答应跟他一起去绿草地上那片可爱的老荆棘丛安家，

['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['feəli] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [stɑːt] ,

Peter	Rabbit	fairly	boiled	over	with	impatience	to	start	,
彼得	兔子	相当	煮沸	超过	和	不耐烦	到	开始	,

彼得兔一开始就非常不耐烦，几乎要爆发了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf]

He	had	had	so	much	trouble	in	the	Old	Pasture	that	he	was	afraid	if
他	有	有	所以	很多	麻烦	在	这	老的	牧场	那	他	曾是	害怕的	如果

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [mait] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

they	waited	too	long	little	Miss	Fuzzytail	might	change	her	mind	,
他们	等待	也	长的	小的	错过	-	可能	改变	她	头脑	,

他在老牧场遇到了太多麻烦，他担心如果他们等得太久，毛茸茸的小尾巴小姐可能会改变主意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] — [wel] , ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

and	if	she	should	do	that	—	well	,	Peter	didn't	know	what	he	would	do	.
和	如果	她	应该	做	那	—	出色地	,	彼得	没有	知道	什么	他	会	做	.

如果她真的那样做——彼得不知道自己该怎么办。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk]

But	Peter	,	who	always	had	been	so	happy	-	go	-	lucky	,	with	no	one	to	think
但	彼得	,	WHO	总是	有	到过	所以	快乐的	-	去	-	幸运的	,	和	不	一	到	思考

[ə'baʊt] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

about	but	himself	,
关于	但	他自己	,

但是彼得，这个一向乐天派、眼里只有自己的人，

[naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌɑːr 'iː] - [spɑːnsi] - [bɪl] - [əti] .

now	felt	for	the	first	time	re	-	sponsi	-	bil	-	ity	.
现在	毛毡	为了	这	第一的	时间	关于	-	斯庞西	-	比尔	-	性	.

现在第一次感受到了责任。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] ,
That's a big word ,
那就是 一个 大的 单词 ,

那可真是个大词儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmtaɪm] .
but it is a word that everybody has to learn the meaning of sometime .
但 它 是 一个 单词 那 大家 有 到 学习 这 意义 的 有时 .

但这是每个人迟早都要了解的词。

[ˈdʒɒni] [tʃʌk] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [tʃʌk] [ɪn][ˈfɑːmə(r)]
Johnny Chuck learned it when he made a home for Polly Chuck in Farmer
约翰尼 查克 学习 它 什么时候 他 制成 一个 家 为了 波莉 查克 在 农民
[braʊnz] [ˈɔːtʃəd] ,
Brown's orchard ,
布朗的 果园 ,

约翰尼·查克在布朗农夫的果园里为波莉·查克安家时，就学会了这一点。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɒli] .
and tried to keep it a secret , so that no harm would come to Polly .
和 尝试 到 保持 它 一个 秘密 , 所以 那 不 伤害 会 来 到 波莉 .

并试图保守这个秘密，以免波莉受到伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [θɪŋz] ,
It means taking care of other people or other people's things ,
它 方法 采取 关心 的 其他 人们 或者 其他 人们的 事物 ,

它的意思是照顾他人或他人的物品。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɒv; əv]
and feeling that you must take even greater care than you would of
和 感觉 那 你 必须 拿 甚至 更大的 关心 比 你 会 的
[jɔːˈself] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] ,
yourself or your own things ,
你自己 或者 你的 自己的 事物 ,

并且感觉你必须比照顾自己或自己的物品更加小心谨慎，

[səʊ] , [waɪl] [ˈpiːtə(r)] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsɪz] ,
So , while Peter himself would have been willing to take chances ,
所以 , 尽管 彼得 他自己 会 有 到过 愿意的 到 拿 机会 ,

所以，虽然彼得本人愿意冒险，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][ˈbraɪə(r)] - [pætʃ] [ɪn]
and might even have made the journey down to the dear Old Briar - patch in
和 可能 甚至 有 制成 这 旅行 向下 到 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 在
[brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
broad daylight ,
广阔 日光 ,

甚至有可能在大白天就前往那片可爱的老荆棘丛。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] - ;
he felt that that wouldn't do at all for little Miss Fuzzytail ;
他 毛毡 那 那 不会 做 在 全部 为了 小的 错过 - ;

他觉得那样对毛茸茸的小尾巴小姐来说一点也不合适；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that he must avoid every possible chance of danger for her .
那 他 必须 避免 每一个 可能的 机会 的 危险 为了 她 .

他必须避免她面临任何可能的危险。

[səʊ]['piːtə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [nɒt] [tuː] [dɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
So Peter waited for a dark night , not too dark , you know ,
所以 彼得 等待 为了 一个 黑暗的 夜晚 , 不是 也 黑暗的 , 你 知道 ,

于是彼得等到一个漆黑的夜晚，但又不能太黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

but	a	night	when	there	was	no	moon	to	make	great	patches	of	light	,
但	一个	夜晚	什么时候	那里	曾是	不	月亮	到	制作	伟大的	补丁	的	光	,

但在一个没有月光、没有大片月光的夜晚，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l] [stɑːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

but	only	the	kindly	little	Stars	looking	down	and	twinkling	in	the	friendly	way	they	have	.
但	仅有的	这	亲切地	小的	星星	寻找	向下	和	闪烁	在	这	友好的	方式	他们	有	.

但只有那些善良的小星星在俯瞰大地，以它们特有的方式闪烁着光芒。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

At	last	there	was	just	such	a	night	.
在	最后的	那里	曾是	只是	这样的	一个	夜晚	.

终于，这样一个夜晚到来了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

All	the	afternoon	little	Miss	Fuzzytail	went	about	in	the	Old	Pasture	saying	good	-	by	to	her	friends	and	visiting	each	one	of	her	favorite	little	paths	and	hiding	-	places	,
全部	这	下午	小的	错过	-	去	关于	在	这	老的	牧场	说	好的	-	经过	到	她	朋友们	和	访问	每个	一	的	她	最喜欢的	小的	路径	和	隐藏	-	地方	,

整个下午，毛茸茸的小尾巴小姐都在老牧场里四处走动，和她的朋友们告别，并拜访了她最喜欢的每条小路和藏身之处。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] ,

and	I	suspect	that	in	each	one	she	dropped	a	tear	or	two	,
和	我	怀疑	那	在	每个	一	她	掉落	一个	撕	或者	二	,

我怀疑她在每张照片里都忍不住流下了一两滴眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

for	you	see	she	felt	sure	that	she	never	would	see	them	again	,
为了	你	看	她	毛毡	当然	那	她	绝不	会	看	他们	再次	,

因为她确信自己再也见不到他们了。

[ɔːl'ðəʊ] ['piːtə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

although	Peter	had	promised	that	he	would	bring	her	back	to	the	Old	Pasture	for	a	visit	whenever	she	wanted	to	come	.
虽然	彼得	有	承诺	那	他	会	带来	她	后退	到	这	老的	牧场	为了	一个	访问	每当	她	通缉	到	来	.

虽然彼得曾承诺，只要她想来，他就会带她回到老牧场去探望她。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] .

At	last	it	was	time	to	start	.
在	最后的	它	曾是	时间	到	开始	.

终于到了开始的时候。

['piːtə(r)] [led] [ðə; ði] [weɪ] .

Peter	led	the	way	.
彼得	引领	这	方式	.

彼得带头前进。

['veri] [bɪg][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hiː; hi] [felt] ,

Very	big	and	brave	and	strong	and	important	he	felt	,
非常	大的	和	勇敢的	和	强的	和	重要的	他	毛毡	,

他觉得自己非常伟大、勇敢、强壮、重要。

[ænd; ənd] ['veri] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [felt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - , ['hɒpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [kləʊz]

and	very	timid	and	frightened	felt	little	Miss	Fuzzytail	,	hopping	after	him	close
和	非常	胆小	和	害怕	毛毡	小的	错过	-	,	跳跃	后	他	关闭

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

小毛尾小姐非常胆小害怕，紧紧地跟在他身后蹦蹦跳跳。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

You	see	,	she	felt	that	she	was	going	out	into	the	Great	World	,
你	看	,	她	毛毡	那	她	曾是	去	出去	进入	这	伟大的	世界	,

你看，她觉得自己即将踏入广阔的世界。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

of	which	she	knew	nothing	at	all	.
的	哪个	她	知道	没有什么	在	全部	.

她对此一无所知。

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['ɹɛdi] [fɒks] !

“	Oh	,	Peter	,	”	she	whispered	,	“	supposing	we	should	meet	Reddy	Fox	!
“	哦	,	彼得	,	”	她	低声说道	,	“	假如	我们	应该	见面	雷迪	狐狸	!

“哦，彼得，”她低声说，“万一我们遇到了雷迪狐狸呢！”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)] [haɪd] . ”

I	wouldn't	know	where	to	run	or	hide	.	”
我	不会	知道	在哪里	到	跑步	或者	隐藏	.	”

我不知道该往哪里跑，也不知道该躲到哪里去。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ɹɛdi] [fɒks] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

“	We	are	not	going	to	meet	Reddy	Fox	,	”	replied	Peter	,	“	but	if	we	should	,
“	我们	是	不是	去	到	见面	雷迪	狐狸	,	”	回复	彼得	,	“	但	如果	我们	应该	,

“我们不会遇到雷迪·福克斯，”彼得回答说，“但如果我们真的遇到了，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði]

all	you	have	to	do	is	to	just	keep	your	eyes	on	the	white	patch	on	the
全部	你	有	到	做	是	到	只是	保持	你的	眼睛	在	这	白色的	修补	在	这

[siːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

seat	of	my	trousers	and	follow	me	.
座位	的	我的	裤子	和	跟随	我	.

你只需要盯着我裤子屁股上的白色区域，然后跟着我走就行了。

[aɪ][hæv; həv] [fuːld] ['ɹɛdi] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	have	fooled	Reddy	so	many	times	that	I'm	not	afraid	of	him	.
我	有	被骗了	雷迪	所以	许多	时代	那	我是	不是	害怕的	的	他	.

我已经骗过雷迪很多次了，所以我不怕他。

” ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['piːtə(r)] [biːn] [səʊ] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] .

”	Never	in	all	his	life	had	Peter	been	so	watchful	and	careful	.
”	绝不	在	全部	他的	生活	有	彼得	到过	所以	警惕	和	小心	.

“彼得一生中从未如此警惕和谨慎过。”

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [spɑːnsi] - [bɪl] - [əti] .

That	was	because	he	felt	his	re	-	sponsi	-	bil	-	ity	.
那	曾是	因为	他	毛毡	他的	关于	-	斯庞西	-	比尔	-	性	.

那是因为他感到自己肩负着责任。

['evri] [fjuː] [dʒʌmps][hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Every	few	jumps	he	would	stop	to	sit	up	and	look	and	listen	.
每一个	很少	跳跃	他	会	停止	到	坐	向上	和	看	和	听	.

他每跳几步就会停下来坐起来看看、听听。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [wʊd] ['nes(ə)l] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['piːtərz] [hɑːt] [wʊd] [swel]
Then **little** **Miss** **Fuzzytail** **would** **nestle** **up** **close** **to** **him** **,** **and** **Peter's** **heart** **would** **swell**
然后 小的 错过 - 会 雀巢 向上 关闭 到 他 , 和 彼得的 心 会 膨胀
[wɪð] ['hæpinəs] ,
with **happiness** **,**
和 幸福 ,

然后，毛茸茸的小尾巴小姐就会依偎在他身边，彼得的心就会充满幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] , [əʊ] , [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
and **he** **would** **feel** **,** **oh** **,** **so** **proud** **and** **important** **.**
和 他 会 感觉 , 哦 , 所以 自豪的 和 重要的 .

他会感到无比自豪和重要。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] [fɒks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,
Once **they** **heard** **the** **sharp** **bark** **of** **Reddy** **Fox** **,** **but** **it** **was** **a** **long** **way** **off** **,**
一次 他们 听到 这 锋利的 吠 的 雷迪 狐狸 , 但 它 曾是 一个 长的 方式 离开 ,

他们听到了红狐尖锐的吠叫声，但那声音来自很远的地方。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɹɛdi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and **Peter** **smiled** **,** **for** **he** **knew** **that** **Reddy** **was** **hunting** **on** **the** **edge** **of**
和 彼得 微笑 , 为了 他 知道 那 雷迪 曾是 打猎 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .
the **Green** **Forest** **.**
这 绿色的 森林 .

彼得笑了，因为他知道雷迪正在绿林边缘狩猎。

[wʌns] [ə; eɪ][dɪm] ['ʃædəʊ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Once **a** **dim** **shadow** **swept** **across** **the** **meadow** **grass** **ahead** **of** **them** **.**
一次 一个 暗淡 阴影 扫荡 穿过 这 草地 草 前方 的 他们 .

一道昏暗的影子掠过他们前方的草地。

['piːtə(r)] [drɒpt] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
Peter **dropped** **flat** **in** **the** **grass** **and** **kept** **perfectly** **still** **,**
彼得 掉落 平坦的 在 这 草 和 保留 完美 仍然 ,

彼得一屁股倒在草地上，一动不动。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] - [dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and **little** **Miss** **Fuzzytail** **did** **just** **as** **he** **did** **,** **as** **she** **had** **promised** **she** **would**
和 小的 错过 - 做过 只是 作为 他 做过 , 作为 她 有 承诺 她 会
.
:
.

小毛尾小姐也照他说的做了，正如她承诺的那样。

“ [wɑː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Wha** **—** **what** **was** **it** **?**
“ 世界卫生大会 — 什么 曾是 它 ?

“什——那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” **she** **whispered** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] , ” ['piːtə(r)] ['wɪspəd] [bæk] , “ [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː]
“ **I** **think** **it** **was** **Hooty** **the** **Owl** **,** **”** **Peter** **whispered** **back** **,** **“** **but** **he** **didn't** **see**
“ 我 思考 它 曾是 呼呼 这 猫头鹰 , ” 彼得 低声说道 后退 , “ 但 他 没有 看
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

“我想那是猫头鹰胡蒂，”彼得低声回答，“但他没看见我们。”

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [huːtiːz] [fɪəs] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] ,
" After what seemed like a long , long time they heard Hooty's fierce hunting call ,
" 后 什么 似乎 喜欢 一个 长的 , 长的 时间 他们 听到 Hooty's 凶猛的 打猎 称呼 ,

"过了似乎很久很久之后，他们才听到胡蒂凶猛的狩猎叫声。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] .
but it came from way back of them on the edge of the Old Pasture .
但 它 来了 从 方式 后退 的 他们 在 这 边缘 的 这 老的 牧场 .

但它来自他们身后很远的地方，在老牧场的边缘。

['piːtə(r)] [[hɔpt]] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Peter hopped to his feet .
彼得 跳跃 到 他的 脚 .

彼得跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come on , " said he .
" 来 在 , " 说 他 .

"走吧，"他说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] .
" There's nothing to fear from him now .
" 有 没有什么 到 害怕 从 他 现在 .

"现在没什么好怕他的了。"

" [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] ['piːtə(r)][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [waɪl]
" So slowly and watchfully Peter led the way down across the Green Meadows while
" 所以 缓慢地 和 警惕地 彼得 引领 这 方式 向下 穿过 这 绿色的 草地 尽管
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [weɪ] ,
the little Stars looked down and twinkled in the most friendly way ,
这 小的 星星 看起来 向下 和 闪烁 在 这 最多 友好的 方式 ,

于是，彼得小心翼翼地领着大家穿过绿茵茵的草地，小星星们向下望去，闪烁着最友好的光芒。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['dʒɒli] , [raʊnd] ,
and just as jolly , round ,
和 只是 作为 快乐的 , 圆形的 ,

而且同样快乐、圆润，

[red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ðeɪ]
red Mr . Sun started to kick off his bedclothes behind the Purple Hills they
红色的 先生 . 太阳 开始 到 踢 离开 他的 床上用品 在后面 这 紫色的 丘陵 他们
[riːtʃt] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['breɪə(r)] - [pætʃ] .
reached the dear Old Briar - patch .
达到 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 .

红发太阳先生开始踢掉他的被子，穿过紫山，他们到达了亲爱的老荆棘丛。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['piːtə(r)] .
" Here we are ! " cried Peter .
" 这里 我们 是 ! " 哭 彼得 .

"我们到了！"彼得喊道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

"哦，我太高兴了！"

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - , ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['piːtərz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] .
" cried little Miss Fuzzytail , hopping along one of Peter's private little paths .
" 哭 小的 错过 - , 跳跃 沿着 一 的 彼得的 私人的 小的 路径 .

"毛茸茸的小尾巴小姐叫了一声，沿着彼得的一条私人小路蹦蹦跳跳地走着。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['sæmi] [dʒeɪ] [bɪ'kʌmz] ['kjʊəriəs]

SAMMY	JAY	BECOMES	CURIOUS
萨米	杰伊	变成	好奇的

萨米·杰伊变得好奇

[lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] ,

Learn	all	you	can	about	others	,
学习	全部	你	能	关于	其他的	,

尽可能多地了解他人。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə] [jɔː'self] .

but	keep	your	own	affairs	to	yourself	.
但	保持	你的	自己的	事务	到	你自己	.

但请把自己的事情留给自己处理。

— ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

—	Peter	Rabbit	.
—	彼得	兔子	.

——彼得兔

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] [huː] [fɜːst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]

Of	course	it	was	Sammy	Jay	who	first	found	out	that	Peter	Rabbit	was	back	in
的	课程	它	曾是	萨米	杰伊	WHO	第一的	成立	出去	那	彼得	兔子	曾是	后退	在

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

the	dear	Old	Briar	-	patch	.
这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

当然，最先发现彼得兔回到亲爱的老荆棘丛的是萨米·杰伊。

['sæmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['piːtərz]

Sammy	took	it	into	his	head	to	fly	over	there	the	very	morning	of	Peter's
萨米	采取	它	进入	他的	头	到	飞	超过	那里	这	非常	早晨	的	彼得的

[həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

home	-	coming	.
家	-	未来	.

萨米一时兴起，决定在彼得回家的当天早上飞过去。

[ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][hɑːf] [siː] [ðə; ði][klɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] -

Indeed	,	little	Miss	Fuzzytail	hadn't	had	time	to	half	see	the	clear	Old	Briar	-
的确	,	小的	错过	-	之前没有	有	时间	到	一半	看	这	清除	老的	荆棘	-

[pætʃ] [wɪtʃ] ,

patch	which	,
修补	哪个	,

事实上，小毛尾小姐还没来得及仔细看清那片清晰可见的老荆棘丛，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] , [wen] ['piːtə(r)] [sɔː] ['sæmi] [dʒeɪ] ['kʌmɪŋ] .

you	know	,	was	to	be	her	new	home	,	when	Peter	saw	Sammy	Jay	coming	.
你	知道	,	曾是	到	是	她	新的	家	,	什么时候	彼得	锯	萨米	杰伊	未来	.

你知道，那原本是她的新家，就在这时，彼得看到了萨米·杰伊走了过来。

[naʊ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Now	Peter	was	not	quite	ready	to	have	all	the	world	know	that	there	was
现在	彼得	曾是	不是	相当	准备好	到	有	全部	这	世界	知道	那	那里	曾是

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,

a	Mrs	.	Peter	,
一个	太太	.	彼得	,

彼得当时还没准备好让全世界都知道他有个妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	of	course	that	was	what	little	Miss	Fuzzytail	was	now	that	she	had
为了	的	课程	那	曾是	什么	小的	错过	-	曾是	现在	那	她	有

[kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] ['piːtə(r)] .

come	to	make	her	home	with	Peter	.
来	到	制作	她	家	和	彼得	.

当然，现在毛茸茸的小尾巴小姐已经和彼得一起生活了，她就是这样一只小尾巴了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] ['hæpi]

They	wanted	to	keep	by	themselves	for	a	little	while	and	just	be	happy
他们	通缉	到	保持	经过	他们自己	为了	一个	小的	尽管	和	只是	是	快乐的

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

他们想暂时过一段二人世界，享受彼此的陪伴。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtə(r)] [sɔː] ['sæmi] [dʒeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

So	as	soon	as	Peter	saw	Sammy	Jay	headed	towards	the	Old	Briar	-	patch	,
所以	作为	很快	作为	彼得	锯	萨米	杰伊	标题	向	这	老的	荆棘	-	修补	,

所以，当彼得看到萨米·杰伊朝老荆棘丛走去时，

[hiː; hi][hɪd]['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] [swiːt] - ['braɪə(r)] [bʊʃ] ,

he	hid	little	Miss	Fuzzytail	under	the	thickest	sweet	-	briar	bush	,
他	隐藏	小的	错过	-	在下面	这	最厚	甜的	-	荆棘	衬套	,

他把小毛尾小姐藏在了最茂密的甜蓍草丛下。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [swiːt] - ['kləʊvə(r)] [pætʃ] .

and	then	hurried	out	to	the	nearest	sweet	-	clover	patch	.
和	然后	慌忙	出去	到	这	最近的	甜的	-	三叶草	修补	.

然后匆匆跑到最近的甜三叶草丛中。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sæmi] [dʒeɪ] [sɔː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['sæmi] [wɒz; wəz] ['veri]

Of	course	Sammy	Jay	saw	him	right	away	,	and	of	course	Sammy	was	very
的	课程	萨米	杰伊	锯	他	正确的	离开	,	和	的	课程	萨米	曾是	非常

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

much	surprised	.
很多	惊讶	.

当然，萨米·杰伊一眼就看到了他，当然，萨米非常惊讶。

“ [hə'ləʊ] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] !

“	Hello	,	Peter	Rabbit	!
“	你好	,	彼得	兔子	!

“你好，彼得兔！”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where'd	you	come	from	?
在哪里?	你	来	从	?

你来自哪里?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

”	he	shouted	,
”	他	喊叫	,

他喊道：“

[æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒplə(r)] - [triː] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

as	he	settled	himself	comfortably	in	a	little	poplar	-	tree	growing	on	the	edge
作为	他	定居	他自己	舒适地	在	一个	小的	白杨	-	树	生长	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

of	the	Old	Briar	-	patch	.
的	这	老的	荆棘	-	修补	.

他舒服地坐在老荆棘丛边缘的一棵小白杨树上。

“ [əʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [grænd][eə(r)] ,

“	Oh	,	”	said	Peter	with	a	very	grand	air	,
“	哦	,	”	说	彼得	和	一个	非常	盛大	空气	,

“哦,”彼得摆出一副趾高气扬的样子说道。

“ [aɪv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] . ”

“	I've	been	on	a	long	journey	to	see	the	Great	World	.	”
“	我已经	到过	在	一个	长的	旅行	到	看	这	伟大的	世界	.	”

“我踏上了一段漫长的旅程，去看看这个伟大的世界。”

“ [wɪtʃ] [miːnz] , ” [sed] ['sæmi] [dʒeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	Which	means	,	”	said	Sammy	Jay	with	a	chuckle	,
“	哪个	方法	,	”	说	萨米	杰伊	和	一个	轻笑	,

“也就是说,”萨米·杰伊笑着说，

“ [ðæt] [juːv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

“	that	you've	been	in	the	Old	Pasture	all	this	time	,	and	let	me	tell	you	,
“	那	你已经	到过	在	这	老的	牧场	全部	这	时间	,	和	让	我	告诉	你	,

“你一直待在老牧场里，让我告诉你，

['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

Peter	Rabbit	,	the	Old	Pasture	is	a	very	small	part	of	the	Great	World	.
彼得	兔子	,	这	老的	牧场	是	一个	非常	小的	部分	的	这	伟大的	世界	.

彼得兔的老牧场只是大世界里很小的一部分。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

['tɒmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl]

Tommy	Tit	the	Chickadee	was	down	here	the	other	day	and	told	us	all
汤米	山雀	这	山雀	曾是	向下	这里	这	其他	天	和	讲述	我们	全部

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

前几天，小山雀汤米·蒂特来过这里，跟我们讲了你们的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - ,

He	said	that	you	had	fallen	in	love	with	little	Miss	Fuzzytail	,
他	说	那	你	有	倒下	在	爱	和	小的	错过	-	,

他说你爱上了毛茸茸的小尾巴小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	he	guessed	that	you	were	going	to	make	your	home	up	there	.
和	他	猜对了	那	你	是	去	到	制作	你的	家	向上	那里	.

他猜想你会在那里安家。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [əʊld][dʒed] ['θʌmpə(r)] , [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] ? ”

Did	her	father	,	Old	Jed	Thumper	,	drive	you	out	?	”
做过	她	父亲	,	老的	杰德	桑普	,	驾驶	你	出去	?	”

是她父亲老杰德·桑珀把你赶出来的吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ! ” [snæpt] ['piːtə(r)]['æŋgrəli] , “ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɒt] [ai]

“	No	,	he	didn't	!	”	snapped	Peter	angrily	,	“	It's	none	of	your	business	what	I
”	不	,	他	没有	!	”	啪啪	彼得	愤怒地	,	”	它是	没有任何	的	你的	商业	什么	我

[keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ,

came	home	for	,
来了	家	为了	,

“不，他没有！”彼得愤怒地吼道，“我回家干什么跟你没关系！”

['sæmi] [dʒeɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Sammy	Jay	,	but	I'll	tell	you	just	the	same	.
萨米	杰伊	,	但	患病的	告诉	你	只是	这	相同的	.

萨米·杰伊，但我还是要告诉你。

[ai] [keɪm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

I	came	home	because	I	wanted	to	.
我	来了	家	因为	我	通缉	到	.

我回家是因为我想回家。

” ['sæmi] ['tʃʌkl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .

”	Sammy	chuckled	,	for	he	dearly	loves	to	tease	Peter	and	make	him	angry	.
”	萨米	轻笑	,	为了	他	亲爱的	爱	到	逗	彼得	和	制作	他	生气的	.

萨米轻笑起来，因为他非常喜欢戏弄彼得，惹他生气。

[ðen] [ðə; ði][ɪmp][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [huː] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðæt] [smɑːt] [kæp]

Then	the	imp	of	mischief	,	who	seems	always	to	live	just	under	that	smart	cap
然后	这	重要	的	恶作剧	,	WHO	似乎	总是	到	居住	只是	在下面	那	聪明的	帽

[ɒv; əv] ['sæmiz] ,

of	Sammy's	,
的	萨米的	,

然后是那个调皮捣蛋的小家伙，他似乎总是住在萨米那顶时髦的帽子下面。

['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] : “ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn] ?

prompted	him	to	ask	:	“	Did	you	come	home	alone	?
提示	他	到	问	:	“	做过	你	来	家	独自的	?

他便问道：“你是独自回家的吗？”

” [naʊ] ['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] “ [jes] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd]

”	Now	Peter	couldn't	say	“	yes	”	for	that	would	be	an	untruth	,	and
”	现在	彼得	不能	说	“	是的	”	为了	那	会	是	一个	谎言	,	和

[wɒt'evə(r)] [fɔːlts] ['piːtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ,

whatever	faults	Peter	may	have	,
任何	故障	彼得	可能	有	,

“彼得现在不能说‘是’，因为那将是谎言，无论彼得有什么缺点，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] ['truːθfl] .

he	is	at	least	truthful	.
他	是	在	至少	真实	.

他至少很诚实。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['sæmiz] ['kwestʃən] .

So	he	just	pretended	not	to	have	heard	Sammy's	question	.
所以	他	只是	假装	不是	到	有	听到	萨米的	问题	.

所以他就假装没听到萨米的问题。

[naʊ] [wen] ['sæmi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	when	Sammy	had	asked	the	question	he	had	thought	nothing	about	it	.
现在	什么时候	萨米	有	问	这	问题	他	有	想法	没有什么	关于	它	.

当时萨米问这个问题的时候，他并没有想那么多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

It	had	just	popped	into	his	head	by	way	of	something	to	say	.
它	有	只是	爆裂	进入	他的	头	经过	方式	的	某物	到	说	.

他突然想到要说些什么，这句话就这么突然出现在他的脑海里。

[bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] [ʃɑːp] ,
But **Sammy** **Jay** **is** **sharp** **,**
但 萨米 杰伊 是 锋利的 ,

但萨米·杰伊很敏锐，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
and **he** **noticed** **right** **away** **that** **Peter** **didn't** **answer** **but** **began** **to** **talk** **about**
和 他 注意到 正确的 离开 那 彼得 没有 回答 但 开始 到 讲话 关于
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other **things** **.**
其他 事物 .

他立刻注意到彼得没有回答，而是开始谈论其他事情。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [θɔːt] ['sæmi] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləʊn] ,
“ **Ha** **,** **ha** **!** **”** **thought** **Sammy** **to** **himself** **,** **“** **I** **believe** **he** **didn't** **come** **alone** **,**
“ 哈 , 哈 ! ” 想法 萨米 到 他自己 , “ 我 相信 他 没有 来 独自的 ,

“哈哈！”萨米心想，“我相信他不是一个人来的。”

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [mɪs] - [wɪð] [hɪm] .
I **wonder** **now** **if** **he** **brought** **Miss** **Fuzzytail** **with** **him** **.**
我 想知道 现在 如果 他 带来 错过 - 和 他 .

我现在想知道他有没有把毛毛尾巴小姐带来。

” [raɪt] [ə'weɪ] ['sæmi] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɪə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ,
” **Right** **away** **Sammy** **began** **to** **peer** **down** **into** **the** **Old** **Briar** **-** **patch** **,**
” 正确的 离开 萨米 开始 到 同伴 向下 进入 这 老的 荆棘 - 修补 ,

萨米立刻开始向下凝视那片老荆棘丛，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
twisting **and** **turning** **so** **that** **he** **could** **see** **in** **every** **direction** **,**
扭曲 和 转弯 所以 那 他 可以 看 在 每一个 方向 ,

他扭动身体，四处转圈，以便能看到各个方向。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] .
and **all** **the** **time** **talking** **as** **fast** **as** **his** **tongue** **could** **go** **.**
和 全部 这 时间 说 作为 快速地 作为 他的 舌头 可以 去 .

他一边说着话，一边语速飞快。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][traɪ]
Two **or** **three** **times** **he** **flew** **out** **over** **the** **Old** **Briar** **-** **patch** **,** **pretending** **to** **try**
二 或者 三 时代 他 飞翔 出去 超过 这 老的 荆棘 - 修补 , 假装 到 尝试
[tuː; tə] [kætʃ] [mɔːθs] ,
to **catch** **moths** **,**
到 抓住 蛾子 ,

他两三次飞到老荆棘丛上空，假装要捉飞蛾。

[bʌt; bət] ['riːəli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː]['sɜːt(ə)n] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
but **really** **so** **that** **he** **could** **look** **down** **into** **certain** **hiding** **-** **places** **.**
但 真的 所以 那 他 可以 看 向下 进入 肯定 隐藏 - 地方 .

但实际上，他这样做是为了能够向下窥视某些藏身之处。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [spaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ,
The **last** **time** **that** **he** **did** **this** **he** **spied** **little** **Mrs** **.** **Peter** **,** **who** **was** **,**
这 最后的 时间 那 他 做过 这 他 间谍 小的 太太 . 彼得 , WHO 曾是 ,

他上次这样做的时候，瞥见了小彼得太太，她当时是.....

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] - .
you **know** **,** **Miss** **Fuzzytail** **.**
你 知道 , 错过 - .

你知道，毛毛小姐。

[æt; ət] [wʌns] ['sæmi] [dʒeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

At	once	Sammy	Jay	started	for	the	Green	Forest	,	screaming	at	the	top	of
在	一次	萨米	杰伊	开始	为了	这	绿色的	森林	,	尖叫	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

his	voice	:
他的	嗓音	:

萨米·杰伊立刻朝着绿森林跑去，边跑边扯着嗓子大喊：

" ['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['mærid] !

"	Peter	Rabbit's	married	!
"	彼得	兔子的	已婚	!

"彼得兔结婚了！"

['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['mærid] !

Peter	Rabbit's	married	!
彼得	兔子的	已婚	!

彼得兔结婚了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

"第二十三章

['piːtə(r)] [ˌintrə'djuːsis] ['mɪsɪz] .

PETER	INTRODUCES	MRS	.
彼得	介绍	太太	.

彼得介绍夫人。

['piːtə(r)]

PETER
彼得

彼得

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

It's	what	you	do	for	others	,
它是	什么	你	做	为了	其他的	,

关键在于你为他人做了什么。

[nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Not	what	they	do	for	you	,
不是	什么	他们	做	为了	你	,

不是他们为你做了什么，

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] ['hæpi]

That	makes	you	feel	so	happy
那	制作	你	感觉	所以	快乐的

那会让你感到非常开心

[ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

All	through	and	through	and	through	.
全部	通过	和	通过	和	通过	.

彻头彻尾，彻头彻尾。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['sæmi] [dʒeɪ] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Peter	**Rabbit**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**Sammy**	**Jay**	**shrieking**	**at**	**the**
彼得	兔子	制成	一个	讽刺	脸	作为	他	听着	到	萨米	杰伊	尖叫	在	这

[tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn]

top	**of**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**flew**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**and**	**over**	**the**	**Green**
顶部	的	他的	嗓音	作为	他	飞翔	通过	这	绿色的	森林	和	超过	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	**,**
草地	,

彼得兔听着萨米·杰伊在绿色森林和绿色草地上飞翔时发出的尖声叫喊，露出了苦笑。

" ['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['mærid] ! "

"	**Peter**	**Rabbit's**	**married**	**!**	**"**
"	彼得	兔子的	已婚	!	"

“彼得兔结婚了！”

" ['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['mærid] !

"	**Peter**	**Rabbit's**	**married**	**!**
"	彼得	兔子的	已婚	!

“彼得兔结婚了！”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [huː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][əʊld]

"	**He**	**saw**	**the**	**Merry**	**Little**	**Breezes**	**who**	**,**	**you**	**know**	**,**	**are**	**the**	**children**	**of**	**Old**
"	他	锯	这	欢乐	小的	微风	WHO	,	你	知道	,	是	这	孩子们	的	老的

['mʌðə(r)] [west] [wɪnd] ,

Mother	**West**	**Wind**	**,**
母亲	西方	风	,

“他看到了快乐的小微风，你知道，它们是西风老母亲的孩子。”

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

start	**for**	**the**	**dear**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**heard**	**Sammy**	**Jay**	**,**
开始	为了	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	作为	很快	作为	他们	听到	萨米	杰伊	,

他们一听到萨米·杰伊的名字，就立刻动身前往亲爱的老荆棘丛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

and	**he**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**be**	**only**	**the**	**first**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**visitors**	**.**
和	他	知道	那	他们	会	是	仅有的	这	第一的	的	一个	很多	的	访客	.

他知道他们只是众多访客中的第一批。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪə(r)] [bʊʃ] .

He	**hurried**	**to**	**where**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**was**	**hiding**	**under**	**a**	**sweet**	**-**	**briar**	**bush**	**.**
他	慌忙	到	在哪里	太太	.	彼得	曾是	隐藏	在下面	一个	甜的	-	荆棘	衬套	.

他赶紧跑到彼得太太藏身的那棵野蔷薇树下。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] , ['sæmi] [dʒeɪ] , [ɪz] ['skriːmɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)]

“	**Do**	**you**	**hear**	**what**	**that**	**mischief**	**-**	**maker**	**,**	**Sammy**	**Jay**	**,**	**is**	**screaming**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**
"	做	你	听到	什么	那	恶作剧	-	制造商	,	萨米	杰伊	,	是	尖叫	?	"	问	彼得

.

:
.

“你听到那个捣蛋鬼萨米·杰在喊什么了吗？”彼得问道。

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

Mrs	**.**	**Peter**	**nodded**	**.**
太太	.	彼得	点头	.

彼得太太点了点头。

“ [dəʊnt] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ɒv; əv] — [wel] , [kaɪnd][ɒv; əv] [naɪs] , ['piːtə(r)] ?

“	**Don't**	**—**	**don't**	**you**	**think**	**it**	**sounds**	**kind**	**of**	**—**	**well**	**,**	**kind**	**of**	**NICE**	**,**	**Peter**	**?**
"	不	—	不	你	思考	它	声音	种类	的	—	出色地	,	种类	的	好的	,	彼得	?

“你不觉得——你不觉得这听起来有点——嗯，挺不错的吗，彼得？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæʃfl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

"	she	asked	in	a	bashful	sort	of	way	.
"	她	问	在	一个	害羞的	种类	的	方式	.

她羞涩地问道。

['piːtə(r)] ['tʃʌkl] .

Peter	chuckled	.
彼得	轻笑	.

彼得轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][ɒv; əv][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	sounds	more	than	KIND	of	nice	to	me	,	"	said	he	.
"	它	声音	更多的	比	种类	的	好的	到	我	,	"	说	他	.

"听起来相当不错，"他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Do	you	know	,
"	做	你	知道	,

"你知道吗，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ]['nevə(r)][dɪd][ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naɪs] ,

I	used	to	think	that	Sammy	Jay	never	did	and	never	could	say	anything	nice	,
我	用过的	到	思考	那	萨米	杰伊	绝不	做过	和	绝不	可以	说	任何事物	好的	,

我以前一直认为萨米·杰伊从来不会说好话，也永远不可能说好话。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

but	I've	just	changed	my	mind	.
但	我已经	只是	已更改	我的	头脑	.

但我改变主意了。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] ,

Though	he	isn't	saying	it	to	be	nice	,
尽管	他	不是	说	它	到	是	好的	,

虽然他这么说并非出于好意，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

it	really	is	the	nicest	thing	I've	ever	heard	him	say	.
它	真的	是	这	最友善的	事物	我已经	曾经	听到	他	说	.

这真是我听过他说过的最动听的话了。

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ,

We	haven't	been	able	to	keep	our	secret	,
我们	还没有	到过	有能力的	到	保持	我们的	秘密	,

我们没能保守住秘密。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [kɔːl] .

so	I	think	the	very	best	thing	we	can	do	is	to	invite	everybody	to	call	.
所以	我	思考	这	非常	最好的	事物	我们	能	做	是	到	邀请	大家	到	称呼	.

所以我认为我们能做的最好的事情就是邀请大家打电话。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

Then	we	can	get	it	over	with	and	have	a	little	time	to	ourselves	.
然后	我们	能	得到	它	超过	和	和	有	一个	小的	时间	到	我们自己	.

这样我们就可以尽快完成这件事，然后享受一下属于我们自己的时光。

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] ,

Here	come	the	Merry	Little	Breezes	,
这里	来	这	欢乐	小的	微风	,

轻快的微风来了！

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	I	know	that	they	will	be	glad	to	take	the	invitations	for	us	.
和	我	知道	那	他们	将要	是	高兴的	到	拿	这	邀请函	为了	我们	.

我知道他们会很乐意替我们接受邀请。

" ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['piːtə(r)][dɪd][ɔː(r)] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz]

"	Mrs	.	Peter	agreed	,	for	she	thought	that	anything	Peter	did	or	suggested	was
"	太太	.	彼得	同意	,	为了	她	想法	那	任何事物	彼得	做过	或者	建议	曾是

[dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] .

just	about	right	.
只是	关于	正确的	.

彼得太太表示同意，因为她认为彼得所做的或提出的任何建议都非常恰当。

[səʊ][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn]

So	the	Merry	Little	Breezes	were	soon	skipping	and	dancing	over	the	Green
所以	这	欢乐	小的	微风	是	很快	跳过	和	跳舞	超过	这	绿色的

[medəuz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

Meadows	and	through	the	Green	Forest	with	this	message	:
草地	和	通过	这	绿色的	森林	和	这	信息	:

于是，快乐的小微风们很快就蹦蹦跳跳地穿过绿茵茵的草地和绿色的森林，传递着这个信息：

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ]

“	Mr	.	and	Mrs	.	Peter	Rabbit	will	be	at	home	in	the	Old	Briar	-	patch
“	先生	.	和	太太	.	彼得	兔子	将要	是	在	家	在	这	老的	荆棘	-	修补

[tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] - [nuːn] [æt; ət] ['ʃædəʊ] - [taɪm] . ”

to	their	friends	to	-	morrow	after	-	noon	at	shadow	-	time	.	”
到	他们的	朋友们	到	-	明天	后	-	中午	在	阴影	-	时间	.	”

“明天下午，到了影子时间，彼得兔夫妇将在老荆棘丛的家中与朋友们见面。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ʃædəʊ] - [taɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] .

“	Why	did	you	make	it	at	shadow	-	time	?	”	asked	Mrs	.	Peter	.
“	为什么	做过	你	制作	它	在	阴影	-	时间	?	”	问	太太	.	彼得	.

“你为什么选择在影子时间制作它？”彼得太太问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

“	Because	that	will	give	all	our	friends	a	chance	to	come	,	”	replied	Peter	.
“	因为	那	将要	给	全部	我们的	朋友们	一个	机会	到	来	,	”	回复	彼得	.

“因为那样我们所有的朋友都有机会来，”彼得回答说。

“ [ðəʊz] [huː] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] ,

“	Those	who	sleep	through	the	day	will	have	waked	up	,
“	那些	WHO	睡觉	通过	这	天	将要	有	醒来	向上	,

“那些白天睡觉的人将会醒来，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

and	those	who	sleep	through	the	night	will	not	have	gone	to	bed	.
和	那些	WHO	睡觉	通过	这	夜晚	将要	不是	有	已消失	到	床	.

而那些整夜睡着的人，实际上并没有上床睡觉。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [blæk]

it	will	be	safer	for	some	of	the	smallest	of	them	if	the	Black
它	将要	是	更安全	为了	一些	的	这	最小	的	他们	如果	这	黑色的

['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][ɪn][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] . ”

Shadows	are	about	for	them	to	hide	in	on	their	way	here	.	”
阴影	是	关于	为了	他们	到	隐藏	在	在	他们的	方式	这里	.	”

如果黑影组织就在附近，对其中一些体型最小的幼崽来说，在来这里的路上躲藏起来会更安全。”

“ [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]

“	How	thoughtful	you	are	,	”	said	little	Mrs	.	Peter	with	a	little	sigh	of
“	如何	周到	你	是	,	”	说	小的	太太	.	彼得	和	一个	小的	叹	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“你真体贴，”小彼得太太幸福地叹了口气说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [kriːp] ,

Of	course	,	every	one	who	could	walk	,	creep	,
的	课程	,	每一个	一	WHO	可以	走	,	潜行者	,

当然，所有能走能爬的，

[ɔː(r)][flaɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['ʃædəʊ] - [taɪm] ,

or	fly	headed	for	the	Old	Briar	-	patch	the	next	day	at	shadow	-	time	,
或者	飞	标题	为了	这	老的	荆棘	-	修补	这	下一个	天	在	阴影	-	时间	,

或者第二天傍晚时分飞往老荆棘丛，

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ,

for	almost	every	one	knows	and	loves	Peter	Rabbit	,
为了	几乎	每一个	一	知道	和	爱	彼得	兔子	,

因为几乎每个人都认识并喜爱彼得兔，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] .

and	of	course	every	one	was	very	anxious	to	meet	Mrs	.	Peter	.
和	的	课程	每一个	一	曾是	非常	焦虑的	到	见面	太太	.	彼得	.

当然，每个人都非常渴望见到彼得夫人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [keɪm] ['bɪli] [mɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] ['ɒtə(r)] , ['dʒeri] ['mʌskræt] , ['spɒti] [ðə; ði]

From	the	Smiling	Pool	came	Billy	Mink	,	Little	Joe	Otter	,	Jerry	Muskrat	,	Spotty	the
从	这	微笑	水池	来了	比利	貂	,	小的	乔	獭	,	杰瑞	麝鼠	,	斑驳的	这

['tɜːt(ə)l] ,

Turtle	,
龟	,

微笑池里走出了比利·明克、小乔·水獭、杰瑞·麝鼠和斯波蒂·乌龟。

[ænd; ənd][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [frɒg] .

and	old	Grandfather	Frog	.
和	老的	祖父	青蛙	.

还有老青蛙爷爷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [keɪm] ['bɒbi] [kuːn] , [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

From	the	Green	Forest	came	Bobby	Coon	,	Unc	'	Billy	Possum	and	Mrs	.
从	这	绿色的	森林	来了	鲍比	浣熊	,	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	和	太太	.

['pɒsəm] ,

Possum	,
负鼠	,

来自绿森林的有：鲍比·库恩、比利·波瑟姆叔叔和波瑟姆太太。

['prɪkli] ['pɔːki] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] , ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] , ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] ,

Prickly	Porky	the	Porcupine	,	Whitefoot	the	Woodmouse	,	Happy	Jack	the	Gray	Squirrel	,
带刺的	猪猪	这	豪猪	,	白脚	这	林鼠	,	快乐的	杰克	这	灰色的	松鼠	,

['tʃætərə(r)] [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] ,

Chatterer	the	Red	Squirrel	,
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,

刺猬波基、林鼠白脚、灰松鼠快乐杰克、红松鼠喋喋不休

[b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] , ['sæmi] [dʒeɪ] , [ɔːl; oʊl] - ['mɪstɑː] ['bʌzəd] , ['mɪstɑː] ['mɒkɪŋbɜːd] , [ænd; ənd]

Blacky	the	Crow	,	Sammy	Jay	,	Ol	'	Mistah	Buzzard	,	Mistah	Mockingbird	,	and
布莱基	这	乌鸦	,	萨米	杰伊	,	ol	-	先生	秃鹰	,	先生	嘲鸫	,	和

['stɪki] - [təʊz] [ðə; ði] - .

Sticky	-	toes	the	Treetoad	.
黏	-	脚趾	这	-	.

黑乌鸦布莱基、萨米·杰伊、老秃鹰先生、嘲鸫先生和树蟾粘脚趾。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [keɪm] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . [təʊd] , ['dɪgə(r)]

From	the	Green	Meadows	came	Danny	Meadow	Mouse	,	Old	Mr	.	Toad	,	Digger
从	这	绿色的	草地	来了	丹尼	草地	老鼠	,	老的	先生	.	蟾蜍	,	挖掘机

[ðə; ði] ['bædʒə(r)] ,

the	Badger	,
这	獾	,

来自绿草地的有丹尼草地鼠、老蟾蜍先生和獾迪格，

['dʒɪmi] [skʌŋk] , [ænd; ənd] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] ,

Jimmy	Skunk	,	and	Striped	Chipmunk	,
吉米	臭鼬	,	和	有条纹的	花栗鼠	,

吉米臭鼬和条纹花栗鼠

[huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] - [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [medəuz]

who	lives	near	the	old	stone	-	wall	between	the	edge	of	the	Green	Meadows
WHO	生活	靠近	这	老的	石头	-	墙	之间	这	边缘	的	这	绿色的	草地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

and	the	Green	Forest	.
和	这	绿色的	森林	.

他住在绿草地和绿森林边缘之间的古老石墙附近。

['dʒɒni] [ænd; ənd] ['pɒli] [tʃʌk] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['drʌmə(r)] [ðə; ði]

Johnny	and	Polly	Chuck	came	down	from	the	Old	Orchard	and	Drummer	the
约翰尼	和	波莉	查克	来了	向下	从	这	老的	果园	和	鼓手	这

['wʊdpekə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Woodpecker	came	from	the	same	place	.
啄木鸟	来了	从	这	相同的	地方	.

约翰尼和波莉·查克从老果园下来，啄木鸟鼓手也来自同一个地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ,

Of	course	Old	Man	Coyote	paid	his	respects	,
的	课程	老的	男人	郊狼	有薪酬的	他的	尊重	,

当然，老郊狼也表达了敬意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] ['prɪkli] ['pɔːki] [ænd; ənd] ['dɪgə(r)] [ðə; ði] ['bædʒə(r)]

and	when	he	came	everybody	but	Prickly	Porky	and	Digger	the	Badger
和	什么时候	他	来了	大家	但	带刺的	猪猪	和	挖掘机	这	獾

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	Jimmy	Skunk	made	way	for	him	with	great	respect	.
和	吉米	臭鼬	制成	方式	为了	他	和	伟大的	尊重	.

当他到来时，除了 Prickly Porky、Digger the Badger 和 Jimmy Skunk 之外，所有人都对他表示了极大的尊敬，并为他让路。

['græni] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks] [ænd; ənd] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] ,

Granny	and	Reddy	Fox	and	Hooty	the	Owl	didn't	call	,
奶奶	和	雷迪	狐狸	和	呼呼	这	猫头鹰	没有	称呼	,

奶奶、狐狸雷迪和猫头鹰胡蒂都没有打电话来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] .

but	they	sat	where	they	could	look	on	and	make	fun	.
但	他们	卫星	在哪里	他们	可以	看	在	和	制作	乐趣	.

但他们坐在可以观看和嘲笑的地方。

[juː; jʊ] [siː] , ['piːtə(r)][hæd; həd] [fuːld] [ɔːl] [θriː] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [nʌn] [tuː] ['frendli] .

You	see	,	Peter	had	fooled	all	three	so	many	times	that	they	felt	none	too	friendly	.
你	看	,	彼得	有	被骗了	全部	三	所以	许多	时代	那	他们	毛毡	没有任何	也	友好的	.

你看，彼得骗过他们三个太多次了，以至于他们对彼得都没什么好感了。

['veri] [praʊd] [lʊkt] ['piːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][baɪ]

Very	proud	looked	Peter	as	he	stood	under	a	bramble	-	bush	with	Mrs	.	Peter	by
非常	自豪的	看起来	彼得	作为	他	站立	在下面	一个	荆棘	-	衬套	和	太太	.	彼得	经过

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

his	side	and	introduced	her	to	his	many	friends	,
他的	边	和	介绍	她	到	他的	许多	朋友们	,

彼得站在荆棘丛下，彼得太太站在他身边，他一脸自豪地把她介绍给自己的众多朋友。

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

and	very	sweet	and	modest	and	retiring	looked	little	Mrs	.	Peter	as	she	sat
和	非常	甜的	和	谦虚的	和	退休	看起来	小的	太太	.	彼得	作为	她	卫星

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

彼得太太坐在他旁边，看起来非常和蔼、谦逊、内敛。

['evribɒdi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ” ,

Everybody	said	that	she	was	“	too	sweet	for	anything	”	,
大家	说	那	她	曾是	“	也	甜的	为了	任何事物	”	,

大家都说她“太善良了”，

[ænd; ənd] [wen] ['ɹɛdi] [fɒks] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	Reddy	Fox	overheard	that	remark	he	grinned	and	said	:
和	什么时候	雷迪	狐狸	无意中听到	那	评论	他	咧嘴一笑	和	说	:

当雷迪·福克斯听到这番话时，他咧嘴一笑，说道：

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	Not	for	me	!
“	不是	为了	我	!

“不适合我！”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

She	can't	be	too	sweet	for	me	,
她	不能	是	也	甜的	为了	我	,

她不能对我太温柔才行，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	I	hope	I'll	have	a	chance	to	find	out	just	how	sweet	she	is	.
和	我	希望	患病的	有	一个	机会	到	寻找	出去	只是	如何	甜的	她	是	.

我希望有机会能亲身体验一下她到底有多可爱。

” [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] ?

”	What	do	you	suppose	he	meant	?
”	什么	做	你	认为	他	意思是	?

你觉得他是什么意思?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] [wɔːn] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]

DANNY	MEADOW	MOUSE	WARNS	PETER	RABBIT
丹尼	草地	老鼠	警告	彼得	兔子

丹尼·梅多老鼠警告彼得兔

[gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈniːdɪd]

Good	advice	Is	always	needed
好的	建议	是	总是	需要

好的建议总是必要的。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ! [ɪz] [ˈseldəm] [hiːd] ,

But	,	alas	!	is	seldom	heeded	,
但	,	唉	!	是	很少	听从了	,

但是，唉！这种建议很少被听从。

[ˈpiːtə(r)] [ˈræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['ræbɪts] [frendz] [hæd; həd] [left]

Danny	Meadow	Mouse	waited	until	all	the	rest	of	Peter	Rabbit's	friends	had	left
丹尼	草地	老鼠	等待	直到	全部	这	休息	的	彼得	兔子的	朋友们	有	左边

[ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,

the	Old	Briar	-	patch	after	paying	their	respects	to	Peter	and	Mrs	.	Peter	,
这	老的	荆棘	-	修补	后	付费	他们的	尊重	到	彼得	和	太太	.	彼得	,

丹尼·梅多老鼠等到彼得兔的其他朋友们都向彼得兔和彼得太太致敬并离开老荆棘丛后，才开始行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得兔太太(Mrs. Peter Rabbit)
第4/5页

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [dɪd] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] .

He	waited	for	two	reasons	,	did	Danny	Meadow	Mouse	.
他	等待	为了	二	原因	,	做过	丹尼	草地	老鼠	.

丹尼·梅多·莫斯等待的原因有两个。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [əʊld] ['græni] [fɒks] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

he	had	seen	old	Granny	Fox	and	Reddy	Fox	hanging	about	a	little	way	off	,
他	有	已见	老的	奶奶	狐狸	和	雷迪	狐狸	绞刑	关于	一个	小的	方式	离开	,

他看到老狐狸奶奶和红狐狸在不远处闲逛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	though	they	had	disappeared	after	a	while	,
和	尽管	他们	有	消失	后	一个	尽管	,

虽然过了一段时间他们就消失了，

['dænɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Danny	had	an	idea	that	they	were	not	far	away	,
丹尼	有	一个	主意	那	他们	是	不是	远的	离开	,

丹尼隐约觉得他们离得不远了。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

but	were	hiding	so	that	they	might	catch	him	on	his	way	home	.
但	是	隐藏	所以	那	他们	可能	抓住	他	在	他的	方式	家	.

但他们躲藏起来，以便在他回家的路上抓住他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

Of	course	,	he	hadn't	the	slightest	intention	of	giving	them	the	chance	.
的	课程	,	他	之前没有	这	丝毫	意图	的	给予	他们	这	机会	.

当然，他根本就没打算给他们这个机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['piːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

He	had	made	up	his	mind	to	ask	Peter	if	he	might	spend	the	night	in	a
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	问	彼得	如果	他	可能	花费	这	夜晚	在	一个

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

corner	of	the	Old	Briar	-	patch	,
角落	的	这	老的	荆棘	-	修补	,

他下定决心要问问彼得，他是否可以在老荆棘丛的某个角落过夜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [maɪt] ,

and	he	was	very	sure	that	Peter	would	say	he	might	,
和	他	曾是	非常	当然	那	彼得	会	说	他	可能	,

他非常肯定彼得会说他可能会。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] , ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn'diːd] .

for	he	and	Peter	are	very	good	friends	,	very	good	friends	indeed	.
为了	他	和	彼得	是	非常	好的	朋友们	,	非常	好的	朋友们	的确	.

因为他和彼得是非常要好的朋友，真的是非常好的朋友。

[ðə; ði] ['sekənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ['dænɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['frendʃɪp] .

The	second	good	reason	Danny	had	for	waiting	was	this	very	friendship	.
这	第二	好的	原因	丹尼	有	为了	等待	曾是	这	非常	友谊	.

丹尼等待的第二个正当理由就是这份友谊。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['dænɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi]

Peter	had	been	away	from	the	Green	Meadows	so	long	that	Danny	felt	sure	he
彼得	有	到过	离开	从	这	绿色的	草地	所以	长的	那	丹尼	毛毡	当然	他

['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ,

couldn't	know	all	about	how	things	were	there	now	,
不能	知道	全部	关于	如何	事物	是	那里	现在	,

彼得离开绿草地太久了，丹尼确信他不可能完全了解那里现在的情况。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] ['piːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli]

and	so	he	wanted	to	warn	Peter	that	the	Green	Meadows	were	not	nearly
和	所以	他	通缉	到	警告	彼得	那	这	绿色的	草地	是	不是	几乎

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

as	safe	as	before	Old	Man	Coyote	had	come	there	to	live	.
作为	安全的	作为	前	老的	男人	郊狼	有	来	那里	到	居住	.

因此，他想警告彼得，自从老狼来到绿草地居住后，那里就远不如以前安全了。

[səʊ] ['dænɪ] ['weɪtɪd] ,

So	Danny	waited	,
所以	丹尼	等待	,

于是丹尼等了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlə] [hæd; həd][left][hiː; hi] [kɔːld] ['piːtə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd]

and	when	all	the	rest	of	the	callers	had	left	he	called	Peter	to	one	side
和	什么时候	全部	这	休息	的	这	来电者	有	左边	他	称为	彼得	到	一	边

[weə(r)] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] .

where	little	Mrs	.	Peter	couldn't	hear	.
在哪里	小的	太太	.	彼得	不能	听到	.

当其他来访者都离开后，他把彼得叫到一边，以免小彼得太太听到。

['dænɪ] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['piːtərz] [ɪəz] .

Danny	stood	up	on	his	hind	legs	so	as	to	whisper	in	one	of	Peter's	ears	.
丹尼	站立	向上	在	他的	后	腿	所以	作为	到	耳语	在	一	的	彼得的	耳朵	.

丹尼用后腿站了起来，凑到彼得的耳朵边低语。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [wiː; wi][hæv; həv]

“	Do	you	know	that	Old	Man	Coyote	is	the	most	dangerous	enemy	we	have
“	做	你	知道	那	老的	男人	郊狼	是	这	最多	危险的	敌人	我们	有

, ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ?

,	Peter	Rabbit	?
,	彼得	兔子	?

“彼得兔，你知道老狼是我们最危险的敌人吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	Rabbit	shook	his	head	.
彼得	兔子	摇晃	他的	头	.

彼得兔摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['dænɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	don't	believe	that	,	Danny	,	”	said	he	.
”	我	不	相信	那	,	丹尼	,	”	说	他	.

“我不相信，丹尼，”他说。

“ [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [hɪm][æz; əz][bæd][æz; əz] [hiː; hi] [saʊndz] .

“	His	terrible	voice	has	frightened	you	so	that	you	just	think	him	as	bad	as	he	sounds	.
”	他的	糟糕的	嗓音	有	害怕	你	所以	那	你	只是	思考	他	作为	坏的	作为	他	声音	.

“他可怕的声音吓到了你，让你觉得他就像他听起来那样坏。”

[waɪ] , [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

Why	,	Old	Man	Coyote	is	a	friend	of	mine	.
为什么	,	老的	男人	郊狼	是	一个	朋友	的	矿	.

哎呀，老郊狼是我的朋友。

” [ðen] [hiː; hi][təʊld] ['dænɪ] [haʊ] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn]

”	Then	he	told	Danny	how	Old	Man	Coyote	had	done	him	a	good	turn
”	然后	他	讲述	丹尼	如何	老的	男人	郊狼	有	完毕	他	一个	好的	转动

然后他告诉丹尼，老郊狼帮了他一个大忙。

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['piːtə(r)][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [hɪm] ,

In	the	Old	Pasture	in	return	for	a	good	turn	Peter	had	once	done	him	,
在	这	老的	牧场	在	返回	为了	一个	好的	转动	彼得	有	一次	完毕	他	,

为了回报彼得曾经帮过他的忙，他在老牧场里

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] .

and	how	he	said	that	he	always	paid	his	debts	.
和	如何	他	说	那	他	总是	有薪酬的	他的	债务	.

他还说他总是偿还债务。

['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Danny	Meadow	Mouse	looked	doubtful	.
丹尼	草地	老鼠	看起来	疑	.

丹尼·梅多老鼠看起来有些犹豫。

“ [wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	else	did	he	say	?
”	什么	别的	做过	他	说	?

他还说了什么?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

“	Nothing	,	excepting	that	we	were	even	now	,	”	replied	Peter	.
”	没有什么	,	除外	那	我们	是	甚至	现在	,	”	回复	彼得	.

“没什么，只是我们现在扯平了，”彼得回答说。

“ [hɑː] ! ” [sed] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] .

“	Ha	!	”	said	Danny	Meadow	Mouse	.
”	哈	!	”	说	丹尼	草地	老鼠	.

“哈！”丹尼·梅多老鼠说道。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

The	way	he	said	it	made	Peter	turn	to	look	at	him	sharply	.
这	方式	他	说	它	制成	彼得	转动	到	看	在	他	尖锐地	.

他说话的方式让彼得猛地转头看向他。

“ [hɑː] ! ” [sed] ['dænɪ] [ə'gen] .
“ Ha ! ” said Danny again .
“ 哈 ! ” 说 丹尼 再次 .

“哈！”丹尼又说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] , [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [əʊ]
“ If you are even , why you don't owe him anything , and he doesn't owe
“ 如果 你 是 甚至 , 为什么 你 不 欠 他 任何事物 , 和 他 不 欠
[juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
you anything .
你 任何事物 .

“如果你们之间没有债务，为什么你不欠他任何东西，他也不欠你任何东西呢？”

[wɒtʃ] [aʊt] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] !
Watch out , Peter Rabbit !
手表 出去 , 彼得 兔子 !

彼得兔，小心了！

[wɒtʃ] [aʊt] !
Watch out !
手表 出去 !

小心！

[ai] [wʊd] [stɪk] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
I would stick pretty close to the Old Briar - patch with Mrs . Peter if I were
我 会 戳 漂亮的 关闭 到 这 老的 荆棘 - 修补 和 太太 . 彼得 如果 我 是
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果我是你，我会和彼得太太待在老荆棘丛附近。

[ai] [wʊd] [ɪn'diːd] .
I would indeed .
我 会 的确 .

我确实愿意。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊld] ['græni] [fɒks] ['prɪti] [smɑːt] , [bʌt; bət][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɪz]
You used to think old Granny Fox pretty smart , but Old Man Coyote is
你 用过的 到 思考 老的 奶奶 狐狸 漂亮的 聪明的 , 但 老的 男人 郊狼 是
['smɑːtə] .
smarter .
更聪明 .

你以前觉得老狐狸奶奶很聪明，但老狼爷更聪明。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['smɑːtə] !
Yes , Sir , he is smarter !
是的 , 先生 , 他 是 更聪明 !

是的，先生，他更聪明！

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən]['evə(r)]
And every one of the rest of us has got to be smarter than ever
和 每一个 一 的 这 休息 的 我们 有 得到 到 是 更聪明 比 曾经
[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
before to keep out of his clutches .
前 到 保持 出去 的 他的 离合器 .

我们其他人都必须比以往任何时候都更加聪明，才能避免落入他的魔爪。

[wɒtʃ] [aʊt] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] .
Watch out , Peter Rabbit , if you and Old Man Coyote are even .
手表 出去 , 彼得 兔子 , 如果 你 和 老的 男人 郊狼 是 甚至 .

彼得兔，小心了，如果你和老狼势均力敌的话。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [kɜːl] [ʌp] [ɪn][maɪ][əʊld]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Now	,	if	you	don't	mind	,	I'll	curl	up	in	my	old	hiding	-	place	for	the	night	.
现在	,	如果	你	不	头脑	,	患病的	卷曲	向上	在	我的	老的	隐藏	-	地方	为了	这	夜晚	.

现在，如果你不介意的话，我要蜷缩在我以前的藏身之处过夜了。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt][deə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	really	don't	dare	go	back	home	to	-	night	.
我	真的	不	敢	去	后退	家	到	-	夜晚	.

我今晚真的不敢回家。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtə(r)][təʊld] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [spend]

"	Of	course	Peter	told	Danny	Meadow	Mouse	that	he	was	welcome	to	spend
"	的	课程	彼得	讲述	丹尼	草地	老鼠	那	他	曾是	欢迎	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

the	night	in	the	Old	Briar	-	patch	,
这	夜晚	在	这	老的	荆棘	-	修补	,

“当然，彼得告诉丹尼·草地鼠，他可以去老荆棘丛里过夜。”

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['dænɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .

and	thanked	Danny	for	his	warning	as	he	bade	him	good	-	night	.
和	谢谢	丹尼	为了	他的	警告	作为	他	巴德	他	好的	-	夜晚	.

他感谢丹尼的提醒，并向他道了晚安。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['nevə(r)] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

But	Peter	never	carries	his	troubles	with	him	for	long	,
但	彼得	绝不	携带	他的	麻烦	和	他	为了	长的	,

但彼得从不把烦恼放在心上太久。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˌriː'dʒɔin, ri-]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

and	by	the	time	he	had	rejoined	little	Mrs	.	Peter	he	was	very	much
和	经过	这	时间	他	有	重新加入	小的	太太	.	彼得	他	曾是	非常	很多

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['dæniz] [fɪə(r)] .

inclined	to	laugh	at	Danny's	fear	.
倾斜	到	笑	在	丹尼的	害怕	.

当他重新和彼得太太会合时，他很想嘲笑丹尼的恐惧。

“ [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [maʊs] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] .

“	What	did	that	funny	little	Meadow	Mouse	have	to	say	?	”	asked	Mrs	.	Peter	.
“	什么	做过	那	有趣的	小的	草地	老鼠	有	到	说	?	”	问	太太	.	彼得	.

“那只滑稽的小草地老鼠说了什么？”彼得太太问道。

['piːtə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

Peter	told	her	and	then	added	,
彼得	讲述	她	和	然后	额外	,

彼得告诉了她，然后又补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

“	But	I	don't	believe	we	have	anything	to	fear	from	Old	Man	Coyote	.
“	但	我	不	相信	我们	有	任何事物	到	害怕	从	老的	男人	郊狼	.

“但我认为我们没什么好怕老郊狼的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] . ”

You	know	he	is	my	friend	.	”
你	知道	他	是	我的	朋友	.	”

你知道他是我朋友。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [maɪn] ! ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,

“	But	I	don't	know	that	he	is	mine	!	”	replied	little	Mrs	.	Peter	,
“	但	我	不	知道	那	他	是	矿	!	”	回复	小的	太太	.	彼得	,

“可是我不知道他是不是我的孩子！”小彼得太太回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['pi:tə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

and	the	way	she	said	it	made	Peter	look	at	her	anxiously	.
和	这	方式	她	说	它	制成	彼得	看	在	她	焦虑地	.

她说话的方式让彼得焦虑地看着她。

“ [ai] [bɪ'li:v] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [əʊ] , ['pi:tə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [aʊt] ,

“	I	believe	Danny	Meadow	Mouse	is	right	,	”	she	continued	,	“	Oh	,	Peter	,	you	will	watch	out	,
“	我	相信	丹尼	草地	老鼠	是	正确的	,	”	她	持续	,	“	哦	,	彼得	,	你	将要	手表	出去	,

“我相信丹尼·梅多·莫斯说得对，”她继续说道，“哦，彼得，你可要小心了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

” [ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .

”	And	Peter	promised	her	that	he	would	.
”	和	彼得	承诺	她	那	他	会	.

“彼得向她保证他会的。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['pi:tə(r)] ['ræbɪts] [hi:dlisnis]

PETER	RABBIT'S	HEEDLESSNESS
彼得	兔子的	粗心大意

彼得兔的粗心大意

[hi:dlisnis] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [twɪn]

Heedlessness	is	just	the	twin
粗心大意	是	只是	这	双

粗心大意只是它的孪生兄弟。

[ɒv; əv] ['θɔ:tləsnəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

of	thoughtlessness	,	you	know	,
的	考虑不周	,	你	知道	,

你知道，就是那种考虑不周的情况。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

And	where	you	find	them	both	at	once	,
和	在哪里	你	寻找	他们	两个都	在	一次	,

而当你同时找到它们时，

[ðeə(r)] ['trʌbəlz] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [grəʊ] .

there	trouble's	sure	to	grow	.
那里	麻烦	当然	到	生长	.

麻烦肯定会越来越多。

['pi:tə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['pi:tə(r)] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hi:dləs] .

Peter	Rabbit	didn't	mean	to	be	heedless	.
彼得	兔子	没有	意思是	到	是	鲁莽	.

彼得兔并非故意粗心大意。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , **indeed** !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] !
Oh , **my** , **no** !
哦 , 我的 , 不 !

我的天哪，不会吧！

['piːtə(r)] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,
Peter **thought** **so** **much** **of** **Mrs** . **Peter** ,
彼得 想法 所以 很多 的 太太 . 彼得 ,

彼得非常敬重彼得太太，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri]
he **meant** **to** **be** **so** **thoughtful** **that** **she** **never** **would** **have** **a** **thing** **to** **worry**
他 意思是 到 是 所以 周到 那 她 绝不 会 有 一个 事物 到 担心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他本想体贴入微，让她永远不必担心任何事情。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['hiːdləs] .
But **Peter** **was** **heedless** .
但 彼得 曾是 鲁莽 .

但彼得却浑然不觉。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['hiːdləs] .
He **always** **was** **heedless** .
他 总是 曾是 鲁莽 .

他一向粗心大意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ] [wɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
This **is** **the** **worst** **of** **a** **bad** **habit** **—** **you** **can** **try** **to** **let** **go** **of** **it** **,**
这 是 这 最差 的 一个 坏的 习惯 — 你 能 尝试 到 让 去 的 它 ,

这是最糟糕的坏习惯——你可以试着戒掉它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
but **it** **won't** **let** **go** **of** **you** .
但 它 惯于 让 去 的 你 .

但它不会放开你。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['piːtə(r)] .
So **it** **was** **with** **Peter** .
所以 它 曾是 和 彼得 .

彼得的情况也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hiːdləs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi]
He **had** **been** **heedless** **so** **long** **that** **now** **he** **actually** **didn't** **know** **when** **he**
他 有 到过 鲁莽 所以 长的 那 现在 他 实际上 没有 知道 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['hiːdləs] .
was **heedless** .
曾是 鲁莽 .

他太久以来都一直粗心大意，以至于现在他自己都不知道自己什么时候粗心大意了。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['wʌri]
When **there** **was** **nobody** **but** **himself** **to** **think** **about** **,** **and** **no** **one** **to** **worry**
什么时候 那里 曾是 无人 但 他自己 到 思考 关于 , 和 不 一 到 担心
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

当只有他自己可以想着，也没有人会为他担心的时候，

[hɪz; ɪz] [hi:dlisnis] ['dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

his	heedlessness	didn't	so	much	matter	.
他的	粗心大意	没有	所以	很多	事情	.

他的粗心大意并不太重要。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] [ðen] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][wʌn][tu:; tə]

If	anything	had	happened	to	him	then	,	there	would	have	been	no	one	to
如果	任何事物	有	发生	到	他	然后	,	那里	会	有	到过	不	一	到

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

如果当时他出了什么事，也不会有人受苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	all	this	was	changed	.
但	现在	全部	这	曾是	已更改	.

但现在这一切都改变了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)] .

You	see	,	there	was	little	Mrs	.	Peter	.
你	看	,	那里	曾是	小的	太太	.	彼得	.

你看，还有个小彼得太太。

[æt; ət][fɜ:st]['pi:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['kɒntent][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]

At	first	Peter	had	been	perfectly	content	to	stay	with	her	in	the	dear	Old
在	第一的	彼得	有	到过	完美	内容	到	停留	和	她	在	这	亲爱的	老的

['braɪə(r)] - [pætʃ] .

Briar	-	patch	.
荆棘	-	修补	.

起初，彼得非常乐意和她一起待在亲爱的老荆棘丛里。

[hi:; hi][hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pɑ:ðz] ,

He	had	led	her	through	all	his	private	little	paths	,
他	有	引领	她	通过	全部	他的	私人的	小的	路径	,

他曾带领她走过他所有私密的小路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] .

and	they	had	planned	where	they	would	make	two	or	three	more	.
和	他们	有	计划	在哪里	他们	会	制作	二	或者	三	更多的	.

他们已经计划好要在哪里再建两三个。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz]['si:krət] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [weɪ]

He	had	showed	her	all	his	secret	hiding	-	places	and	the	shortest	way
他	有	显示	她	全部	他的	秘密	隐藏	-	地方	和	这	最短	方式

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] - ['kləʊvə(r)] [pætʃ] .

to	the	sweet	-	clover	patch	.
到	这	甜的	-	三叶草	修补	.

他向她展示了他所有的秘密藏身之处，以及通往甜三叶草丛的最短路线。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] ['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

He	had	pointed	out	where	the	Lone	Little	Path	came	down	to	the	edge	of
他	有	尖	出去	在哪里	这	孤独	小的	小路	来了	向下	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][səʊ][aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] .

the	Green	Forest	and	so	out	on	to	the	Green	Meadows	.
这	绿色的	森林	和	所以	出去	在	到	这	绿色的	草地	.

他指出了孤独的小路通往绿林边缘，然后延伸到绿草地的路口。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

He	had	shown	her	where	the	Crooked	Little	Path	came	down	the	hill	.
他	有	所示	她	在哪里	这	歪	小的	小路	来了	向下	这	爬坡道	.

他带她看了那条蜿蜒小路从山上下来的地方。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,

Little	Mrs	.	Peter	had	been	delighted	with	everything	,
小的	太太	.	彼得	有	到过	高兴极了	和	一切	,

小彼得太太对一切都非常满意。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstʃə(r)] .

and	not	once	had	she	complained	of	being	homesick	for	the	Old	Pasture	.
和	不是	一次	有	她	抱怨	的	存在	想家	为了	这	老的	牧场	.

她从未抱怨过想念老牧场。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['piːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌn'iːzi] .

But	after	a	little	while	Peter	began	to	get	uneasy	.
但	后	一个	小的	尽管	彼得	开始	到	得到	不安	.

但过了一会儿，彼得开始感到不安。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði]

You	see	in	the	days	before	Old	Man	Coyote	had	come	to	live	on	the
你	看	在	这	天	前	老的	男人	郊狼	有	来	到	居住	在	这

[griːn] [medəuz] ,

Green	Meadows	,
绿色的	草地	,

你看，在老郊狼来到绿草地居住之前的日子里，

['piːtə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

Peter	had	come	and	gone	about	as	he	pleased	.
彼得	有	来	和	已消失	关于	作为	他	高兴	.

彼得来去自如。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] [fɒks] ,

Of	course	he	had	had	to	watch	out	for	Granny	and	Reddy	Fox	,
的	课程	他	有	有	到	手表	出去	为了	奶奶	和	雷迪	狐狸	,

当然，他得提防奶奶和雷迪狐狸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

but	he	had	had	to	watch	out	for	them	ever	since	he	was	a
但	他	有	有	到	手表	出去	为了	他们	曾经	自从	他	曾是	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

但他从婴儿时期就不得不照顾他们。

[səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['smɑːtnəs] .

so	he	didn't	fear	them	very	much	in	spite	of	their	smartness	.
所以	他	没有	害怕	他们	非常	很多	在	尽管如此	的	他们的	聪明	.

所以尽管他们很聪明，他并不太害怕他们。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['smɑːtə] .

He	felt	quite	as	smart	as	they	and	perhaps	a	little	bit	smarter	.
他	毛毡	相当	作为	聪明的	作为	他们	和	也许	一个	小的	少量	更聪明	.

他觉得自己和他们一样聪明，甚至可能比他们还要聪明一点。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)] [wʊd] .

Anyway	,	they	never	had	caught	him	,	and	he	didn't	believe	they	ever	would	.
反正	,	他们	绝不	有	捕捉	他	,	和	他	没有	相信	他们	曾经	会	.

总之，他们从未抓到过他，而且他也不认为他们永远能抓到他。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː]

So	he	had	come	and	gone	as	he	pleased	,	and	poked	his	nose	into
所以	他	有	来	和	已消失	作为	他	高兴	,	和	戳	他的	鼻子	进入

['evriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] ,

everybody's	business	,
每个人的	商业	,

所以他来去自由，还喜欢管别人的事。

[ænd; ənd] [ˈgɔsip] [wɪð] [ˈevrɪbɒdi] .

and	gossiped	with	everybody	.
和	闲聊	和	大家	.

他跟每个人都闲聊八卦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld]

Of	course	it	was	quite	natural	that	Peter	should	want	to	call	on	all	his	old
的	课程	它	曾是	相当	自然的	那	彼得	应该	想	到	称呼	在	全部	他的	老的

[frendz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɒrɪst] ,

friends	and	visit	the	Green	Forest	,
朋友们	和	访问	这	绿色的	森林	,

彼得想拜访所有老朋友并重游绿林，这当然是人之常情。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈɔːtʃəd] , [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [puːl] .

the	Old	Orchard	,	the	Laughing	Brook	,	and	the	Smiling	Pool	.
这	老的	果园	,	这	笑	溪	,	和	这	微笑	水池	.

老果园、笑溪和笑池。

[ˈprɒbəbli] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈwʌrid] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

Probably	Mrs	.	Peter	wouldn't	have	worried	very	much	if	it	hadn't	been	for
大概	太太	.	彼得	不会	有	担心	非常	很多	如果	它	之前没有	到过	为了

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [left] [baɪ] [ˈdænɪ] [ˈmedəʊ] [maʊs] .

the	warning	left	by	Danny	Meadow	Mouse	.
这	警告	左边	经过	丹尼	草地	老鼠	.

如果不是丹尼·梅多老鼠留下的警告，彼得太太可能不会太担心。

[ˈdænɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [əʊld] [mæn] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən] [ɔːl]

Danny	had	said	that	Old	Man	Coyote	was	more	to	be	feared	than	all
丹尼	有	说	那	老的	男人	郊狼	曾是	更多的	到	是	害怕	比	全部

[ðə; ði] [hɔːk] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɒks] [ˈfæməli] [təˈgeðə(r)] ,

the	Hawk	family	and	all	the	Fox	family	together	,
这	鹰	家庭	和	全部	这	狐狸	家庭	一起	,

丹尼曾说过，老狼比鹰家族和狐狸家族加起来都可怕。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsmɑːtə] [ænd; ənd] [ˈslaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

because	he	was	smarter	and	slyer	than	any	of	them	.
因为	他	曾是	更聪明	和	狡猾的	比	任何	的	他们	.

因为他比他们任何人都更聪明、更狡猾。

[æt; ət] [fɜːst] [ˈpiːtə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] ,

At	first	Peter	had	looked	very	serious	,
在	第一的	彼得	有	看起来	非常	严肃的	,

起初，彼得的表情非常严肃。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈdænɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ˈpiːtə(r)] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət]

but	after	Danny	had	gone	back	to	his	own	home	Peter	had	laughed	at
但	后	丹尼	有	已消失	后退	到	他的	自己的	家	彼得	有	笑了	在

[ˈdænɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [əˈfreɪd] ,

Danny	for	being	so	afraid	,
丹尼	为了	存在	所以	害怕的	,

但丹尼回到家后，彼得却嘲笑丹尼的害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [əʊld] [ˈbraɪə(r)] -

and	he	began	to	go	farther	and	farther	away	from	the	safe	Old	Briar	-
和	他	开始	到	去	更远	和	更远	离开	从	这	安全的	老的	荆棘	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

于是他开始离安全的旧荆棘丛越来越远。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] .

One	day	he	had	ventured	as	far	as	halfway	up	the	Crooked	Little	Path	.
一	天	他	有	冒险	作为	远的	作为	半	向上	这	歪	小的	小路	.

有一天，他冒险走到了弯曲小路的一半。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz]

He	was	thinking	so	hard	of	a	surprise	he	was	planning	for	little	Mrs
他	曾是	思维	所以	难的	的	一个	惊喜	他	曾是	规划	为了	小的	太太

. ['piːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

.	Peter	that	he	forgot	to	watch	out	and	almost	ran	into	Old	Man	Coyote
.	彼得	那	他	忘了	到	手表	出去	和	几乎	跑	进入	老的	男人	郊狼

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

before	he	saw	him	.
前	他	锯	他	.

他一心想着要给小彼得太太一个惊喜，结果忘了小心，差点儿撞上老狼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] ,

There	was	a	hungry	look	,
那里	曾是	一个	饥饿的	看	,

他眼神中带着饥饿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][əʊld][mæn] ['kaɪˌoʊtiːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd]

such	a	hungry	look	in	Old	Man	Coyote's	eyes	as	he	grinned	and	said	“	Good
这样的	一个	饥饿的	看	在	老的	男人	郊狼的	眼睛	作为	他	咧嘴一笑	和	说	“	好的

['mɔːnɪŋ] ” [ðæt] ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

morning	”	that	Peter	didn't	even	stop	to	be	polite	.
早晨	”	那	彼得	没有	甚至	停止	到	是	有礼貌的	.

老狼咧嘴一笑，眼中闪烁着饥饿的光芒，说道：“早上好”，彼得甚至都没来得及礼貌地回应。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dʒɪmi] [skʌŋks] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

He	remembered	that	Jimmy	Skunk's	old	house	was	near	,
他	记得	那	吉米	臭鼬的	老的	房子	曾是	靠近	,

他记得吉米·斯坎克的老房子就在附近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

and	he	reached	it	just	one	jump	ahead	of	Old	Man	Coyote	.
和	他	达到	它	只是	一	跳	前方	的	老的	男人	郊狼	.

他比老狼快了一跳就到达了终点。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] , ” [pænt] ['piːtə(r)] ,

“	I	thought	you	said	that	we	were	friends	,	”	panted	Peter	,
“	我	想法	你	说	那	我们	是	朋友们	,	”	喘息	彼得	,

“我以为你说过我们是朋友，”彼得喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

as	he	heard	Mr	.	Coyote	sniffing	at	the	doorway	.
作为	他	听到	先生	.	郊狼	嗅闻	在	这	门口	.

他听到郊狼先生在门口嗅来嗅去。

“ [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	So	we	were	until	I	had	paid	my	debt	to	you	.
“	所以	我们	是	直到	我	有	有薪酬的	我的	债务	到	你	.

“直到我还清欠你的债之前，我们一直都是这样。”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [peɪd] [ðæt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evrɪbɒdi] [wɒtʃ] [aʊt]

Now	that	I've	paid	that	,	we	are	even	,	and	it	is	everybody	watch	out
现在	那	我已经	有薪酬的	那	,	我们	是	甚至	,	和	它	是	大家	手表	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

既然我已经付清了，我们就扯平了，现在每个人都要自求多福。

〃 [rɪ'plaɪd] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
〃 replied Old Man Coyote .
〃 回复 老的 男人 郊狼 .

“老郊狼回答道。”

“ [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] [dets] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] .
“ But don't forget that I always pay my debts , Peter Rabbit .
〃 但 不 忘记 那 我 总是 支付 我的 债务 , 彼得 兔子 .

“但是别忘了，彼得兔，我总是会偿还债务的。”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
〃 CHAPTER XXVI .
〃 章 26 .

“第二十六章

['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['lisən] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
PETER RABBIT LISTENS TO MRS .
彼得 兔子 听着 到 太太 .

彼得兔听太太说话。

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['seɪfti] [fɜːst][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
Safety first is a wise rule for those who would live long .
安全 第一的 是 一个 明智的 规则 为了 那些 WHO 会 居住 长的 .

安全第一是长寿之道。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .
Peter Rabbit .
彼得 兔子 .

彼得兔。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ['ɑːftə(r)]
Peter Rabbit was glad enough to get back to the dear Old Briar - patch after
彼得 兔子 曾是 高兴的 足够的 到 得到 后退 到 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 后
[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; fræm][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][baɪ] ['dɒdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒɪmi] [skʌŋks] [əʊld]
his narrow escape from Old Man Coyote by dodging into Jimmy Skunk's old
他的 狭窄的 逃脱 从 老的 男人 郊狼 经过 躲避 进入 吉米 臭鼬的 老的
[haʊs] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
house halfway up the hill .
房子 半 向上 这 爬坡道 .

彼得兔侥幸逃脱了老狼的追捕，躲进了半山腰吉米臭鼬的老房子里，回到了他心爱的老荆棘丛。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
And little Mrs . Peter was glad enough to have him , you may be sure .
和 小的 太太 . 彼得 曾是 高兴的 足够的 到 有 他 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，小彼得太太非常高兴能有他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['piːtə(r)] [wen] [hiː; hi][səʊ] ['hiːdləsli] ['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][əʊld][mæn]
She had been watching Peter when he so heedlessly almost ran into Old Man
她 有 到过 观看 彼得 什么时候 他 所以 鲁莽地 几乎 跑 进入 老的 男人
[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,
Coyote ,
郊狼 ,

她当时正看着彼得，他那么粗心大意地差点撞上老狼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	it	had	seemed	to	her	as	if	her	heart	stopped	beating	until
和	它	有	似乎	到	她	作为	如果	她	心	停止	殴打	直到

['piːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [dʒʌst][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] .

Peter	reached	the	safety	of	that	old	house	of	Jimmy	Skunk	just	one	jump	ahead	.
彼得	达到	这	安全	的	那	老的	房子	的	吉米	臭鼬	只是	一	跳	前方	.

她感觉自己的心脏仿佛停止了跳动，直到彼得跳到吉米·斯昆克那座老房子的安全地带，而彼得只比她快了一跳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][haɪd][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][baɪ]

Then	she	saw	Old	Man	Coyote	hide	in	the	grass	near	by
然后	她	锯	老的	男人	郊狼	隐藏	在	这	草	靠近	经过

然后她看到老郊狼躲在附近的草丛里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] , ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hiːdləs] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	she	was	terribly	,	terribly	afraid	that	Peter	would	be	heedless	again	and
和	她	曾是	可怕	,	可怕	害怕的	那	彼得	会	是	鲁莽	再次	和

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

她非常非常害怕彼得会再次粗心大意地出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [gɒn] .

thinking	that	Mr	.	Coyote	had	gone	.
思维	那	先生	.	郊狼	有	已消失	.

以为郊狼先生已经走了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] !

Poor	little	Mrs	.	Peter	!
贫穷的	小的	太太	.	彼得	!

可怜的彼得太太!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] .

She	was	so	anxious	that	she	couldn't	sit	still	.
她	曾是	所以	焦虑的	那	她	不能	坐	仍然	.

她焦虑得坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] ['piːtə(r)] .

She	felt	that	she	just	had	to	do	something	to	warn	Peter	.
她	毛毡	那	她	只是	有	到	做	某物	到	警告	彼得	.

她觉得她必须做点什么来警告彼得。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [əʊld][mæn]

She	stole	out	from	the	dear	Old	Briar	-	patch	and	halfway	to	where	Old	Man
她	偷窃	出去	从	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	和	半	到	在哪里	老的	男人

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .

Coyote	was	hiding	.
郊狼	曾是	隐藏	.

她偷偷溜出了可爱的老荆棘丛，走到老郊狼藏身之处的一半路程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)] ['piːtə(r)][wɒz; wəz]

He	was	so	busy	watching	the	doorway	of	the	old	house	where	Peter	was
他	曾是	所以	忙碌的	观看	这	门口	的	这	老的	房子	在哪里	彼得	曾是

['haɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

hiding	that	he	didn't	notice	her	at	all	.
隐藏	那	他	没有	注意	她	在	全部	.

他一心盯着彼得藏身的那栋老房子的门口，根本没注意到她。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tɔːl] [grɑːs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]

Little	Mrs	.	Peter	found	a	bunch	of	tall	grass	behind	which	she	could	sit	up	and
小的	太太	.	彼得	成立	一个	束	的	高的	草	在后面	哪个	她	可以	坐	向上	和

[stɪl] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

still	not	be	seen	.
仍然	不是	是	已见	.

彼得太太找到了一丛高高的草，她可以坐在草后面，这样就没人能看到她了。

[səʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

So	there	she	sat	without	moving	for	a	long	,	long	time	,
所以	那里	她	卫星	没有	移动	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

于是她就那样一动不动地坐了很久很久。

['nevə(r)] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]

never	once	taking	her	eyes	from	Old	Man	Coyote	and	the	doorway
绝不	一次	采取	她	眼睛	从	老的	男人	郊狼	和	这	门口

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] .

of	the	old	house	.
的	这	老的	房子	.

她的目光始终没有离开过老郊狼和老房子的门口。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtə(r)] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

By	and	by	she	saw	Peter	poke	his	nose	out	to	see	if	the	way	was	clear	.
经过	和	经过	她	锯	彼得	戳	他的	鼻子	出去	到	看	如果	这	方式	曾是	清除	.

过了一会儿，她看到彼得探出头来，看看路是否畅通。

[əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [sɔː] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪn] .

Old	Man	Coyote	saw	him	too	,	and	began	to	grin	.
老的	男人	郊狼	锯	他	也	,	和	开始	到	咧嘴笑	.

老狼也看到了他，咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [grɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['veri]

It	was	a	hungry	,	wicked	-	looking	grin	,	and	it	made	little	Mrs	.	Peter	very
它	曾是	一个	饥饿的	,	邪恶	-	寻找	咧嘴笑	,	和	它	制成	小的	太太	.	彼得	非常

, ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

,	very	angry	indeed	.
,	非常	生气的	的确	.

那是一个饥饿而邪恶的笑容，让小彼得太太非常非常生气。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

She	waited	just	a	minute	longer	to	make	sure	that	Peter	was	where	he	could
她	等待	只是	一个	分钟	更长	到	制作	当然	那	彼得	曾是	在哪里	他	可以

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

see	her	,
看	她	,

她又等了一会儿，确保彼得在她能看到的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θʌmp] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [hɑːd] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	then	she	thumped	the	ground	very	hard	,	which	,	you	know	,
和	然后	她	猛击	这	地面	非常	难的	,	哪个	,	你	知道	,

然后她重重地跺了一下地面，你知道，

[ɪz] [ðə; ði] [wei] ['ræbɪts] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

is	the	way	Rabbits	signal	to	each	other	.
是	这	方式	兔子	信号	到	每个	其他	.

这是兔子之间互相传递信号的方式。

['piːtə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θʌmp] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi]

Peter	**heard**	**it**	**right**	**away**	**and**	**thumped**	**back**	**that**	**he**	**would**	**stay**	**right**	**where**	**he**
彼得	听到	它	正确的	离开	和	猛击	后退	那	他	会	停留	正确的	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

彼得立刻听见了，重重地回应说他会待在原地。

[ðəʊ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['piːtə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]

though	**right**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**Peter**	**thought**	**that**	**little**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**was**	**just**
尽管	正确的	向下	在	他的	心	彼得	想法	那	小的	太太	.	彼得	曾是	只是

['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

nervous	**and**	**foolish**	**,**
紧张的	和	愚蠢	,

虽然彼得内心深处觉得小彼得太太只是紧张又愚蠢而已。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ]

for	**he**	**was**	**sure**	**that**	**Old**	**Man**	**Coyote**	**had**	**given**	**up**	**and**	**gone**	**away**
为了	他	曾是	当然	那	老的	男人	郊狼	有	给定	向上	和	已消失	离开

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

因为他确信老狼早就放弃逃跑了。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hɜːd] [ðəʊz] [θʌmps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt]

Now	**of**	**course**	**Old**	**Man**	**Coyote**	**heard**	**those**	**thumps**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**just**	**what**
现在	的	课程	老的	男人	郊狼	听到	那些	咚咚	,	和	他	知道	只是	什么

[ðeɪ] [ment] .

they	**meant**	**.**
他们	意思是	.

当然，老郊狼听到了那些砰砰声，他立刻就知道这意味着什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**never**	**,**
他	知道	那	他	绝不	,

他知道他从未，

['nevə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] ['piːtə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['redi]

never	**could**	**catch**	**Peter**	**so**	**long**	**as**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**was**	**watching**	**him**	**and**	**ready**
绝不	可以	抓住	彼得	所以	长的	作为	太太	.	彼得	曾是	观看	他	和	准备好

[tuː; tə] [wɔːn] ['piːtə(r)] ,

to	**warn**	**Peter**	**,**
到	警告	彼得	,

只要彼得太太看着他，随时准备警告他，就永远抓不到彼得。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [snɑːl] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd]

So	**he**	**came**	**out**	**of**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**with**	**an**	**ugly**	**snarl**	**and**	**sprang**	**toward**
所以	他	来了	出去	的	他的	隐藏	-	地方	和	一个	丑陋的	咆哮	和	弹簧	朝向

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

little	**Mrs**	**.**	**Peter**	**just**	**to**	**frighten**	**her**	**.**
小的	太太	.	彼得	只是	到	吓唬	她	.

于是，他从藏身之处冲出来，发出难听的咆哮，扑向小彼得太太，想要吓唬她。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ænd; ənd] , [ɔːl] ['breθləs] , [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**laughed**	**as**	**he**	**watched**	**her**	**run**	**and**	**,**	**all**	**breathless**	**,**	**dive**	**into**	**the**
他	笑了	作为	他	观看	她	跑步	和	,	全部	喘不过气	,	潜水	进入	这

[dɪə(r)] ,

dear	**,**
亲爱的	,

他看着她奔跑，然后气喘吁吁地跳进鹿群中，不禁笑了起来。

[əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [næpɪŋ] - [pleɪs] .

Old	**Briar**	**-**	**patch**	**,**	**and**	**then**	**he**	**trotted**	**away**	**to**	**his**	**favorite**	**napping**	**-**	**place**	**.**
老的	荆棘	-	修补	,	和	然后	他	小跑	离开	到	他的	最喜欢的	打盹	-	地方	.

老荆棘丛，然后他小跑着去了他最喜欢的打盹的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

As	**soon**	**as**	**Peter**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**he**	**started**	**for**	**home**	**,**
作为	很快	作为	彼得	曾是	当然	那	他	曾是	安全的	他	开始	为了	家	,

彼得确信自己安全后，便动身回家了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [skəuldid] [hɪm] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hiːdləs] [ænd; ənd]

and	**there**	**little**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**scolded**	**him**	**soundly**	**for**	**being**	**so**	**heedless**	**and**
和	那里	小的	太太	.	彼得	责骂	他	稳固地	为了	存在	所以	鲁莽	和

['θɔːtləs] .

thoughtless	**.**
轻率	.

于是，小彼得太太狠狠地训斥了他一顿，责怪他如此粗心大意、考虑不周。

['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

Peter	**didn't**	**have**	**a**	**word**	**to**	**say**	**.**
彼得	没有	有	一个	单词	到	说	.

彼得一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**sat**	**thinking**	**and**	**thinking**	**,**
为了	一个	长的	时间	他	卫星	思维	和	思维	,

他坐着沉思了很久，

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] .

every	**once**	**in**	**a**	**while**	**scratching**	**his**	**head**	**as**	**if**	**puzzled**	**.**
每一个	一次	在	一个	尽管	抓挠	他的	头	作为	如果	困惑	.

他时不时地挠挠头，似乎很困惑。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	**Mrs**	**.**	**Peter**	**noticed**	**it**	**.**
小的	太太	.	彼得	注意到	它	.

彼得太太注意到了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Peter**	**?**
“	是什么	这	事情	和	你	,	彼得	?

彼得，你怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

”	**she**	**asked**	**finally**	**.**
”	她	问	最后	.

她最后问道。

“ [aɪm][dʒʌst] ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [miːnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

“	**I'm**	**just**	**studying**	**what**	**Old**	**Man**	**Coyote**	**means**	**by**	**telling**	**me**	**one**	**day**	**that**	**he**	**is**
“	我是	只是	学习	什么	老的	男人	郊狼	方法	经过	讲述	我	一	天	那	他	是

[maɪ] [frend] ,

my	**friend**	**,**
我的	朋友	,

“我只是在研究老郊狼有一天告诉我他是我的朋友，这究竟是什么意思。”

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

and	**proving**	**it**	**by**	**doing**	**me**	**a**	**good**	**turn**	**,**
和	证明	它	经过	正在做	我	一个	好的	转动	,

并通过帮我一个忙来证明这一点，

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .

and	then	trying	to	catch	me	the	very	next	time	he	sees	me	.
和	然后	尝试	到	抓住	我	这	非常	下一个	时间	他	看到	我	.

然后他下次见到我的时候就会想方设法抓住我。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	don't	understand	it	,	”	said	Peter	,	shaking	his	head	.
我	不	理解	它	,	”	说	彼得	,	摇晃	他的	头	.

“我不明白,”彼得摇着头说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld]['stjuːpɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] .

“	Oh	,	you	dear	old	stupid	!	”	replied	little	Mrs	.	Peter	.
“	哦	,	你	亲爱的	老的	愚蠢的	!	”	回复	小的	太太	.	彼得	.

“哦，你这个老糊涂！”彼得太太回答道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Now	,	you	listen	to	me	.
“	现在	,	你	听	到	我	.

“现在，你听我说。”

[juː; jʊ][dɪd][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] [baɪ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ]

You	did	Old	Man	Coyote	a	good	turn	and	he	paid	you	back	by	doing	you
你	做过	老的	男人	郊狼	一个	好的	转动	和	他	有薪酬的	你	后退	经过	正在做	你

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

你帮了老狼一个忙，他也帮了你一个忙来回报你。

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That	made	you	even	,	didn't	it	?
那	制成	你	甚至	,	没有	它	?

这样你们就扯平了，不是吗?

” ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

”	Peter	nodded	.
”	彼得	点头	.

彼得点了点头。

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,

“	Well	,	then	you	are	right	back	where	you	started	from	,
“	出色地	,	然后	你	是	正确的	后退	在哪里	你	开始	从	,

“那你又回到了原点。”

[ænd; ənd][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['dʌznt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [juː; jʊ] ['eni]

and	Old	Man	Coyote	doesn't	see	any	reason	why	he	should	treat	you	any
和	老的	男人	郊狼	不	看	任何	原因	为什么	他	应该	对待	你	任何

['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] ,

differently	than	at	first	,
不同	比	在	第一的	,

老狼觉得没有理由区别对待你，就像一开始那样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	I	don't	see	why	he	should	either	,	when	I	come	to	think	it	over	.
和	我	不	看	为什么	他	应该	任何一个	,	什么时候	我	来	到	思考	它	超过	.

仔细想想，我也不明白他为什么应该那样做。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['piːtə(r)] ,

I	tell	you	what	,	Peter	,
我	告诉	你	什么	,	彼得	,

彼得，我跟你说，

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] [tuː; tə][əʊld][mæn]

the	thing	for	you	to	do	is	to	keep	doing	good	turns	to	Old	Man
这	事物	为了	你	到	做	是	到	保持	正在做	好的	转弯	到	老的	男人

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Coyote	so	that	he	will	always	be	in	debt	to	you	.
郊狼	所以	那	他	将要	总是	是	在	债务	到	你	.

你应该做的就是继续帮助老郊狼，让他永远感激你。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

Then	he	will	always	be	your	friend	.
然后	他	将要	总是	是	你的	朋友	.

那样他就会永远是你的朋友。

" [æz; əz]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , ['piːtə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	As	little	Mrs	.	Peter	stopped	speaking	,	Peter	sprang	to	his	feet	.
"	作为	小的	太太	.	彼得	停止	请讲	,	彼得	弹簧	到	他的	脚	.

“小彼得太太话音刚落，彼得就跳了起来。”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

“正是如此!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [ruːl] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] . "

“	It's	sort	of	a	Golden	Rule	,	and	I	do	believe	it	will	work	.	"
"	它是	种类	的	一个	金的	规则	,	和	我	做	相信	它	将要	工作	.	"

“这有点像一条黄金法则，而且我相信它会奏效。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] .

“	Of	course	it	will	,	"	replied	little	Mrs	.	Peter	.
"	的	课程	它	将要	,	"	回复	小的	太太	.	彼得	.

“当然会，”小彼得太太回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['mɪstɑː] ['mɒkə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ɒn] ['mɪsɪz] .

MISTAH	MOCKER	PLAYS	A	JOKE	ON	MRS	.
先生	嘲讽者	演出	一个	开玩笑	在	太太	.

米斯塔·莫克对夫人开了个玩笑

['piːtə(r)]

PETER
彼得

彼得

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [rɪ'membə(r)] , [pliːz] —

This	little	point	remember	,	please	—
这	小的	观点	记住	,	请	—

请记住这一点——

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [geɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [tiːz] .

There's	little	gained	by	those	who	tease	.
有	小的	获得	经过	那些	WHO	逗	.

戏弄别人的人得不到什么好处。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	**Rabbit**	**.**
彼得	兔子	.

彼得兔。

['mɪstɑː] ['mɒkə(r)] [ðə; ði] ['mɒkɪŋbɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn]

Mistah	**Mocker**	**the**	**Mockingbird**	**had**	**been**	**very**	**late**	**in**	**coming**	**up**	**to**	**the**	**Green**
先生	嘲讽者	这	嘲鸫	有	到过	非常	晚的	在	未来	向上	到	这	绿色的

[medəuz] [frɒm; frəm] [wei] [daʊn] [saʊθ] .

Meadows	**from**	**way**	**down**	**South**	**.**
草地	从	方式	向下	南	.

嘲鸫先生莫克从遥远的南方来到绿草地时已经很晚了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] .

The	**truth**	**is**	**,**	**he**	**had**	**almost**	**decided**	**not**	**to**	**come**	**.**
这	真相	是	,	他	有	几乎	决定	不是	到	来	.

事实上，他几乎已经决定不来了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] - [lænd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

You	**see**	**,**	**he**	**loves**	**the**	**sunny**	**south**	**-**	**land**	**so**	**much**	**,**
你	看	,	他	爱	这	阳光明媚	南	-	土地	所以	很多	,

你看，他太喜欢阳光明媚的南方了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [lʌv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	**all**	**who**	**live**	**there**	**love**	**him**	**so**	**much**	**,**
和	全部	WHO	居住	那里	爱	他	所以	很多	,

所有住在那里的人都非常爱他。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɒsəm] [ænd; ənd] [ɔːl; oʊl] - ['mɪstɑː] ['bʌzəd]

that	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Unc**	**'**	**Billy**	**Possum**	**and**	**Ol**	**'**	**Mistah**	**Buzzard**
那	如果	它	之前没有	到过	为了	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	和	ol	-	先生	秃鹰

[hiː; hi] ['nevə(r)] ,

he	**never**	**,**
他	绝不	,

如果不是比利·波萨姆叔叔和老秃鹰先生，他永远不会.....

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

never	**would**	**have**	**thought**	**of**	**leaving**	**,**	**even**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
绝不	会	有	想法	的	离开	,	甚至	为了	一个	小的	尽管	.

我从未想过要离开，哪怕只是一小会儿。

[ʌŋk] - ['bɪli] [ænd; ənd] [ɔːl; oʊl] - ['mɪstɑː] ['bʌzəd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['veri]

Unc	**'**	**Billy**	**and**	**Ol**	**'**	**Mistah**	**Buzzard**	**are**	**particular**	**friends**	**of**	**his**	**,**	**very**
北卡罗来纳大学	-	比利	和	ol	-	先生	秃鹰	是	特别的	朋友们	的	他的	,	非常

[pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,

particular	**friends**	**,**
特别的	朋友们	,

比利叔叔和老秃鹰先生是他的挚友，非常特别的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**just**	**had**	**to**	**come**	**up**	**for**	**a**	**little**	**visit**	**.**
和	他	毛毡	那	他	只是	有	到	来	向上	为了	一个	小的	访问	.

他觉得他必须过来小住一会儿。

[naʊ] ['mɪstɑ:] ['mɒkə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)]['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [brɔ:t]

Now	Mistah	Mocker	reached	the	Green	Meadows	just	after	Peter	Rabbit	had	brought
现在	先生	嘲讽者	达到	这	绿色的	草地	只是	后	彼得	兔子	有	带来

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['pɑ:stʃə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]

little	Mrs	.	Peter	down	from	the	Old	Pasture	to	live	with	him	in	the	dear	Old
小的	太太	.	彼得	向下	从	这	老的	牧场	到	居住	和	他	在	这	亲爱的	老的

['braɪə(r)] - [pætʃ] .

Briar	-	patch	.
荆棘	-	修补	.

就在彼得兔把小彼得太太从老牧场带到他亲爱的老荆棘丛里一起生活之后，莫克先生也来到了绿草地。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	knew	that	little	Mrs	.	Peter	didn't	know	anything	about	him	,
他	知道	那	小的	太太	.	彼得	没有	知道	任何事物	关于	他	,

他知道小彼得太太对他一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]['pɑ:stʃə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)]

for	he	never	had	visited	the	Old	Pasture	where	she	had	spent	her
为了	他	绝不	有	到访	这	老的	牧场	在哪里	她	有	花费	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为他从未去过她度过一生的那片老牧场。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:d] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

But	he	knew	all	the	bird	people	who	do	live	there	,
但	他	知道	全部	这	鸟	人们	WHO	做	居住	那里	,

但他认识所有住在那里的鸟类居民。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] , [weə(r)] [ðeɪ] [spent][ðə; ði]['wɪntə(r)]

for	he	had	met	them	in	the	sunny	southland	,	where	they	spent	the	winter
为了	他	有	遇见	他们	在	这	阳光明媚	南地	,	在哪里	他们	花费	这	冬天

.

:
.

因为他是在阳光明媚的南方与他们相遇的，他们在那里度过了冬天。

“ [ai] [bɪ'li:v] [aɪl] [gəʊ] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)] , ” [sed] ['mɪstɑ:] ['mɒkə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	believe	I'll	go	pay	my	respects	to	Mrs	.	Peter	,	”	said	Mistah	Mocker	one	day	,
“	我	相信	患病的	去	支付	我的	尊重	到	太太	.	彼得	,	”	说	先生	嘲讽者	一	天	,

“我想我应该去向彼得夫人致敬，”莫克先生有一天说道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l; oʊl] - ['mɪstɑ:] ['bʌzəd] .

winking	at	Ol	'	Mistah	Buzzard	.
眨眼	在	ol	-	先生	秃鹰	.

对老米斯塔秃鹰眨眼。

[ɔ:l; oʊl] - ['mɪstɑ:] ['bʌzəd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [wiŋk] [bæk] .

Ol	'	Mistah	Buzzard	chuckled	and	winked	back	.
ol	-	先生	秃鹰	轻笑	和	眨眼	后退	.

老秃鹰先生轻笑一声，眨了眨眼。

“ [ɑ:] - [həʊps] - [wɪl] [bɪ'heɪv] [jʊ'sɛlf] [raɪt] ['prɒpə(r)][ænd; ənd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [jəʊ] - [ɪz]

“	Ah	cert'nly	hopes	yo'all	will	behave	yo'self	right	proper	and	not	forget	that	yo	'	is
“	啊	-	希望	-	将要	表现	你自己	正确的	恰当的	和	不是	忘记	那	哟	-	是

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [su:f] ,

a	member	of	one	of	the	oldest	families	in	the	Souf	,
一个	成员	的	一	的	这	最老	家庭	在	这	苏夫	,

“我真心希望你们都能举止得体，不要忘记你们是苏夫最古老家族之一的成员。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

['mɪstɑː] ['mɒkə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɒləm] [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,
Mistah Mocker looked quite solemn as he promised to behave himself ,
先生 嘲讽者 看起来 相当 庄严 作为 他 承诺 到 表现 他自己 ,

莫克先生神情严肃地保证会安分守己。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] -
but there was a twinkle in his eyes as he flew toward the Old Briar -
但 那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 飞翔 朝向 这 老的 荆棘 -
[pætʃ] .
patch .
修补 .

但他飞向老荆棘丛时，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] .
There he hid in a thick tangle of vines .
那里 他 隐藏 在 一个 厚的 纠纷 的 藤蔓 .

他躲藏在茂密的藤蔓丛中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - ['kləʊvə(r)] [pætʃ]
Now it happened that Peter Rabbit had gone over to the sweet - clover patch
现在 它 发生 那 彼得 兔子 有 已消失 超过 到 这 甜的 - 三叶草 修补
,
,
,

彼得兔碰巧去了甜三叶草丛。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
and little Mrs . Peter was quite alone .
和 小的 太太 . 彼得 曾是 相当 独自的 .

彼得太太孤零零一个人。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,
Somehow she got to thinking of her old home ,
不知何故 她 得到 到 思维 的 她 老的 家 ,

不知怎的，她开始想起了她的老家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [bɪt] ['həʊmsɪk] .
and for the first time she began to feel just a wee , wee bit homesick .
和 为了 这 第一的 时间 她 开始 到 感觉 只是 一个 哇 , 哇 少量 想家 .

她第一次开始感到一丝丝的想家之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .
It was just then that she heard a familiar voice .
它 曾是 只是 然后 那 她 听到 一个 熟悉的 嗓音 .

就在这时，她听到了一个熟悉的声音。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .
Little Mrs . Peter pricked up her ears and smiled happily .
小的 太太 . 彼得 刺痛 向上 她 耳朵 和 微笑 快乐地 .

小彼得太太竖起耳朵，高兴地笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tɒmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,
" That's the voice of Tommy Tit the Chickadee ,
" 那就是 这 嗓音 的 汤米 山雀 这 山雀 ,

“那是小山雀汤米·蒂特的声音。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][hɪm] ['kɔːlɪŋ] -

and	it	must	be	that	his	wife	is	with	him	,	for	I	hear	him	calling	'
和	它	必须	是	那	他的	妻子	是	和	他	,	为了	我	听到	他	呼叫	-

['fiːbi] !

Phoebe	!
菲比	!

一定是他的妻子和他在一起，因为我听到他在喊"菲比！"

['fiːbi] ! -

Phoebe	!	'
菲比	!	-

菲比！

[haʊ] ['lʌvli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [suːn] .

How	lovely	of	them	to	come	down	to	see	me	so	soon	.
如何	迷人的	的	他们	到	来	向下	到	看	我	所以	很快	.

他们这么快就来看我，真是太好了。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [diːp] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

"	Just	then	she	heard	another	voice	,	a	deep	,	beautiful	,	ringing	voice	,	a	voice	that
"	只是	然后	她	听到	其他	嗓音	,	一个	深的	,	美丽的	,	铃声	嗓音	,	一个	嗓音	那

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

she	loved	.
她	喜爱	.

就在这时，她听到了另一个声音，一个低沉、优美、洪亮的声音，一个她深爱的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪəri] [ðə; ði] [θrʌʃ] .

It	was	the	voice	of	Veery	the	Thrush	.
它	曾是	这	嗓音	的	非常	这	画眉	.

那是画眉鸟维瑞的声音。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,

"	Oh	!	"	cried	little	Mrs	.	Peter	,
"	哦	!	"	哭	小的	太太	.	彼得	,

"哦！"小彼得太太叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	then	held	her	breath	so	as	not	to	miss	one	note	of	the	beautiful
和	然后	握住	她	气息	所以	作为	不是	到	错过	一	笔记	的	这	美丽的

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

然后她屏住呼吸，生怕错过这首优美歌曲的任何一个音符。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [sɒŋ] [endid] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['red,aɪ] [ðə; ði]

Hardly	had	the	song	ended	when	she	heard	the	familiar	voice	of	Redeye	the
几乎	有	这	歌曲	结束	什么时候	她	听到	这	熟悉的	嗓音	的	红眼	这

['vɪriəʊ] .

Vireo	.
病毒	.

歌曲刚结束，她就听到了绿鹃红眼熟悉的声音。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['hæpɪli] .

Little	Mrs	.	Peter	clapped	her	hands	happily	.
小的	太太	.	彼得	鼓掌	她	双手	快乐地	.

小彼得太太高兴地拍着手。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] [baɪ][maɪ][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	It	must	be	a	surprise	party	by	my	old	friends	and	neighbors	of	the
“	它	必须	是	一个	惊喜	派对	经过	我的	老的	朋友们	和	邻居	的	这

[əʊld]['pɑːstʃə(r)] !

Old	Pasture	!
老的	牧场	!

“这一定是老牧场的老朋友和邻居们为我准备的惊喜派对！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wei] [daʊn] [hɪə(r)] ,

“	How	good	of	them	to	come	way	down	here	,
“	如何	好的	的	他们	到	来	方式	向下	这里	,

“他们真是太好了，竟然远道而来。”

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

and	how	glad	I	shall	be	to	see	them	!
和	如何	高兴的	我	将	是	到	看	他们	!

我多么期待见到他们啊！

” [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

”	With	that	little	Mrs	.	Peter	hurried	over	to	the	tangle	of	vines	from	which
”	和	那	小的	太太	.	彼得	慌忙	超过	到	这	纠纷	的	藤蔓	从	哪个

[ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['iːgəli] [piə] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei]

all	the	voices	seemed	to	come	and	eagerly	peered	this	way	and	that	way
全部	这	声音	似乎	到	来	和	急切地	窥视	这	方式	和	那	方式

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

for	a	sight	of	her	friends	.
为了	一个	视线	的	她	朋友们	.

“说完，彼得太太急忙跑到那丛藤蔓旁，所有的声音似乎都是从那里传出来的，她急切地四处张望，想看看她的朋友们在哪里。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] - ['kʌləd] [suːt] .

But	all	she	saw	was	a	stranger	wearing	a	very	sober	-	colored	suit	.
但	全部	她	锯	曾是	一个	陌生人	穿着	一个	非常	清醒	-	有色	套装	.

但她看到的只是一个穿着颜色非常素雅的西装的陌生人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]

He	was	very	polite	and	told	her	that	he	was	an	old	friend	of
他	曾是	非常	有礼貌的	和	讲述	她	那	他	曾是	一个	老的	朋友	的

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

他很有礼貌，告诉她他是彼得兔的老朋友。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,

“	If	you	are	a	friend	of	Peter	,
“	如果	你	是	一个	朋友	的	彼得	,

“如果你是彼得的朋友，

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . ” [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['veri] ['prɪtɪli] .

then	you	are	a	friend	of	mine	.	”	said	little	Mrs	.	Peter	very	prettily	.
然后	你	是	一个	朋友	的	矿	.	”	说	小的	太太	.	彼得	非常	漂亮	.

“那你就是我的朋友了。”小彼得太太甜美地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ?

“	Have	you	seen	anybody	in	this	tangle	of	vines	since	you	arrived	?
“	有	你	已见	任何人	在	这	纠纷	的	藤蔓	自从	你	到达的	?

“自从你来到这里，有没有在这片藤蔓丛中看到任何人？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	am	sure	some	friends	of	mine	are	here	,	but	I	haven't	been	able	to
我	是	当然	一些	朋友们	的	矿	是	这里	,	但	我	还没有	到过	有能力的	到

[faɪnd][ðem; ðəm] . ”

find	them	.	”
寻找	他们	.	”

我相信我的一些朋友在这里，但我还没找到他们。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstɑː] ['mɒkə(r)] [ðə; ði] ['mɒkɪŋbɜːd]

“	No	,	”	said	the	stranger	,	who	was	,	of	course	,	Mistah	Mocker	the	Mockingbird
“	不	,	”	说	这	陌生人	,	WHO	曾是	,	的	课程	,	先生	嘲讽者	这	嘲鸫

.

:
.

“不，”陌生人说道，他当然就是那只叫莫克的嘲鸫。

“ [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ,

“	I	haven't	seen	any	one	here	,
“	我	还没有	已见	任何	一	这里	,

“我在这里没看到任何人。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] . ”

and	I	don't	think	there	has	been	any	one	here	but	myself	.	”
和	我	不	思考	那里	有	到过	任何	一	这里	但	我	.	”

“我想除了我以外，这里应该没有其他人吧。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [ðeə(r)][hæz; həz] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] .

“	Oh	,	yes	,	indeed	there	has	!	”	cried	little	Mrs	.	Peter	.
“	哦	,	是的	,	的确	那里	有	!	”	哭	小的	太太	.	彼得	.

“哦，是的，确实有！”小彼得太太喊道。

“ [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðəʊz] ,

“	I	heard	their	voices	,	and	I	couldn't	possibly	be	mistaken	in	those	,
“	我	听到	他们的	声音	,	和	我	不能	可能	是	错误	在	那些	,

“我听到了他们的声音，我不可能听错。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɪəri] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ai] — [ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

especially	the	beautiful	voice	of	Veery	the	Thrush	,	I	—	I	would	like	very	much	to
尤其	这	美丽的	嗓音	的	非常	这	画眉	,	我	—	我	会	喜欢	非常	很多	到

[faɪnd][ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

尤其是我非常想找到那只名叫维瑞的鸫鸟，它那美妙的歌声真是令人陶醉。

” ['mɪstɑː] ['mɒkə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [sɔː] [haʊ]

”	Mistah	Mocker	had	the	grace	to	look	ashamed	of	himself	when	saw	how
”	先生	嘲讽者	有	这	优雅	到	看	羞愧	的	他自己	什么时候	锯	如何

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] .

disappointed	little	Mrs	.	Peter	was	.
失望的	小的	太太	.	彼得	曾是	.

“看到彼得太太失望的样子，莫克先生还算有点风度，露出了羞愧的神情。”

['veri] ['sɒftli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['vɪəri] [ðə; ði] [θrʌʃ] .

Very	softly	he	began	to	sing	the	song	of	Veery	the	Thrush	.
非常	轻轻	他	开始	到	唱歌	这	歌曲	的	非常	这	画眉	.

他轻轻地开始唱起了画眉鸟的歌。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Little	Mrs	.	Peter	looked	up	quickly	.
小的	太太	.	彼得	看起来	向上	迅速地	.

彼得太太猛地抬起头来。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ There it is !
“ 那里 它 是 !

“找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeə(r)] ” — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈgeɪpɪŋ] [waɪd] [ˈəʊpən] .
“ There ” — she stopped with her mouth gaping wide open .
“ 那里 ” — 她 停止 和 她 嘴 张开的 宽的 打开 .

“好了”——她停了下来，嘴巴张得大大的。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪstɑː] [ˈmɒkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
She suddenly realized that it was Mistah Mocker who was singing .
她 突然 已实现 那 它 曾是 先生 嘲讽者 WHO 曾是 歌唱 .

她突然意识到唱歌的是莫克先生。

“ [ai] — [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] .
“ I — I'm very sorry , ” he stammered .
“ 我 — 我是 非常 对不起 , ” 他 结结巴巴 .

“我……我非常抱歉，”他结结巴巴地说。

“ [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] .
“ I did it just for a joke and not to make you feel bad .
“ 我 做过 它 只是 为了 一个 开玩笑 和 不是 到 制作 你 感觉 坏的 .

“我这么做只是为了开个玩笑，不是想让你难过。”

[wɪl] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? ”
Will you forgive me ? ”
将要 你 原谅 我 ? ”

你会原谅我吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtə(r)] ,
“ Yes , ” replied little Mrs . Peter ,
“ 是的 , ” 回复 小的 太太 . 彼得 ,

“是的，”小彼得太太回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ˈɒf(ə)n][æt; ət] [ˈʃædəʊ] - [taɪm][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ if you will come here often at shadow - time and sing to me .
“ 如果 你 将要 来 这里 经常 在 阴影 - 时间 和 唱歌 到 我 .

“如果你经常在黄昏时分来到这里，为我唱歌。”

” [ænd; ənd] [ˈmɪstɑː] [ˈmɒkə(r)] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
” And Mistah Mocker promised that he would .
” 和 先生 嘲讽者 承诺 那 他 会 .

“而莫克先生也承诺他会这么做。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈbraɪə(r)] - [pætʃ]
NEWS FROM THE OLD BRIAR - PATCH
消息 从 这 老的 荆棘 - 修补

来自老荆棘丛的消息

[tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] [ˈveri] [waɪz]
To use your eyes is very wise
到 使用 你的 眼睛 是 非常 明智的

善用双眼是非常明智的做法。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ;

And	much	to	be	commended	;
和	很多	到	是	赞扬	;

有很多值得称赞的地方；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [siː] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi]

But	never	see	what	cannot	be
但	绝不	看	什么	不能	是

但永远不要看到不可能的事情

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] .

For	such	as	you	intended	.
为了	这样的	作为	你	故意的	.

正如你所期望的那样。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

['dʒeni] [ren] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] .

Jenny	Wren	is	a	busybody	.
珍妮	鹪	是	一个	爱管闲事的人	.

珍妮·雷恩是个爱管闲事的人。

[jes] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] .

Yes	,	Sir	,	she	certainly	is	a	busybody	.
是的	,	先生	,	她	当然	是	一个	爱管闲事的人	.

是的，先生，她确实是个爱管闲事的人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

If	there	is	anything	going	on	in	her	neighborhood	that	she	doesn't	know	about	,
如果	那里	是	任何事物	去	在	在	她	邻里	那	她	不	知道	关于	,

如果她所在的社区发生了任何她不知道的事情，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

it	isn't	because	she	doesn't	try	to	find	out	.
它	不是	因为	她	不	尝试	到	寻找	出去	.

并不是因为她没有尝试去查明真相。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][spraɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	so	small	and	spry	that	it	is	hard	work	to	keep	track	of	her	,
她	是	所以	小的	和	轻快	那	它	是	难的	工作	到	保持	追踪	的	她	,

她个子很小，动作又很敏捷，所以很难看清她的动向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɒps] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

and	she	pops	out	at	the	most	unexpected	times	and	places	.
和	她	流行音乐	出去	在	这	最多	意外	时代	和	地方	.

她总是在最意想不到的时间和地点突然出现。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .

Then	,	before	you	can	say	a	word	,	she	is	gone	.
然后	,	前	你	能	说	一个	单词	,	她	是	已消失	.

然后，还没等你开口，她就走了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

And	in	all	the	Old	Orchard	or	on	the	Green	Meadows	there	is	not	to	be	found
和	在	全部	这	老的	果园	或者	在	这	绿色的	草地	那里	是	不是	到	是	成立

[ə'nʌðə(r)] [tʌŋ] [səʊ] ['bɪzi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] .

another	tongue	so	busy	as	that	of	Jenny	Wren	.
其他	舌头	所以	忙碌的	作为	那	的	珍妮	鹪	.

在整个老果园或绿草地上，都找不到比鹪鹩的叫声更频繁的另一种语言。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɑːp] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn]

It	is	sharp	sometimes	,	but	when	she	wants	it	to	be	so	there	is	none
它	是	锋利的	有时	,	但	什么时候	她	想要	它	到	是	所以	那里	是	没有任何

['smuːðə(r)] .

smoother	.
更平滑	.

它有时很锋利，但当她想让它变得柔和时，没有人比它更柔和。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɒsɪp] , [ɪz] ['dʒeni] [ren] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gɒsɪp] .

You	see	she	is	a	great	gossip	,	is	Jenny	Wren	,	a	great	gossip	.
你	看	她	是	一个	伟大的	闲话	,	是	珍妮	鹪	,	一个	伟大的	闲话	.

你看，珍妮·雷恩是个很爱八卦的人，她可是个很爱八卦的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp]

But	if	you	get	on	the	right	side	of	Jenny	Wren	and	ask	her	to	keep
但	如果	你	得到	在	这	正确的	边	的	珍妮	鹪	和	问	她	到	保持

[ə; eɪ] ['siːkrət] ,

a	secret	,
一个	秘密	,

但是，如果你能讨好珍妮·雷恩，让她保守一个秘密，

[ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

she'll	do	it	.
壳	做	它	.

她会做到的。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

No	one	knows	how	to	keep	a	secret	better	than	she	does	.
不	一	知道	如何	到	保持	一个	秘密	更好的	比	她	做	.

没有人比她更擅长保守秘密。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ['nəʊbədi] [nəʊz] ,

How	it	happened	nobody	knows	,
如何	它	发生	无人	知道	,

事情究竟是如何发生的，无人知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [wen] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][əʊld]['braɪə(r)] -

but	it	did	happen	that	when	Peter	Rabbit	came	home	to	the	clear	Old	Briar	-
但	它	做过	发生	那	什么时候	彼得	兔子	来了	家	到	这	清除	老的	荆棘	-

[pætʃ] ,

patch	,
修补	,

但事情的确发生了，当彼得兔回到空旷的旧荆棘丛时，

['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['dʒeni] [ren] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

bringing	Mrs	.	Peter	with	him	,	Jenny	Wren	didn't	hear	about	it	.
带来	太太	.	彼得	和	他	,	珍妮	鹪	没有	听到	关于	它	.

彼得太太也跟着他一起来了，珍妮·雷恩对此毫不知情。

['prɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [wɒz; wəz]

Probably	it	was	because	the	new	home	which	she	had	just	completed	was
大概	它	曾是	因为	这	新的	家	哪个	她	有	只是	完全的	曾是

[səʊ] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [sent] [baɪ]['piːtə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

so	carefully	hidden	that	the	messengers	sent	by	Peter	to	invite	all	his	friends	to
所以	小心	隐	那	这	信使	发送	经过	彼得	到	邀请	全部	他的	朋友们	到

[kɔːl]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

call	didn't	find	it	,
称呼	没有	寻找	它	,

或许是因为她刚刚建成的新家隐藏得太隐蔽，以至于彼得派去邀请朋友们来访的使者都没能找到。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm]

and	afterward	she	was	so	busy	with	household	affairs	that	she	didn't	have	time
和	之后	她	曾是	所以	忙碌的	和	家庭	事务	那	她	没有	有	时间

[tuː; tə] ['gɒsɪp] .

to	gossip	.
到	闲话	.

之后她忙于家务，根本没有时间闲聊。

['eniweɪ] , ['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeni] [ren] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	Peter	had	been	back	some	time	before	Jenny	Wren	knew	it	.
反正	,	彼得	有	到过	后退	一些	时间	前	珍妮	鹪	知道	它	.

总之，在珍妮·雷恩知道之前，彼得已经回来一段时间了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌp'set] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,

She	was	quite	upset	to	think	that	she	was	the	last	to	hear	the	news	,
她	曾是	相当	沮丧的	到	思考	那	她	曾是	这	最后的	到	听到	这	消息	,

想到自己是最后一个听到消息的人，她感到非常沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə]

but	she	consoled	herself	with	the	thought	that	she	had	been	attending	strictly	to
但	她	安慰	她自己	和	这	想法	那	她	有	到过	参加	严格	到

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

her	duties	,
她	职责	,

但她安慰自己说，她一直都在尽职尽责地履行自己的职责。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi]

and	now	that	her	children	were	able	to	look	out	for	themselves	she
和	现在	那	她	孩子们	是	有能力的	到	看	出去	为了	他们自己	她

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

could	make	up	for	lost	time	.
可以	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

现在孩子们都能照顾自己了，她可以弥补失去的时间了。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

Just	as	soon	as	she	could	get	away	,	she	started	for	the	Old	Briar	-	patch	.
只是	作为	很快	作为	她	可以	得到	离开	,	她	开始	为了	这	老的	荆棘	-	修补	.

她一有机会就逃走了，径直前往老荆棘丛。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['piːtərz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt]

She	wanted	to	hear	all	about	Peter's	adventures	in	the	Old	Pasture	and	to	meet
她	通缉	到	听到	全部	关于	彼得的	冒险	在	这	老的	牧场	和	到	见面

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] .

Mrs	.	Peter	.
太太	.	彼得	.

她想听听彼得在老牧场里的冒险经历，也想见见彼得太太。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bizi,bɔdi] ,

But	like	a	great	many	other	busybodies	,
但	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	爱管闲事的人	,

但就像许多其他爱管闲事的人一样，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['piːtərz] [ə'feəz] ,

she	wanted	to	find	out	all	she	could	about	Peter's	affairs	,
她	通缉	到	寻找	出去	全部	她	可以	关于	彼得的	事务	,

她想尽可能多地了解彼得的婚外情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][let]['piːtə(r)]

and	she	thought	that	the	surest	way	to	do	it	was	not	to	let	Peter
和	她	想法	那	这	最可靠的	方式	到	做	它	曾是	不是	到	让	彼得

[nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)]

know	that	she	was	about	until	she	had	had	a	chance	to	use	her
知道	那	她	曾是	关于	直到	她	有	有	一个	机会	到	使用	她

[ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

sharp	little	eyes	all	she	wanted	to	.
锋利的	小的	眼睛	全部	她	通缉	到	.

她认为最稳妥的办法就是在有机会充分运用她那双敏锐的小眼睛观察之前，不要让彼得知道她的存在。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

So	when	she	reached	the	Old	Briar	-	patch	,	she	didn't	make	a	sound	.
所以	什么时候	她	达到	这	老的	荆棘	-	修补	,	她	没有	制作	一个	声音	.

所以当她走到老荆棘丛时，她一声不吭。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd]['piːtə(r)] .

It	didn't	take	her	long	to	find	Peter	.
它	没有	拿	她	长的	到	寻找	彼得	.

她很快就找到了彼得。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	sitting	under	one	of	his	favorite	bramble	-	bushes	smiling	to	himself	.
他	曾是	坐着	在下面	一	的	他的	最喜欢的	荆棘	-	灌木丛	微笑	到	他自己	.

他坐在自己最喜欢的一丛荆棘下，独自微笑。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌn'tɪl] ['dʒeni] [ren] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [kiːp]

He	smiled	and	smiled	until	Jenny	Wren	had	to	bite	her	tongue	to	keep
他	微笑	和	微笑	直到	珍妮	鹪	有	到	咬	她	舌头	到	保持

[frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [hɪm][səʊ] .

from	asking	what	was	pleasing	him	so	.
从	问	什么	曾是	令人愉悦	他	所以	.

他一直笑个不停，直到珍妮·雷恩不得不咬紧牙关，才忍住没问他到底是什么让他这么高兴。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæpʃ(ə)n] : “ [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

{	Illustration	with	caption	:	“	THE	QUICKEST	WAY	FOR	ME	TO	KNOW	IS	FOR	YOU
{	插图	和	标题	:	“	这	最快	方式	为了	我	到	知道	是	为了	你

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

TO	TELL	ME	,
到	告诉	我	,

插图及说明文字：“让我最快的知道方法就是你告诉我，

” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] . }

”	REPLIED	JIMMY	.	}
”	回复	吉米	.	}

“吉米回答道。”

“ [hiː; hi] [lʊks] ['tɪk(ə)ld]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

“	He	looks	tickled	almost	to	death	over	something	,
”	他	看起来	挠痒	几乎	到	死亡	超过	某物	,

他看起来好像被什么东西逗得乐不可支，

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

but	very	likely	if	I	should	ask	him	what	it	is	he	wouldn't	tell	me	,
但	非常	可能	如果	我	应该	问	他	什么	它	是	他	不会	告诉	我	,

但如果我问他那是什么，他很可能不会告诉我。

” [θɔːt] ['dʒeni] [ren] .

”	thought	Jenny	Wren	.
”	想法	珍妮	鹪	.

珍妮·雷恩心想。

“ [ai] [ges] [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [fɜːst] .
“ I guess I'll look around a bit first .
“ 我 猜测 患病的 看 大约 一个 少量 第一的 .

“我想我先四处看看。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][ɪz] .
I wonder where Mrs . Peter is .
我 想知道 在哪里 太太 . 彼得 是 .

我想知道彼得太太在哪里。

" [səʊ] ['liːvɪŋ] ['piːtə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,
" So leaving Peter to smile to his heart's content ,
" 所以 离开 彼得 到 微笑 到 他的 心脏的 内容 ,

于是，彼得便可以尽情地微笑了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['piːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .
she went peeking and peering through the Old Briar - patch .
她 去 偷窥 和 窥视 通过 这 老的 荆棘 - 修补 .

她透过老荆棘丛偷偷地往里看。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] .
Of course it wasn't a nice thing to do , not a bit nice .
的 课程 它 不是 一个 好的 事物 到 做 , 不是 一个 少量 好的 .

当然，这样做很不地道，一点也不地道。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [ren] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
But Jenny Wren didn't stop to think of that .
但 珍妮 鹪 没有 停止 到 思考 的 那 .

但珍妮·雷恩并没有停下来思考这个问题。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌtə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
By and by she saw something that made her flutter all over with excitement .
经过 和 经过 她 锯 某物 那 制成 她 扑 全部 超过 和 激动 .

不久，她看到了一些东西，让她兴奋得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
She looked and looked until she could sit still no longer .
她 看起来 和 看起来 直到 她 可以 坐 仍然 不 更长 .

她看了又看，直到再也坐不住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Then she hurried back to where Peter was sitting .
然后 她 慌忙 后退 到 在哪里 彼得 曾是 坐着 .

然后她匆匆回到彼得坐着的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
He was still smiling .
他 曾是 仍然 微笑 .

他脸上依然带着笑容。

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
“ Oh , Peter Rabbit , it's perfectly lovely !
“ 哦 , 彼得 兔子 , 它是 完美 迷人的 !

“哦，彼得兔，真是太可爱了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [tʃeɪst] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'weɪ] .
Peter looked up quickly , and a worried look chased the smile away .
彼得 看起来 向上 迅速地 , 和 一个 担心 看 追逐 这 微笑 离开 .

彼得猛地抬起头，脸上的担忧瞬间消失了。

“ [hə'ləʊ] , ['dʒeni] [ren] !
“ Hello , Jenny Wren !
“ 你好 , 珍妮 鹩 !

“你好，珍妮·雷恩！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ai][gɒt] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] .
I haven't seen you since I got back , ” said he .
我 还没有 已见 你 自从 我 得到 后退 , ” 说 他 .

“我回来之后就没见过你了，”他说。

“ [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] .
“ I've been so busy that I haven't had time to call before , ” replied Jenny .
“ 我已经 到过 所以 忙碌的 那 我 还没有 有 时间 到 称呼 前 , ” 回复 珍妮 .

“我一直太忙了，之前一直没时间打电话，”珍妮回答说。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [biːn] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .
“ I know what you've been smiling about , Peter , and it's perfectly splendid .
“ 我 知道 什么 你已经 到过 微笑 关于 , 彼得 , 和 它是 完美 灿烂 .

“我知道你为什么笑得这么开心，彼得，这真是太好了。”

[hæz; həz] ['evribɒdi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? ”
Has everybody heard the news ? ”
有 大家 听到 这 消息 ? ”

大家都听到这个消息了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
“ No , ” said Peter , “ nobody knows it but you ,
“ 不 , ” 说 彼得 , “ 无人 知道 它 但 你 ,

“不，”彼得说，“除了你，没人知道。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .
and I don't want anybody else to know it just yet .
和 我 不 想 任何人 别的 到 知道 它 只是 然而 .

我现在还不想让其他人知道这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['dʒeni] [ren] ?
Will you keep it a secret , Jenny Wren ?
将要 你 保持 它 一个 秘密 , 珍妮 鹩 ?

珍妮·雷恩，你会保守秘密吗?

” [naʊ] ['dʒeni] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] ,
” Now Jenny was just bursting with desire to spread the news ,
” 现在 珍妮 曾是 只是 爆发 和 欲望 到 传播 这 消息 ,

“珍妮现在迫不及待地想要把这个消息告诉大家。”

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but Peter looked so anxious that finally she promised that she would keep it to
但 彼得 看起来 所以 焦虑的 那 最后 她 承诺 那 她 会 保持 它 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

但彼得看起来非常焦虑，最后她答应会保守秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] .
and she really meant to .
和 她 真的 意思是 到 .

她确实是这么想的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['piːtə(r)] [lʊkt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

But	though	Peter	looked	greatly	relieved	as	he	watched	her	start	for
但	尽管	彼得	看起来	非常	松了口气	作为	他	观看	她	开始	为了

[həʊm] ,

home	,
家	,

但彼得看着她往家走去，脸上露出了如释重负的表情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

he	didn't	smile	as	he	had	before	.
他	没有	微笑	作为	他	有	前	.

他没有像以前那样露出笑容。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['dɪd(ə)nt][wæg][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	wish	her	tongue	didn't	wag	so	much	,	”	said	he	.
“	我	希望	她	舌头	没有	摇摆	所以	很多	,	”	说	他	.

“我希望她不要那么爱嚼舌根，”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

['dʒɪmi] [skʌŋk] ['vɪzɪts] ['piːtə(r)] ['ræbɪt]

JIMMY	SKUNK	VISITS	PETER	RABBIT
吉米	臭鼬	访问	彼得	兔子

臭鼬吉米拜访彼得兔

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['feəli] [eɪk] [tuː; tə] [tel] ;

It's	hard	to	keep	a	secret	which	you	fairly	ache	to	tell	;
它是	难的	到	保持	一个	秘密	哪个	你	相当	疼痛	到	告诉	;

很难保守住一个你很想说出口的秘密；

[səʊ] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] ['siːkrəts] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

So	not	to	know	such	secrets	is	often	quite	as	well	.
所以	不是	到	知道	这样的	秘密	是	经常	相当	作为	出色地	.

所以，不知道这些秘密往往也是一件好事。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

On	her	way	home	from	the	Old	Briar	-	patch	,
在	她	方式	家	从	这	老的	荆棘	-	修补	,

她从老荆棘丛回家的路上，

['dʒeni] [ren] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] ['kʊmz] [daʊn]

Jenny	Wren	stopped	to	rest	in	a	bush	beside	the	Crooked	Little	Path	that	comes	down
珍妮	鹪	停止	到	休息	在	一个	衬套	旁	这	歪	小的	小路	那	来	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

珍妮·雷恩停下来，在蜿蜒下山的小路旁的灌木丛中休息。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

when	who	should	come	along	but	Jimmy	Skunk	.
什么时候	WHO	应该	来	沿着	但	吉米	臭鼬	.

这时，吉米·臭鼬出现了。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ['dʒeni] [ren] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ,
Now just as usual Jenny Wren was fidgeting and fussing about ,
现在 只是 作为 通常 珍妮 鹪 曾是 坐立不安 和 唠叨 关于 ,

珍妮·雷恩像往常一样坐立不安，烦躁不安。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
and Jimmy Skunk grinned as he watched her .
和 吉米 臭鼬 咧嘴一笑 作为 他 观看 她 .

吉米·臭鼬看着她，咧嘴笑了。

“ [hə'ləʊ] , ['dʒeni] [ren] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hello , Jenny Wren ! ” said he .
“ 你好 , 珍妮 鹪 ! ” 说 他 .

“你好，珍妮·雷恩！”他说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [aɪm] ['restɪŋ] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
“ I'm resting on my way home from the Old Briar - patch , if you must know ,
“ 我是 休息 在 我的 方式 家 从 这 老的 荆棘 - 修补 , 如果 你 必须 知道 ,

“如果你非要知道的话，我正在从老荆棘丛回家的路上休息。”

['dʒɪmi] [skʌŋk] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] [ren] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [waɪl]
Jimmy Skunk ! ” replied Jenny Wren , changing her position half a dozen times while
吉米 臭鼬 ! ” 回复 珍妮 鹪 , 变化 她 位置 一半 一个 打 时代 尽管
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
she was speaking .
她 曾是 请讲 .

“吉米臭鼬！”珍妮·雷恩回答道，说话间她还变换了五六次姿势。

“ [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ” [lɑːft] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
“ Ho , ho , ho ! ” laughed Jimmy Skunk .
“ 何 , 何 , 何 ! ” 笑了 吉米 臭鼬 .

“嗬，嗬，嗬！”吉米臭鼬笑道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['restɪŋ] !
“ Do you call that resting !
“ 做 你 称呼 那 休息 !

你管这叫休息!

[ðæts] [ə; eɪ][dʒəʊk] , ['dʒeni] [ren] .
That's a joke , Jenny Wren .
那就是 一个 开玩笑 , 珍妮 鹪 .

珍妮·雷恩，你这是在开玩笑。

['restɪŋ] !
Resting !
休息 !

休息!

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ! ”
Why , you couldn't sit still and rest if you tried ! ”
为什么 , 你 不能 坐 仍然 和 休息 如果 你 尝试 ! ”

“你就算想静静地坐着休息都做不到！”

“ [aɪ][kʊd; kəd][səʊ] !
“ I could so !
“ 我 可以 所以 !

“我完全可以！”

[aɪm] ['restɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [səʊ] [ðeə(r)] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] !
I'm resting right now , so there , Jimmy Skunk !
我是 休息 正确的 现在 , 所以 那里 , 吉米 臭鼬 !

我现在正在休息，所以，吉米·臭鼬，你等着瞧吧!

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['dʒeni] [ren] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" protested Jenny Wren in a very indignant tone of voice ,
" 抗议 珍妮 鹪 在 一个 非常 愤怒 语气 的 嗓音 ,

“珍妮·雷恩用非常愤慨的语气抗议道，”

[ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
and hopped all over the little bush while she was speaking .
和 跳跃 全部 超过 这 小的 衬套 尽管 她 曾是 请讲 .

她说话的时候，小灌木丛在她身上蹦来蹦去。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [jʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] . ”
“ I guess if you knew what I know , you'd be excited too . ”
“ 我 猜测 如果 你 知道 什么 我 知道 , 你会 是 兴奋的 也 . ”

“我想，如果你知道我知道的事情，你也会很兴奋的。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
“ Well , I guess the quickest way for me to know is for you to tell me
“ 出色地 , 我 猜测 这 最快 方式 为了 我 到 知道 是 为了 你 到 告诉 我
,
,
,

“嗯，我想让我最快知道答案的方法就是你告诉我。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" replied Jimmy .
" 回复 吉米 .

“吉米回答道。”

“ [aɪm] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
“ I'm just aching to be excited .
“ 我是 只是 疼痛 到 是 兴奋的 .

“我渴望兴奋。”

" ['dʒɪmi] [grɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['nevə(r)] [dʌz] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
" Jimmy grinned , for you know Jimmy Skunk never does get excited and never
" 吉米 咧嘴一笑 , 为了 你 知道 吉米 臭鼬 绝不 做 得到 兴奋的 和 绝不
['hʌri] ,
hurries ,
匆忙 ,

“吉米咧嘴一笑，你知道，臭鼬吉米从来不会激动，也从来不会着急。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
no matter what happens .
不 事情 什么 发生 .

无论发生什么。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['eɪkɪŋ] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] [ren] ,
“ You'll have to keep right on aching then , " replied Jenny Wren ,
“ 你会 有 到 保持 正确的 在 疼痛 然后 , " 回复 珍妮 鹪 ,

“那你只能继续忍受疼痛了，”珍妮·雷恩回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [flɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .
with a saucy flirt of her funny little tail .
和 一个 风骚的 调情 的 她 有趣的 小的 尾巴 .

她俏皮地甩了甩她那滑稽的小尾巴。

“ [ðeəz; ðəz] [greɪt] [njuːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [nəʊz]
“ There's great news in the Old Briar - patch , and I'm the only one that knows
“ 有 伟大的 消息 在 这 老的 荆棘 - 修补 , 和 我是 这 仅有的 一 那 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“老荆棘丛里有件好事，只有我知道。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] .
but I've promised not to tell .
但 我已经 承诺 不是 到 告诉 .

但我答应过不会说出去。

” ['dʒɪmi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
” Jimmy pricked up his ears .
” 吉米 刺痛 向上 他的 耳朵 .

吉米竖起了耳朵。

“ [njuːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['piːtə(r)]
“ News in the Old Briar - patch must have something to do with Peter
“ 消息 在 这 老的 荆棘 - 修补 必须 有 某物 到 做 和 彼得
['ræbɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
Rabbit , ” said he .
兔子 , ” 说 他 .

“老荆棘丛里的消息肯定和彼得兔有关，”他说。

“ [wɒt] [hæz; həz]['piːtə(r)] [dʌn] [naʊ] ? ”
“ What has Peter done now ? ”
“ 什么 有 彼得 完毕 现在 ? ”

“彼得现在又做了什么？”

“ [aɪl] ['nevə(r)] [tel] !
“ I'll never tell !
“ 患病的 绝不 告诉 !

“我永远不会说！”

[aɪl] ['nevə(r)] [tel] !
I'll never tell !
患病的 绝不 告诉 !

我永远不会说!

” [kraɪd] ['dʒeni] [ren] ,
” cried Jenny Wren ,
” 哭 珍妮 鹪 ,

“珍妮·雷恩喊道，”

['grəʊɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
growing so excited that it seemed to Jimmy as if there was danger that she
生长 所以 兴奋的 那 它 似乎 到 吉米 作为 如果 那里 曾是 危险 那 她
[wʊd] [tɜːn] [hɜː'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
would turn herself inside out .
会 转动 她自己 里面 出去 .

她兴奋得简直要把自己翻个底朝天了，吉米觉得她好像要把自己翻过来似的。

“ [ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] !
“ I promised not to and I never will !
“ 我 承诺 不是 到 和 我 绝不 将要 !

“我承诺过不会，而且我永远不会！”

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
" **Then** , **for** **fear** **that** **she** **would** **in** **spite** **of** **herself** , **she** **flew** **on** **her** **way**
" 然后 , 为了 害怕 那 她 会 在 尽管如此 的 她自己 , 她 飞翔 在 她 方式
[həʊm] .
home .
家 .

“然后，她害怕自己会不由自主地飞回家去。”

['dʒɪmi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
Jimmy **watched** **her** **out** **of** **sight** **with** **a** **puzzled** **frown** .
吉米 观看 她 出去 的 视线 和 一个 困惑 皱眉 .

吉米皱着眉头，疑惑地看着她消失在视线之外。

“ [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [səʊ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
“ **If** **I** **didn't** **know** **that** **she** **gets** **so** **terribly** **excited** **over** **nothing** ,
“ 如果 我 没有 知道 那 她 获得 所以 可怕 兴奋的 超过 没有什么 ,

“如果我不知道她会因为一些小事就如此激动，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][sʌm; səm] [njuːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] , " [hiː; hi] ['mʌtə]
I'd **think** **that** **there** **really** **is** **some** **news** **in** **the** **Old** **Briar** **-** **patch** **,** **"** **he** **muttered**
ID 思考 那 那里 真的 是 一些 消息 在 这 老的 荆棘 - 修补 , " 他 低声说道
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to **himself** .
到 他自己 .

“我想老荆棘丛里肯定有什么新鲜事儿，”他喃喃自语道。

“ ['eniweɪ] , [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] ,
“ **Anyway** **,** **I** **haven't** **anything** **better** **to** **do** **,**
" 反正 , 我 还没有 任何事物 更好的 到 做 ,

反正我也没什么更好的事可做，

[səʊ][ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [drɒp] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] .
so **I** **believe** **I'll** **drop** **around** **that** **way** **and** **make** **Peter** **Rabbit** **a** **call** **.**
所以 我 相信 患病的 降低 大约 那 方式 和 制作 彼得 兔子 一个 称呼 .

所以我想我会顺道去那边，给彼得兔打个电话。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['piːtə(r)][ɪn][sʌm; səm] [swiːt] ['kləʊvə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ,
" **He** **found** **Peter** **in** **some** **sweet** **clover** **just** **outside** **the** **Old** **Briar** **-** **patch** **,**
" 他 成立 彼得 在 一些 甜的 三叶草 只是 外部 这 老的 荆棘 - 修补 ,

“他在老荆棘丛外的一片甜三叶草丛里找到了彼得，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['dʒɪmi] [ðæt] ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] ['hæpi] .
and **it** **struck** **Jimmy** **that** **Peter** **looked** **uncommonly** **happy** **.**
和 它 击 吉米 那 彼得 看起来 不寻常地 快乐的 .

吉米突然意识到，彼得看起来异常高兴。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
He **said** **as** **much** **.**
他 说 作为 很多 .

他确实说过类似的话。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **I** **am** **,** **"** **replied** **Peter** **,** **before** **he** **thought** **.**
" 我 是 , " 回复 彼得 , 前 他 想法 .

“我是，”彼得不假思索地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [juː; jʊ] [siː] ,
Then **he** **added** **hastily** **,** **“** **You** **see** **,**
然后 他 额外 草草 , " 你 看 ,

然后他急忙补充道：“你看，

[aɪv] [biːn] [ʌnˈkɒmənli] [ˈhæpi] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld]
I've **been** **uncommonly** **happy** **ever** **since** **I** **returned** **with** **Mrs** **.** **Peter** **from** **the** **Old**
我已经 到过 不寻常地 快乐的 曾经 自从 我 返回 和 太太 . 彼得 从 这 老的
[ˈpɑːstʃə(r)] . ”
Pasture **.** **”**
牧场 . ”

自从我和彼得太太从老牧场回来后，我一直都异常快乐。

“ [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)][ðeəz; ðəz] [greɪt] [njuːz] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][ˈbraɪə(r)] - [pætʃ] , ” [pəˈsɪstɪd]
“ **But** **I** **hear** **there's** **great** **news** **over** **here** **in** **the** **Old** **Briar** **-** **patch** **,** **”** **persisted**
“ 但 我 听到 有 伟大的 消息 超过 这里 在 这 老的 荆棘 - 修补 , ” 持续
[ˈdʒɪmi] [skʌŋk] .
Jimmy **Skunk** **.**
吉米 臭鼬 .

“但我听说老荆棘丛这边有好消息，”吉米·臭鼬坚持说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpiːtə(r)] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Peter** **?**
“ 什么 是 它 , 彼得 ?

“什么事，彼得？”

” [ˈpiːtə(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .
” **Peter** **pretended** **to** **be** **very** **much** **surprised** **.**
” 彼得 假装 到 是 非常 很多 惊讶 .

彼得假装非常惊讶。

“ [greɪt] [njuːz] !
“ **Great** **news** **!**
“ 伟大的 消息 !

“好消息！”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **he** **repeated** **.**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [greɪt] [njuːz] !
“ **Great** **news** **!**
“ 伟大的 消息 !

“好消息！”

[waɪ] , [wɒt] [njuːz] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ?
Why **,** **what** **news** **can** **there** **be** **over** **here** **?**
为什么 , 什么 消息 能 那里 是 超过 这里 ?

怎么，这边能有什么新闻呢?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
Who **told** **you** **that** **?** **”**
WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈslaɪli] .
“ **A** **little** **bird** **told** **me** **,** **”** **replied** **Jimmy** **slyly** **.**
“ 一个 小的 鸟 讲述 我 , ” 回复 吉米 狡猾地 .

“有人告诉我的，”吉米狡黠地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈdʒeni] [ren] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
“ **It** **must** **have** **been** **Jenny** **Wren** **!** **”** **said** **Peter** **,** **once** **more** **speaking** **before** **he**
“ 它 必须 有 到过 珍妮 鹪 ! ” 说 彼得 , 一次 更多的 请讲 前 他
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

“一定是珍妮·雷恩！”彼得脱口而出，又一次不经思考就脱口而出。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nju:z] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
“ Then there IS news over here !
“ 然后 那里 是 消息 超过 这里 !

“看来这边确实有新闻了！”

” [kraɪd] ['dʒɪmi] [traɪ'ʌmfəntli] .
” cried Jimmy triumphantly .
” 哭 吉米 凯旋而归 .

“吉米得意地喊道。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['pi:tə(r)] ?
“ What is it , Peter ?
” 什么 是 它 , 彼得 ?

“什么事，彼得？”

” [bʌt; bət]['pi:tə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]
” But Peter shook his head as if he hadn't the slightest idea and couldn't
” 但 彼得 摇晃 他的 头 作为 如果 他 之前没有 这 丝毫 主意 和 不能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“但彼得摇了摇头，好像他一点头绪都没有，也无法想象。”

['dʒɪmi] [kəuks] [ænd; ənd] [ti:zd] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
Jimmy coaxed and teased , but all in vain .
吉米 哄骗 和 戏弄 , 但 全部 在 徒劳 .

吉米百般哄骗，但都无济于事。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
Finally he started for home no wiser than before .
最后 他 开始 为了 家 不 更明智 比 前 .

最后他启程回家，但仍然一头雾水。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Just the same ,
“ 只是 这 相同的 ,

“即便如此，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒeni] [ren] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nju:z] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]
I believe that Jenny Wren told the truth and that there is news over in the Old
['braɪə(r)] - [pætʃ] ,
Briar - patch ,
荆棘 - 修补 ,

我相信珍妮·雷恩说的是实话，而且老荆棘丛那边肯定有消息了。

” [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” he muttered to himself .
” 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['pi:tə(r)][wəʊnt] [tel] .
“ Something has happened over there , and Peter won't tell .
“ 某物 有 发生 超过 那里 , 和 彼得 惯于 告诉 .

“那边发生了一些事，但彼得不肯说。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] .
I wonder what it can be .
我 想知道 什么 它 能 是 .

我想知道那会是什么。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

〃	CHAPTER	XXX	.
〃	章	XXX	.

“第三十章。

['ɹɛdi] [fɒks] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['siːkrət]

REDDY	FOX	LEARNS	THE	SECRET
雷迪	狐狸	学习	这	秘密

红狐狸学会了秘密

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] ,

Nothing	that	you	ever	do	,
没有什么	那	你	曾经	做	,

你做的任何事，

['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bæd] ,

Nothing	good	or	nothing	bad	,
没有什么	好的	或者	没有什么	坏的	,

既不好也不坏

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ʌðə(r)] [fəʊks] —

But	has	effect	on	other	folks	—
但	有	影响	在	其他	各位	—

但会对其他人产生影响——

[gɪvz] [ðem; ðəm] [peɪn] [ɔː(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][glæd] .

Gives	them	pain	or	makes	them	glad	.
给予	他们	疼痛	或者	制作	他们	高兴的	.

给他们带来痛苦或让他们感到快乐。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒeni] [ren] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

Of	course	Jenny	Wren	didn't	mean	to	tell	the	secret	of	the	Old	Briar	-	patch	,
的	课程	珍妮	鹪	没有	意思是	到	告诉	这	秘密	的	这	老的	荆棘	-	修补	,

当然，珍妮·雷恩并不是故意要泄露老荆棘丛的秘密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

because	she	had	promised	Peter	Rabbit	that	she	wouldn't	.
因为	她	有	承诺	彼得	兔子	那	她	不会	.

因为她答应过彼得兔不会这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [met] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət]

But	she	didn't	see	any	harm	in	telling	every	one	she	met	that	there	was	a	secret
但	她	没有	看	任何	伤害	在	讲述	每一个	一	她	遇见	那	那里	曾是	一个	秘密

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但她觉得告诉遇到的每个人那里藏着一个秘密并没有什么坏处。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [njuːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [ren] [ɪz][ə; eɪ]

at	least	that	there	was	great	news	there	,	and	so	,	because	Jenny	Wren	is	a
在	至少	那	那里	曾是	伟大的	消息	那里	,	和	所以	,	因为	珍妮	鹪	是	一个

[greɪt] ['gɒsɪp] ,

great	gossip	,
伟大的	闲话	,

至少那里有好消息，而且，因为珍妮·雷恩是个很会八卦的人，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn]

it	wasn't	long	before	all	the	little	people	on	the	Green	Meadows	and	in	the	Green
它	不是	长的	前	全部	这	小的	人们	在	这	绿色的	草地	和	在	这	绿色的

['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ]

Forest	and	around	the	Smiling	Pool	had	heard	it	and	were	wondering
森林	和	大约	这	微笑	水池	有	听到	它	和	是	好奇

[wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

what	the	news	could	be	.
什么	这	消息	可以	是	.

没过多久，绿草地上、绿森林里和微笑池周围的所有小家伙们都听到了这个消息，他们都想知道这究竟是什么消息。

['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [skʌŋks] ['vɪzɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] -

After	Jimmy	Skunk's	visit	came	a	whole	string	of	visitors	to	the	Old	Briar	-
后	吉米	臭鼬的	访问	来了	一个	所有的	细绳	的	访客	到	这	老的	荆棘	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

吉米臭鼬来访之后，老荆棘丛迎来了一连串的访客。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

One	would	hardly	have	left	before	another	would	appear	.
一	会	几乎	有	左边	前	其他	会	出现	.

一个人刚离开，另一个人就出现了。

[iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd]

Each	one	tried	to	act	as	if	he	had	just	happened	around	that	way	and
每个	一	尝试	到	行为	作为	如果	他	有	只是	发生	大约	那	方式	和

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] ['piːtərz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

didn't	want	to	pass	Peter's	home	without	making	a	call	,
没有	想	到	经过	彼得的	家	没有	制作	一个	称呼	,

每个人都试图装作自己只是碰巧路过那里，不想错过彼得家门口的机会，所以就打了个电话。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['piːtə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] [brɔːt]

but	each	one	asked	so	many	questions	that	Peter	knew	what	had	really	brought
但	每个	一	问	所以	许多	问题	那	彼得	知道	什么	有	真的	带来

[hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ]

him	there	was	the	desire	to	find	out	what	the	news	in	the	Old	Briar	-	patch
他	那里	曾是	这	欲望	到	寻找	出去	什么	这	消息	在	这	老的	荆棘	-	修补

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

但每个人都问了很多问题，彼得知道他来这里的真正原因是想弄清楚老荆棘丛里究竟有什么消息。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [nəʊ]['waɪzə(r)]

But	Peter	was	too	smart	for	them	,	and	they	all	went	away	no	wiser
但	彼得	曾是	也	聪明的	为了	他们	,	和	他们	全部	去	离开	不	更明智

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] ,

than	they	came	,
比	他们	来了	,

但彼得比他们聪明得多，他们离开时和来时一样一无所知。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɹɛdi] [fɒks] .

that	is	,	all	but	one	,	and	that	one	was	Reddy	Fox	.
那	是	,	全部	但	一	,	和	那	一	曾是	雷迪	狐狸	.

也就是说，除了一个之外，其余的都是雷迪·福克斯。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðæt] ['ɹɛdi]

There	isn't	much	going	on	in	the	Green	Forest	or	on	the	Green	Meadows	that	Reddy
那里	不是	很多	去	在	在	这	绿色的	森林	或者	在	这	绿色的	草地	那	雷迪

['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

doesn't	know	about	.
不	知道	关于	.

绿林和绿草地上发生的一切，雷迪几乎都知道。

[hiː; hi][ɪz][slaɪ] , [ɪz] ['ɹɛdi] [fɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]

He	is	sly	,	is	Reddy	Fox	,	and	his	eyes	are	sharp	and	his	ears	are
他	是	狡猾	,	是	雷迪	狐狸	,	和	他的	眼睛	是	锋利的	和	他的	耳朵	是

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

他狡猾得很，他就是雷迪·福克斯，他的眼睛很锐利，耳朵很灵敏。

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] .

so	little	happens	that	he	doesn't	see	or	hear	about	.
所以	小的	发生	那	他	不	看	或者	听到	关于	.

很少有事情是他看不到或听不到的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]

Of	course	he	heard	the	foolish	gossip	of	Jenny	Wren	and	he	pricked	up	his
的	课程	他	听到	这	愚蠢	闲话	的	珍妮	鹪	和	他	刺痛	向上	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他当然听到了珍妮·雷恩的愚蠢闲言碎语，于是竖起了耳朵。

“ [səʊ][ðeəz; ðəz] [njuːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] , [ɪz][ðeə(r)] ?

“	So	there's	news	down	in	the	Old	Briar	-	patch	,	is	there	?
“	所以	有	消息	向下	在	这	老的	荆棘	-	修补	,	是	那里	?

“看来老荆棘丛那边也有消息了，是吗？”

[ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] ['dʒeni] [ren] [woʊnt] [tel] ?

A	secret	that	Jenny	Wren	won't	tell	?
一个	秘密	那	珍妮	鹪	惯于	告诉	?

珍妮·雷恩不愿透露的秘密?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [trɒt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['piːtə(r)][ə; eɪ][kɔːl] .

I	think	I'll	trot	down	there	and	make	Peter	a	call	.
我	思考	患病的	小跑	向下	那里	和	制作	彼得	一个	称呼	.

我想我还是下去给彼得打个电话吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Of	course	he'll	be	glad	to	see	me	.
的	课程	地狱	是	高兴的	到	看	我	.

他当然会很高兴见到我。

” ['ɹɛdi] [grɪnd] ['wɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	Reddy	grinned	wickedly	as	he	said	this	to	himself	,
”	雷迪	咧嘴一笑	邪恶地	作为	他	说	这	到	他自己	,

雷迪一边自言自语，一边露出邪恶的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [les]

for	he	knew	that	there	was	no	one	for	whom	Peter	Rabbit	had	less
为了	他	知道	那	那里	曾是	不	一	为了	谁	彼得	兔子	有	较少的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

因为他知道，彼得兔对任何人都倾注了全部的爱。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['græni] [fɒks] .

unless	it	was	old	Granny	Fox	.
除非	它	曾是	老的	奶奶	狐狸	.

除非是老狐狸奶奶。

[səʊ] ['ɹɛdi] [trɔt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

So	Reddy	trotted	down	to	the	Old	Briar	-	patch	.
所以	雷迪	小跑	向下	到	这	老的	荆棘	-	修补	.

于是，雷迪小跑着来到了老荆棘丛边。

['piːtə(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [skaul] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒt] ['ɹɛdi]

Peter	saw	him	coming	and	scowled	,	for	he	guessed	right	away	what	Reddy
彼得	锯	他	未来	和	皱着眉头	,	为了	他	猜对了	正确的	离开	什么	雷迪

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

was	coming	for	,
曾是	未来	为了	,

彼得看到他走过来，皱起了眉头，因为他立刻猜到雷迪是来干什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['red.iz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [stɪl] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ,

and	he	made	ready	to	answer	all	Reddy's	questions	and	still	tell	him	nothing	,
和	他	制成	准备好	到	回答	全部	雷迪的	问题	和	仍然	告诉	他	没有什么	,

他准备好回答雷迪的所有问题，但最终却什么也不告诉他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] .

as	he	had	with	all	the	others	who	had	called	.
作为	他	有	和	全部	这	其他的	WHO	有	称为	.

就像他对其他所有打电话来的人一样。

[bʌt; bət] ['ɹɛdi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

But	Reddy	asked	no	questions	.
但	雷迪	问	不	问题	.

但雷迪没有问任何问题。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wʌns] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuːz] [ɪn][ðə; ði]

He	didn't	once	mention	the	fact	that	he	had	heard	there	was	news	in	the
他	没有	一次	提到	这	事实	那	他	有	听到	那里	曾是	消息	在	这

[əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

Old	Briar	-	patch	.
老的	荆棘	-	修补	.

他只字未提他听说老荆棘丛里有消息传来的事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wʌns] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] .

He	didn't	once	speak	of	Jenny	Wren	.
他	没有	一次	说话	的	珍妮	鹪	.

他一次也没有提起过珍妮·雷恩。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['pɑːstʃə(r)] ,

He	just	talked	about	the	weather	and	the	Old	Pasture	,
他	只是	谈话	关于	这	天气	和	这	老的	牧场	,

他只是聊了聊天气和老牧场。

[weə(r)] ['piːtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,

where	Peter	had	made	such	a	long	visit	,
在哪里	彼得	有	制成	这样的	一个	长的	访问	,

彼得曾长时间到访过的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)]

and	all	the	time	was	as	pleasant	and	polite	as	if	he	and	Peter
和	全部	这	时间	曾是	作为	令人愉快的	和	有礼貌的	作为	如果	他	和	彼得

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [frendz] .

were	the	dearest	of	friends	.
是	这	亲爱的	的	朋友们	.

而且始终都那么和蔼有礼，就像他和彼得是最亲密的朋友一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

But	while	he	was	talking	,
但	尽管	他	曾是	说	,

但就在他说话的时候，

['ɹɛdi] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kiːn] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] [best] [hiː; hi]

Reddy	was	using	those	sharp	eyes	and	those	keen	ears	of	his	the	best	he
雷迪	曾是	使用	那些	锋利的	眼睛	和	那些	敏锐的	耳朵	的	他的	这	最好的	他

[njuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

雷迪尽其所能地运用了他那双锐利的眼睛和耳朵。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['bɹaɪə(r)] - [pætʃ] [wɒz; wəz] ['veɹi] [θɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	the	Old	Briar	-	patch	was	very	thick	,	and	he	could	see	only	a	little
但	这	老的	荆棘	-	修补	曾是	非常	厚的	,	和	他	可以	看	仅有的	一个	小的

[wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

way	into	it	,
方式	进入	它	,

但是那片老荆棘丛非常茂密，他只能看到里面的一小部分。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkɹət] [ðeə(r)] .

and	out	of	it	came	no	sound	to	hint	of	a	secret	there	.
和	出去	的	它	来了	不	声音	到	暗示	的	一个	秘密	那里	.

然而，里面却没有发出任何声音，丝毫没有透露出任何秘密。

[ðen] ['ɹɛdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ɹaʊnd] [ðə; ði][əʊld]['bɹaɪə(r)] - [pætʃ] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] -

Then	Reddy	began	to	walk	around	the	Old	Briar	-	patch	in	quite	the	most	matter	-
然后	雷迪	开始	到	走	大约	这	老的	荆棘	-	修补	在	相当	这	最多	事情	-

[ɒv; əv] - [fækt] [wei] ,

of	-	fact	way	,
的	-	事实	方式	,

然后，雷迪开始以一种极其平静的姿态在老荆棘丛周围走来走去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['testɪŋ] ['evɹi] ['lɪt(ə)l] [bɹeθ]

but	as	he	walked	that	wonderful	nose	of	his	was	testing	every	little	breath
但	作为	他	步行	那	精彩的	鼻子	的	他的	曾是	测试	每一个	小的	气息

[ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bɹaɪə(r)] - [pætʃ] .

of	air	that	came	out	of	the	Old	Briar	-	patch	.
的	空气	那	来了	出去	的	这	老的	荆棘	-	修补	.

但当他走着的时候，他那灵巧的鼻子却在试探着从老荆棘丛中飘出的每一丝空气。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɹiːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɹɒŋgə(r)] [bɹeθ] [ɒv; əv][eə(r)]['tɪk(ə)ld]

At	last	he	reached	a	certain	place	where	a	little	stronger	breath	of	air	tickled
在	最后的	他	达到	一个	肯定	地方	在哪里	一个	小的	更强	气息	的	空气	挠痒

[hɪz; ɪz][nəʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

最后，他来到了一处地方，一股稍强的气流拂过他的鼻子。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə; eɪ] [smaɪl] [gɹuː] [ænd; ənd] [gɹuː] .

He	stopped	for	a	few	minutes	,	and	slowly	a	smile	grew	and	grew	.
他	停止	为了	一个	很少	分钟	,	和	缓慢地	一个	微笑	生长	和	生长	.

他停顿了几分钟，笑容慢慢地越来越灿烂。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɹiːn]

Then	,	without	saying	a	word	,	he	turned	and	trotted	back	towards	the	Green
然后	,	没有	说	一个	单词	,	他	转向	和	小跑	后退	向	这	绿色的

['fɒɹɪst] .

Forest	.
森林	.

然后，他一言不发，转身小跑着朝绿林走去。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] .

Peter	Rabbit	watched	him	go	.
彼得	兔子	观看	他	去	.

彼得兔目送他离开。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] .

Then	he	joined	Mrs	.	Peter	in	the	heart	of	the	Old	Briar	-	patch	.
然后	他	加入	太太	.	彼得	在	这	心	的	这	老的	荆棘	-	修补	.

然后，他和彼得太太一起来到了老荆棘丛的中心地带。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ,

“	My	dear	,	”	he	said	,	with	a	sigh	that	was	almost	a	sob	,
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	和	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	哭泣	,

“亲爱的，”他叹了口气，几乎像是在抽泣，说道。

“ ['ɹɛdi] [fɒks] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['aʊə(r)] ['siːkrət] . ”

“	Reddy	Fox	has	found	out	our	secret	.	”
“	雷迪	狐狸	有	成立	出去	我们的	秘密	.	”

“雷迪狐狸发现了我们的秘密。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['braɪtli] .

“	Never	mind	,	”	said	little	Mrs	.	Peter	brightly	.
“	绝不	头脑	,	”	说	小的	太太	.	彼得	明亮地	.

“没关系，”小彼得太太爽朗地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [suːn] , ['eniweɪ] .

“	It	would	have	to	be	found	out	soon	,	anyway	.
“	它	会	有	到	是	成立	出去	很快	,	反正	.

“无论如何，这件事迟早都要查明。”

” ['trɒtɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊn] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , ['ɹɛdi] [fɒks] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

”	Trotting	back	up	the	Lone	Little	Path	,	Reddy	Fox	was	grinning	broadly	.
”	小跑	后退	向上	这	孤独	小的	小路	,	雷迪	狐狸	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

“沿着孤寂的小路小跑回来，红狐狸咧嘴大笑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuːz] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	IS	news	!	”	said	he	.
“	它	是	消息	!	”	说	他	.

“这可是新闻！”他说。

“ ['dʒeni] [ren] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuːz] !

“	Jenny	Wren	was	right	,	it	IS	news	!
“	珍妮	鹪	曾是	正确的	,	它	是	消息	!

“珍妮·雷恩说得对，这确实是新闻！”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [els] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

But	I	don't	believe	anybody	else	knows	it	yet	,
但	我	不	相信	任何人	别的	知道	它	然而	,

但我认为目前还没有其他人知道这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [əʊld] [mæn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

and	I	hope	they	won't	find	it	out	right	away	,	least	of	all	Old	Man	Coyote	.
和	我	希望	他们	惯于	寻找	它	出去	正确的	离开	,	至少	的	全部	老的	男人	郊狼	.

我希望他们不会马上发现，尤其是老郊狼。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [nəʊz] [ɪz] !

What	a	wonderful	thing	a	good	nose	is	!
什么	一个	精彩的	事物	一个	好的	鼻子	是	!

灵敏的鼻子真是个好东西!

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [aɪz] ['kænɒt] [siː] [nɔː(r)] [maɪ] [ɪəz] [hɪə(r)] .

It	tells	me	what	my	eyes	cannot	see	nor	my	ears	hear	.
它	讲述	我	什么	我的	眼睛	不能	看	也不	我的	耳朵	听到	.

它告诉我我的眼睛看不到、耳朵听不到的事情。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

〃	CHAPTER	XXXI	.
〃	章	xxxi	.

“第三十一章

[b'læki]

BLACKY
黑人

布莱基

[ðə; ði] [krəʊ] [hæz; həz] [ʃɑːp] [aɪz]

THE	CROW	HAS	SHARP	EYES
这	乌鸦	有	锋利的	眼睛

乌鸦的眼睛很锐利。

['mɪstʃɪf] ['ɔːlweɪz] [weɪts] [tuː; tə] [griːt]

Mischief	always	waits	to	greet
恶作剧	总是	等待	到	迎接

恶作剧总是伺机而动。

['aɪd(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [fiːt] .

Idle	hands	and	idle	feet	.
闲置的	双手	和	闲置的	脚	.

闲着没事干，手脚也闲不住。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .

Peter	Rabbit	.
彼得	兔子	.

彼得兔。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] .

That	is	what	a	lot	of	people	say	about	Blacky	the	Crow	.
那	是	什么	一个	很多	的	人们	说	关于	布莱基	这	乌鸦	.

很多人都这样评价那只名叫布莱基的乌鸦。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [b'læki] [dʌz] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Of	course	it	is	true	that	Blacky	does	get	into	a	lot	of	mischief	,
的	课程	它	是	真的	那	布莱基	做	得到	进入	一个	很多	的	恶作剧	,

当然，布莱基确实经常惹是生非。

[bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [njuː] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] .

but	if	people	really	knew	him	they	would	find	that	he	isn't	as	black	as	he	looks	.
但	如果	人们	真的	知道	他	他们	会	寻找	那	他	不是	作为	黑色的	作为	他	看起来	.

但如果人们真正了解他，就会发现他其实并不像外表看起来那么黑。

[ɪn] [fækt] , [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] ,

In	fact	,	Blacky	the	Crow	does	a	whole	lot	of	good	in	his	own	peculiar	way	,
在	事实	,	布莱基	这	乌鸦	做	一个	所有的	很多	的	好的	在	他的	自己的	奇特	方式	,

事实上，黑乌鸦布莱基以他独特的方式做了很多好事。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bæd] [θɪŋz] ,

but	people	are	always	looking	for	him	to	do	bad	things	,
但	人们	是	总是	寻找	为了	他	到	做	坏的	事物	,

但人们总是期待他做坏事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] .

and	you	know	you	most	always	see	what	you	expect	to	see	.
和	你	知道	你	最多	总是	看	什么	你	预计	到	看	.

你知道，你通常看到的都是你期望看到的。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [b'læki] [dʌz] ['ɪz(ə)nt] [siːn] , [waɪl] [ðə; ði][bæd][ɪz] ,

Thus	**the**	**good**	**Blacky**	**does**	**isn't**	**seen**	**,**	**while**	**the**	**bad**	**is**	**,**
因此	这	好的	布莱基	做	不是	已见	,	尽管	这	坏的	是	,

因此，布莱基做的好事不为人知，而他的坏事却被人看到。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊt]

and	**so**	**he**	**has**	**grown**	**to**	**have**	**a**	**reputation**	**blacker**	**than**	**the**	**coat**
和	所以	他	有	生长	到	有	一个	名声	更黑	比	这	外套

[hiː; hi] [weəz] .

he	**wears**	**.**
他	穿着	.

因此，他的名声越来越差，比他身上穿的外套还要黑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] ['wʌri] [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] .

But	**this**	**doesn't**	**worry**	**Blacky**	**the**	**Crow**	**.**
但	这	不	担心	布莱基	这	乌鸦	.

但这并没有让黑乌鸦布莱基感到担忧。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wʌri] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**doesn't**	**worry**	**him**	**a**	**bit**	**.**
不	,	先生	,	它	不	担心	他	一个	少量	.

不，先生，他一点也不担心。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	**see**	**he**	**has**	**grown**	**used**	**to**	**it**	**.**
你	看	他	有	生长	用过的	到	它	.

你看，他已经习惯了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [smɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wen] [hiː; hi]

And	**then**	**he**	**is**	**so**	**smart**	**that**	**he**	**is**	**never**	**afraid**	**of**	**being**	**caught**	**when**	**he**
和	然后	他	是	所以	聪明的	那	他	是	绝不	害怕的	的	存在	捕捉	什么时候	他

[dʌz] [duː; də] [rɒŋ] [θɪŋz] .

does	**do**	**wrong**	**things**	**.**
做	做	错误的	事物	.

而且他非常聪明，即使做错事也从不怕被抓。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['ʃɑːpə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [b'læki] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

No	**one**	**has**	**sharper**	**eyes**	**than**	**Blacky**	**,**	**and**	**no**	**one**	**knows**	**better**	**how**	**to**	**use**
不	一	有	更锐利	眼睛	比	布莱基	,	和	不	一	知道	更好的	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

没有人比布莱基的眼光更敏锐，也没有人比他更懂得如何运用自己的眼光。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðæt] [hiː; hi]

There	**is**	**very**	**little**	**going**	**on**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**or**	**on**	**the**	**Green**	**Meadows**	**that**	**he**
那里	是	非常	小的	去	在	在	这	绿色的	森林	或者	在	这	绿色的	草地	那	他

['mɪsɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] .

misses	**when**	**he**	**is**	**about**	**.**
错过	什么时候	他	是	关于	.

当他身处绿林或绿草地时，几乎没有什么事情是他会错过的。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['ɹɛdi] [fɒks] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

The	**day**	**after**	**Reddy**	**Fox**	**visited**	**the**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**and**	**with**	**his**	**wonderful**
这	天	后	雷迪	狐狸	到访	这	老的	荆棘	-	修补	和	和	他的	精彩的

[nəʊz] [faʊnd] [aʊt] ['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['siːkrət] ,

nose	**found**	**out**	**Peter**	**Rabbit's**	**secret**	**,**
鼻子	成立	出去	彼得	兔子的	秘密	,

狐狸雷迪拜访老荆棘丛的第二天，他凭借灵敏的鼻子发现了彼得兔的秘密。

[b'læki] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)]

Blacky	**just**	**happened**	**to**	**fly**	**over**	**the**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Farmer**
布莱基	只是	发生	到	飞	超过	这	老的	荆棘	-	修补	在	他的	方式	到	农民

[braʊnz] ['kɔ:nfi:ld] .

Brown's	**cornfield**	**.**
布朗的	玉米地	.

黑猫在飞往布朗农夫的玉米地途中，碰巧飞越了老荆棘丛。

[naʊ] , ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

Now	**,**	**being**	**over**	**the**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**,**
现在	,	存在	超过	这	老的	荆棘	-	修补	,

现在，已经越过了老荆棘丛，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

he	**could**	**look**	**right**	**down**	**into**	**it**	**and**	**see**	**all**	**through**	**it**	**.**
他	可以	看	正确的	向下	进入	它	和	看	全部	通过	它	.

他可以俯视下去，看穿它的一切。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Just	**as**	**he**	**reached**	**it**	**,**
只是	作为	他	达到	它	,

就在他到达那里的时候，

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜ:d] ['sæmi] [dʒeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɒsɪpi] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [renz]

he	**remembered**	**having**	**heard**	**Sammy**	**Jay**	**say**	**something**	**about**	**gossipy**	**little**	**Jenny**	**Wren's**
他	记得	拥有	听到	萨米	杰伊	说	某物	关于	爱八卦的	小的	珍妮	鹪鹩的

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [nju:z] [ðeə(r)] .

having	**said**	**that**	**there**	**was**	**great**	**news**	**there**	**.**
拥有	说	那	那里	曾是	伟大的	消息	那里	.

他记得曾听萨米·杰伊说过，爱嚼舌根的小珍妮·雷恩说那里有好消息。

[hi:; hi] ['hædnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt]

He	**hadn't**	**thought**	**much**	**about**	**it**	**at**	**the**	**time**	**,**	**but**	**now**	**that**	**he**	**was**	**right**
他	之前没有	想法	很多	关于	它	在	这	时间	,	但	现在	那	他	曾是	正确的

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

当时他并没有想太多，但现在他身临其境，

[hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]

he	**might**	**as**	**well**	**have**	**a**	**look**	**for**	**himself**	**and**	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**
他	可能	作为	出色地	有	一个	看	为了	他自己	和	看	如果	那里	曾是	任何

[tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

truth	**in**	**it**	**.**
真相	在	它	.

他不妨亲自查证一下，看看其中是否包含任何真实信息。

[səʊ] [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] [flu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] ,

So	**Blacky**	**the**	**Crow**	**flew**	**a**	**little**	**lower**	**,**
所以	布莱基	这	乌鸦	飞翔	一个	小的	降低	,

于是，黑乌鸦飞得低了一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [aɪz] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræmbl] -

and	**his**	**sharp**	**eyes**	**looked**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**through**	**all**	**the**	**bramble**	**-**
和	他的	锋利的	眼睛	看起来	这	方式	和	那	方式	通过	全部	这	荆棘	-

[bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['braɪə(r)] - [pætʃ] .

bushes	**of**	**the**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**.**
灌木丛	的	这	老的	荆棘	-	修补	.

他锐利的目光扫过老荆棘丛中的荆棘，四处张望。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm] .

He	saw	Peter	Rabbit	right	away	and	winked	at	him	.
他	锯	彼得	兔子	正确的	离开	和	眨眼	在	他	.

他一眼就看到了彼得兔，还朝它眨了眨眼。

[hiː; hi] [θɔːt] ['piːtə(r)] [lʊkt] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

He	thought	Peter	looked	worried	and	anxious	.
他	想法	彼得	看起来	担心	和	焦虑的	.

他觉得彼得看起来很担忧焦虑。

“ ['piːtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ” [θɔːt] [b'læki] .

“	Peter	must	have	something	on	his	mind	,	”	thought	Blacky	.
“	彼得	必须	有	某物	在	他的	头脑	,	”	想法	布莱基	.

“彼得肯定有心事，”布莱基心想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][ɪz] .

“	I	wonder	where	Mrs	.	Peter	is	.
“	我	想知道	在哪里	太太	.	彼得	是	.

“我想知道彼得太太在哪里。”

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['grəʊɪŋ] [swiːt] - ['braɪə(r)]

”	Just	then	he	caught	sight	of	her	under	the	thickest	growing	sweet	-	briar
”	只是	然后	他	捕捉	视线	的	她	在下面	这	最厚	生长	甜的	-	荆棘

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

就在这时，他瞥见她躲在一丛最茂密的野蔷薇树下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ [hə'ləʊ] , ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,

He	had	opened	his	mouth	to	shout	,	“	Hello	,	Mrs	.	Peter	,
他	有	打开	他的	嘴	到	喊	,	“	你好	,	太太	.	彼得	,

他张开嘴想喊：“你好，彼得夫人，

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

”	when	he	saw	something	that	surprised	him	so	that	he	didn't	speak	at	all	.
”	什么时候	他	锯	某物	那	惊讶	他	所以	那	他	没有	说话	在	全部	.

当他看到一些令他惊讶的事情时，他一句话也说不出来。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

He	almost	forgot	to	flap	his	wings	to	keep	himself	in	the	air	.
他	几乎	忘了	到	瓣膜	他的	翅膀	到	保持	他自己	在	这	空气	.

他差点忘了拍打翅膀保持飞行。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː]

He	hovered	right	where	he	was	for	a	few	minutes	,	looking	down	through
他	悬停	正确的	在哪里	他	曾是	为了	一个	很少	分钟	,	寻找	向下	通过

[ðə; ði] [b'ræmblz] .

the	brambles	.
这	荆棘	.

他悬停在原地几分钟，透过荆棘向下望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得兔太太(Mrs. Peter Rabbit)
第5/5页

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
Then **with** **a** **hoarse** **chuckle** **,** **he** **started** **for** **the** **Smiling** **Pool** **,** **forgetting** **all** **about**
然后 和 一个 嘶哑 轻笑 , 他 开始 为了 这 微笑 水池 , 遗忘 全部 关于
['fɑːmə(r)] [braʊnz] ['kɔːnfiːld] .
Farmer **Brown's** **cornfield** **.**
农民 布朗的 玉米地 .

然后，他发出沙哑的笑声，朝着微笑池走去，把布朗农夫的玉米地忘得一干二净。

“ [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] !
“ **Caw** **,** **caw** **,** **caw** **!**
“ 啼 , 啼 , 啼 !

“嘎嘎嘎！”

” [hiː; hi] [ʃriːk] , “ ['piːtə(r)] ['ræbɪts] [gɒt][ə; eɪ]['fæməli] !
” **he** **shrieked** **,** **“** **Peter** **Rabbit's** **got** **a** **family** **!**
” 他 尖叫 , “ 彼得 兔子的 得到 一个 家庭 !

他尖叫道：“彼得兔有家人了！”

['piːtə(r)] ['ræbɪts] [gɒt][ə; eɪ]['fæməli] !
Peter **Rabbit's** **got** **a** **family** **!**
彼得 兔子的 得到 一个 家庭 !

彼得兔有家了！

” ['ɹɛdi] [fɒks] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
” **Reddy** **Fox** **heard** **him** **and** **ground** **his** **teeth** **.**
” 雷迪 狐狸 听到 他 和 地面 他的 牙齿 .

“雷迪·福克斯听到他的话，咬紧了牙关。”

“ [naʊ] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɪl] [nəʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [jʌŋ] ['ræbɪts] ,
“ **Now** **Old** **Man** **Coyote** **will** **know** **and** **will** **try** **to** **catch** **those** **young** **Rabbits** **,**
“ 现在 老的 男人 郊狼 将要 知道 和 将要 尝试 到 抓住 那些 年轻的 兔子 ,

“现在老郊狼知道了，他会想方设法抓住那些小兔子。”

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɜːst] , ” [hiː; hi]
when **they** **ought** **to** **be** **mine** **because** **I** **found** **out** **about** **them** **first** **,** **”** **he**
什么时候 他们 应该 到 是 矿 因为 我 成立 出去 关于 他们 第一的 , ” 他
['grʌmbld] .
grumbled **.**
咕哝 .

“明明应该是我的，因为我先发现了它们，”他抱怨道。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [hɜːd] [b'læki] [ænd; ənd] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Jimmy **Skunk** **heard** **Blacky** **and** **grinned** **broadly** **.**
吉米 臭鼬 听到 布莱基 和 咧嘴一笑 总体而言 .

臭鼬吉米听到布莱基的话，咧嘴一笑。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] ['dʒeni] [ren] [faʊnd] [aʊt] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **So** **that's** **the** **great** **news** **Jenny** **Wren** **found** **out** **!** **”** **said** **he** **.**
“ 所以 那就是 这 伟大的 消息 珍妮 鹪 成立 出去 ! ” 说 他 .

“这就是珍妮·雷恩发现的好消息！”他说道。

“ [aɪ] [həʊp] ['piːtə(r)] [wɪl] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbiz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæz; həz] [ɒv; əv]
“ I hope Peter will take better care of his babies than he ever has of
” 我 希望 彼得 将要 拿 更好的 关心 的 他的 婴儿 比 他 曾经 有 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我希望彼得能比照顾自己更好地照顾他的孩子们。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
I must call at once .
我 必须 称呼 在 一次 .

我必须马上打电话。

” ['red.teɪl] [ðə; ði] [hɔːk] [hɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl]
” Redtail the Hawk heard , and he smiled too , but it wasn't a kindly smile
” 红尾 这 鹰 听到 , 和 他 微笑 也 , 但 它 不是 一个 亲切地 微笑
[laɪk] ['dʒɪmi] [skʌŋks] .
like Jimmy Skunk's .
喜欢 吉米 臭鼬的 .

“红尾鹰听到了，它也笑了，但它的笑容不像臭鼬吉米那样和蔼可亲。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['ræbɪt] [wɪl] [teɪst] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I think young Rabbit will taste very good for a change , ” said he .
“ 我 思考 年轻的 兔子 将要 品尝 非常 好的 为了 一个 改变 , ” 说 他 .

“我觉得小兔子肉的味道会出乎意料地好，”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['piːtə(r)] ['ræbɪts] ['nɜːsəri]
PETER RABBIT'S NURSERY
彼得 兔子的 苗圃

彼得兔的托儿所

[wɪð] [həʊm] , [ðə; ði] [həʊm] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
With home , the home you call your own ,
和 家 , 这 家 你 称呼 你的 自己的 ,

家，你称之为自己的家，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] ,
It really doesn't matter where ,
它 真的 不 事情 在哪里 ,

地点真的不重要，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
There is no place , in all the world ,
那里 是 不 地方 , 在 全部 这 世界 ,

全世界没有一个地方，

[ðæt] ['evə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] .
That ever will or can compare .
那 曾经 将要 或者 能 比较 .

永远也无法与之媲美。

['piːtə(r)] ['ræbɪt] .
Peter Rabbit .
彼得 兔子 .

彼得兔。

[ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [lɑ:st] , [θæŋks] [tu:; tə] [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] .

The	news	was	out	at	last	,	thanks	to	Blacky	the	Crow	.
这	消息	曾是	出去	在	最后的	,	谢谢	到	布莱基	这	乌鸦	.

多亏了黑乌鸦布莱基，消息终于传开了。

['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] !

Peter	Rabbit	had	a	family	!
彼得	兔子	有	一个	家庭	!

彼得兔也有了自己的家庭!

[jes] , [sɜ:(r)] , ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] !

Yes	,	Sir	,	Peter	Rabbit	had	a	family	!
是的	,	先生	,	彼得	兔子	有	一个	家庭	!

是的，先生，彼得兔有家人!

[raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n]

Right	away	the	Old	Briar	-	patch	became	the	most	interesting	place	on	the	Green
正确的	离开	这	老的	荆棘	-	修补	成为	这	最多	有趣的	地方	在	这	绿色的

[medəuz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] [gri:n]

Meadows	to	all	the	little	people	who	live	there	and	in	the	near	-	by	Green
草地	到	全部	这	小的	人们	WHO	居住	那里	和	在	这	靠近	-	经过	绿色的

['fɒrɪst] .

Forest	.
森林	.

老荆棘丛很快就成了绿草地上所有小矮人和附近绿森林居民最感兴趣的地方。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['pi:tərz] [frendz] [kɔ:ld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Of	course	all	of	Peter's	friends	called	as	soon	as	ever	they	could	.
的	课程	全部	的	彼得的	朋友们	称为	作为	很快	作为	曾经	他们	可以	.

当然，彼得的所有朋友都第一时间打来了电话。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pi:tə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .

They	found	Peter	looking	very	proud	,	and	very	important	,	and	very	happy	.
他们	成立	彼得	寻找	非常	自豪的	,	和	非常	重要的	,	和	非常	快乐的	.

他们发现彼得看起来非常自豪、非常重要、也非常高兴。

['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [lʊkt]

Mrs	.	Peter	looked	just	as	proud	,	and	just	as	happy	,	but	she	also	looked
太太	.	彼得	看起来	只是	作为	自豪的	,	和	只是	作为	快乐的	,	但	她	还	看起来

['veri] ['æŋkʃəs] .

very	anxious	.
非常	焦虑的	.

彼得太太看起来同样自豪，同样高兴，但她也显得非常焦虑。

[ju:; jʊ] [si:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [frendz] [kɔ:l] ,

You	see	,	while	she	was	very	glad	to	have	so	many	friends	call	,
你	看	,	尽管	她	曾是	非常	高兴的	到	有	所以	许多	朋友们	称呼	,

你看，虽然她很高兴接到这么多朋友的电话，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .

there	were	also	other	visitors	.
那里	是	还	其他	访客	.

还有其他游客。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['kɔ:lə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

That	is	,	they	were	not	exactly	callers	,	but	they	hung	around	the	outside	of
那	是	,	他们	是	不是	确切地	来电者	,	但	他们	悬挂	大约	这	外部	的

[ðə; ði] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

the	Old	Briar	-	patch	,
这	老的	荆棘	-	修补	,

也就是说，他们并不算是来访者，而是在老荆棘丛周围徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [huː] ['riːəli] [kɔːld] .

and	they	seemed	quite	as	much	interested	as	the	friends	who	really	called	.
和	他们	似乎	相当	作为	很多	感兴趣的	作为	这	朋友们	WHO	真的	称为	.

他们似乎和真正打电话来的朋友一样感兴趣。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .

Indeed	,	they	seemed	more	interested	.
的确	,	他们	似乎	更多的	感兴趣的	.

事实上，他们似乎更感兴趣。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[waɪ] , ['ɹɛdi] [fɒks][wɒz; wəz][wʌn] .

Why	,	Reddy	Fox	was	one	.
为什么	,	雷迪	狐狸	曾是	一	.

没错，雷迪·福克斯就是其中之一。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , ['ɔːlsəʊ] ['red.teɪl] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['dɪgə(r)] [ðə; ði]

Then	there	was	Old	Man	Coyote	,	also	Redtail	the	Hawk	and	Digger	the
然后	那里	曾是	老的	男人	郊狼	,	还	红尾	这	鹰	和	挖掘机	这

['bædʒə(r)] ,

Badger	,
獾	,

还有老郊狼、红尾鹰和掘地獾，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] .

and	just	at	dusk	Hooty	the	Owl	.
和	只是	在	黄昏	呼呼	这	猫头鹰	.

就在黄昏时分，猫头鹰胡蒂出现了。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] [sɔː]

They	all	seemed	very	much	interested	indeed	,	but	every	time	little	Mrs	.	Peter	saw
他们	全部	似乎	非常	很多	感兴趣的	的确	,	但	每一个	时间	小的	太太	.	彼得	锯

[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] .

them	,	she	shivered	.
他们	,	她	瑟瑟发抖	.

他们看起来都很有兴趣，但每次小彼得太太看到他们，都会发抖。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)]

You	see	,	she	couldn't	help	thinking	that	there	was	a	dreadful	,	hungry	look	in	their
你	看	,	她	不能	帮助	思维	那	那里	曾是	一个	可怕	,	饥饿的	看	在	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

你看，她忍不住觉得他们眼里闪过一种可怕的、饥饿的神色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] .

and	if	the	truth	is	to	be	told	,	there	probably	was	.
和	如果	这	真相	是	到	是	讲述	,	那里	大概	曾是	.

如果实话实说，那很可能确实有此事。

[bʌt; bət] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt][let] [ðɪs] ['wʌri] [hɪm] .

But	happy	-	go	-	lucky	Peter	Rabbit	didn't	let	this	worry	him	.
但	快乐的	-	去	-	幸运的	彼得	兔子	没有	让	这	担心	他	.

但乐天派的彼得兔并没有因此而担忧。

['hædnt] [hiː; hi] [grəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] ['beɪbi] [ænd; ənd] [biːn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Hadn't	he	grown	up	from	a	teeny	-	weeny	baby	and	been	smart	enough	to
之前没有	他	生长	向上	从	一个	蝇头	-	弱小	婴儿	和	到过	聪明的	足够的	到

[ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['wʌrid] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][səʊ] ?

escape	all	these	dangers	which	worried	Mrs	.	Peter	so	?
逃脱	全部	这些	危险	哪个	担心	太太	.	彼得	所以	?

他不是从小小年纪就长大成人，而且足够聪明，能够避开让彼得太太如此担忧的种种危险吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['beɪbiz] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	he	could	do	it	,	of	course	his	own	babies	could	do	it	,
和	如果	他	可以	做	它	,	的	课程	他的	自己的	婴儿	可以	做	它	,

如果他能做到，他自己的孩子当然也能做到。

[wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .

with	him	to	teach	them	and	show	them	how	.
和	他	到	教	他们	和	展示	他们	如何	.

和他一起教导他们，向他们展示如何操作。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['braɪə(r)] - [pætʃ] [naʊ] .

Besides	,	they	were	too	little	to	go	outside	of	the	Old	Briar	-	patch	now	.
除了	,	他们	是	也	小的	到	去	外部	的	这	老的	荆棘	-	修补	现在	.

此外，他们现在太小了，还不能离开老荆棘丛。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] ,

Indeed	,	they	were	too	little	to	go	outside	their	nursery	,
的确	,	他们	是	也	小的	到	去	外部	他们的	苗圃	,

事实上，他们太小了，还不能离开育婴室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [swiːt] - ['braɪə(r)] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

which	was	in	a	clump	of	sweet	-	briar	bushes	in	the	very	middle	of	the	Old
哪个	曾是	在	一个	丛	的	甜的	-	荆棘	灌木丛	在	这	非常	中间	的	这	老的

['braɪə(r)] - [pætʃ] ,

Briar	-	patch	,
荆棘	-	修补	,

它位于老荆棘丛正中央的一丛甜荆棘丛中。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

and	Peter	felt	that	there	they	were	perfectly	safe	.
和	彼得	毛毡	那	那里	他们	是	完美	安全的	.

彼得觉得他们在那里绝对安全。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] [jet] , ” [sed] ['piːtə(r)] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,

“	It	isn't	time	to	worry	yet	,	”	said	Peter	to	little	Mrs	.	Peter	,
“	它	不是	时间	到	担心	然而	,	”	说	彼得	到	小的	太太	.	彼得	,

“现在还不是担心的时候，”彼得对小彼得太太说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fraɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['red.teɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

as	he	saw	the	fright	in	her	eyes	as	the	shadow	of	Redtail	passed	over
作为	他	锯	这	惊吓	在	她	眼睛	作为	这	阴影	的	红尾	通过了	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他看到红尾的影子掠过她时，她眼中流露出恐惧。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

“	I	don't	believe	in	borrowing	trouble	.
“	我	不	相信	在	借贷	麻烦	.

“我不相信自找麻烦。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

Time	enough	to	worry	when	there	is	something	to	worry	about	,
时间	足够的	到	担心	什么时候	那里	是	某物	到	担心	关于	,

有足够的时间去担心，如果真有什么值得担心的事的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskæləwæg] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn]

and	that	won't	be	until	these	little	scallawags	of	ours	are	big	enough	to	run
和	那	惯于	是	直到	这些	小的	无赖	的	我们的	是	大的	足够的	到	跑步

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .

around	and	get	into	mischief	.
大约	和	得到	进入	恶作剧	.

只有等到我们这些小淘气长大到可以到处跑来跑去惹是生非的时候，这一切才会发生。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbeɪbiz] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

Did	you	ever	see	such	beautiful	babies	in	all	your	life	?
做过	你	曾经	看	这样的	美丽的	婴儿	在	全部	你的	生活	?

你这辈子见过这么漂亮的宝宝吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈwʌrid] [lʊk] [left] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtə(r)] ,

"	For	a	minute	the	worried	look	left	little	Mrs	.	Peter	,
"	为了	一个	分钟	这	担心	看	左边	小的	太太	.	彼得	,

“彼得太太脸上担忧的神色消失了一瞬间，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [ˈbeɪbiz] [ˈfɒndli] .

and	she	gazed	at	the	four	little	helpless	babies	fondly	.
和	她	凝视	在	这	四	小的	无助	婴儿	深情地	.

她满怀爱意地凝视着四个无助的婴儿。

“ [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɒftli] , “ [ai] [ˈnevə(r)] [dɪd] .

“	No	,	"	she	replied	softly	,	“	I	never	did	.
"	不	,	"	她	回复	轻轻	,	"	我	绝不	做过	.

“不，”她轻声回答，“我从来没有。”

[əʊ] , [ˈpiːtə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] !

Oh	,	Peter	,	they	are	perfectly	lovely	!
哦	,	彼得	,	他们	是	完美	迷人的	!

哦，彼得，它们真是太可爱了!

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpiːt] .

This	one	is	the	perfect	image	of	you	,	and	I'm	going	to	call	him	Little	Pete	.
这	一	是	这	完美的	图像	的	你	,	和	我是	去	到	称呼	他	小的	皮特	.

这张照片简直就是你的完美写照，我要叫他小皮特。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] ?

And	don't	you	think	his	brother	looks	like	his	grandfather	?
和	不	你	思考	他的	兄弟	看起来	喜欢	他的	祖父	?

你不觉得他哥哥长得像他爷爷吗?

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] [dʒed] .

I	think	we'll	call	him	Little	Jed	.
我	思考	出色地	称呼	他	小的	杰德	.

我想我们会叫他小杰德。

" [ˈpiːtə(r)] [kɔːf] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Peter	coughed	behind	his	hand	as	if	something	had	stuck	in	his	throat	.
"	彼得	咳嗽	在后面	他的	手	作为	如果	某物	有	卡住	在	他的	喉	.

彼得用手捂着嘴咳嗽，好像有什么东西卡在喉咙里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɛdz] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [əʊld] [dʒed] [ˈθʌmpə(r)] , [ðə; ði] [bɪg] ,

He	had	no	love	for	Little	Jed's	grandfather	,	Old	Jed	Thumper	,	the	big	,
他	有	不	爱	为了	小的	杰德的	祖父	,	老的	杰德	桑普	,	这	大的	,

他一点也不喜欢小杰德的爷爷，老杰德·桑珀，那个高大的家伙。

[greɪ] , [əʊld] [ˈræbɪt] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpɑːstʃə(r)] ,

gray	,	old	Rabbit	who	had	tried	so	hard	to	drive	him	from	the	Old	Pasture	,
灰色的	,	老的	兔子	WHO	有	尝试	所以	难的	到	驾驶	他	从	这	老的	牧场	,

那只灰白的老兔子曾费尽心思把他赶出老牧场。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒed] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

If	Mrs	.	Peter	wanted	to	name	this	one	Little	Jed	,	he	wouldn't	say	a	word	.
如果	太太	.	彼得	通缉	到	姓名	这	一	小的	杰德	,	他	不会	说	一个	单词	.

如果彼得太太想把这孩子取名叫小杰德，他也不会多说一个字。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	I	think	,	my	dear	,
“	我	思考	,	我的	亲爱的	,

“我想，亲爱的，

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

that	this	one	looks	just	as	you	must	have	looked	when	you	were	little	,
那	这	一	看起来	只是	作为	你	必须	有	看起来	什么时候	你	是	小的	,

这张照片看起来就像你小时候的样子。

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fʌzi] .

and	so	we'll	call	her	Fuzzy	.
和	所以	出色地	称呼	她	模糊	.

所以我们就叫她“毛茸茸”吧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wiːl; wil][kɔːl] ['wʌzi] , ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtə(r)] .

And	her	sister	we'll	call	Wuzzy	,	”	continued	Peter	.
和	她	姐姐	出色地	称呼	毛茸茸的	,	”	持续	彼得	.

“至于她的妹妹，我们就叫她沃兹吧，”彼得继续说道。

“ [wɒz; wəz]['evə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ['ræbɪts] ? ”

“	Was	ever	there	such	a	splendid	nursery	for	baby	Rabbits	?	”
“	曾是	曾经	那里	这样的	一个	灿烂	苗圃	为了	婴儿	兔子	?	”

“世上真有比这更棒的兔子育婴室吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] , ['piːtə(r)] .

“	I	don't	believe	there	ever	was	,	Peter	.
“	我	不	相信	那里	曾经	曾是	,	彼得	.

“我不认为曾经有过这样的事，彼得。”

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ][əʊld] ['nɜːsəri] [ɪn][ðə; ðiː][əʊld]['pɑːstʃə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ,

It's	better	than	my	old	nursery	in	the	Old	Pasture	,	”	replied	little	Mrs	.	Peter	,
它是	更好的	比	我的	老的	苗圃	在	这	老的	牧场	,	”	回复	小的	太太	.	彼得	,

“这比我在老牧场的旧育婴室好多了，”小彼得太太回答说。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['beɪbiz] .

as	with	a	sigh	of	perfect	happiness	she	stretched	out	beside	their	four	babies	.
作为	和	一个	叹	的	完美的	幸福	她	拉伸	出去	旁	他们的	四	婴儿	.

她幸福地叹了口气，躺在四个孩子身边。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['sɒftli] ['tiptəu] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] [swiːt] - ['kləʊvə(r)] [pætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

And	Peter	softly	tiptoed	away	to	the	nearest	sweet	-	clover	patch	with	his	heart
和	彼得	轻轻	踮着脚尖	离开	到	这	最近的	甜的	-	三叶草	修补	和	他的	心

['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [praɪd] .

almost	bursting	with	pride	.
几乎	爆发	和	自豪	.

彼得蹑手蹑脚地走到最近的甜三叶草丛边，心中充满了自豪。

[ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]

Of	the	doings	of	Peter	and	Mrs	.	Peter	Rabbit	and	their	four	children	there
的	这	行为	的	彼得	和	太太	.	彼得	兔子	和	他们的	四	孩子们	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['stɔːriz] ,

are	many	more	stories	,
是	许多	更多的	故事	,

关于彼得兔、彼得兔太太和他们的四个孩子的故事还有很多。

[səʊ] ['meni] [ðæt] [wʌn] [bʊk] [wɪl] [nɒt][həʊld][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	many	that	one	book	will	not	hold	all	of	them	.
所以	许多	那	一	书	将要	不是	抓住	全部	的	他们	.

数量之多，一本书都装不下。

[bɪ'saɪdz] , ['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd] [in'sist] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Besides	,	Bowser	the	Hound	insists	that	I	must	write	a	book	about	him	,
除了	,	库巴	这	猎犬	坚持	那	我	必须	写	一个	书	关于	他	,

此外，库巴猎犬坚持要我写一本关于他的书。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	I	have	promised	to	do	it	right	away	.
和	我	有	承诺	到	做	它	正确的	离开	.

我已经承诺马上去做。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [bʊk] [wɪl] [biː; bi]['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd] .

So	the	next	book	will	be	Bowser	the	Hound	.
所以	这	下一个	书	将要	是	库巴	这	猎犬	.

所以下一本书将是《库巴猎犬》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神